叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 耶稣基督原始新约圣经中被压(the Suppressed Gospels And Epistles Of The) 000001

2. 耶稣基督原始新约圣经中被压(the Suppressed Gospels And Epistles Of The) 000002

3. 耶稣基督原始新约圣经中被压(the Suppressed Gospels And Epistles Of The) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

耶稣基督原始新约圣经中被压(The suppressed Gospels and Epistles of the)

第1/3页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['pru:fɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['kɜ:tis] [ə; eɪ] . ['weɪənt]
Additional proofing was done by Curtis A . Weyant
额外的 校对 曾是 完毕 经过 柯蒂斯 一个 . 韦扬特

Curtis A. Weyant 还进行了额外的校对工作。

[ðə; ði] [sə'prest] ['gɔspəlz] [ænd; ənd] [ɪ'pɪslz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [nju:] ['testəmənt] [ɒv; əv] ['dʒi:zəs][ðə; ði] [kraɪst]
THE SUPPRESSED GOSPELS AND EPISTLES OF THE ORIGINAL NEW TESTAMENT OF JESUS THE CHRIST
这 被抑制 福音书 和 书信 的 这 原来的 新的 遗嘱 的 耶稣 这 基督

耶稣基督新约圣经中被压制的福音书和书信

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['həʊli] ['skrɪptʃəz] .
AND OTHER PORTIONS OF THE ANCIENT HOLY SCRIPTURES .
和 其他 部分 的 这 古老的 圣 经文 .

以及其他古代圣经的部分内容。

[naʊ] [ek'stænt] , [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪ'saɪpl] ,
NOW EXTANT , ATTRIBUTED TO HIS APOSTLES , AND THEIR DISCIPLES ,
现在 现存 , 归因于 到 他的 使徒 , 和 他们的 门徒 ,

现存的，归于他的使徒及其门徒名下，

[ænd; ənd] ['venəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['krɪstʃən] [tʃɜ:tʃɪz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:st] [fɔ:(r)] ['sentʃəriz] ,
AND VENERATED BY THE PRIMITIVE CHRISTIAN CHURCHES DURING THE FIRST FOUR CENTURIES ,
和 受人尊敬 经过 这 原始 基督教 教堂 期间 这 第一的 四 几个世纪 ,

在前四个世纪，它受到早期基督教教会的尊崇。

[bʌt; bət]
BUT
但

但

[sɪns] , ['ɑ:ftə(r)] ['vaɪələnt] [ˌdispju'teiʃən] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪ'sin] ['kaʊns(ə)l] ,
SINCE , AFTER VIOLENT DISPUTATIONS FORBIDDEN BY THE BISHOPS OF THE NICENE COUNCIL ,
自从 , 后 暴力 争议 禁止 经过 这 主教们 的 这 尼西亚 理事会 ,

自从在尼西亚公会议主教们禁止的激烈争论之后，

[ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['empərə(r)] ['kɒnstənˌtaɪn] [ænd; ənd] [əʊ'mɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
IN THE REIGN OF THE EMPEROR CONSTANTINE AND OMITTED FROM THE
在 这 在位 的 这 皇帝 康斯坦丁 和 省略 从 这
['kæθəlɪks] [ænd; ənd] ['prɒtɪstənt] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ,
CATHOLICS AND PROTESTANT EDITIONS OF THE NEW TESTAMENT ,
天主教徒 和 新教 版本 的 这 新的 遗嘱 ,

在君士坦丁大帝统治时期，天主教和新教版本的《新约》中均未收录此段经文。

[baɪ] [ɪts] [kəmp'aɪləz]
BY ITS COMPILERS
经过 它是 编译器

由其编纂者

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tʌŋz] , [wɪð] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [ðeə(r)]
TRANSLATED FROM THE ORIGINAL TONGUES , WITH HISTORICAL REFERENCES TO THEIR
翻译 从 这 原来的 舌头 , 和 历史 参考 到 他们的
[ˌɔːθen'tɪsəti] ,
AUTHENTICITY ,
真实性 ,

根据原文翻译，并附有历史参考资料以证明其真实性。

[baɪ] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [weɪk] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['lɜːnɪd] [di'vain]
BY ARCHBISHOP WAKE AND OTHER LEARNED DIVINES
经过 大主教 唤醒 和 其他 学习 神灵

由韦克大主教和其他博学的神学家撰写

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv] [ɪg'neɪʃɪəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fiːʒənz] .
THE EPISTLE OF IGNATIUS TO THE EPHESIANS .
这 书信 的 伊格纳修斯 到 这 以弗所书 .

以格那丢致以弗所人书。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[wʌn] [ɪg'neɪʃɪəs] [kə'mend] [ðə; ði] ['breðrən] [fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [oʊ'nɛsɪməs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['membəz]
1 Ignatius commends the brethren for sending Onesimus and other members
1 伊格内修斯 赞扬 这 弟兄们 为了 发送 奥尼西姆斯 和 其他 成员
[ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [hɪm] .
of the church to him .
的 这 教会 到 他 .

伊格内修斯称赞弟兄们派阿尼西母和教会的其他成员来见他。

[eit] [ig'zɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['juːnəti] ; - [baɪ] [ə; eɪ] [djuː] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['bɪʃəp] ;
8 Exhorts them to unity ; 13 by a due subjection to their bishop ;
8 劝勉 他们 到 统一 ; - 经过 一个 到期的 隶属 到 他们的 主教 ;

8 劝勉他们要团结一致；13 通过对他们的主教应有的顺服；

[ɪg'neɪʃɪəs] , [huː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [θiːɑːfɝəs] , [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [æt; ət] ['efɪsəs] [ɪn]
IGNATIUS , who is also called Theophorus , to the church which is at Ephesus in
伊格纳修斯 , WHO 是 还 称为 狄奥福鲁斯 , 到 这 教会 哪个 是 在 以弗所 在
['eɪʒə; 'eɪʃə] ;
Asia ;
亚洲 ;

以格那丢（又名狄奥福鲁斯）致亚细亚以弗所教会；

[məʊst] [dɪˈzɜːvɪdli] [ˈhæpi] : [ˈbiːɪŋ] [ˈblesɪd; blest] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡreɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈfʊlnəs] [ɒv; əv]
most deservedly happy : being blessed through the greatness and fullness of
最多 理所当然 快乐的 : 存在 蒙福 通过 这 伟大 和 饱腹感 的
[ɡɒd] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] ,
God the Father ,
上帝 这 父亲 ,

最值得拥有的幸福：因天父的伟大和丰盛而蒙福。

[ænd; ənd] [priːˈdestɪneɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪˈɡæn] ; [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈʌntə; ˈʌntu]
and predestinated before the world began ; that it should be always unto
和 命中注定 前 这 世界 开始 ; 那 它 应该 是 总是 到
[æn; ən] [ɪnˈdjʊərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈtʃeɪndʒəbl] [ˈɡlɔːri] ;
an enduring and unchangeable glory ;
一个 持久 和 不可改变的 荣耀 ;

在世界创立之前就已预定，要永远享有永恒不变的荣耀；

[juˈnaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈtʃəʊzn] [θruː] [hɪz; ɪz] [truː] [ˈpæʃ(ə)n] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði]
united and chosen through his true passion , according to the will of the
团结的 和 选定 通过 他的 真的 热情 , 根据 到 这 将要 的 这
[ˈfɑːðə(r)] ,
Father ,
父亲 ,

他因着自己的真挚热情而与神联合并被拣选，这是遵从天父的旨意。

[ænd; ənd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ˈaʊə(r)] [ɡɒd] ; [ɔːl] [ˈhæpinəs] , [baɪ] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌʌndɪˈfaɪld]
and Jesus Christ our God ; all happiness , by Jesus Christ , and his undefiled
和 耶稣 基督 我们的 上帝 ; 全部 幸福 , 经过 耶稣 基督 , 和 他的 未受污染的
[ɡreɪs] .
grace .
优雅 .

以及我们的上帝耶稣基督；一切幸福，都来自耶稣基督和他纯全无瑕的恩典。

[ˌtuːˈtuː] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [mʌtʃ] [bɪˈlʌvɪd] [ɪn] [ɡɒd] ;
2 I have heard of your name much beloved in God ;
2 我 有 听到 的 你的 姓名 很多 心爱 在 上帝 ;

2 我听见了你的名，你是蒙神所爱的；

[wɪtʃ] [jiː; ji] [hæv; həv] [ˈveri] [ˈdʒʌstli] [əˈteɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈhæbɪt] [ɒv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] ,
which ye have very justly attained by a habit of righteousness ,
哪个 是的 有 非常 公正地 已达到 经过 一个 习惯 的 义 ,

你们凭借行善的习惯，理应获得这一切。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ˈaʊə(r)] [ˈseɪvjə(r)] .
according to the faith and love which is in Jesus Christ our Saviour .
根据 到 这 信仰 和 爱 哪个 是 在 耶稣 基督 我们的 救主 .

凭着我们对救主耶稣基督的信仰和爱。

[θriː] [haʊ] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɑːloʊərz] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
3 How that being followers of God ,
3 如何 那 存在 追随者 的 上帝 ,

3. 成为上帝的追随者，这又意味着什么呢？

[ænd; ənd] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌp] [jɔːˈselvz] [baɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] [jiː; ji] [hæv; həv] [ˈpɜːfɪktli]
and stirring up yourselves by the blood of Christ ye have perfectly
和 搅拌 向上 你们自己 经过 这 血 的 基督 是的 有 完美
[əˈkʌmplɪʃt] [ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [wɒz; wəz] [kɒn] - [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈʌntə; ˈʌntu] [juː; jʊ] .
accomplished the work that was con - natural unto you .
完成 这 工作 那 曾是 康 - 自然的 到 你 .

你们靠着基督的宝血激励自己，就圆满完成了那与生俱来的使命。

[fɔːr][fɔː(r); fə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ai] [keɪm] [baʊnd] [frɒm; frəm] ['sɪriə] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [neɪm]
4 For hearing that I came bound from Syria , for the common name
4 为了 听力 那 我 来了 边界 从 叙利亚 , 为了 这 常见的 姓名
[ænd; ənd] [həʊp] ,
and hope ,
和 希望 ,

4 因听见我从叙利亚而来，因着共同的名字和盼望，

['trʌstɪŋ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [biːsts] [æt; ət] [həʊm] ;
trusting through your prayers to fight with beasts at home ;
信任 通过 你的 祈祷 到 斗争 和 野兽 在 家 ;

相信通过祷告可以战胜家中的野兽；

[səʊ] [ðæt] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] [ai] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [dɪ'saɪp(ə)l] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [geɪv] [hɪm'self]
so that by suffering I may become indeed the disciple of him who gave himself
所以 那 经过 痛苦 我 可能 变得 的确 这 弟子 的 他 WHO 给予 他自己
[tuː; tə] [gɒd] ,
to God ,
到 上帝 ,

这样，我便能藉着受苦，真正成为那位将自己献给上帝之人的门徒。

[æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ; [jiː; ji] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
an offering and sacrifice for us ; ye hastened to see me .
一个 提供 和 牺牲 为了 我们 ; 是的 加快 到 看 我 .

你们为我们献上供物和祭品；你们急忙来看我。

[ai] [rɪ'siːvd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] , [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] ['mʌltɪtjuːd] [ɪn] [oʊ'nɛsɪməs] ;
I received , therefore , in the name of God , your whole multitude in Onesimus ;
我 已收到 , 所以 , 在 这 姓名 的 上帝 , 你的 所有的 民众 在 奥尼西姆斯 ;

因此，我奉神的名，在阿尼西母那里收留了你们的全体群众；

[faɪv] [huː] [baɪ] : [ˌɪnɪk'spresəbl] [lʌv] [ɪz] ['aʊəz] , [bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] ['aʊə(r)] ['bɪʃəp] ;
5 Who by : inexpressible love is ours , but according to the flesh is our bishop ;
5 WHO 经过 : 难以言喻的 爱 是 我们的 , 但 根据 到 这 肉 是 我们的 主教 ;

5 他以说不出来的爱与我们同在，但按肉体来说，他是我们的主教；

[huːm] [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [preɪ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [tuː; tə] [lʌv] :
whom I beseech you , pray Jesus Christ , to love :
谁 我 恳求 你 , 祈祷 耶稣 基督 , 到 爱 :

我恳求你们，奉耶稣基督的名，去爱他：

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɔːl] [straɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] .
and that you would all strive to be like unto him .
和 那 你 会 全部 努力 到 是 喜欢 到 他 .

你们都要努力效法他。

[ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [biː; bi] [gɒd] , [huː] [hæz; həz] ['grɑːntɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ]
And blessed be God , who has granted unto you , who are so
和 蒙福 是 上帝 , WHO 有 的确 到 你 , WHO 是 所以
['wɜːði] [ɒv; əv] [hɪm] ,
worthy of him ,
值得 的 他 ,

感谢上帝，他赐予了你们这些配得他恩典的人。

[tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] ['bɪʃəp] .
to enjoy such an excellent bishop .
到 享受 这样的 一个 出色的 主教 .

能有幸遇到这样一位优秀的主教。

[sɪks] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kən'sɜːnz] [maɪ] ['feləʊ] ['sɜːvənt] [bɝːhəs] ,
6 For what concerns my fellow servant Burrhus ,
6 为了 什么 担忧 我的 同伴 仆人 伯尔赫斯 ,

6 至于我的同工伯鲁斯的事，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][məʊst]['blesɪd; blest] ['diːkən] [ɪn] [θɪŋz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][gɒd] ;
and your most blessed deacon in things pertaining to God ;
和 你的 最多 蒙福 执事 在 事物 相关的 到 上帝 ;

以及你们在与神有关的事情上最蒙福的执事;

[ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['tæri] [lɒŋgə(r)] , [bəuθ][fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['bɪʃəps] ['ɒnə(r)] .
I entreat you that he may tarry longer , both for yours , and your bishop's honour .
我 恳求 你 那 他 可能 焦油 更长 , 两个都 为了 你的 , 和 你的 主教的 荣誉 .

我恳求你们让他多停留一会儿，这既是为了你们的荣誉，也是为了你们主教的荣誉。

['sɛvən][ænd; ənd]['krəʊkəs]['ɔːlsəʊ] ['wɜːði] [ɒv; əv][bəuθ]['aʊə(r)][gɒd][ænd; ənd][juː; jʊ] ,
7 And Crocus also worthy of both our God and you ,
7 和 番红花 还 值得 的 两个都 我们的 上帝 和 你 ,

7 还有番红花，它也配得上我们的神和你们。

[huːm] [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ðə; ði]['pæt(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , [hæz; həz][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [rɪ'freʃt] [ˌem 'iː] ,
whom I have received as the pattern of your love , has in all things refreshed me ,
谁 我 有 已收到 作为 这 图案 的 你的 爱 , 有 在 全部 事物 焕然一新 我 ,

我以你爱的榜样接受了你，他在凡事上都使我得着满足。

[æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ] [rɪ'freʃ] [hɪm] ; [tə'geðə(r)] [wɪð] [oʊ'nɛsɪməs] ,
as the Father of our Lord Jesus Christ shall also refresh him ; together with Onesimus ,
作为 这 父亲 的 我们的 主 耶稣 基督 将 还 刷新 他 ; 一起 和 奥尼西姆斯 ,

如同我们主耶稣基督的父也必使他得安息；与阿尼西母一同，

[ænd; ənd] [bɝːhəs] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd]['frɑːntoʊ] , [ɪn] [huːm] [ai][hæv; həv] , [æz; əz][tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃærəti] ,
and Burrhus , and Euplus , and Fronto , in whom I have , as to your charity ,
和 伯尔赫斯 , 和 - , 和 前线 , 在 谁 我 有 , 作为 到 你的 慈善机构 ,

还有伯尔胡斯、欧普鲁斯和弗龙托，我向你们的慈善事业深信不疑。

[siːn] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] ['ɔːlweɪz] , [hæv; həv][dʒɔɪ][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
seen all of you , And may always , have joy of you ,
已见 全部 的 你 , 和 可能 总是 , 有 喜悦 的 你 ,

见过你们所有人，愿我永远都能享受与你们相处的快乐。

[ɪf] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
if I shall be worthy of it .
如果 我 将 是 值得 的 它 .

如果我能配得上它的话。

[eit][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][baɪ][ɔːl] [miːnz] ['glɔːrɪfaɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
8 It is therefore fitting that you should by all means glorify Jesus Christ ,
8 它 是 所以 配件 那 你 应该 经过 全部 方法 荣耀 耶稣 基督 ,

因此，你们务要荣耀耶稣基督，这才是合宜的。

[huː] [hæθ] ['glɔːrɪfaɪd][juː; jʊ] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] [ə'biːdiəns] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [dʒɔɪnd]
who hath glorified you that by a uniform obedience ye may be perfectly joined
WHO 有 光荣的 你 那 经过 一个 制服 服从 是的 可能 是 完美 加入
[tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] ,
together in the same mind ,
一起 在 这 相同的 头脑 ,

他已经荣耀了你们，使你们因着同心合意的顺服，在同一颗心上完全联合。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒʌdʒmənt] ; [ænd; ənd] [meɪ] [ɔːl] [spiːk] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [kən'sɜːnɪŋ]
and in the same judgment ; and may all speak the same things concerning
和 在 这 相同的 判断 ; 和 可能 全部 说话 这 相同的 事物 有关
['evriθɪŋ] :
everything :
一切 :

并且做出同样的判断；并且对所有事情都可以发表相同的言论：

[naɪn][ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] , ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezbɪtri] ,
9 And that being , subject to your bishop , and the presbytery ,
9 和 那 存在 , 主题 到 你的 主教 , 和 这 长老会 ,

9 并且，你们要服从你们的主教和长老会，

[jiː; ji] [meɪ] [biː; bi] ['həʊlli] [ænd; ənd] ['θʌrəli] ['sæŋktɪfaɪd] .
ye may be wholly and thoroughly sanctified .
是的 可能 是 完全 和 彻底 圣化 .

你们可以完全彻底地成圣。

- [ðiːz] [θɪŋz] [ai] [prɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ] , [nɒt] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmbədi] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
10 These things I prescribe to you , not as if I were somebody extraordinary
- 这些 事物 我 规定 到 你 , 不是 作为 如果 我 是 某人 非凡的
:
:
:

10 我将这些话告诉你们，并不是因为我是什么了不起的人：

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [jet] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [kraɪst]
for though I am bound for his name , I am not yet perfect in Christ
为了 尽管 我 是 边界 为了 他的 姓名 , 我 是 不是 然而 完美的 在 基督
['dʒiːzəs] .
Jesus .
耶稣 .

虽然我为他的名而行，但我在基督耶稣里还不完全。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lɜːn] , [ænd; ənd][ai] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] ['feləʊ] [dɪ'saɪpl]
But now I begin to learn , and I speak to you as fellow disciples
但 现在 我 开始 到 学习 , 和 我 说话 到 你 作为 同伴 门徒
[tə'geðə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] . -
together with me . 11
一起 和 我 . -

但现在我开始学习，我与你们一同作为门徒交谈。11

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [stɜːd] [ʌp] [baɪ][juː; jʊ] , [ɪn] [feɪθ] : [ɪn][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] ;
For I ought to have been stirred up by you , in faith : in admonition ;
为了 我 应该 到 有 到过 搅拌 向上 经过 你 , 在 信仰 : 在 警告 ;

我本该因你们的劝诫而生出信心；

[ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] ; [ɪn] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] ; [bʌt; bət] [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] ['tʃærəti] ['sʌfə] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə]
in patience ; in long - suffering ; but forasmuch as charity suffers me not to
在 耐心 ; 在 长的 - 痛苦 ; 但 因此 作为 慈善机构 遭受 我 不是 到
[biː; bi]['saɪlənt] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] ,
be silent towards you ,
是 沉默的 向 你 ,

凭着耐心；凭着恒久的忍耐；但因爱德，我不能对你们保持沉默，

[ai][hæv; həv][fɜːst]['teɪkən][ə'pɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪɡ'zɔːt] [juː; jʊ] , [ðæt] [jiː; ji] [wʊd] [ɔːl] [rʌn] [tə'geðə(r)] ,
I have first taken upon me to exhort you , that ye would all run together ,
我 有 第一的 已采取 之上 我 到 劝勉 你 , 那 是的 会 全部 跑步 一起 ,

我首先要劝勉你们，你们都要同心合力地奔跑。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ɡɒd] .
according to the will of God .
根据 到 这 将要 的 上帝 .

遵照神的旨意。

- [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n]['dʒiːzəs] [kraɪst] , ['aʊə(r)] [ɪn'seprəbl] [laɪf] , [ɪz] [sent] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]
12 For even Jesus Christ , our inseparable life , is sent by the will of the
- 为了 甚至 耶稣 基督 , 我们的 形影不离 生活 , 是 发送 经过 这 将要 的 这
['fɑːðə(r)] ;
Father ;
父亲 ;

12 因为耶稣基督，我们不可分割的生命，也是父遵行父的旨意差遣来的。

[æz; əz][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ə'pɔɪntɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['ʌtməʊst] [baʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
as the bishops , appointed unto the utmost bounds of the earth ,
作为 这 主教们 , 任命 到 这 极致 界限 的 这 地球 ,

作为被任命到地极各地的主教，

[ɑː(r); ə(r)][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
are by the will of Jesus Christ .
是 经过 这 将要 的 耶稣 基督 .

都是出于耶稣基督的旨意。

- ['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] [tə'geðə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]
13 Wherefore it will become you to run together according to the will of
- 因此 它 将要 变得 你 到 跑步 一起 根据 到 这 将要 的
[jɔː(r); jə(r)] ['bɪʃəp] ,
your bishop ,
你的 主教 ,

13 因此，你们应当遵照主教的旨意一同奔跑。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][jiː; ji][duː; də] ,
as also ye do ,
作为 还 是的 做 ,

你们也一样。

- [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['feɪməs] ['prezbɪtri] , ['wɜːði] [ɒv; əv][ɡɒd] , [ɪz] ['fɪtɪd] [æz; əz][ɪɡ'zæktli][tuː; tə]
14 For your famous presbytery , worthy of God , is fitted as exactly to
- 为了 你的 著名的 长老会 , 值得 的 上帝 , 是 适配 作为 确切地 到
[ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
the bishop ,
这 主教 ,

14 因为你那著名的长老会，配得上上帝，与主教完全相称，

[æz; əz][ðə; ði] [strɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði][hɑːp] .
as the strings are to the harp .
作为 这 字符串 是 到 这 竖琴 .

就像琴弦之于竖琴。

- ['ðeəfɔː(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒŋkɔːd] [ænd; ənd] [ə'ɡriːɪŋ] ['tʃærəti] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] [sʌŋ] ;
15 Therefore in your concord and agreeing charity , Jesus Christ is sung ;
- 所以 在 你的 和睦 和 同意 慈善机构 , 耶稣 基督 是 唱 ;

15 因此，在你们的和睦同心、彼此相爱中，耶稣基督被歌颂；

[ænd; ənd] ['evri] ['sɪŋɡ(ə)l]['pɜːs(ə)n] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [meɪks] [ʌp][ðə; ði] ['kɔːrəs] : -
and every single person among you makes up the chorus : 16
和 每一个 单身的 人 之中 你 制作 向上 这 合唱 : -

你们每个人都组成了合唱队：16

[ðæt] [səʊ] ['biːɪŋ] [ɔːl] ['kɒnsənənt] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
That so being all consonant in love , and taking up the song of God ,
那 所以 存在 全部 辅音 在 爱 , 和 采取 向上 这 歌曲 的 上帝 ,

这样，大家在爱中彼此和谐，齐声歌颂上帝。

[jiː; ji] [meɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['juːnəti] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] , [sɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [baɪ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
ye may in a perfect unity with one voice , sing to the Father by Jesus Christ ;
是的 可能 在 一个 完美的 统一 和 一 嗓音 , 唱歌 到 这 父亲 经过 耶稣 基督 ;

你们要同心合意，用同一个声音，藉着耶稣基督向父歌唱；

[tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [bəʊθ] [hɪə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [pə'siːv] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːks] ,
to the end that he may both hear you , and perceive by your works ,
到 这 结尾 那 他 可能 两个都 听到 你 , 和 感知 经过 你的 作品 ,

以便他既能听到你的声音，又能通过你的作品来理解你。

[ðæt] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
that ye are indeed the members of his son .
那 是的 是 的确 这 成员 的 他的 儿子 .

你们的确是他儿子的肢体。

- ['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒfɪtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [æn; ən] [ənbleɪməbəl] ['juːnəti] ,
17 Wherefore it is profitable for you to live in an unblameable unity ,
- 因此 它 是 有利可图 为了 你 到 居住 在 一个 无可责备 统一 ,

17 所以，你们若能完全和睦相处，对你们是有益的。

[ðæt] [səʊ] [jiː; ji] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [gɒd] .
that so ye may always have a fellowship with God .
那 所以 是的 可能 总是 有 一个 奖学金 和 上帝 .

这样，你们就可以常常与神相交。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[wʌn] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [səb'dʒekʃn] . [fɔːr]
1 The benefit of subjection . 4
1 这 益处 的 隶属 . 4

1. 臣服的好处。4

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] [les] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['fɔːwəd] [ɪn] [ɪg'zæktɪŋ]
The bishop not to be respected the less because he is not forward in exacting
这 主教 不是 到 是 受人尊敬 这 较少的 因为 他 是 不是 向前 在 严格
[ˌaɪ 'tiː] :
it :
它 :

主教不应因为不主动要求就减少对他的尊重：

[eit] [wɔːn] ['breðrən] [ə'genst] ['herətɪks] ; ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [kliːv] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] , [huːz] [dɪ'vaɪn]
8 warns brethren against heretics ; bidding them cleave to Jesus , whose divine
8 警告 弟兄们 反对 异端 ; 投标 他们 劈开 到 耶稣 , 谁 神圣的
[ænd; ənd] ['hjuːmən] [mə'tʃʊə(r)] [ɪz] [dɪ'kleəd] :
and human mature is declared :
和 人类 成熟 是 声明 :

8 警告弟兄们提防异端；劝勉他们要紧紧跟随耶稣，宣告耶稣的神性和人性都已成熟：

[kə'mend] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [keə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [fɔːls] ['tiːtʃə(r)z] :
commends them for their care to keep themselves from false teachers :
赞扬 他们 为了 他们的 关心 到 保持 他们自己 从 错误的 教师 :

称赞他们谨慎行事，远离假教师：

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][gɒd] .
and shews them the way to God .
和 展示 他们 这 方式 到 上帝 .
并向他们指明通往上帝的道路。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪʃəp] ,
FOR if I in this little time have had such a familiarity with your bishop ,
为了 如果 我 在 这 小的 时间 有 有 这样的 一个 熟悉 和 你的 主教 ,
因为如果我在这短短的时间里就与你们的主教如此熟悉，

[ai] [miːn] [nɒt] [ə; eɪ]['kɑːn(ə)l] , [bʌt; bət]['spɪrɪtʃuəl] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪm] ;
I mean not a carnal , but spiritual acquaintance with him ;
我 意思是 不是 一个 肉体 , 但 精神 熟人 和 他 ;
我指的不是肉体上的，而是精神上的与他的相识；

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][mʌst; məst][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['hæpi] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][dʒɔɪnd][tuː; tə][hɪm] ,
how much more must I think you happy who are so joined to him ,
如何 很多 更多的 必须 我 思考 你 快乐的 WHO 是 所以 加入 到 他 ,
我该如何想象你们这些与他如此紧密相连的人是多么幸福呢？

[æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ;
as the church is to Jesus Christ , and Jesus Christ to the Father ;
作为 这 教会 是 到 耶稣 基督 , 和 耶稣 基督 到 这 父亲 ;
教会之于耶稣基督，耶稣基督之于父神；

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [meɪ] [ə'griː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['juːnəti] .
so that all things may agree in the same unity .
所以 那 全部 事物 可能 同意 在 这 相同的 统一 .
使万物都归于同一。

[ˌtuː'tuː] [let] [nəʊ][mæn] [dɪ'siːv] [hɪm'self] ; [ɪf] [ə; eɪ][mæn][biː; bi][nɒt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,
2 Let no man deceive himself ; if a man be not within the altar ,
2 让 不 男人 欺骗 他自己 ; 如果 一个 男人 是 不是 之内 这 坛 ,
2 人不要自欺；若有人不在祭坛内，

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bred] [ɒv; əv][gɒd] .
he is deprived of the bread of God .
他 是 被剥夺的 的 这 面包 的 上帝 .
他被剥夺了上帝赐予的面包。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [biː; bi][ɒv; əv] [sʌtʃ] [fɔːs] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld]
For if the prayer of one or two be of such force , as we are told
为了 如果 这 祷告 的 一 或者 二 是 的 这样的 力量 , 作为 我们 是 讲述
;
;
;
因为如果一两个人的祈祷真如我们所知的那样有如此的力量；

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [tʃɜːtʃ] [biː; bi] ?
how much more powerful shall that of the bishop and the whole church be ?
如何 很多 更多的 强大的 将 那 的 这 主教 和 这 所有的 教会 是 ?
主教和整个教会的权力又会是怎样的呢？

[θriː][hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
3 He therefore that does not come together in the same place with it ,
3 他 所以 那 做 不是 来 一起 在 这 相同的 地方 和 它 ,
3 因此，凡不与它同在的，

[ɪz] [praʊd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ɔːl'redi] [kən'demd] [hɪm'self] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [gɒd]
is proud , and has already condemned himself ; for it is written , God
是 自豪的 , 和 有 已经 谴责 他自己 ; 为了 它 是 书面 , 上帝
[rɪzɪstɪθ] [ðə; ði] [praʊd] .
resisteth the proud .
抵抗 这 自豪的 .

他骄傲自大，已经定了自己的罪；因为经上记着："神阻挡骄傲的人。"

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [hiːd] ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [set] [ɑː'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
Let us take heed therefore , that we do not set ourselves against the bishop ,
让 我们 拿 注意 所以 , 那 我们 做 不是 放 我们自己 反对 这 主教 ,

因此，我们务必注意，不要与主教作对。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [gɒd] .
that we may be subject to God .
那 我们 可能 是 主题 到 上帝 .

好让我们顺服上帝。

[fɔːr][ðə; ði][mɔː(r)] ['eni] [wʌn] [siːz] [hɪz; ɪz] ['bɪʃəp] ['saɪlənt] , [ðə; ði][mɔː(r)] [let] [hɪm] [rɪ'vɪə(r)] [hɪm] .
4 The more any one sees his bishop silent , the more let him revere him .
4 这 更多的 任何 一 看到 他的 主教 沉默的 , 这 更多的 让 他 尊敬 他 .

4 任何人越是看到主教保持沉默，就越应该敬畏他。

[fɔː(r); fə(r)][ˌhuːmsəʊ'evə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [sendz] [tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]
For whomsoever the master of the house sends to be over his own
为了 无论谁 这 掌握 的 这 房子 发送 到 是 超过 他的 自己的
['haʊshəʊld] ,
household ,
家庭 ,

凡家主差遣管理自己家务的人，

[wiː; wi] [ɔːt] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] , [æz; əz][wiː; wi][duː; də][hɪm] [ðæt] [sent] [hɪm] .
we ought in like manner to receive him , as we do him that sent him .
我们 应该 在 喜欢 方式 到 收到 他 , 作为 我们 做 他 那 发送 他 .

我们应当照样接待他，如同接待那差他来的一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['evɪdənt] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
It is therefore evident that we ought to look upon the bishop ,
它 是 所以 明显 那 我们 应该 到 看 之上 这 主教 ,

因此，我们显然应该看待主教，

['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi][duː; də][ə'pɒn][ðə; ði] [lɔːd] [hɪm'self] .
even as we do upon the Lord himself .
甚至 作为 我们 做 之上 这 主 他自己 .

就像我们敬拜主一样。

[faɪv][ænd; ənd] [ɪn'diːd] [oʊ'nɛsɪməs][hɪm'self] [dʌz] ['greɪtli] [kə'mend] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['ɔːdə(r)][ɪn][gɒd] :
5 And indeed Onesimus himself does greatly commend your good order in God :
5 和 的确 奥尼西姆斯 他自己 做 非常 表彰 你的 好的 命令 在 上帝 :

5 连阿尼西母也极力称赞你们在上帝面前的良好秩序：

[ðæt] [juː; jʊ][ɔːl][lɪv; laɪv] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] ['herəsi] [dwel] [ə'mʌŋ]
that you all live according to the truth , and that no heresy dwells among
那 你 全部 居住 根据 到 这 真相 , 和 那 不 异端 居住地 之中
[juː; jʊ] .
you .
你 .

愿你们都按真理而行，愿你们中间没有异端邪说。

[fɔː(r); fə(r)]['naɪðə(r)][duː; də][jiː; ji] ['hɑːkən] [tuː; tə] ['eniwʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst]
For neither do ye hearken to anyone more than to Jesus Christ
为了 两者都不 做 是的 倾听 到 任何人 更多的 比 到 耶稣 基督
['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [truːθ] .
speaking to you in truth .
请讲 到 你 在 真相 .

因为你们不听从任何人的话，只听从耶稣基督对你们所说的话，因为他是真道。

[sɪks][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [huː] ['kæri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn] [dɪ'siːtflnəs]
6 For some there are who carry about the name of Christ in deceitfulness
6 为了 一些 那里 是 WHO 携带 关于 这 姓名 的 基督 在 欺骗
,
,
,

6 因为有些人假借基督的名行诡诈，

[bʌt; bət][duː; də] [θɪŋz] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][gɒd] ; [huːm] [jiː; ji][mʌst; məst] [fliː] ,
but do things unworthy of God ; whom ye must flee ,
但 做 事物 不配 的 上帝 ; 谁 是的 必须 逃跑 ,

但你们却做了不配得上神的事；你们要逃避他。

[æz; əz][jiː; ji] [wʊd] [duː; də][səʊ] ['meni] [waɪld] [biːsts] .
as ye would do so many wild beasts .
作为 是的 会 做 所以 许多 荒野 野兽 .

就像你们对待许多野兽一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['reɪvɪŋ] [dɒgz] , [huː] [baɪt] ['siːkrətli] ; [ə'genst] [huːm] [jiː; ji][mʌst; məst] [gɑːd]
For they are raving dogs , who bite secretly ; against whom ye must guard
为了 他们 是 狂言 狗 , WHO 咬 偷偷 ; 反对 谁 是的 必须 警卫
[jɔː'selvz] ,
yourselves ,
你们自己 ,

因为他们如同狂犬，暗中撕咬；你们务必提防他们。

[æz; əz] [men] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊəd] .
as men hardly to be cured .
作为 男人 几乎 到 是 治愈 .

男人几乎无法治愈。

['sevən] [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [bəʊθ] ['fleʃi] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ; [meɪd] [ænd; ənd][nɒt] [meɪd] ;
7 There is one Physician , both fleshy and spiritual ; made and not made ;
7 那里 是 一 医生 , 两个都 肉质的 和 精神 ; 制成 和 不是 制成 ;

7 只有一位医生，既是属血肉的，又是属灵的；既是受造的，又是非受造的；

[gɒd] [ɪn'kɑːnət] ; [truː] [laɪf][ɪn] [deθ] ; [bəʊθ][ɒv; əv]['meəri][ænd; ənd][ɒv; əv][gɒd] : [fɜːst]['pæsɪb(ə)l] ,
God incarnate ; true life in death ; both of Mary and of God : first passible ,
上帝 体现 ; 真的 生活 在 死亡 ; 两个都 的 玛丽 和 的 上帝 : 第一的 合格 ,

道成肉身的神；死亡中的真生命；既属于玛利亚，也属于神：首先是可受苦难的，

[ðen] [ɪm'pæsəb(ə)l] ; ['iːv(ə)n]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] .
then impassible ; even Jesus Christ our Lord .
然后 恝 ; 甚至 耶稣 基督 我们的 主 .

那时，连我们的主耶稣基督也无能为力。

[eit] ['weəfɔː(r)] [let] [nəʊ][mæn] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] ; [æz; əz] [ɪn'diːd] ['naɪðə(r)][ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [dɪ'siːvd] ,
8 Wherefore let no man deceive you ; as indeed neither are ye deceived ,
8 因此 让 不 男人 欺骗 你 ; 作为 的确 两者都不 是 是的 受骗 ,

8 所以，不要让人欺骗你们，因为你们实际上也没有被欺骗。

['biːɪŋ] ['həʊlli] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [gɒd] .
being wholly the servants of God .
存在 完全 这 仆人 的 上帝 .

完全成为上帝的仆人。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [kən'tenʃ(ə)n] [nɔː(r)] [straɪf] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [tuː; tə] ['trʌb(ə)l]
For inasmuch as there is no contention nor strife among you , to trouble
为了 因此 作为 那里 是 不 争论 也不 冲突 之中 你 , 到 麻烦
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

既然你们中间没有纷争和冲突，以致扰乱你们，

[jiː; ji][mʌst; məst] [niːdz] [lɪv; laɪv] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [gɑːdz] [wɪl] .
ye must needs live according to God's will .
是的 必须 需求 居住 根据 到 神的 将要 .

你们必须按照神的旨意生活。

[maɪ] [səʊl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] ; [ænd; ənd][ai][maɪ'self] , [ðə; ði]['ekspɪət(ə)ri] ['ɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
My soul be for yours ; and I myself , the expiatory offering for
我的 灵魂 是 为了 你的 ; 和 我 我 , 这 呼气 提供 为了
[jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['efɪsəs] ;
your church of Ephesus ;
你的 教会 的 以弗所 ;

我的灵魂归于你们；我愿自己成为你们以弗所教会的赎罪祭。

[səʊ] ['feɪməs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .
so famous throughout the world .
所以 著名的 自始至终 这 世界 .

举世闻名。

[naɪn] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ['kænɒt] [duː; də][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ;
9 They that are of the flesh cannot do the works of the spirit ;
9 他们 那 是 的 这 肉 不能 做 这 作品 的 这 精神 ;

9 属肉体的人不能做属灵的事；

['naɪðə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ;
neither they that are of the spirit the works of the flesh ;
两者都不 他们 那 是 的 这 精神 这 作品 的 这 肉 ;

属灵的人既不属灵，也不属肉体的行为；

[æz; əz][hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [feɪθ] ['kænɒt] [biː; bi][æn; ən]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ; [nɔː(r)][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][æn; ən]
as he that has faith cannot be an infidel ; nor he that is an
作为 他 那 有 信仰 不能 是 一个 异教徒 ; 也不 他 那 是 一个
['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][hæv; həv] [feɪθ] .
infidel have faith .
异教徒 有 信仰 .

有信仰的人不可能是无信仰者；反之亦然，无信仰者也不可能有信仰。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [jiː; ji][duː; də] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] [ɑː(r); ə(r)]['spɪrɪtʃuəl] ;
But even those things which ye do according to the flesh are spiritual ;
但 甚至 那些 事物 哪个 是的 做 根据 到 这 肉 是 精神 ;

但你们顺从肉体所行的，也是属灵的；

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji][duː; də][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
forasmuch as ye do all things in Jesus Christ .
因此 作为 是的 做 全部 事物 在 耶稣 基督 .

因为你们凡事都是奉耶稣基督的名而行。

- [ˌnevəðə'les] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [huː] [hæv; həv] [pɑːst] [baɪ][juː; jʊ] , ['hævɪŋ]
10 Nevertheless I have heard of some who have passed by you , having
- 尽管如此 我 有 听到 的 一些 WHO 有 通过了 经过 你 , 拥有
[pə'vɜːs] ['dɒktrɪn] ;
perverse doctrine ;
变态 教义 ;

10 然而，我听说有些人从你们那里经过，他们的教义是错误的；

[huːm] [jiː; ji][dɪd][nɒt]['sʌfə(r)][tuː; tə] [səʊ] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [stɒpt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] ,
whom ye did not suffer to sow among you ; but stopped your ears ,
谁 是的 做过 不是 遭受 到 母猪 之中 你 ; 但 停止 你的 耳朵 ,

你们不许他们撒播在你们中间，反而捂住耳朵，

[ðæt] [jiː; ji] [mait] [nɒt] [rɪ'siːv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [səʊn] [baɪ][ðem; ðəm] :
that ye might not receive those things that were sown by them :
那 是的 可能 不是 收到 那些 事物 那 是 播种 经过 他们 :

免得你们领受他们所种的恶果：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]
because being the stones of the temple of the Father , prepared for
因为 存在 这 石头 的 这 寺庙 的 这 父亲 , 准备 为了
[hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] ;
his building ;
他的 建筑 ;

因为他们是建造天父圣殿的石头，是为建造天父而预备的；

[ænd; ənd] [drɔːn] [ʌp][ɒn] [haɪ] [baɪ][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [kraɪst] , [æz; əz][baɪ][æn; ən]['endʒɪn] ; - .
and drawn up on high by the Cross of Christ , as by an engine ; 11 .
和 绘制 向上 在 高的 经过 这 叉 的 基督 , 作为 经过 一个 引擎 ; - .

并被基督的十字架高高举起，如同被机器拉动一般；11.

['juːzɪŋ] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [æz; əz][ðə; ði][rəʊp] : [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] ['biːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sə'pɔːt] ;
Using the Holy Ghost as the rope : your faith being your support ;
使用 这 圣 鬼 作为 这 绳索 : 你的 信仰 存在 你的 支持 ;

以圣灵为绳索：以信仰为支撑；

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['tʃærəti] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [liːdz] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] .
and your charity the way that leads unto God .
和 你的 慈善机构 这 方式 那 线索 到 上帝 .

你们的慈善行为是通往上帝的道路。

- [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][kəm'pænjənz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜːni] [fʊl] [ɒv; əv][gɒd]
12 Ye are therefore , with all your companions in the same journey full of God
- 叶 是 所以 , 和 全部 你的 同伴 在 这 相同的 旅行 满的 的 上帝
;
;
;

12 因此，你们和所有同行的人都充满了上帝；

[hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] ['templz] , [fʊl] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['həʊlinəs] :
his spiritual temples , full of Christ , and of holiness :
他的 精神 寺庙 , 满的 的 基督 , 和 的 圣洁 :

他属灵的殿堂，充满了基督和圣洁：

[əd'ɔːnd] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv] [kraɪst] .
adorned in all things with the commands of Christ .
装饰 在 全部 事物 和 这 命令 的 基督 .

凡事都以基督的诫命为装饰。

- [ɪn] [huːm] ['ɔːlsəʊ][ai] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [θɔːt] ['wɜːði] [baɪ] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [ɪ'pɪsl]
13 In whom also I rejoice that I have been thought worthy by this present epistle
- 在 谁 还 我 麾 那 我 有 到过 想法 值得 经过 这 展示 书信
[tuː; tə] [kən'vɜːs] ,
to converse ,
到 交谈 ,

13 我因蒙神拣选，得以藉这封信与他交谈而欢喜快乐。

[ænd; ənd][dʒɔɪ][tə'geðə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ; [ðæt] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][laɪf] ,
and joy together with you ; that with respect to the other life ,
和 喜悦 一起 和 你 ; 那 和 尊重 到 这 其他 生活 ,

与你一同欢欣；至于来世，

[jiː; ji] [lʌv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gɒd] ['əʊnli] .
ye love nothing but God only .
是的 爱 没有什么 但 上帝 仅有的 .

你们只爱上帝。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[wʌn] [ɪgzɔrts] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [preə(r)] ; [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'bleməbl] .
1 Exorts them to prayer ; to be unblamable .
1 出口 他们 到 祷告 ; 到 是 无可责备 .

劝勉他们祷告，使他们无可指责。

[faɪv] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] ; - ['friːkwənt] [ɪn] ['pʌblɪk] [dɪ'vəʊʃn] ; - [ænd; ənd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['tʃærəti] .
5 To be careful of salvation ; 11 frequent in public devotion ; 13 and to live in charity .
5 到 是 小心 的 救恩 ; - 频繁 在 民众 虔诚 ; - 和 到 居住 在 慈善机构 .

5 要谨慎追求救恩；11 要经常参加公开的敬拜；13 要乐于行善。

[preɪ] ['ɔːlsəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [men] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
PRAY also without ceasing for other men ; for there is hope of repentance in them ,
祈祷 还 没有 停止 为了 其他 男人 ; 为了 那里 是 希望 的 悔改 在 他们 ,

也要不住地为其他人祷告，因为他们还有悔改的希望。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ə'teɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] .
that they may attain unto God .
那 他们 可能 达到 到 上帝 .

使他们能够接近神。

[let] [ðem; ðəm] ['ðeəfɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːks] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] .
Let them therefore at least be instructed by your works , if they will be no other way .
让 他们 所以 在 至少 是 指示 经过 你的 作品 , 如果 他们 将要 是 不 其他 方式 .

因此，如果他们别无选择，至少让他们从你的行为中得到教诲吧。

[ˌtuː'tuː] [biː; bi] [jiː; ji] [maɪld] [æt; ət] [ðeə(r)] ['æŋgə(r)] ; ['hʌmb(ə)l] [æt; ət] [ðeə(r)] ['bəʊstɪŋ] ;
2 Be ye mild at their anger ; humble at their boasting ;
2 是 是的 温和的 在 他们的 愤怒 ; 谦逊的 在 他们的 吹嘘 ;

2 面对他们的愤怒，要温和；面对他们的夸耀，要谦卑；

[tuː; tə] [ðeə(r)] ['blæsfəmi] [rɪ'tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['erə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['fɜːmnəs] [ɪn] [ðə; ði] [feɪθ] ;
to their blasphemies return your prayers to their error , your firmness in the faith ;
到 他们的 亵渎神明 返回 你的 祈祷 到 他们的 错误 , 你的 硬度 在 这 信仰 ;

以你的祈祷回应他们的亵渎，以你的坚定信仰回应他们的错误；

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kruːəl] , [biː; bi] [jiː; ji] ['dʒent(ə)l] ; [nɒt] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðeə(r)] [weɪz] .
when they are cruel , be ye gentle ; not endeavouring to imitate their ways .
什么时候 他们 是 残忍的 , 是 是的 温和的 ; 不是 努力 到 模拟 他们的 方式 .

当他们残忍时，你们要温柔待他们；不要效法他们的行为。

([θriː] [let] [ˌjuː 'es][biː; bi][ðeə(r)] ['breðrən] [ɪn][ɔːl] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ,
(3 Let us be their brethren in all kindness and moderation ,
(3 让 我们 是 他们的 弟兄们 在 全部 仁慈 和 适度 ,

（3 让我们以仁慈和节制待他们，如同弟兄一般。）

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ; [fɔː(r); fə(r)] [huː] [wɒz; wəz]['evə(r)][mɔː(r)][ˌʌn'dʒʌstli] [juːst] ?
but let us be followers of the Lord ; for who was ever more unjustly used ?
但 让 我们 是 追随者 的 这 主 ; 为了 WHO 曾是 曾经 更多的 不公正的 用过的 ?

但让我们跟随主吧；因为还有谁比他遭受过更不公正的对待呢?

[mɔː(r)] ['destɪtjuːt] ?
More destitute ?
更多的 贫困 ?

更加贫困?

[mɔː(r)] [dɪ'spaɪzd] ?) .
More despised ?) .
更多的 被鄙视的 ?) .

更令人鄙视？）。

[fɔːr] [ðæt] [səʊ][nəʊ] [hɜːb] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][juː; jʊ] :
4 That so no herb of the devil may be found in you :
4 那 所以 不 草本植物 的 这 魔鬼 可能 是 成立 在 你 :

4 这样，魔鬼的灵就不会在你们里面滋生了。

[bʌt; bət][jiː; ji] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ɔːl] ['həʊlinəs] [ænd; ənd][sə'braɪəti][bəuθ][ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd]['spɪrɪt] , [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] . [faɪv]
but ye may remain in all holiness and sobriety both of body and spirit , in Christ Jesus . 5
但 是的 可能 保持 在 全部 圣洁 和 清醒 两个都 的 身体 和 精神 , 在 基督 耶稣 . 5

但你们可以在基督耶稣里，身子和心灵都保持圣洁和自律。5

[ðə; ði][lɑːst] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] : [let][ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] ['veri] ['revərənt] ,
The last times are come upon us : let us therefore be very reverent ,
这 最后的 时代 是 来 之上 我们 : 让 我们 所以 是 非常 虔诚的 ,

末世已经来临，所以我们务必保持敬畏之心。

[ænd; ənd][fɪə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt][tuː; tə][ˌjuː 'es]['ʌntə; 'ʌntu] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] . [sɪks]
and fear the long - suffering of God , that it be not to us unto condemnation . 6
和 害怕 这 长的 - 痛苦 的 上帝 , 那 它 是 不是 到 我们 到 谴责 . 6

并且敬畏上帝的恒久忍耐，免得我们遭受定罪。6

[fɔː(r); fə(r)][let][ˌjuː 'es]['aɪðə(r)][fɪə(r)][ðə; ði] [rɒθ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] ,
For let us either fear the wrath that is to come ,
为了 让 我们 任何一个 害怕 这 愤怒 那 是 到 来 ,

让我们要么惧怕将来的忿怒，

[ɔː(r)][let][ˌjuː 'es] [lʌv] [ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [wiː; wi][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn'dʒɔɪ] ;
or let us love the grace that we at present enjoy ;
或者 让 我们 爱 这 优雅 那 我们 在 展示 享受 ;

或者让我们珍惜我们现在所享有的恩典；

[ðæt] [baɪ][ðə; ði][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,
that by the one or other of these , we may be found in Christ Jesus ,
那 经过 这 一 或者 其他 的 这些 , 我们 可能 是 成立 在 基督 耶稣 ,

藉着这两者之一，我们得以在基督耶稣里。

['ʌntə; 'ʌntu] [truː] [laɪf] .
unto true life .
到 真的 生活 .

走向真正的生活。

['sɛvən] [bɪ'saɪdz] [hɪm] , [let] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv][juː; jʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['ɔːlsəʊ][ai][beə(r)]
7 Besides him , let nothing be worthy of you ; for whom also I bear
7 除了 他 , 让 没有什么 是 值得 的 你 ; 为了 谁 还 我 熊
[ə'baʊt] [ðiːz] [bɒndz] ;
about these bonds ;
关于 这些 债券 ;

7 除了他以外，你们不可有别的作为；我为他背负这些枷锁。

[ðəʊz] ['spɪrɪtʃuəl]['dʒuːəlz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [tuː; tə][gɒd] [ðæt] [ai] [mait] [ə'raɪz] [θruː] [jɔː(r); jə(r)]
those spiritual jewels , in which I would to God that I might arise through your
那些 精神 珠宝 , 在 哪个 我 会 到 上帝 那 我 可能 出现 通过 你的
[preə(r)z] .
prayers .
祈祷 .

我祈求上帝，愿我能藉由你们的祈祷，从这些属灵的珍宝中得救。

[eit][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]['ɔːlweɪz] [paː'teikə] ,
8 Of which I entreat you to make me always partaker ,
8 的 哪个 我 恳求 你 到 制作 我 总是 参与者 ,

其中8，我恳求你使我永远都能参与其中。

[ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ɒv; əv] ['efɪsəs] ,
that I may be found in the lot of the Christians of Ephesus ,
那 我 可能 是 成立 在 这 很多 的 这 基督徒 的 以弗所 ,

愿我能被列入以弗所基督徒的行列，

[huː] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə'griːd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] , [θruː] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
who have always agreed with the Apostles , through the power of Jesus Christ .
WHO 有 总是 同意 和 这 使徒们 , 通过 这 力量 的 耶稣 基督 .

他们始终与使徒们保持一致，这都归功于耶稣基督的力量。

[naɪn][ai] [nəʊ] [bəuθ] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ai] [raɪt] : [ai] ,
9 I know both who I am , and to whom I write : I ,
9 我 知道 两个都 WHO 我 是 , 和 到 谁 我 写 : 我 ,

9 我知道我是谁，也知道我写信给谁：我，

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [kən'demd] ; [jiː; ji] , [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [əb'teɪnd] ['mɜːsi] ; [ai] , [ɪk'spəʊzd][tuː; tə]
a person condemned ; ye , such as have obtained mercy ; I , exposed to
一个 人 谴责 ; 是的 , 这样的 作为 有 获得 怜悯 ; 我 , 裸露 到
['deɪndʒə(r)] ; [jiː; ji] [kən'fɜːmd] [ə'genst] ['deɪndʒə(r)] .
danger ; ye confirmed against danger .
危险 ; 是的 确认的 反对 危险 .

被判刑的人；你们这些蒙恩的人；我身处险境；你们免受危险。

- [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] [fɔː(r); fə(r)][gɒd] ;
10 Ye are the passage of those that are killed for God ;
- 叶 是 这 通道 的 那些 那 是 被杀 为了 上帝 ;

10 你们是为上帝而死之人的通道；

[ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] [pɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ; [ðə; ði]['həʊli] , [ðə; ði]
the companions of Paul in the mysteries of the Gospel ; the holy , the
这 同伴 的 保罗 在 这 谜团 的 这 福音 ; 这 圣 , 这
['mɑːtə(r)] ,
martyr ,
烈士 ,

保罗在福音奥秘中的同伴；圣徒、殉道者，

[ðə; ði] [dɪ'zɜːvɪdli] [məʊst] ['hæpi] [pɔːl] : [æt; ət] [huːz] [fiːt] [meɪ] [ai][biː; bi] [faʊnd] ,
the deservedly most happy Paul : at whose feet may I be found ,
这 理所当然 最多 快乐的 保罗 : 在 谁 脚 可能 我 是 成立 ,

最幸福的保罗：我愿在他脚下找到他。

[wen] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'teɪnd] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] ; [huː] [θruː'aʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪ'pɪslz] ,
when I shall have attained unto God ; who throughout all his epistles ,
什么时候 我 将 有 已达到 到 上帝 ; WHO 自始至终 全部 他的 书信 ,

当我与神相会之时；祂在他的所有书信中，

[meɪks] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .
makes mention of you in Christ Jesus .
制作 提到 的 你 在 基督 耶稣 .

在基督耶稣里提到你。

- [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [keə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [kʌm] [mɔː(r)] ['fʊli] [tə'geðə(r)] ,
11 Let it be your care therefore to come more fully together ,
- 让 它 是 你的 关心 所以 到 来 更多的 完全 一起 ,

11 所以你们务必更加努力地团结一致，

[tuː; tə] [ðə; ði] [preɪz] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [jiː; ji] [miːt] ['fʊli] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
to the praise and glory of God ; for when ye meet fully together in the same place ,
到 这 称赞 和 荣耀 的 上帝 ; 为了 什么时候 是的 见面 完全 一起 在 这 相同的 地方 ,

为要荣耀神，赞美神；因为你们齐聚一堂的时候，

[ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strɔɪd] ,
the powers of the devil are destroyed ,
这 权力 的 这 魔鬼 是 损毁 ,

魔鬼的势力被摧毁了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [dɪ'zɒlvd] [baɪ] [ðə; ði] ['juːnəti] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] .
and his mischief is dissolved by the unity of your faith .
和 他的 恶作剧 是 溶解 经过 这 统一 的 你的 信仰 .

他的邪恶行径因你们信仰的团结而化解。

- [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [piːs] ,
12 And indeed , nothing is better than peace ,
- 和 的确 , 没有什么 是 更好的 比 和平 ,

12 的确，没有什么比和平更好了。

[baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] [wɔː(r)] [bəʊθ] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['ɜːθli] [ɪz] [ə'bɒlɪʃt] .
by which all war both spiritual and earthly is abolished .
经过 哪个 全部 战争 两个都 精神 和 尘世的 是 废除 .

由此，一切精神战争和世俗战争都将被废除。

- [ɒv; əv] [ɔːl] [wɪtʃ] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [hɪd] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ,
13 Of all which , nothing is hid from you ,
- 的 全部 哪个 , 没有什么 是 隐藏 从 你 ,

13 这一切，对你来说都不是秘密。

[ɪf] [jiː; ji] [hæv; həv] ['pɜːfɪkt] [feɪθ] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,
if ye have perfect faith and charity in Christ Jesus ,
如果 是的 有 完美的 信仰 和 慈善机构 在 基督 耶稣 ,

如果你们对基督耶稣有完全的信心和爱心，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [end] [ɒv; əv] [laɪf] .
which are the beginning and end of life .
哪个 是 这 开始 和 结尾 的 生活 .

那是生命的开始和结束。

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɪz] [feɪθ] ; [ðə; ði][end][ɪz] ['tʃærəti] .
14 For the beginning is faith ; the end is charity .
- 为了 这 开始 是 信仰 ; 这 结尾 是 慈善机构 .

14 因为起初是信，终成是爱。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [dʒɔɪnd] [tə'ɡeðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ɡɒd] ; [bʌt; bət][ɔːl]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ]
And these two joined together , are of God ; but all other things which
和 这些 二 加入 一起 , 是 的 上帝 ; 但 全部 其他 事物 哪个
[kən'sɜːn] [ə; eɪ]['həʊli][laɪf] ,
concern a holy life ,
忧虑 一个 圣 生活 ,

这两者结合起来，都是出于神；但其他一切与圣洁生活有关的事物，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] .
are the consequences of these .
是 这 结果 的 这些 .

这些都是其后果。

- [nəʊ][mæn] [prəu'fes] [ə; eɪ] [truː] [feɪθ] , ['sɪnɪθ] ; ['naɪðə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['tʃærəti]
15 No man professing a true faith , sinneth ; neither does he who has charity
- 不 男人 声称 一个 真的 信仰 , 罪恶 ; 两者都不 做 他 WHO 有 慈善机构
[heɪt] ['eni] .
hate any .
恨 任何 .

15 凡自称有信仰的，就没有犯罪的；凡有爱心的，也没有恨人的。

- [ðə; ði] [triː] [ɪz] [meɪd] ['mænɪfest][baɪ][ɪts] [fruːt] ;
16 The tree is made manifest by its fruit ;
- 这 树 是 制成 显现 经过 它是 水果 ;

16 凭果实就能认出这棵树；

[səʊ] [ðeɪ] [huː] [prə'fes] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['krɪstʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] .
so they who profess themselves to be Christians are known by what they do .
所以 他们 WHO 宣称 他们自己 到 是 基督徒 是 已知 经过 什么 他们 做 .

所以，那些自称是基督徒的人，他们的行为就能说明一切。

- [fɔː(r); fə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][æn; ən] ['aʊtwəd] [prə'feʃn] ;
17 For Christianity is not the work of an outward profession ;
- 为了 基督教 是 不是 这 工作 的 一个 向外 职业 ;

17 因为基督教信仰不是靠外表宣称的；

[bʌt; bət] [ʃəʊz] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [feɪθ] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] [faʊnd] ['feɪθf(ə)l]['ʌntə; 'ʌntu]
but shows itself in the power of faith , if a man be found faithful unto
但 演出 本身 在 这 力量 的 信仰 , 如果 一个 男人 是 成立 忠实 到
[ðə; ði][end] .
the end .
这 结尾 .

但它会在信仰的力量中显现出来，如果一个人忠诚到最后的话。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [piːs] , [ænd; ənd][biː; bi] ;
18 It is better for a man to hold his peace , and be ;
- 它 是 更好的 为了 一个 男人 到 抓住 他的 和平 , 和 是 ;

18 人最好保持沉默，安分守己；

[ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi] .
than to say , he is a Christian , and not to be .
比 到 说 , 他 是 一个 基督教 , 和 不是 到 是 .

与其说他是基督徒，不如说他不是。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɡʊd] [tuː; tə] [tiːtʃ] ; [ɪf] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [dʌz] ['laɪkwaɪz] .
19 It is good to teach ; if what he says he does likewise .
- 它 是 好的 到 教 ; 如果 什么 他 说道 他 做 同样地 .

19 教导是好的；如果他能言行一致。

- [ðeə(r)] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [wʌn]['mɑːstə(r)] [huː] [speɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] ;
20 There is therefore one master who spake , and it was done ;
- 那里 是 所以 一 掌握 WHO 说 , 和 它 曾是 完毕 ;

20 因此，只有一位主人说话，事情就成就了；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði]
and even those things which he did without speaking , are worthy of the
和 甚至 那些 事物 哪个 他 做过 没有 请讲 , 是 值得 的 这
['fɑːðə(r)] .
Father .
父亲 .

甚至他未曾言明的那些行为，也配得上天父的恩典。

- [hiː; hi] [ðæt] [pə'zesɪz] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [ɪz]['truːli]['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][hɪz; ɪz] ['veri]
21 He that possesses the word of Jesus , is truly able to bear his very
- 他 那 拥有 这 单词 的 耶稣 , 是 真的 有能力的 到 熊 他的 非常
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

21 拥有耶稣话语的人，能够真正忍受他的沉默。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːfɪkt] , [biː; bi] [wɪl] [duː; də] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [spiːks] ,
That he may be perfect , be will do according to what he speaks ,
那 他 可能 是 完美的 , 是 将要 做 根据 到 什么 他 说话 ,

为了使他完全，他必将言行一致。

[ænd; ənd][biː; bi] [nəʊn] [baɪ] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['saɪlənt] . -
and be known by those things of which he is silent . 22
和 是 已知 经过 那些 事物 的 哪个 他 是 沉默的 . -

并通过他沉默不语的那些事来了解他。22

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɪd][frɒm; frəm] [gɒd] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n]['aʊə(r)]['siːkrəts] [ɑː(r); ə(r)] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] .
There is nothing hid from God , but even our secrets are nigh unto him .
那里 是 没有什么 隐藏 从 上帝 , 但 甚至 我们的 秘密 是 夜 到 他 .

没有什么能瞒过上帝，甚至连我们的秘密也离他很近。

- [let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] [duː; də] [ɔːl] [θɪŋz] , [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [gɒd] ['dwelɪŋ] [ɪn]
23 Let us therefore do all things , as becomes those who have God dwelling in
- 让 我们 所以 做 全部 事物 , 作为 变成 那些 WHO 有 上帝 住宅 在
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

23 所以，我们凡事都要照着神住在我们里面的人所配的行事方式去做；

[ðæt] [wiː; wi] ['meɪbi] [hɪz; ɪz] ['templz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['aʊə(r)] [gɒd] [æz; əz]['ɔːlsəʊ][hiː; hi][ɪz] ,
that we maybe his temples ; and he may be our God as also he is ,
那 我们 或许 他的 寺庙 ; 和 他 可能 是 我们的 上帝 作为 还 他 是 ,

愿我们成为他的殿宇；愿他成为我们的神，正如他本来就是神一样。

[ænd; ənd] [wɪl] ['mænɪfest] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)]['feɪsɪz] , [baɪ] [ðəʊz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi]
and will manifest himself before our faces , by those things for which we
和 将要 显现 他自己 前 我们的 面孔 , 经过 那些 事物 为了 哪个 我们
['dʒʌstli] [lʌv] [hɪm] ,
justly love him ,
公正地 爱 他 ,

他会通过我们理所当然地爱他的那些事物，向我们显现自己。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[wʌn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] . [naɪn]

1 To have a care for the Gospel . 9

1 到 有 一个 关心 为了 这 福音 . 9

要关心福音。9

[ðə; ði][və'dʒɪnəti][ɒv; əv]['meəri] , [ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kraɪst] , [wɜː(r); wə(r)]

The virginity of Mary , the incarnation , and the death of Christ , were

这 童贞 的 玛丽 , 这 化身 , 和 这 死亡 的 基督 , 是

[hɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['dev(ə)l] .

hid from the Devil .

隐藏 从 这 魔鬼 .

玛利亚的童贞、基督的道成肉身和基督的死亡，都对魔鬼隐藏了起来。

- [haʊ] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] .

11 How the birth of Christ was revealed .

- 如何 这 出生 的 基督 曾是 揭晓 .

11 基督降生的启示。

- [ig'zɔːt] [tuː; tə]['juːnəti] .

16 Exhorts to unity .

- 劝勉 到 统一 .

16 劝勉团结。

[biː; bi][nɒt] [dɪ'siːvd] , [maɪ] ['breðrən] : [ðəʊz] [ðæt] [kə'rʌpt] ['fæmɪlɪz] [baɪ] [ə'dʌltəri] ,

BE not deceived , my brethren : those that corrupt families by adultery ,

是 不是 受骗 , 我的 弟兄们 : 那些 那 腐败 家庭 经过 通奸 ,

我的弟兄们，不要自欺：那些以奸淫败坏家庭的人，

[ʃæl; ʃəl][nɒt] [ɪn'herɪt][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ɡɒd] .

shall not inherit the kingdom of God .

将 不是 继承 这 王国 的 上帝 .

不能承受神的国。

[ˌtuː'tuː] [ɪf] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [huː] [duː; də] [ðɪs] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] , [hæv; həv] ['sʌfəd] [deθ]

2 If therefore they who do this according to the flesh , have suffered death

2 如果 所以 他们 WHO 做 这 根据 到 这 肉 , 有 遭受 死亡

;

;

;

2 所以，那些顺从肉体行这事的人，既然已经受死，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][hiː; hi][daɪ] , [huː] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['dɒktrɪn] [kə'rʌpt] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv]

how much more shall he die , who by his wicked doctrine corrupts the faith of

如何 很多 更多的 将 他 死 , WHO 经过 他的 邪恶 教义 腐败 这 信仰 的

[ɡɒd] ,

God ,

上帝 ,

那些以邪恶教义败坏上帝信仰的人，岂不更该死吗？

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [kraɪst] [wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] ?

for which Christ was crucified ?

为了 哪个 基督 曾是 被钉在十字架上 ?

基督为之被钉十字架的原因是什么？

[θriː][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [ðʌs] [di'fail] , [ʃæl; ʃəl] [dɪ'pɑːt] ['ɪntuː] [ʌn'kwentʃəbl] ['faɪə(r)] ,

3 He that is thus defiled , shall depart into unquenchable fire ,

3 他 那 是 因此 被玷污的 , 将 离开 进入 无法熄灭的 火 ,

3 凡被如此玷污的人，必进入不灭的火中。

[ænd; ənd][səʊ]['ɔːlsəʊ][ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [ðæt] ['hɑːkən] [tuː; tə][hɪm] .

and so also shall he that hearkens to him .

和 所以 还 将 他 那 倾听 到 他 .

凡听从他的人，也必如此。

[fɔːr][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] [dɪd][ðə; ði] [lɔːd] ['sʌfə(r)][ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [tuː; tə][biː; bi] [pɔː] [ɒn][hɪz; ɪz]
4 For this cause did the Lord suffer the ointment to be poured on his
4 为了 这 原因 做过 这 主 遭受 这 软膏 到 是 倾倒 在 他的
[hed] ;
head ;
头 ;

4 因此，耶和华容人将香膏浇在他的头上；

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [briːð] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] .
that he might breathe the breath of immortality unto his church .
那 他 可能 呼吸 这 气息 的 不朽 到 他的 教会 .

好让他能将永生的气息吹入他的教会。

[faɪv][biː; bi][nɒt][jiː; ji] ['ðeəfɔː(r)] [ə'nɔɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['seɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
5 Be not ye therefore anointed with the evil savour of the doctrine of the
5 是 不是 是的 所以 受膏者 和 这 邪恶的 品尝 的 这 教义 的 这
[prɪns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] :
prince of this world :
王子 的 这 世界 :

所以，你们不要沾染这世界之王的邪术。

[let] [hɪm] [nɒt] [teɪk] [juː; jʊ] ['kæptɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ɪz] [set] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] . [sɪks]
let him not take you captive from the life that is set before you . 6
让 他 不是 拿 你 俘虏 从 这 生活 那 是 放 前 你 . 6

不要让他掳去你们，使你们失去摆在你们面前的生命。6

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] [ɔːl] [waɪz] , ['siːɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]
And why are we not all wise , seeing we have received the knowledge
和 为什么 是 我们 不是 全部 明智的 , 看到 我们 有 已收到 这 知识
[ɒv; əv][gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

我们既然领受了上帝的知识，为什么还不都智慧呢?

[wɪtʃ] [ɪz]['dʒiːzəs] [kraɪst] ?
which is Jesus Christ ?
哪个 是 耶稣 基督 ?

哪一位是耶稣基督?

[waɪ] [duː; də][wiː; wi]['sʌfə(r)] [ɑː'selvz] ['fuːlɪʃli] [tuː; tə] ['perɪʃ] ;
Why do we suffer ourselves foolishly to perish ;
为什么 做 我们 遭受 我们自己 愚蠢地 到 沦 ;

我们为何要愚蠢地让自己走向灭亡?

[nɒt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [gɪft] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz]['truːli] [sent] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
not considering the gift which the Lord has truly sent to us ?
不是 考虑 这 礼物 哪个 这 主 有 真的 发送 到 我们 ?

难道我们没有认真考虑过主赐予我们的这份礼物吗?

['sɛvən] [let] [maɪ][laɪf][biː; bi]['sækrɪfaɪst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ;
7 Let my life be sacrificed for the doctrine of the cross ;
7 让 我的 生活 是 牺牲 为了 这 教义 的 这 叉 ;

7 我愿为十字架的教义献出我的生命；

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['skænd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnbi'liːvə] , [bʌt; bət][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n]
which is indeed a scandal to the unbelievers , but to us is salvation
哪个 是 的确 一个 丑闻 到 这 不信者 , 但 到 我们 是 救恩
[ænd; ənd][laɪf][ɪ'tɜːn(ə)l] .
and life eternal .
和 生活 永恒 .

这在不信的人看来的确是丑闻，但对我们来说却是救赎和永生。

[eit] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [waɪz] [mæn] ?
8 Where is the wise man ?
8 在哪里 是 这 明智的 男人 ?

8 智者在哪里?

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [dɪs'pju:tə] ?
Where is the disputer ?
在哪里 是 这 争议者 ?

争议方在哪里?

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [waɪz] ?
Where is the boasting of those who are called wise ?
在哪里 是 这 吹嘘 的 那些 WHO 是 称为 明智的 ?

那些被称为智慧人的人，他们的夸耀在哪里呢?

[naɪn][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [wɒz; wəz] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][gɒd] ,
9 For our Lord Jesus Christ was according to the dispensation of God ,
9 为了 我们的 主 耶稣 基督 曾是 根据 到 这 豁免 的 上帝 ,

9 因为我们的主耶稣基督是照着神的旨意，

[kən'si:vd] [ɪn][ðə; ði] [wu:m] [ɒv; əv]['meəri] , [ɒv; əv][ðə; ði] [si:d] [ɒv; əv]['deɪvɪd] , [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .
conceived in the womb of Mary , of the seed of David , by the Holy Ghost .
构思 在 这 子宫 的 玛丽 , 的 这 种子 的 大卫 , 经过 这 圣 鬼 .

大卫的后裔，由圣灵感孕，在玛利亚的腹中诞生。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ænd; ənd][bæp'taɪzd] , [ðæt] [θru:] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [hi:; hi] [mait] ['pjʊərɪfaɪ] ['wɔ:tə(r)] ,
He was born and baptized , that through his passion he might purify water ,
他 曾是 出生 和 受洗 , 那 通过 他的 热情 他 可能 净化 水 ,

他出生并受洗，是为了藉着他的苦难净化水。

[tu:; tə][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][sɪn] .
to the washing away of sin .
到 这 洗涤 离开 的 罪 .

洗净罪孽。

- [naʊ] [ðə; ði][və'dʒɪnəti][ɒv; əv]['meəri] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
10 Now the Virginity of Mary , and he who was born of her ,
- 现在 这 童贞 的 玛丽 , 和 他 WHO 曾是 出生 的 她 ,

10 论到玛利亚的童贞，以及她所生的儿子，

[wɒz; wəz] [kept] [ɪn] ['si:krət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] ;
was kept in secret from the prince of this world ;
曾是 保留 在 秘密 从 这 王子 的 这 世界 ;

这件事一直瞒着世间的君王;

[æz; əz][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔ:d] :
as was also the death of our Lord :
作为 曾是 还 这 死亡 的 我们的 主 :

正如我们主的死一样:

[θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ðə; ði][məʊst]['spəʊkən][ɒv; əv] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [jet] [dʌn] [ɪn] ['si:krət][baɪ][gɒd] .
three of the mysteries the most spoken of throughout the world , yet done in secret by God .
三 的 这 谜团 这 最多 说 的 自始至终 这 世界 , 然而 完毕 在 秘密 经过 上帝 .

全世界最常谈论的三大奥秘，却是上帝秘密完成的。

- [haʊ] [ðen] [wɒz; wəz]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] ['mænɪfestɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ?
11 How then was our Saviour manifested to the world ?
- 如何 然后 曾是 我们的 救主 表现出来 到 这 世界 ?

11 那么，我们的救主是如何向世人显现的呢?

[ə; eɪ][stɑː(r)] [ʃɒn] [ɪn] ['hev(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [stɑːz] , [ænd; ənd][ɪts] [lait] [wɒz; wəz]
A star shone in heaven beyond all the other stars , and its light was
一个 星星 闪耀 在 天堂 超过 全部 这 其他 明星 , 和 它是 光 曾是
[ˌɪnɪk'spresəbl] ,
inexpressible ,
难以言喻的 ,

天上闪耀着一颗超越所有其他星星的星辰，它的光芒无法言喻。

[ænd; ənd][ɪts]['nɒv(ə)lti] [strʌk] ['terə(r)]['ɪntuː] [menz] [maɪndz] .
and its novelty struck terror into men's minds .
和 它是 新奇 击 恐怖 进入 男士 思想 .

它的新奇之处令人们感到恐惧。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] ,
All the rest of the stars , together with the sun and moon ,
全部 这 休息 的 这 明星 , 一起 和 这 太阳 和 月亮 ,

其余所有的星星，连同太阳和月亮，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kɔːrəs] [tuː; tə] [ðɪs] [stɑː(r)] ; [bʌt; bət] [ðæt] [sent] [aʊt] [ɪts] [lait] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'bʌv]
were the chorus to this star ; but that sent out its light exceedingly above
是 这 合唱 到 这 星星 ; 但 那 发送 出去 它是 光 非常 多于
[ðem; ðəm] [ɔːl] .
them all .
他们 全部 .

它们是这颗星的合唱团；但它发出的光芒远远高于它们。

- [ænd; ənd] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌbld] [tuː; tə] [θɪŋk] [wens] [ðɪs] [njuː] [stɑː(r)] [keɪm] [səʊ]
12 And men began to be troubled to think whence this new star came so
- 和 男人 开始 到 是 麻烦 到 思考 何处 这 新的 星星 来了 所以
[ˌʌn'laɪk] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
unlike to all the others .
与此不同 到 全部 这 其他的 .

12 人们开始忧虑，这颗与所有其他星星都不同的新星是从哪里来的。

- [hens] [ɔːl] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] [bɪ'keɪm] [dɪ'zɒlvd] ; [ænd; ənd] ['evri] [bɒnd] [ɒv; əv]
13 Hence all the power of magic became dissolved ; and every bond of
- 因此 全部 这 力量 的 魔法 成为 溶解 ; 和 每一个 纽带 的
['wɪkɪdnəs] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] :
wickedness was destroyed :
邪恶 曾是 损毁 :

13 因此，一切魔法的力量都消失了；一切邪恶的纽带都被摧毁了:

[menz] ['ɪgnərəns] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['kɪŋdəm] [ə'bɒlɪʃt] ;
men's ignorance was taken away ; and the old kingdom abolished ;
男士 无知 曾是 已采取 离开 ; 和 这 老的 王国 废除 ;

人们的无知被除去；旧王国被废除；

[gɒd] [hɪm'self] [ə'piəriŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l]
God himself appearing in the form of a man , for the renewal of eternal
上帝 他自己 出现 在 这 形式 的 一个 男人 , 为了 这 续期 的 永恒
[laɪf] .
life .
生活 .

神亲自以人的形象显现，为要更新永生。

- [frɒm; frəm] [ðens] [bɪ'gæn] [wɒt] [gɒd] [hæd; həd] [prɪ'peəd] : [frɒm; frəm] [ðens] .
14 From thence began what God had prepared : from thence .
- 从 因此 开始 什么 上帝 有 准备 : 从 因此 .

14 从此，神所预备的就开始了：从此。

[fɔːθ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɜːbd] ; [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [deθ] .
forth things were disturbed ; forasmuch as he designed to abolish death .
前进 事物 是 不安 ; 因此 作为 他 设计 到 取消 死亡 .

于是事情发生了改变；因为他打算废除死亡。

- [bʌt; bət] [ɪf] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪs] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] ,
15 But if Jesus Christ shall give me grace through your prayers ,
- 但 如果 耶稣 基督 将 给 我 优雅 通过 你的 祈祷 ,

15 但如果耶稣基督藉着你们的祷告赐给我恩典，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
and if it be his will ,
和 如果 它 是 他的 将要 ,

如果这是他的意愿，

[ai] ['pɜːpəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'pɪsl] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] ['sʌd(ə)nli] [raɪt] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] ,
I purpose in a second epistle which I will suddenly write unto you ,
我 目的 在 一个 第二 书信 哪个 我 将要 突然 写 到 你 ,

我将在稍后写给你们的第二封信中阐述我的想法：

[tuː; tə] ['mænɪfest] [tuː; tə] [juː; jʊ] [mɔː(r)] ['fʊli] [ðə; ði] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [naʊ] [bɪ'gʌn]
to manifest to you more fully the dispensation of which I have now begun
到 显现 到 你 更多的 完全 这 豁免 的 哪个 我 有 现在 开始
[tuː; tə] [spiːk] ,
to speak ,
到 说话 ,

为了更充分地向你们阐明我刚才所说的这套教义，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] [mæn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [bəʊθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] ;
about the new man , which is Jesus Christ ; both in his faith , and charity ;
关于 这 新的 男人 , 哪个 是 耶稣 基督 ; 两个都 在 他的 信仰 , 和 慈善机构 ;

关于新人，即耶稣基督；关于他的信仰和爱德；

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
in his suffering , and in his resurrection .
在 他的 痛苦 , 和 在 他的 复活 .

在他的苦难中，以及在他的复活中。

- [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [nəʊn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] ,
16 Especially if the Lord shall make known unto me ,
- 尤其 如果 这 主 将 制作 已知 到 我 ,

16 特别是如果主指示我，

[ðæt] [jiː; ji] [ɔːl] [baɪ] [neɪm] [kʌm] [tə'geðə(r)] [ju'naɪtɪd] [ɪn] [wʌn] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ɪn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
that ye all by name come together united in one faith , and in Jesus Christ ;
那 是的 全部 经过 姓名 来 一起 团结的 在 一 信仰 , 和 在 耶稣 基督 ;

愿你们众人因着耶稣基督的名，同归于一，同为一个信仰。

[huː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fleʃ] ; [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] ,
who was of the race of David according to the flesh ; the Son of man ,
WHO 曾是 的 这 种族 的 大卫 根据 到 这 肉 ; 这 儿子 的 男人 ,

按肉体说，他是大卫的后裔；他是人子，

[ænd; ənd] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ; [əu'bei] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prezbɪtri] [wɪð] [æn; ən]
and son of God ; obeying your bishop and the presbytery with an
和 儿子 的 上帝 ; 服从 你的 主教 和 这 长老会 和 一个
[ɪn'taɪə(r)] [ə'fekʃn] ;
entire affection ;
全部的 感情 ;

并且是上帝之子；全心全意地服从主教和长老会；

['breɪkɪŋ] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [bred] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] ;
breaking one and the same bread , which is the medicine of immortality ;
打破 一 和 这 相同的 面包 , 哪个 是 这 药品 的 不朽 ;

掰开同一个面包，这是长生不老药；

['aʊə(r)] ['æntidəʊt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [daɪ] , [bʌt; bət] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .
our antidote that we should not die , but live for ever in Christ Jesus .
我们的 解毒剂 那 我们 应该 不是 死 , 但 居住 为了 曾经 在 基督 耶稣 .

我们得救的良药就是在基督耶稣里永生，而不是死亡。

- [maɪ] [səʊl] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] , [ænd; ənd] [ðeəz] [huːm] [jiː; ji] [hæv; həv] [sent] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɔːri]
17 My soul be for yours , and theirs whom ye have sent , to the glory
- 我的 灵魂 是 为了 你的 , 和 他们的 谁 是的 有 发送 , 到 这 荣耀
[ɒv; əv] [gɒd] ;
of God ;
的 上帝 ;

17 我的灵魂愿归于你们的人，以及你们所差遣的人，使荣耀归于神；

['iːv(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] ['smɜːrnə] , [frɒm; frəm] [wens] ['ɔːlsəʊ] [ai] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;
even unto Smyrna , from whence also I write to you ;
甚至 到 士麦那 , 从 何处 还 我 写 到 你 ;

甚至到士每拿，我也从那里写信给你们。

['gɪvɪŋ] [θæŋks] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [pɔli'kɑːp] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ai] [duː; də] [juː; jʊ] .
giving thanks unto the Lord and loving Polycarp even as I do you .
给予 谢谢 到 这 主 和 爱 多果木 甚至 作为 我 做 你 .

感谢主，并且像我爱你一样爱波利卡普。

[rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] , [æz; əz] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [dʌz] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] .
Remember me , as Jesus Christ does remember you .
记住 我 , 作为 耶稣 基督 做 记住 你 .

请记住我，就像耶稣基督记住你一样。

- [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] ['sɪriə] [frɒm; frəm] [wens] [ai] [ˌeɪ 'em] ['kærid] [baʊnd]
18 Pray for the church which is in Syria from whence I am carried bound
- 祈祷 为了 这 教会 哪个 是 在 叙利亚 从 何处 我 是 携带 边界
[tuː; tə] [rəʊm] ;
to Rome ;
到 罗马 ;

18 请为叙利亚的教会祷告，我被押往罗马，是从那里来的。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ,
being the least of all the faithful which are there ,
存在 这 至少 的 全部 这 忠实 哪个 是 那里 ,

他是所有信徒中最卑微的一个，

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [biːn] [θɔːt] ['wɜːði] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] .
as I have been thought worthy to be found , to the glory of God .
作为 我 有 到过 想法 值得 到 是 成立 , 到 这 荣耀 的 上帝 .

因我被认为配得上被找到，荣耀归于上帝。

- [feə(r)] [jiː; ji] [wel] [ɪn] [gɒd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , ['aʊə(r)] ['kɒmən] [həʊp] .
19 Fare ye well in God the Father , and in Jesus Christ , our common hope .
- 票价 是的 出色地 在 上帝 这 父亲 , 和 在 耶稣 基督 , 我们的 常见的 希望 .

19 愿你们在父神和我们共同的盼望耶稣基督里平安。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv] [ɪg'neɪʃɪəs] [tuː; tə][ðə; ði] [mægniːʒənz]
THE EPISTLE OF IGNATIUS TO THE MAGNESIANS
这 书信 的 伊格纳修斯 到 这 镁

伊格那丢致马格尼西亚人的书信

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[fɔːr][ɪg'neɪʃɪəs] ['menʃnz] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]['dæməs] , [ðeə(r)] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,
4 Ignatius mentions the arrival of Damas , their bishop , and others ,
4 伊格内修斯 提及 这 到达 的 达马斯 , 他们的 主教 , 和 其他的 ,

伊格内修斯提到了他们的主教达马斯和其他人到来，

[sɪks] [huːm] [hiː; hi] [ig'zɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['revərəns] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
6 whom he exhorts them to reverence notwithstanding he was a young man .
6 谁 他 劝勉 他们 到 尊敬 虽然 他 曾是 一个 年轻的 男人 .

6 他劝勉众人要敬畏他，尽管他自己还是个年轻人。

[ɪg'neɪʃɪəs] , [huː] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [θiːɑːfɚəs] , [tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest] [tʃɜːtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
IGNATIUS , who is also called Theophorus , to the blessed church , by the grace of God the Father ,
伊格纳修斯 , WHO 是 还 称为 狄奥福鲁斯 , 到 这 蒙福 教会 , 经过 这 优雅 的 上帝 这 父亲 ,

伊格那丢，又名狄奥福鲁斯，蒙父神恩典，归于蒙福的教会。

[ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] ; [θruː] [huːm] [ai] [sə'luːt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] [mæg'niːʒə; mæg'niːziə] ,
in Jesus Christ our Saviour ; through whom I salute the church which is at Magnesia ,
在 耶稣 基督 我们的 救主 ; 通过 谁 我 礼炮 这 教会 哪个 是 在 氧化镁 ,

奉我们救主耶稣基督的名；我藉着他向马格尼西亚的教会问安。

[nɪə(r)][ðə; ði] [mi'ændər] : [ænd; ənd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][dʒɔɪ][ɪn][gɒd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
near the Maeander : and wish it all joy in God the Father , and in Jesus Christ .
靠近 这 迈安德 : 和 希望 它 全部 喜悦 在 上帝 这 父亲 , 和 在 耶稣 基督 .

在迈安德河附近：愿上帝父和耶稣基督赐予你们一切喜乐。

[ˌtuː'tuː] [wen] [ai] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wel] - ['ɔːdəd] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [ɪn] [gɒd] ,
2 When I heard of your well - ordered love and charity in God ,
2 什么时候 我 听到 的 你的 出色地 - 订购 爱 和 慈善机构 在 上帝 ,

我听见你们在上帝面前有秩序的爱心和慈善行为，

['bi:ɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ai][dɪ'zaɪəd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [spi:k] ['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] .
being full of joy , I desired much to speak unto you in the faith of Jesus Christ .
存在 满的 的 喜悦 , 我 想要的 很多 到 说话 到 你 在 这 信仰 的 耶稣 基督 .

我满心欢喜，非常渴望向你们讲述耶稣基督的信仰。

[θri:][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] [θɔ:t] ['wɜ:ði] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [məʊst] ['eksələnt] [neɪm] ,
3 For having been thought worthy to obtain a most excellent name ,
3 为了 拥有 到过 想法 值得 到 获得 一个 最多 出色的 姓名 ,

3 因被认为配得上获得极佳的名声，

[ɪn][ðə; ði] [bɒndz] [wɪtʃ] [ai] ['kæri] [ə'baʊt] , [ai] [sə'lu:t] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] ;
in the bonds which I carry about , I salute the churches ;
在 这 债券 哪个 我 携带 关于 , 我 礼炮 这 教堂 ;

我随身携带的信物中，我向教会致敬；

['wɪʃɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ]['ju:niən][bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ɒv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] ,
wishing in them a union both of the body and spirit of Jesus Christ ,
祝 在 他们 一个 联盟 两个都 的 这 身体 和 精神 的 耶稣 基督 ,

希望他们能与耶稣基督的身体和灵魂合而为一。

['aʊə(r)][ɪ'tɜ:n(ə)l] [laɪf] : [æz; əz]['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['tʃærəti] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [prɪ'fɜ:d] :
our eternal life : as also of faith and charity , to which nothing is preferred :
我们的 永恒 生活 : 作为 还 的 信仰 和 慈善机构 , 到 哪个 没有什么 是 首选 :

我们的永生：以及信仰和爱，没有什么比这更重要：

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv]['dʒi:zəs][ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] ;
but especially of Jesus and the Father ;
但 尤其 的 耶稣 和 这 父亲 ;

但尤其指耶稣和天父；

[ɪn] [hu:m] [ɪf] [wi:; wi][ˌʌndə'gəʊ][ɔ:l][ðə; ði]['ɪndʒəriz][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [wɜ:ld] ,
in whom if we undergo all the injuries of the prince of this present world ,
在 谁 如果 我们 经历 全部 这 受伤 的 这 王子 的 这 展示 世界 ,

如果我们在他身上遭受今世君王的一切伤害，

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][gɒd] ,
and escape , we shall enjoy God ,
和 逃脱 , 我们 将 享受 上帝 ,

逃脱之后，我们将享受上帝的恩典。

[fɔ:r] ['si:ɪŋ] , [ðen] , [ai][hæv; həv] [bi:n] [dʒʌdʒd] ['wɜ:ði] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [baɪ]['dæməs][jɔ:(r); jə(r)] [məʊst] ['eksələnt] ['bɪʃəp] ;
4 Seeing , then , I have been judged worthy to see you , by Damas your most excellent bishop ;
4 看到 , 然后 , 我 有 到过 评判 值得 到 看 你 , 经过 达马斯 你的 最多 出色的 主教 ;

4 既然你们最优秀的主教达马斯认为我有资格见你们，

[ænd; ənd][baɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['wɜ:ði] ['prezbɪtə(r)] , ['bæsəs] [ænd; ənd][ˌæpə'loʊniəs] ; [ænd; ənd][baɪ][maɪ] ['feləʊ] - ['sɜ:vənt] - , [ðə; ði] ['di:kən] ;
and by your worthy presbyters , Bassus and Apollonius ; and by my fellow - servant Sotio , the deacon ;
和 经过 你的 值得 长老们 , 巴苏斯 和 阿波罗尼奥斯 ; 和 经过 我的 同伴 - 仆人 - , 这 执事 ;

以及你们尊敬的长老巴苏斯和阿波罗尼乌斯；还有我的同工执事索提奥；

[faɪv][ɪn] [hu:m] [ai][rɪ'dʒɔɪs] ,
5 In whom I rejoice ,
5 在 谁 我 麾 ,

5 我因他而欢欣，

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][ɪz]['sʌbdʒɪkt]['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] ['bɪʃəp] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] ;
forasmuch as he is subject unto his bishop as to the grace of God ;
因此 作为 他 是 主题 到 他的 主教 作为 到 这 优雅 的 上帝 ;

因为他蒙受上帝的恩典，服从他的主教；

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['prezbɪtri] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] ; [ai] [dɪ'tɜ:mɪnd]
and to the presbytery as to the law of Jesus Christ ; I determined
和 到 这 长老会 作为 到 这 法律 的 耶稣 基督 ; 我 决定
[tu:; tə] [raɪt] ['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ] .
to write unto you .
到 写 到 你 .

至于长老会关于耶稣基督的律法的问题，我决定写信给你们。

[sɪks] ['weəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ju:; jʊ]['ɔ:lsəʊ][nɒt][tu:; tə][ju:z][jɔ:(r); jə(r)] ['bɪʃəp] [tu:] [fə'mɪliəli]
6 Wherefore it will become you also not to use your bishop too familiarly
6 因此 它 将要 变得 你 还 不是 到 使用 你的 主教 也 熟悉地
[ə'pɒn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] ;
upon the account of his youth ;
之上 这 帐户 的 他的 青年 ;

因此，你们也不可因主教年轻而与他过于亲昵；

[bʌt; bət][tu:; tə] [ji:ld] [ɔ:l] ['revərəns] [tu:; tə][hɪm] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd][ðə; ði]
but to yield all reverence to him according to the power of God the
但 到 屈服 全部 尊敬 到 他 根据 到 这 力量 的 上帝 这
['fɑ:ðə(r)] ;
Father ;
父亲 ;

但要照着父神的权能，对他献上一切敬畏；

[æz; əz]['ɔ:lsəʊ][ai] [pə'si:v] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['həʊli] ['prezbɪtə(r)] [du:; də] : [nɒt] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
as also I perceive that your holy presbyters do : not considering his age ,
作为 还 我 感知 那 你的 圣 长老们 做 : 不是 考虑 他的 年龄 ,

正如我所见，你们的圣洁长老们也这么认为：暂且不论他的年龄，

[wɪtʃ] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [ə'pɪərəns] [ɪz] [jʌŋ] ; [bʌt; bət][æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]
which indeed to appearance is young ; but as becomes those who are
哪个 的确 到 外貌 是 年轻的 ; 但 作为 变成 那些 WHO 是
['pru:d(ə)nt][ɪn][gɒd] ,
prudent in God ,
谨慎 在 上帝 ,

从外表上看，他确实很年轻；但正如那些在上帝面前谨慎的人一样，

[səb'mɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪm] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][nɒt][tu:; tə][hɪm][bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔ:d]
submitting to him , or rather not to him but to the Father of our Lord
提交 到 他 , 或者 相当 不是 到 他 但 到 这 父亲 的 我们的 主
['dʒi:zəs] [kraɪst] ,
Jesus Christ ,
耶稣 基督 ,

顺服他，或者更确切地说，不是顺服他，而是顺服我们主耶稣基督的父。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ˌju: 'es][ɔ:l] .
the bishop of us all .
这 主教 的 我们 全部 .

我们所有人的主教。

['sɛvən][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [bɪ'həʊv] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl] [sɪn'serəti] , [tuː; tə] [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪʃəp] ;
7 It will therefore behove you with all sincerity , to obey your bishop ;
7 它 将要 所以 应该 你 和 全部 诚意 ， 到 服从 你的 主教 ；

7 因此，你们务必真心实意地服从你们的主教；

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [huːz] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [səʊ] .
in honour of him whose pleasure it is that ye should do so .
在 荣誉 的 他 谁 乐趣 它 是 那 是的 应该 做 所以 .

为了荣耀祂，祂乐意让你们这样做。

[eit][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [duː; də] [səʊ] , [di'siːv] [nɒt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [huːm] [hiː; hi] [siːz] ,
8 Because he that does not do so , deceives not the bishop whom he sees ,
8 因为 他 那 做 不是 做 所以 ， 欺骗 不是 这 主教 谁 他 看到 ，

8 因为凡不这样做的，就不能欺骗他所看见的主教。

[bʌt; bət] [ə'frʌnt] [hɪm] [ðæt] [ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] .
but affronts him that is invisible .
但 侮辱 他 那 是 无形的 .

但那无形的东西却冒犯了他。

[fɔː(r); fə(r)][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flekts] [nɒt] [ə'pɒn] [mæn] , [bʌt; bət][ə'pɒn]
For whatsoever of this kind is done , it reflects not upon man , but upon
为了 任何 的 这 种类 是 完毕 ， 它 反映 不是 之上 男人 ， 但 之上
[gɒd] ,
God ,
上帝 ，

因为凡发生这种事，都不是归于人，而是归于神。

[huː] [nəʊz] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [hɑːts] .
who knows the secrets of our hearts .
WHO 知道 这 秘密 的 我们的 心 .

谁知晓我们内心深处的秘密。

[naɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['fɪtɪŋ] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['əʊnli] [biː; bi] [kɔːld] ['krɪstʃənz] , [bʌt; bət]
9 It is therefore fitting , that we should not only be called christians , but
9 它 是 所以 配件 ， 那 我们 应该 不是 仅有的 是 称为 基督徒 ， 但
[biː; bi][səʊ] .
be so .
是 所以 .

9 因此，我们不仅应该被称为基督徒，而且应该成为基督徒。

- [æz; əz][sʌm; səm] [kɔːl] [ɪn'diːd] [ðeə(r)] ['gʌvənə(r)] , ['bɪʃəp] ; [bʌt; bət] [jet] [duː; də] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt]
10 As some call indeed their governor , bishop ; but yet do all things without
- 作为 一些 称呼 的确 他们的 州长 ， 主教 ； 但 然而 做 全部 事物 没有
[hɪm] . -
him . 11
他 . -

10 有些人称他们的统治者为主教，却事事都绕过他。11

[bʌt; bət][ai][kæn; kən]['nevə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] ,
But I can never think that such as these have a good conscience ,
但 我 能 绝不 思考 那 这样的 作为 这些 有 一个 好的 良心 ，

但我始终无法相信这样的人会有良心。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] ['θʌrəli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [gɑːdz]
seeing that they are not gathered together thoroughly according to God's
看到 那 他们 是 不是 聚集 一起 彻底 根据 到 神的
[kə'mɑːndmənt] .
commandment .
诫命 .

因为他们没有按照上帝的诫命彻底聚集在一起。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[wʌn] [ðæt] [æz; əz][ɔːl][mʌst; məst][daɪ] , [fɔːr][hiː; hi] [ig'zɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ɔːdəli] [ænd; ənd][ɪn] ['juːnəti] .
1 That as all must die , 4 he exhorts them to live orderly and in unity .
1 那 作为 全部 必须 死 , 4 他 劝勉 他们 到 居住 秩序 和 在 统一 .

因为所有人都必死，4 他劝勉他们要守规矩，和睦相处。

['siːɪŋ] [ðen] [ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv][æn; ən][end] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [tuː] [ɪn'dɪfrəntli] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
SEEING then all things have an end , there are these two indifferently set before us ,
看到 然后 全部 事物 有 一个 结尾 , 那里 是 这些 二 漠不关心 放 前 我们 ,

既然万物皆有终结，那么摆在我们面前的这两样东西就显得如此冷漠无情了。

[deθ] [ænd; ənd][laɪf] : [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'pɑːt] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [pleɪs] . [ˌtuː'tuː]
death and life : and everyone shall depart unto his proper place . 2
死亡 和 生活 : 和 每个人 将 离开 到 他的 恰当的 地方 . 2

生死；各人必归于自己所归的地方。2

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [sɔːrts][ɒv; əv] [kɔɪnz] , [ðə; ði][wʌn][ɒv; əv][gɒd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
For as there are two sorts of coins , the one of God , the other of the world ,
为了 作为 那里 是 二 排序 的 硬币 , 这 一 的 上帝 , 这 其他 的 这 世界 ,

正如有两种硬币，一种是上帝的，另一种是世俗的，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [hæz; həz][ɪts]['prɒpə(r)][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɛn'gɹeɪvən][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ]['ɔːlsəʊ][ɪz] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .
and each of these has its proper inscription engraven upon it ; so also is it here .
和 每个 的 这些 有 它是 恰当的 题词 雕刻 之上 它 ; 所以 还 是 它 这里 .

这些物品上都刻有各自的铭文；这里也是如此。

[θriː][ðə; ði] [ˌʌnbi'liːvə] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ,
3 The unbelievers are of this world ; but the faithful ,
3 这 不信者 是 的 这 世界 ; 但 这 忠实 ,

3 不信的人属于这个世界；但信的人，

[θruː] ['tʃærəti] [hæv; həv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][gɒd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] :
through charity have the character of God the Father by Jesus Christ :
通过 慈善机构 有 这 特点 的 上帝 这 父亲 经过 耶稣 基督 :

藉着爱，藉着耶稣基督，拥有天父的品格：

[baɪ] [huːm] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['redɪli] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə][daɪ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,
by whom if we are not readily disposed to die after the likeness of his passion ,
经过 谁 如果 我们 是 不是 容易 处置 到 死 后 这 相似 的 他的 热情 ,

如果我们不愿轻易效法他的受难方式而死，那么，

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][nɒt][ɪn][ˌjuː ˈes] .
his life is not in us .
他的 生活 是 不是 在 我们 .

他的生命不在我们里面。

[fɔːr] [fərəzˈmʌtʃ] , [ˈðeəfɔː(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [pˈɜːsənz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
4 Forasmuch , therefore , as I have in the persons before mentioned ,
4 因此 , 所以 , 作为 我 有 在 这 人 前 提及 ,

4 因此，正如我在上述人物身上所看到的，

[siːn] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈtʃærəti] ;
seen all of you in faith and charity ;
已见 全部 的 你 在 信仰 和 慈善机构 ;

我以信德和仁爱之心看待你们所有人；

[ai] [ɪɡˈzɔːt] [juː; jʊ] [ðæt] [jiː; ji] [ˈstʌdi] [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [ˈkɒŋkɔːd] :
I exhort you that ye study to do all things in a divine concord :
我 劝勉 你 那 是的 学习 到 做 全部 事物 在 一个 神圣的 和睦 :

我劝勉你们要努力使自己凡事都与神的旨意相符：

[faɪv][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪʃəp] [prɪˈzaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ɡɒd] ;
5 Your bishop presiding in the place of God ;
5 你的 主教 主持 在 这 地方 的 上帝 ;

5 你们的主教代表上帝主持会议；

[jɔː(r); jə(r)] [ˈprezbɪtə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɒsəlz] ;
your presbyters in the place of the council of the Apostles ;
你的 长老们 在 这 地方 的 这 理事会 的 这 使徒们 ;

你们的长老代替使徒会议；

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈdiːkənz] [məʊst][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ɒv; əv]
and your deacons most dear to me , being entrusted with the ministry of
和 你的 执事 最多 亲爱的 到 我 , 存在 受托 和 这 部 的
[ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ;
Jesus Christ ;
耶稣 基督 ;

还有我最亲爱的执事们，他们受托传扬耶稣基督的福音；

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][bɪˈfɔː(r)] [ɔːl][ˈeɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə][ˌjuː ˈes] .
who was the Father before all ages , and appeared in the end to us .
WHO 曾是 这 父亲 前 全部 年龄 , 和 出现 在 这 结尾 到 我们 .

祂是亘古以来的父，在末世向我们显现。

[sɪks] [ˈweəfɔː(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈhəʊli] [kɔːs] , [siː] [ðæt] [jiː; ji][ɔːl] [ˈrevərəns] [wʌn][əˈnʌðə(r)] ,
6 Wherefore taking the same holy course , see that ye all reverence one another ,
6 因此 采取 这 相同的 圣 课程 , 看 那 是的 全部 尊敬 一 其他 ,

6 所以，你们都要遵循同样的圣洁道路，彼此尊重。

[ænd; ənd][let][nəʊ][wʌn] [lʊk] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈneɪbə(r)] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [fleʃ] ;
and let no one look upon his neighbour after the flesh ;
和 让 不 一 看 之上 他的 邻居 后 这 肉 ;

任何人都不应按着肉体看待邻舍；

[bʌt; bət][duː; də][jiː; ji][ɔːl][ˈmjuːtʃuəli] [lʌv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .
but do ye all mutually love each other in Jesus Christ .
但 做 是的 全部 相互 爱 每个 其他 在 耶稣 基督 .

但你们都要在耶稣基督里彼此相爱。

[ˈsɛvən] [let] [ðeə(r)][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] ;
7 Let there be nothing that may be able to make a division among you ;
7 让 那里 是 没有什么 那 可能 是 有能力的 到 制作 一个 分配 之中 你 ;

7 你们中间不可有任何可能造成分裂的事物；

[bʌt; bət][biː; bi][jiː; ji][ju'naɪtɪd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] ,
but be ye united to your bishop , and those who preside over you ,
但 是 是的 团结的 到 你的 主教 , 和 那些 WHO 主持 超过 你 ,

但你们要与你们的主教以及那些主持你们的人团结一致。

[tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['pæt(ə)n][ænd; ənd][də'rekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˌɪmɔː'tæləti] .
to be your pattern and direction in the way to immortality .
到 是 你的 图案 和 方向 在 这 方式 到 不朽 .

成为你通往永生的榜样和方向。

[eit][æz; əz] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['biːɪŋ] [ju'naɪtɪd][tuː; tə][hɪm] ;
8 As therefore the Lord did nothing without the Father , being united to him ;
8 作为 所以 这 主 做过 没有什么 没有 这 父亲 , 存在 团结的 到 他 ;

8 因此，主若没有父，就什么也不做；他与父联合。

['naɪðə(r)][baɪ][hɪm'self][nɔː(r)] [jet] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] ,
neither by himself nor yet by his Apostles ,
两者都不 经过 他自己 也不 然而 经过 他的 使徒们 ,

他既没有靠自己，也没有靠他的使徒们。

[səʊ]['naɪðə(r)][duː; də][jiː; ji][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['prezbɪtə(r)] : [naɪn]
so neither do ye do anything without your bishop and presbyters : 9
所以 两者都不 做 是的 做 任何事物 没有 你的 主教 和 长老们 : 9

所以，你们凡事都不可没有主教和长老的指示。9

['naɪðə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][let] ['eniθɪŋ] [ə'pɪə(r)] ['ræʃ(ə)nəl][tuː; tə] [jɔː'selvz] [ə'pɑːt] ;
Neither endeavour to let anything appear rational to yourselves apart ;
两者都不 努力 到 让 任何事物 出现 合理的 到 你们自己 除 ;

你们彼此之间都不要试图让任何事物在你们自己看来是合理的；

- [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [kʌm] [tə'geðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [hæv; həv][wʌn] ['kɒmən] [preə(r)] ;
10 But being come together into the same place , have one common prayer ;
- 但 存在 来 一起 进入 这 相同的 地方 , 有 一 常见的 祷告 ;

10 你们聚集在一处，要同心合意地祷告；

[wʌn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] ; [wʌn][maɪnd] ; [wʌn][həʊp] ; [wʌn][ɪn] ['tʃærəti] , [ænd; ənd][ɪn][dʒɔɪ] [ˌʌndɪ'faɪld] .
one supplication ; one mind ; one hope ; one in charity , and in joy undefiled .
一 恳求 ; 一 头脑 ; 一 希望 ; 一 在 慈善机构 , 和 在 喜悦 未受污染的 .

一个祈求；一个心意；一个盼望；一个爱心，一个纯洁无瑕的喜乐。

- [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðæn; ðən] [huːm] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['betə(r)] .
11 There is one Lord Jesus Christ , than whom nothing is better .
- 那里 是 一 主 耶稣 基督 , 比 谁 没有什么 是 更好的 .

11 只有一位主耶稣基督，没有比他更好的了。

['weəfɔː(r)] [kʌm] [jiː; ji][ɔːl] [tə'geðə(r)] , [æz; əz]['ʌntə; 'ʌntu][wʌn]['temp(ə)l][ɒv; əv][gɒd] ; [æz; əz][tuː; tə][wʌn]
Wherefore come ye all together , as unto one temple of God ; as to one
因此 来 是的 全部 一起 , 作为 到 一 寺庙 的 上帝 ; 作为 到 一
['ɔːltə(r)] ;
altar ;
坛 ;

所以，你们都要同心合意地来，如同到神的殿，同到祭坛。

[æz; əz][tuː; tə][wʌn] : ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [huː] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][wʌn]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ɪg'zɪsts][ɪn]
as to one : Jesus Christ , who proceeded from one Father , and exists in
作为 到 一 : 耶稣 基督 , WHO 继续 从 一 父亲 , 和 存在 在
[wʌn] ;
one ;
一 ;

至于一：耶稣基督，祂源于一位父，也存在于一位父之内；

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][wʌn] .
and is returned to one .
和 是 返回 到 一 .

并返回到 1。

['tʃæptə(r)] [θriː] . [wʌn]
CHAPTER III . 1
章 三、 . 1

第三章第一节

[hiː; hi] ['kɔːʃnz] [ðem; ðəm] [ə'genst] [fɔːls] [ə'pɪnjənz] .
He cautions them against false opinions .
他 警告 他们 反对 错误的 意见 .

他告诫他们不要听信错误的观点。

[θriː] [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːdeiaiz] ['krɪstʃənz] .
3 Especially those of Ebion and the Judaising Christians .
3 尤其 那些 的 埃比昂 和 这 犹太化 基督徒 .

3 特别是埃比昂人和犹太化基督徒。

[biː; bi][nɒt] [dɪ'siːvd] [wɪð] [streɪndʒ] ['dɒktrɪnz] ; [nɔː(r)] [wɪð] [əʊld] ['febl] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'prɒfɪtəbl] .
BE not deceived with strange doctrines ; nor with old fables which are unprofitable .
是 不是 受骗 和 奇怪的 教义 ; 也不 和 老的 寓言 哪个 是 无利可图 .

不要被怪异的教义所迷惑；也不要被无益的古老寓言所迷惑。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] - [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [lɔː] ,
For if westill continue to live according to the Jewish law ,
为了 如果 - 继续 到 居住 根据 到 这 犹太人 法律 ,

如果我们仍然继续按照犹太律法生活，

[wiː; wi][duː; də] [kən'fes] [ɑː'selvz] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [greɪs] .
we do confess ourselves not to have received grace .
我们 做 承认 我们自己 不是 到 有 已收到 优雅 .

我们承认自己没有得到恩典。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]['həʊli] ['prɒfɪts] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .
For even the most holy prophets lived according to Christ Jesus .
为了 甚至 这 最多 圣 先知 居住地 根据 到 基督 耶稣 .

即使是最神圣的先知，也都是按照基督耶稣的教导生活的。

[ˌtuː'tuː][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['pɜːsikjuːtid] ,
2 And for this cause were they persecuted ,
2 和 为了 这 原因 是 他们 受迫害 ,

2 他们因此遭受迫害，

['biːɪŋ] [ɪn'spaɪəd][baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [ˌʌnbi'liːvə] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] [ðæt]
being inspired by his grace to convince the unbelievers and disobedient that
存在 灵感 经过 他的 优雅 到 说服 这 不信者 和 忤 那
[ðeə(r)][ɪz][wʌn][gɒd] [huː] [hæz; həz] ['mænɪfestɪd] [hɪm'self][baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪz; ɪz] [sʌn] ;
there is one God who has manifested himself by Jesus Christ his Son ;
那里 是 一 上帝 WHO 有 表现出来 他自己 经过 耶稣 基督 他的 儿子 ;

受其恩典的感召，去说服不信和悖逆的人，只有一位神，他通过他的儿子耶稣基督向世人显现自己；

[huː] [ɪz][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l] [wɜːd] , [nɒt] ['kʌmɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm] ['saɪləns] ;
who is his eternal word , not coming forth from silence ;
WHO 是 他的 永恒 单词 , 不是 未来 前进 从 沉默 ;

祂的永恒圣言，并非来自沉默；

[huː] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [pliːzd] [hɪm] [ðæt] [sent] [hɪm] . [θriː]
who in all things pleased him that sent him . 3
WHO 在 全部 事物 高兴 他 那 发送 他 . 3

他凡事都讨差他来者的喜悦。3

['weəfɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðiːz] ['eɪnʃənt] [lɔːz] ,
Wherefore if they who were brought up in these ancient laws ,
因此 如果 他们 WHO 是 带来 向上 在 这些 古老的 法律 ,

因此，那些从小就接受这些古代法律熏陶的人，

[keɪm] [ˌnevəðə'les] [tuː; tə] [ðə; ði] ['njuːnəs] [ɒv; əv] [həʊp] ; [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [əb'zɜːvɪŋ] ['sæbəθ] ,
came nevertheless to the newness of hope ; no longer observing sabbaths ,
来了 尽管如此 到 这 新奇 的 希望 ; 不 更长 观察 安息日 ,

然而，希望的曙光却随之而来；他们不再遵守安息日，

[bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] ['aʊə(r)] [laɪf] [ɪz] [sprʌŋ] [ʌp] [baɪ] [hɪm] ,
but keeping the Lord's day in which also our life is sprung up by him ,
但 保持 这 主场 天 在 哪个 还 我们的 生活 是 弹簧 向上 经过 他 ,

但要守主日，因为我们的生命也是藉着他而生的。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [deθ] , [huːm] [jet] [sʌm; səm] [dɪ'naɪ] :
and through his death , whom yet some deny :
和 通过 他的 死亡 , 谁 然而 一些 否定 :

并通过他的死，尽管有些人否认这一点：

[fɔːr] ([baɪ] [wɪtʃ] ['mɪst(ə)ri] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [weɪt]
4 (By which mystery we have been brought to believe and therefore wait
4 (经过 哪个 神秘 我们 有 到过 带来 到 相信 和 所以 等待
[ðæt] [wiː; wi] ['meɪbi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
that we maybe found the disciples of Jesus Christ ,
那 我们 或许 成立 这 门徒 的 耶稣 基督 ,

4（我们藉着这奥秘相信，并且等候能找到耶稣基督的门徒，

['aʊə(r)] ['əʊnli] ['mɑːstə(r)] :)
our only master :)
我们的 仅有的 掌握 :)

我们唯一的主人:）

[faɪv] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [hɪm] ;
5 How shall we be able to live different from him ;
5 如何 将 我们 是 有能力的 到 居住 不同的 从 他 ;

5 我们怎能与他不一样呢?

[huːz] [dɪ'saɪpl] [ðə; ði] ['veri] ['prɒfɪts] [ðəm'selvz] ['biːɪŋ] , [dɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪk'spekt] [hɪm] [æz; əz]
whose disciples the very prophets themselves being , did by the spirit expect him as
谁 门徒 这 非常 先知 他们自己 存在 , 做过 经过 这 精神 预计 他 作为
[ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] ;
their master ;
他们的 掌握 ;

他的门徒本身就是先知，他们受圣灵感动，都期望他为他们的老师；

[sɪks] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [huːm] [ðeɪ] ['dʒʌstli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] , ['biːɪŋ] [kʌm] , [reɪzd] ,
6 And therefore he whom they justly waited for , being come , raised ,
6 和 所以 他 谁 他们 公正地 等待 为了 , 存在 来 , 提高 ,
[ðem; ðəm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] .
them up from the dead .
他们 向上 从 这 死的 .

6 因此，他们所盼望的那一位来了，把他从死里复活了。

['sevən] [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [ðen] [biː; bi] [ɪn'sensəb(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] ;
7 Let us not then be insensible of his goodness ;
7 让 我们 不是 然后 是 麻木不仁 的 他的 善良 ;

7 所以，我们不要对他的恩慈麻木不仁；

[fɔː(r); fə(r)][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][hæv; həv] [delt] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [wɜːks] ,
for should he have dealt with us according to our works ,
为了 应该 他 有 已处理 和 我们 根据 到 我们的 作品 ,

因为他若照我们的行为对待我们，

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['biːɪŋ] .
we had not now had a being .
我们 有 不是 现在 有 一个 存在 .

我们当时还没有一个生命。

[eit] ['weəfɔː(r)] ['biːɪŋ] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , [let][ˌjuː 'es] [lɜːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
8 Wherefore being become his disciples , let us learn to live according to
8 因此 存在 变得 他的 门徒 , 让 我们 学习 到 居住 根据 到
[ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ;
the rules of Christianity ;
这 规则 的 基督教 ;

8 因此，我们既成了他的门徒，就当学习按照基督教的规条生活；

[fɔː(r); fə(r)][ˌhuːsəʊ'evə(r)][ɪz] [kɔːld] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [neɪm] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [hiː; hi][ɪz][nɒt][ɒv; əv][gɒd] .
for whosoever is called by any other name besides this , he is not of God .
为了 无论谁 是 称为 经过 任何 其他 姓名 除了 这 , 他 是 不是 的 上帝 .

凡称为别名的，都不是出于神。

[naɪn] [leɪ] [ə'saɪd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][əʊld][ænd; ənd]['saʊə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['lev(ə)n] ;
9 Lay aside therefore the old and sour , and evil leaven ;
9 莱 旁边 所以 这 老的 和 酸的 , 和 邪恶的 酵 ;

9 所以要把陈旧的、酸的和坏的酵弃掉；

[ænd; ənd][biː; bi][jiː; ji] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [njuː] ['lev(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
and be ye changed into the new leaven , which is Jesus Christ .
和 是 是的 已更改 进入 这 新的 酵 , 哪个 是 耶稣 基督 .

你们要变成新酵，这新酵就是耶稣基督。

- [biː; bi][jiː; ji]['sɔːltɪd][ɪn][hɪm] , [lest] ['eni] [wʌn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kə'rʌptɪd] ;
10 Be ye salted in him , lest any one among you should be corrupted ;
- 是 是的 咸的 在 他 , 免得 任何 一 之中 你 应该 是 腐败的 ;

10 你们要在基督里受盐，免得你们中间有人被玷污；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][jɔː(r); jə(r)]['seɪvjə(r)][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʒʌdʒd] .
for by your Savior ye shall be judged .
为了 经过 你的 救主 是的 将 是 评判 .

你们必由救主审判。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [neɪm] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd][tuː; tə]['dʒʊdeɪˌaɪz] .
11 It is absurd to name Jesus Christ , and to Judaize .
- 它 是 荒诞 到 姓名 耶稣 基督 , 和 到 犹太化 .

11 把耶稣基督的名字称为犹太教是荒谬的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [dɪd] [nɒt] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [ðə; ði]
For the christian religion did not embrace the Jewish , but the Jewish the
为了 这 基督教 宗教 做过 不是 拥抱 这 犹太人 , 但 这 犹太人 这
['krɪstʃən] ;
christian ;
基督教 ;

因为基督教没有接纳犹太教徒，而是犹太教徒接纳了基督教；

[ðæt] [səʊ] ['evri] [tʌŋ] [ðæt] [bɪ'liːvd] [mait] [biː; bi] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] .
that so every tongue that believed might be gathered together unto God .
那 所以 每一个 舌头 那 相信 可能 是 聚集 一起 到 上帝 .

好让所有信靠上帝的舌头都聚集在一起。

- [ðiːz] [θɪŋz] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [ai] [raɪt] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ;
12 These things , my beloved , I write unto you ;
- 这些 事物 , 我的 心爱 , 我 写 到 你 ;

12 我亲爱的，我将这些事写给你们；

[nɒt] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [laɪ]['ʌndə(r)] [ðɪs] ['erə(r)] :
not that I know of any among you that lie under this error :
不是 那 我 知道 的 任何 之中 你 那 说谎 在下面 这 错误 :

据我所知，你们当中没有谁犯了这种错误：

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [fɔː'wɔːn] [juː; jʊ] ,
but as one of the least among you , I am desirous to forewarn you ,
但 作为 一 的 这 至少 之中 你 , 我 是 渴望 到 警告 你 ,

但我作为你们当中最卑微的人之一，想要预先警告你们，

[ðæt] [jiː; ji] [fɔːl] [nɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [snɛə] [ɒv; əv] [fɔːls] ['dɒktrɪn] .
that ye fall not into the snares of false doctrine .
那 是的 落下 不是 进入 这 陷阱 的 错误的 教义 .

免得你们落入虚假教义的陷阱。

- [bʌt; bət] [ðæt] [jiː; ji][biː; bi] ['fʊli] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɜːθ] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd]
13 But that ye be fully instructed in the birth , and suffering , and
- 但 那 是的 是 完全 指示 在 这 出生 , 和 痛苦 , 和
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
resurrection of Jesus Christ ,
复活 的 耶稣 基督 ,

13 但要让你们充分了解耶稣基督的降生、受难和复活，

['aʊə(r)] [həʊp] ; [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['pɑːnʃəs]
our hope ; which was accomplished in the time of the government of Pontius
我们的 希望 ; 哪个 曾是 完成 在 这 时间 的 这 政府 的 庞蒂乌斯
['pailət] ,
Pilate ,
普拉提 ,

我们的希望，在本丢·彼拉多执政时期得以实现。

[ænd; ənd] [ðæt] [məʊst] ['truːli] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] :
and that most truly and certainly :
和 那 最多 真的 和 当然 :

这一点的确如此，也绝对如此：

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [gɒd] [fə'bɪd] [ðæt] ['eni] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɜːnd] [ə'saɪd] .
and from which God forbid that any among you should be turned aside .
和 从 哪个 上帝 禁止 那 任何 之中 你 应该 是 转向 旁边 .

愿真主保佑你们当中无人偏离正道。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[wʌn] [kə'mend] [ðeə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd]['paɪəti] ; [ig'zɔːt] [ðem; ðəm]
1 Commends their faith and piety ; exhorts them
1 赞扬 他们的 信仰 和 虔诚 ; 劝勉 他们

称赞他们的信仰和虔诚；劝勉他们

[tuː; tə][ˌpɜːsə'vɪə(r)] ;
to persevere ;
到 坚持不懈 ;

坚持不懈；

- [dɪ'zaɪr] [ðeə(r)] [preə(r)z] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði]
10 desires their prayers for himself and the
- 欲望 他们的 祈祷 为了 他自己 和 这

10 希望他们为他自己和

[tʃɜ:tʃ] [æt; ət] ['æntɪˌɒk] .
church at Antioch .
教会 在 安提阿 .

安提阿的教堂。

[meɪ] [ai] ['ðeəfɔ:(r)] [hæv; həv] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [ɪn] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ɪf] [ai] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
MAY I therefore have joy of you in all things , if I shall be worthy of it :
可能 我 所以 有 喜悦 的 你 在 全部 事物 , 如果 我 将 是 值得 的 它 :

因此，如果我配得上这份喜乐，愿我在一切事上都能因你而喜乐。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] ,
For though I am bound ,
为了 尽管 我 是 边界 ,

虽然我受到束缚，

[jet] [ˌeɪ 'em] [ai] [nɒt] ['wɜ:ði] [tu:; tə] [bi:; bi] [kəm'peəd] [tu:; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [æt; ət] ['lɪbəti] .
yet am I not worthy to be compared to one of you that are at liberty .
然而 是 我 不是 值得 到 是 比较的 到 一 的 你 那 是 在 自由 .

难道我不配与你们这些自由的人相比吗？

[ˌtu:'tu:] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ji:; ji] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [pʌft] [ʌp] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ji:; ji] [hæv; həv] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:ts] .
2 I know that ye are not puffed up ; for ye have Jesus Christ in your hearts .
2 我 知道 那 是的 是 不是 膨胀的 向上 ; 为了 是的 有 耶稣 基督 在 你的 心 .

2 我知道你们不自高自大，因为你们心里有耶稣基督。

[θri:] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [ai] [kə'mend] [ju:; jʊ] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [ji:; ji] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'ʃeɪmd] ,
3 And especially when I commend you , I know that ye are ashamed ,
3 和 尤其 什么时候 我 表彰 你 , 我 知道 那 是的 是 羞愧 ,

3 我尤其称赞你们的时候，知道你们感到羞愧，

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , [ðə; ði] [dʒʌst] [mæn] [hɪm'self] .
as it is written , The just man condemneth himself .
作为 它 是 书面 , 这 只是 男人 谴责 他自己 .

正如经上所记：“义人自证其罪。”

[fɔ:r] ['stʌdi] ['ðeəfɔ:(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'fɜ:md] [ɪn] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔ:d] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] ;
4 Study therefore to be confirmed in the doctrine of our Lord , and of his Apostles ;
4 学习 所以 到 是 确认的 在 这 教义 的 我们的 主 , 和 的 他的 使徒们 ;

4 所以你们要努力学习，使我们在主和他的使徒的教训中得到坚固。

[ðæt] [səʊ] [wɒt'evə(r)] [ji:; ji] [du:; də] , [ji:; ji] [meɪ] ['prɒspə(r)] [bəuθ] [ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ,
that so whatever ye do , ye may prosper both in body and spirit ,
那 所以 任何 是的 做 , 是的 可能 繁荣 两个都 在 身体 和 精神 ,

这样，无论你们做什么，身心都能兴盛。

[ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] ['tʃærəti] , [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['həʊli]
in faith and charity , in the Son , and in the Father , and in the Holy
在 信仰 和 慈善机构 , 在 这 儿子 , 和 在 这 父亲 , 和 在 这 圣
['spɪrɪt] ;
Spirit ;
精神 ;

在信德和爱德中，在圣子、圣父和圣灵中；

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] :
in the beginning , and in the end :
在 这 开始 , 和 在 这 结尾 :

起初，以及最终：

[faɪv] [tə'geðə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][məʊst] ['wɜːði] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [rɔːt] ['spɪrɪtʃuəl]
5 Together with your most worthy bishop , and the well - wrought spiritual
5 一起 和 你的 最多 值得 主教 , 和 这 出色地 - 锻 精神
[kraʊn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prezbɪtri] ,
crown of your presbytery ,
王冠 的 你的 长老会 ,

5 与你们最尊贵的主教，以及你们长老会精心打造的属灵冠冕，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['diːkənz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] .
and your deacons , which are according to God .
和 你的 执事 , 哪个 是 根据 到 上帝 .

还有你们的执事，他们是按着神的旨意行事的。

[sɪks][biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [æz; əz]['dʒiːzəs] [kraɪst]
6 Be subject to your bishop , and to one another , as Jesus Christ
6 是 主题 到 你的 主教 , 和 到 一 其他 , 作为 耶稣 基督
[wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
was to the Father ,
曾是 到 这 父亲 ,

6 你们要顺服你们的主教，也要彼此顺服，正如耶稣基督顺服父一样。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] , [bəʊθ][tuː; tə] [kraɪst] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
according to the flesh ; and the Apostles , both to Christ , and to the
根据 到 这 肉 ; 和 这 使徒们 , 两个都 到 基督 , 和 到 这
['fɑːðə(r)] ;
Father ;
父亲 ;

按肉体来说；使徒们既归向基督，也归向父；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] : [ðæt] [səʊ][jiː; ji] [meɪ] [biː; bi][ju'naɪtɪd][bəʊθ][ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd]['spɪrɪt]
and to the Holy Ghost : that so ye may be united both in body and spirit
和 到 这 圣 鬼 : 那 所以 是的 可能 是 团结的 两个都 在 身体 和 精神
.
.
.

并向圣灵祈祷：这样，你们的身体和心灵就可以合而为一。

['sɛvən] ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [gɒd] , [ai][hæv; həv][ðə; ði][mɔː(r)] ['briːfli] [ig'zɔːt] [juː; jʊ]
7 Knowing you to be full of God , I have the more briefly exhorted you
7 会心 你 到 是 满的 的 上帝 , 我 有 这 更多的 简要地 劝勉 你
.
.
.

7 因为知道你们充满神，所以我劝勉你们就稍微简短一些了。

[eit][biː; bi]['maɪndfl] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] , [ðæt] [ai] [meɪ] [ə'teɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] ,
8 Be mindful of me in your prayers , that I may attain unto God ,
8 是 正念 的 我 在 你的 祈祷 , 那 我 可能 达到 到 上帝 ,

8 请在祷告中记念我，使我能接近神。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['sɪriə] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] .
and of the church that is in Syria , from which I am not worthy to be called .
和 的 这 教会 那 是 在 叙利亚 , 从 哪个 我 是 不是 值得 到 是 称为 .

还有叙利亚教会，我并不配从那里蒙召。

[naɪn][fɔː(r); fə(r)][ai][stænd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dʒɔɪnt] [preə(r)z] [ɪn] [gɒd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tʃærəti] ,
9 For I stand in need of your joint prayers in God , and of your charity ,
9 为了 我 站立 在 需要 的 你的 联合的 祈祷 在 上帝 , 和 的 你的 慈善机构 ,

9 因为我需要你们在上帝面前同心合意的祈祷和你们的爱心，

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['sɪriə] [meɪ] [hiː; hi] [θɔːt] ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌrɪʃt] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] .
that the church which is in Syria may he thought worthy to be nourished by your church .
那 这 教会 哪个 是 在 叙利亚 可能 他 想法 值得 到 是 营养 经过 你的 教会 .

愿你们的教会认为叙利亚的教会配得上得到你们教会的滋养。

- [ðə; ði] [ɪ'fiːʒənz] [frɒm; frəm]['smɜːrnə] [sə'luːt] [juː; jʊ] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [pleɪs] [ai] [raɪt] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] ;
10 The Ephesians from Smyrna salute you , from which place I write unto you ;
- 这 以弗所书 从 士麦那 礼炮 你 , 从 哪个 地方 我 写 到 你 ;

10 士每拿的以弗所人问你们安，我从那里写信给你们。

(['biːɪŋ] ['prez(ə)nt][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd] , [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
(being present here to the glory of God , in like manner as you are ,
(存在 展示 这里 到 这 荣耀 的 上帝 , 在 喜欢 方式 作为 你 是 ,

（你们也像我一样，来到这里荣耀上帝，

) [huː] [hæv; həv][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [rɪ'freʃt] [ˌem 'iː] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [pɔli'kɑːp] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [ðə; ði] .
) who have in all things refreshed me , together with Polycarp , the bishop of the Smyrneans .
) WHO 有 在 全部 事物 焕然一新 我 , 一起 和 多果木 , 这 主教 的 这 士麦那人 .

）他们与士每拿主教波利卡普一起，在各方面都使我精神焕发。

- [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [sə'luːt] [juː; jʊ] .
11 The rest of the churches in the honour of Jesus Christ salute you .
- 这 休息 的 这 教堂 在 这 荣誉 的 耶稣 基督 礼炮 你 .

11 其余的教会为了耶稣基督的荣耀，向你们问安。

- [ˌfeə'wel] , [ænd; ənd][biː; bi][jiː; ji] ['streŋθ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒŋkɔːd] [ɒv; əv] [gɒd] ; [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'seprəbl] ['spɪrɪt] ,
12 Farewell , and be ye strengthened in the concord of God ; enjoying his inseparable spirit ,
- 告别 , 和 是 是的 加强 在 这 和睦 的 上帝 ; 享受 他的 形影不离 精神 ,

12 再见了，愿你们在神的和谐中得着力量；享受他不可分割的灵。

[wɪtʃ] [ɪz] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .
which is Christ Jesus .
哪个 是 基督 耶稣 .

那就是基督耶稣。

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv] [ɪg'neɪʃɪəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [træljənz] .
THE EPISTLE OF IGNATIUS TO THE TRALLIANS .
这 书信 的 伊格纳修斯 到 这 特拉利安人 .

伊格那丢致特拉利人的书信。

['tʃæptə(r)] [wʌn] .
CHAPTER 1 .
章 1 .

第一章

[wʌn] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bɪʃəp] .
1 Acknowledges the coming of their bishop .
1 承认 这 未来 的 他们的 主教 .

承认主教的到来。

[faɪv] [kə'mend] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['bɪʃəp] , [priːsts] , [ænd; ənd] ['diːkənz] ;
5 Commends them for their subjection to their bishop , priests , and deacons ;
5 赞扬 他们 为了 他们的 隶属 到 他们的 主教 , 神父 , 和 执事 ;

5 称赞他们顺服主教、神父和执事；

[ænd; ənd] [ig'zɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] : - [ɪz] [ə'freɪd] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['əʊvə(r)] - [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] ,
and exhorts them to continue in it : 15 is afraid even of his over - great desire to suffer ,
和 劝勉 他们 到 继续 在 它 : - 是 害怕的 甚至 的 他的 超过 - 伟大的 欲望 到 遭受 ,

并劝勉他们继续坚持下去：15 甚至害怕自己过于渴望受苦，

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə] [hɪm] .
lest it should be prejudicial to him .
免得 它 应该 是 有偏见的 到 他 .

以免对他造成不利影响。

- , [huː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [θiːɑːfɝəs] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['həʊli] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [æt; ət] [træ'liːz] [ɪn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] :
IGNATTUS , who is also called Theophorus , to the holy church which is at Tralles in Asia :
- , WHO 是 还 称为 狄奥福鲁斯 , 到 这 圣 教会 哪个 是 在 特拉勒斯 在 亚洲 :

伊格纳图斯（又名狄奥福鲁斯）前往位于亚洲特拉勒斯的圣教堂：

[bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [ɪ'lekt] [ænd; ənd] ['wɜːði] [ɒv; əv] [gɒd] ,
beloved of God , the Father of Jesus Christ ; elect and worthy of God ,
心爱 的 上帝 , 这 父亲 的 耶稣 基督 ; 选 和 值得 的 上帝 ,

蒙神所爱，耶稣基督的父神所拣选；蒙神拣选，配得神的恩典，

['hævɪŋ] [piːs] [θruː] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [həʊp] ;
having peace through the flesh and blood , and passion of Jesus Christ our hope ;
拥有 和平 通过 这 肉 和 血 , 和 热情 的 耶稣 基督 我们的 希望 ;

藉着耶稣基督的血肉之躯和受难，我们得享平安，这是我们的盼望；

[ɪn] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [baɪ] [hɪm] : [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [ai] [sə'luːt] [ɪn] [ɪts] ['fʊlnəs] ,
in the resurrection which is by him : which also I salute in its fullness ,
在 这 复活 哪个 是 经过 他 : 哪个 还 我 礼炮 在 它是 饱腹感 ,

在祂所成就的复活里，我也欢喜迎接这复活的圆满实现。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌæpə'stɔlik;-kəl]['kærəktə(r)] , ['wɪʃɪŋ] [ɔːl][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpinəs] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː]
continuing in the apostolical character , wishing all joy and happiness unto it
继续 在 这 使徒的 特点 , 祝 全部 喜悦 和 幸福 到 它
.
:
.

秉承使徒精神，祝愿它充满喜乐和幸福。

[ˌtuː'tuː][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bleɪmləs] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [ˌdɪspə'zɪʃn] [θruː]
2 I have heard of your blameless and constant disposition through
2 我 有 听到 的 你的 无责 和 持续的 处置 通过
['peɪʃ(ə)ns] ,
patience ,
耐心 ,

2 我听说你为人正直，恒久忍耐，

[wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli] [ə'pɪəz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['aʊtwəd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['ruːtɪd]
which not only appears in your outward conversation , but is naturally rooted
哪个 不是 仅有的 出现 在 你的 向外 对话 , 但 是 自然 根
[ænd; ənd] ['graʊndɪd] [ɪn][juː; jʊ] .
and grounded in you .
和 接地 在 你 .

这不仅体现在你的言谈举止中，而且自然而然地根植于你的内心。

[θriː][ɪn] [laɪk] ['mænə(r)][æz; əz] [pɔ'libiəs] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪʃəp] [hæz; həz] [dɪ'kleəd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,
3 In like manner as Polybius your bishop has declared unto me ,
3 在 喜欢 方式 作为 波利比乌斯 你的 主教 有 声明 到 我 ,

3 正如你们的主教波利比乌斯向我所宣告的那样，

[huː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]['smɜːrnə] , [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
who came to me to Smyrna , by the will of God and Jesus Christ ,
WHO 来了 到 我 到 士麦那 , 经过 这 将要 的 上帝 和 耶稣 基督 ,

奉上帝和耶稣基督的旨意，来到士每拿的我这里来。

[ænd; ənd][səʊ] [ri'dʒɔis] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [bɒndz] [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
and so rejoiced together with me in my bonds for Jesus Christ ,
和 所以 欣喜若狂 一起 和 我 在 我的 债券 为了 耶稣 基督 ,

他们与我一同欢喜，即使我因耶稣基督而被囚禁。

[ðæt] [ɪn] [ɪ'fekt] [ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [tʃɜːtʃ] [ɪn][hɪm] .
that in effect I saw your whole church in him .
那 在 影响 我 锯 你的 所有的 教会 在 他 .

实际上，我从他身上看到了你们整个教会。

[fɔːr] ['hævɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'siːvd] ['testɪməni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [wɪl] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]
4 Having therefore received testimony of your good will towards me for
4 拥有 所以 已收到 见证 的 你的 好的 将要 向 我 为了
[gɑːdz] [seɪk] ,
God's sake ,
神的 清酒 ,

4 既然你们因神的缘故向我显明了善意，

[baɪ][hɪm] ; [ai] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ,
by him ; I seemed to find you ,
经过 他 ; 我 似乎 到 寻找 你 ,

在他身边；我似乎找到了你，

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][ai] [njuː] [ðæt] [jiː; ji][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [gɒd] . [faɪv]
as also I knew that ye were the followers of God . 5
作为 还 我 知道 那 是的 是 这 追随者 的 上帝 . 5

我也知道你们是神的信徒。5

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌweər'æz] [ji:; ji] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɪʃəp] [æz; əz] [tu:; tə] ['dʒi:zəs] [kraɪst] ,
For whereas ye are subject to your bishop as to Jesus Christ ,
为了 然而 是的 是 主题 到 你的 主教 作为 到 耶稣 基督 ,

你们既服从你们的主教，如同服从耶稣基督一样，

[ji:; ji] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [wʌn] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [nɒt] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [men] ,
ye appear to one to live not after the manner of men ,
是的 出现 到 一 到 居住 不是 后 这 方式 的 男人 ,

你们的生活方式似乎与世人不同。

[bʌt; bət] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [hu:] [daɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] , [ðæt] [səʊ] [bɪ'li:vɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
but according to Jesus Christ who died for us , that so believing in his death ,
但 根据 到 耶稣 基督 WHO 死亡 为了 我们 , 那 所以 相信 在 他的 死亡 ,

但根据为我们而死的耶稣基督的教导，只要相信他的死，

[ji:; ji] [mait] [ɪ'skeɪp] [deθ] .
ye might escape death .
是的 可能 逃脱 死亡 .

你们或许能逃脱死亡。

[sɪks] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] ['nesəsəri] , [ðæt] [æz; əz] [ji:; ji] [du:; də] , [səʊ] [wɪ'ðaʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɪʃəp] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də] ['nʌθɪŋ] :
6 It is therefore necessary , that as ye do , so without your bishop you should do nothing :
6 它 是 所以 必要的 , 那 作为 是的 做 , 所以 没有 你的 主教 你 应该 做 没有什么 :

6 因此，你们行事必须如此，没有主教的指示，你们什么事都不可做：

['ɔ:lsəʊ] [bi:; bi] [ji:; ji] ['sʌbdʒɪkt] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['prezbɪtə(r)] , [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ɒv; əv] ['dʒi:zəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [həʊp] ;
also be ye subject to your presbyters , as to the Apostles of Jesus Christ our hope ;
还 是 是的 主题 到 你的 长老们 , 作为 到 这 使徒们 的 耶稣 基督 我们的 希望 ;

你们也要顺服你们的长老，如同顺服我们所盼望的耶稣基督的使徒一样。

[ɪn] [hu:m] [ɪf] [wi:; wi] [wɔ:k] , [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [hɪm] .
in whom if we walk , we shall be found in him .
在 谁 如果 我们 走 , 我们 将 是 成立 在 他 .

我们若在他里面行，就必在他里面找到他。

['sevən] [ðə; ði] ['di:kənz] ['ɔ:lsəʊ] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] ['dʒi:zəs] [kraɪst] ,
7 The deacons also , as being the ministers of the mysteries of Jesus Christ ,
7 这 执事 还 , 作为 存在 这 部长们 的 这 谜团 的 耶稣 基督 ,

7 执事们既是耶稣基督奥秘的施行者，

[mʌst; məst] [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] [pli:z] [ji:; ji] .
must by all means please ye .
必须 经过 全部 方法 请 是的 .

务必请您高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði]
For they are not the ministers of meat and drink , but of the
为了 他们 是 不是 这 部长们 的 肉 和 喝 , 但 的 这
[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] .
church of God .
教会 的 上帝 .

因为他们不是负责供应饮食的，而是负责上帝教会的。

['weəfɔː(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'vɔɪd] [ɔːl] [ə'fensɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] ['faɪə(r)] .
Wherefore they must avoid all offences , as they would do fire .
因此 他们 必须 避免 全部 罪行 , 作为 他们 会 做 火 .

因此，他们必须避免一切违法行为，如同避免火一样。

[eit] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [let] [ˌjuː 'es] ['revərəns] [ðə; ði] ['diːkənz] [æz; əz] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
8 In like manner let us reverence the deacons as Jesus Christ ;
8 在 喜欢 方式 让 我们 尊敬 这 执事 作为 耶稣 基督 ;

8 我们也当敬重执事，如同敬重耶稣基督一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prezbɪtə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri]
and the bishop as the Father ; and the presbyters as the Sanctuary
和 这 主教 作为 这 父亲 ; 和 这 长老们 作为 这 避难所
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

主教如同父亲；长老如同上帝的圣所。

[ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .
and college of the Apostles .
和 大学 的 这 使徒们 .

以及使徒学院。

[naɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [tʃɜːtʃ] ; [kən'sɜːnɪŋ] [ɔːl] [wɪtʃ] ,
9 Without these there is no church ; concerning all which ,
9 没有 这些 那里 是 不 教会 ; 有关 全部 哪个 ,

9 若没有这些，就没有教会；关于这一切，

[ai] [ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [jiː; ji] [θɪŋk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['mænə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv]
I am persuaded that ye think after the very same manner ; for I have
我 是 被说服 那 是的 思考 后 这 非常 相同的 方式 ; 为了 我 有
[rɪ'siːvd] ,
received ,
已收到 ,

我深信你们也是这样想的；因为我领受了，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [naʊ] [hæv; həv] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]
and even now have with me , the pattern of your love , in your
和 甚至 现在 有 和 我 , 这 图案 的 你的 爱 , 在 你的
['bɪʃəp] .
bishop .
主教 .

即使现在，我依然能从你的主教身上看到你爱的榜样。

- [huːz] ['veri] [lʊk] [ɪz] [ɪn'strʌktɪv] ; [ænd; ənd] [huːz] ['maɪldnəs] ['paʊəf(ə)l] : [huːm] [ai] [ˌeɪ 'em]
10 Whose very look is instructive ; and whose mildness powerful : whom I am
- 谁 非常 看 是 有指导意义的 ; 和 谁 温和 强大的 : 谁 我 是
[pə'sweɪdɪd] ,
persuaded ,
被说服 ,

10 他的目光充满教益；他的温和充满力量：我深信，

[ðə; ði] ['veri] ['eiθiist] [ðəm'selvz] ['kænɒt] [bʌt; bət] ['revərəns] . -
the very Atheists themselves cannot but reverence . 11
这 非常 无神论者 他们自己 不能 但 尊敬 . -

就连无神论者自己也无法不心生敬畏。11

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [lʌv] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] ,
But because I have a love towards you ,
但 因为 我 有 一个 爱 向 你 ,

但因为我爱你，

[ai] [wɪl] [nɒt] [raɪt] ['eni] [mɔː(r)] ['ʃɑːpli] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] , [ðəʊ] [ai] ['veri] [wel] [mait]
I will not write any more sharply unto you about this matter , though I very well might
我 将要 不是 写 任何 更多的 尖锐地 到 你 关于 这 事情 , 尽管 我 非常 出色地 可能

我不会再就此事对你进行措辞严厉的批评，尽管我很有可能……

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , [lest] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kən'demd] [mæn] ,
but now I have done so , lest being a condemned man ,
但 现在 我 有 完毕 所以 , 免得 存在 一个 谴责 男人 ,

但我现在这样做了，以免成为一个被判刑的人。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][æn; ən] [ə'pɒsl] .
I should seem to prescribe to you as an Apostle .
我 应该 似乎 到 规定 到 你 作为 一个 使徒 .

我似乎是以使徒的身份向你开药方。

- [ai][hæv; həv] [greɪt] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] [gɒd] ; [bʌt; bət][ai] [rɪ'freɪn] [maɪ'self] ,
12 I have great knowledge in God ; but I refrain myself ,
- 我 有 伟大的 知识 在 上帝 ; 但 我 避免 我 ,

12 我深知上帝的奥秘，但我克制自己，

[lest] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] [ɪn][maɪ] ['bəʊstɪŋ] . -
lest I should perish in my boasting . 13
免得 我 应该 沦 在 我的 吹嘘 . -

免得我因自夸而灭亡。13

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ai] [ɔːt] [ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə][fɪə(r)] ,
For now I ought the more to fear ,
为了 现在 我 应该 这 更多的 到 害怕 ,

现在我更应该感到恐惧。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] ['hɑːkən] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [wʊd] [pʌf] [ˌem 'iː][ʌp] .
and not to hearken to those that would puff me up .
和 不是 到 倾听 到 那些 那 会 噗 我 向上 .

不要听信那些想让我骄傲自满的人的话。

- [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn][maɪ] [preɪz] , ['tʃeɪs(ə)n] [ˌem 'iː] . -
14 For they that speak to me , in my praise , chasten me . 15
- 为了 他们 那 说话 到 我 , 在 我的 称赞 , 惩戒 我 . -

14 因为那些称赞我的人，反而责备我。15

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ɪn'diːd] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['sʌfə(r)] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [tel] ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɜːði] [səʊ] [tuː; tə][duː; də] . -
For I indeed desire to suffer , but I cannot tell whether I am worthy so to do . 16
为了 我 的确 欲望 到 遭受 , 但 我 不能 告诉 无论 我 是 值得 所以 到 做 . -

因为我的确渴望受苦，但我不知道自己是否配得上这样的苦难。16

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)] , [ðəʊ] [tuː; tə]['ʌðə(r)z][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ,
And this desire , though to others it does not appear ,
和 这 欲望 , 尽管 到 其他的 它 做 不是 出现 ,

而这种欲望，虽然在别人看来并不明显，

[jet] [tuː; tə][maɪ'self][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðə; ði][mɔː(r)]['vaɪələnt] .
yet to myself it is for that very reason the more violent .
然而 到 我 它 是 为了 那 非常 原因 这 更多的 暴力 .

然而，正因如此，它反而让我感到更加暴力。

[ai][hæv; həv] , ['ðeəfɔː(r)] , [niːd] [ɒv; əv][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ; [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] .
I have , therefore , need of moderation ; by which the prince of this world is destroyed .
我 有 , 所以 , 需要 的 适度 ; 经过 哪个 这 王子 的 这 世界 是 损毁 .

因此，我需要节制；通过节制，这世界的统治者将被摧毁。

- [ˌeɪ 'em][ai][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv] ['hev(ə)nli]
17 Am I not able to write to you of heavenly
- 是 我 不是 有能力的 到 写 到 你 的 天上

17 难道我不能写信给你们，告诉你们天上的事吗？

[θɪŋz] ? — [bʌt; bət]
things ? — But
事物 ? — 但

东西？——但是

[ai][fɪə(r)] [lest] [ai][ʃʊd; ʃəd] [hɑːm] [juː; jʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [bʌt; bət] ['beib] [ɪn] [kraɪst] ;
I fear lest I should harm you , who are yet but babes in Christ ;
我 害怕 免得 我 应该 伤害 你 , WHO 是 然而 但 宝贝们 在 基督 ;

我怕伤害你们，因为你们在基督里还只是婴孩。

([ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ðɪs] [keə(r)] ;) [ænd; ənd] [lest] [pə'tʃɑːns] ['biːɪŋ] [nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,
(excuse me this care ;) and lest perchance being not able to receive them ,
(原谅 我 这 关心 ;) 和 免得 或许 存在 不是 有能力的 到 收到 他们 ,

（请原谅我的顾虑；）万一无法接收它们，

[jiː; ji][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - [wɪð] [ðem; ðəm] . -
ye should be choken with them . 18
是的 应该 是 - 和 他们 . -

你们应该被它们噎住。18

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ai][maɪ'self] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [bɒndz] ,
For even I myself , although I am in bonds ,
为了 甚至 我 我 , 虽然 我 是 在 债券 ,

即使是我，虽然身陷囹圄，

[jet] [ˌeɪ 'em][nɒt] ['ðeəfɔː(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] ;
yet am not therefore able to understand heavenly things ;
然而 是 不是 所以 有能力的 到 理解 天上 事物 ;

然而，我却不能明白天上的事；

- [æz; əz][ðə; ði] [ə'sembli] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sevrəl] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['prɪnsɪz] ;
19 As the assembly of angels , and the several companies of them , under their respective princes ;
- 作为 这 集会 的 天使 , 和 这 一些 公司 的 他们 , 在下面 他们的 各自 王子们 ;

19 就像天使的集会，以及他们各自的统帅，都统领着各自的天使长；

[θɪŋz] ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] : [bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [ai][ˌeɪ 'em] [jet] [ə; eɪ] ['lɜːnə(r)] .
things visible and invisible : but in these I am yet a learner .
事物 可见的 和 无形的 : 但 在 这些 我 是 然而 一个 学习者 .

有形的和无形的事物：但在这些方面，我仍然是一个学习者。

- [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðæt] [wiː; wi] [kʌm] [nɒt] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [gɒd] .
20 For many things are wanting to us , that we come not short of God :
- 为了 许多 事物 是 想要 到 我们 , 那 我们 来 不是 短的 的 上帝 .

20 我们还有很多需要，以致我们无法达到神的境界。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[wʌn] [wɔːn] [ðem; ðəm] [ə'genst] ['herətɪks] , [fɔːr] [ig'zɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hjuː'mɪləti][ænd; ənd]['juːnəti] ,
1 Warns them against heretics , 4 exhorts them to humility and unity ,
1 警告 他们 反对 异端 , 4 劝勉 他们 到 谦逊 和 统一 ,

1 警告他们提防异端，4 劝勉他们谦卑、合一，

- [ænd; ənd] ['briːfli] [sets] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] [truː] ['dɒktrɪn] [kən'sɜːnɪŋ] [kraɪst] .
10 and briefly sets before them the true doctrine concerning Christ .
- 和 简要地 套 前 他们 这 真的 教义 有关 基督 .

10 并简要地向他们阐述了有关基督的真正教义。

[ɪg'zɔːt] [juː; jʊ] ['ðeəfɔː(r)] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][nɒt][ai] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
EXHORT you therefore , or rather not I , but the love of Jesus Christ ;
劝勉 你 所以 , 或者 相当 不是 我 , 但 这 爱 的 耶稣 基督 ;

所以，我劝勉你们，或者更确切地说，不是我，而是耶稣基督的爱；

[ðæt] [jiː; ji][juːz] [nʌn] [bʌt; bət] ['krɪstʃən] ['nʌrɪʃmənt] ; [əb'steɪnɪŋ] [frɒm; frəm]['pɑːstʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪz]
that ye use none but christian nourishment ; abstaining from pasture which is
那 是的 使用 没有任何 但 基督教 营养 ; 禁欲 从 牧场 哪个 是
[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] ,
of another kind ,
的 其他 种类 ,

你们只食用基督教的食物；要远离其他种类的牧草。

[ai] [miːn] ['herəsi] .
I mean heresy .
我 意思是 异端 .

我指的是异端邪说。

[ˌtuː'tuː][fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['herətɪks] , [kən'faʊnd] [tə'geðə(r)][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['dʒiːzəs]
2 For they that are heretics , confound together the doctrine of Jesus
2 为了 他们 那 是 异端 , 混杂 一起 这 教义 的 耶稣
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

2 因为那些异端分子，把耶稣基督的道理混淆了。

[wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['pɔɪz(ə)n] : [waɪlst] [ðeɪ] [siːm] ['wɜːði] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] :
with their own poison : whilst they seem worthy of belief :
和 他们的 自己的 毒 : 而 他们 似乎 值得 的 信仰 :

他们自食其果：尽管他们看起来值得信任：

[θriː][æz; əz][men] [gɪv] [ə; eɪ] ['dedli] ['pəʊʃ(ə)n] [mɪkst] [wɪð] [swiːt] [waɪn] ; [wɪtʃ] [hiː; hi] [huː] [drɪŋks]
3 As men give a deadly potion mixed with sweet wine ; which he who drinks
3 作为 男人 给 一个 致命 药水 混合 和 甜的 葡萄酒 ; 哪个 他 WHO 饮料
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ,

3 就像有人把致命的毒药混入甜酒中；喝了这毒药的人，

[dʌz] [wɪð] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['pleʒə(r)] ['swiːtli] [drɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [deθ] .
does with the treacherous pleasure sweetly drink in his own death .
做 和 这 奸诈 乐趣 甜蜜地 喝 在 他的 自己的 死亡 .

他带着背叛的快感，甜蜜地畅饮着自己的死亡。

[fɔːr] ['weəfɔː(r)] [gɑːd] [jɔː'self] [ə'genst] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] ,
4 Wherefore guard yourself against such persons ; and that you will do ,
4 因此 警卫 你自己 反对 这样的 人 ; 和 那 你 将要 做 ,

4 所以，你们要提防这些人；你们若真要这样做，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [pʌft] [ʌp] ; [bʌt; bət] [kən'tɪnjuː] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)]
if you are not puffed up ; but continue inseparable from Jesus Christ our
如果 你 是 不是 膨胀的 向上 ; 但 继续 形影不离 从 耶稣 基督 我们的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

你们若不骄傲自大，乃是与我们的神耶稣基督不可分割，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] .
and from your bishop , and from the commands of the Apostles .
和 从 你的 主教 , 和 从 这 命令 的 这 使徒们 .

以及你们主教的指示，以及使徒们的命令。

[faɪv][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [ɪz][pjʊə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ,
5 He that is within the altar , is pure ; but he that is without ,
5 他 那 是 之内 这 坛 , 是 纯的 ; 但 他 那 是 没有 ,

5 在祭坛内的人才是纯洁的；在祭坛外的人才是纯洁的，

['neɪmli] , [dʌz] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ðə; ði] ['prezbɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['diːkənz] , [ɪz][nɒt]
namely , does anything without the bishop , the presbyters , and deacons , is not
即 , 做 任何事物 没有 这 主教 , 这 长老们 , 和 执事 , 是 不是
[pjʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] .
pure in his conscience .
纯的 在 他的 良心 .

也就是说，凡是未经主教、长老和执事同意而擅自行事的人，其良心都是不纯洁的。

[sɪks] [nɒt] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ;
6 Not that I know there is any thing of this nature among you ;
6 不是 那 我 知道 那里 是 任何 事物 的 这 自然 之中 你 ;

6 我并不是说我知道你们中间有这样的事；

[bʌt; bət][ai][fɔː(r)] - [ɑːm] [juː; jʊ] , [æz; əz] ['biːɪŋ] ['greɪtli] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ˌem 'iː] , [fɔː'siːɪŋ] [ðə; ði] [snɛə]
but I fore - arm you , as being greatly beloved by me , foreseeing the snares
但 我 前 - 手臂 你 , 作为 存在 非常 心爱 经过 我 , 预见 这 陷阱
[ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .
of the devil .
的 这 魔鬼 .

但我预先武装你，因为你是我深爱的人，因为我预见了魔鬼的陷阱。

['sɛvən] ['weəfɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [ɒn] ['miːknəs] , [rɪ'njuː] [jɔː'selvz] [ɪn] [feɪθ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv]
7 Wherefore putting on meekness , renew yourselves in faith , which is the flesh of
7 因此 推杆 在 谦逊 , 更新 你们自己 在 信仰 , 哪个 是 这 肉 的
[ðə; ði] [lɔːd] ;
the Lord ;
这 主 ;

7 所以，你们要以温柔的心穿上，在信上更新自己，信就是主的肉身。

[ænd; ənd][ɪn] ['tʃærəti] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
and in charity , which is the blood of Jesus Christ .
和 在 慈善机构 , 哪个 是 这 血 的 耶稣 基督 .

并且以爱德，也就是耶稣基督的宝血。

[eit] [let] [nəʊ][mæn][hæv; həv]['eni] [grʌdʒ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .
8 Let no man have any grudge against his neighbour .
8 让 不 男人 有 任何 怨恨 反对 他的 邻居 .

8 人不可与邻舍怀恨在心。

[gɪv] [nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dʒentailz] ; [lest] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['fuːlɪʃ] [men] ,
Give no occasion to the Gentiles ; lest by means of a few foolish men ,
给 不 场合 到 这 外邦人 ; 免得 经过 方法 的 一个 很少 愚蠢 男人 ,

不要给外邦人机会；恐怕因少数愚昧人，

[ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][gɒd][biː; bi]['iːv(ə)l]['spəʊkən][ɒv; əv] .
the whole congregation of God be evil spoken of .
这 所有的 会众 的 上帝 是 邪恶的 说 的 .

整个上帝的教会都将被人毁谤。

[naɪn][fɔː(r); fə(r)][wəʊ][tuː; tə] [ðæt] [mæn] [θruː] [huːz] ['vænəti][maɪ] [neɪm] [ɪz] [blæs'fiːm] [baɪ]['eni] .
9 For woe to that man through whose vanity my name is blasphemed by any .
9 为了 悲哀 到 那 男人 通过 谁 虚荣 我的 姓名 是 亵渎神明 经过 任何 .

9 祸哉！凡因虚荣而亵渎我名的人！

- [stɒp][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz]['eni][wʌn][ʃæl; ʃəl] [spiːk] ['kɒntrəri] [tuː; tə]
10 Stop your ears therefore , as often as any one shall speak contrary to
- 停止 你的 耳朵 所以 , 作为 经常 作为 任何 一 将 说话 相反 到
['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Jesus Christ ,
耶稣 基督 ,

10 所以，每当有人说与耶稣基督相悖的话时，你们就当捂住耳朵，

[huː] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv]['deɪvɪd] ; [baɪ][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri] .
who was of the race of David ; by the Virgin Mary .
WHO 曾是 的 这 种族 的 大卫 ; 经过 这 处女 玛丽 .

他是大卫的后裔；由圣母玛利亚所生。

- [huː] [wɒz; wəz]['truːli] [bɔːn] , [ænd; ənd][dɪd] [iːt] [ænd; ənd][drɪŋk] ; [wɒz; wəz]['truːli] ['pəːsikjuːtid]
11 Who was truly born , and did eat and drink ; was truly persecuted
- WHO 曾是 真的 出生 , 和 做过 吃 和 喝 ; 曾是 真的 受迫害
['ʌndə(r)] ['pɑːnʃəs] ['pailət] ;
under Pontius Pilate ;
在下面 庞蒂乌斯 普拉提 ;

11 他确实出生，也确实吃喝；也确实在本丢·彼拉多手下受过迫害；

[wɒz; wəz]['truːli] ['kruːsɪfaɪd] [ænd; ənd] [ded] ; [bəuθ] [ðəʊz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd]
was truly crucified and dead ; both those in heaven and on earth , and
曾是 真的 被钉在十字架上 和 死的 ; 两个都 那些 在 天堂 和 在 地球 , 和
['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ,
under the earth ,
在下面 这 地球 ,

他确实被钉在十字架上死了；无论是在天上、地上还是地底下的人，都死了。

['bi:ɪŋ] [spek'tetər] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] :
being spectators of it :
存在 观众 的 它 :

作为旁观者：

- [hu:] , [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ]['tru:li] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,
12 Who , was also truly raised from the dead by his Father ,
- WHO , 曾是 还 真的 提高 从 这 死的 经过 他的 父亲 ,

12 他也被他的父从死里复活了，

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][hi:; hi] [wɪl] ['ɔ:lsəʊ] [reɪz] [ʌp][ˌju: 'es] [hu:] [bɪ'li:v] [ɪn][hɪm][baɪ]
after the same manner as HE will also raise up us who believe in him by
后 这 相同的 方式 作为 他 将要 还 增加 向上 我们 WHO 相信 在 他 经过
[kraɪst] ['dʒi:zəs] ;
Christ Jesus ;
基督 耶稣 ;

照样，祂也必藉着基督耶稣使我们这些信祂的人复活；

[wɪ'ðaʊt] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [tru:] [laɪf] .
without whom we have no true life .
没有 谁 我们 有 不 真的 生活 .

没有他们，就没有真正的生活。

- [bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz][sʌm; səm] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['eiθiist] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ,
13 But if , as some who are Atheists , that is to say infidels ,
- 但 如果 , 作为 一些 WHO 是 无神论者 , 那 是 到 说 异教徒 ,

13 但如果像某些无神论者，也就是异教徒那样，

[prɪ'tend] , [ðæt] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə]['sʌfə(r)] , ([ðeɪ] [ðəm'selvz] ['əʊnli] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][ɪg'zɪst]) [waɪ]
pretend , that he seemed to suffer , (they themselves only seeming to exist) why
假装 , 那 他 似乎 到 遭受 , (他们 他们自己 仅有的 似乎 到 存在) 为什么
[ðen] [ˌeɪ 'em][ai] [baʊnd] ?
then am I bound ?
然后 是 我 边界 ?

假装他似乎在受苦，(他们自己也只是看起来存在)，那么我为什么会被束缚？

— [waɪ] [du:; də][ai][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [faɪt] [wɪð] [bi:sts] ? — ['ðeəfɔ:(r)] [du:; də][ai][daɪ][ɪn][veɪn] :
— Why do I desire to fight with beasts ? — Therefore do I die in vain :
— 为什么 做 我 欲望 到 斗争 和 野兽 ? — 所以 做 我 死 在 徒劳 :

我为何渴望与野兽搏斗？因此，我死得毫无意义。

['ðeəfɔ:(r)] [ai] [wɪl] [nɒt] [spi:k] ['fɔ:lsli] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:d] .
therefore I will not speak falsely against the Lord .
所以 我 将要 不是 说话 错误地 反对 这 主 .

因此，我不会说谎抵挡主。

- [fli:] ['ðeəfɔ:(r)] [ði:z] ['i:v(ə)l] [spraʊts] [wɪtʃ] [brɪŋ] [fɔ:θ] ['dedli] [fru:t] ; [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪf] ['eni][wʌn]
14 Flee therefore these evil sprouts which bring forth deadly fruit ; of which if any one
- 逃跑 所以 这些 邪恶的 芽苗菜 哪个 带来 前进 致命 水果 ; 的 哪个 如果 任何 一
[teɪst] ,
taste ,
品尝 ,

14 所以，你们要逃避这些邪恶的种子，它们结出致命的果实；人若尝了，

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli][daɪ] .
he shall presently die .
他 将 目前 死 .

他即将死去。

- [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][plɑ:nts][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] ; ['si:ɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ,
15 For these are not the plants of the Father ; seeing if they were ,
- 为了 这些 是 不是 这 植物 的 这 父亲 ; 看到 如果 他们 是 ,

15 因为这些不是父所栽种的植物；即便它们是，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðeɪ] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][fruːt] [wʊd] [biː; bi][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] ;
they would appear to be the branches of the cross , and their fruit would be incorruptible ;
他们 会 出现 到 是 这 分支 的 这 叉 , 和 他们的 水果 会 是 廉洁奉公 ;

它们看起来就像十字架的枝条，它们的果实不会腐烂；

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][juː; jʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][hɪm] .
by which he invites you through his passion , who are members of him .
经过 哪个 他 邀请 你 通过 他的 热情 , WHO 是 成员 的 他 .

他借着他的热情邀请你们，你们都是他的信徒。

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] ['kænɒt] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['membəz] , [gɒd] ['hævɪŋ] ['prɒmɪst] [ə; eɪ]['juːniən] [wɪð] [hɪm'self] .
16 **For the head cannot be without its members , God having promised a union with himself .**
- 为了 这 头 不能 是 没有 它是 成员 , 上帝 拥有 承诺 一个 联盟 和 他自己 .

16 因为头不能没有肢体，因为神已经应许要与肢体联合。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[hiː; hi] [ə'gen] [ig'zɔːt] [tuː; tə]['juːnəti] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [ðeə(r)] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['æntɪˌɒk] .
He again exhorts to unity , and desires their prayers for himself , and for his church at Antioch .
他 再次 劝勉 到 统一 , 和 欲望 他们的 祈祷 为了 他自己 , 和 为了 他的 教会 在 安提阿 .

他再次呼吁大家团结一致，并希望他们为他本人和他在安提阿的教会祈祷。

[ai] [sə'luːt] [juː; jʊ][frɒm; frəm]['smɜːrnə] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][gɒd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['prez(ə)nt] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
I SALUTE you from Smyrna , together with the churches of God that are present with me ;
我 礼炮 你 从 士麦那 , 一起 和 这 教堂 的 上帝 那 是 展示 和 我 ;

我从士每拿向你们问安，与我同在的神的众教会也向你们问安；

[huː] [hæv; həv] [rɪ'freʃt] [ˌem 'iː][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] .
who have refreshed me in all things , both in the flesh and in the spirit .
WHO 有 焕然一新 我 在 全部 事物 , 两个都 在 这 肉 和 在 这 精神 .

他们在我肉体和心灵各方面都使我得着满足。

[ˌtuː'tuː][maɪ][bɒndz] , [wɪtʃ] [ai] ['kæri] [ə'baʊt][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
2 My bonds , which I carry about me for the sake of Christ ,
2 我的 债券 , 哪个 我 携带 关于 我 为了 这 清酒 的 基督 ,

2 我为基督的缘故，背负着我的枷锁，

([bɪ'siːtʃɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ai] [meɪ] [ə'teɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd]) [ɪg'zɔːt] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [ɪn]
(beseeching him that I may attain unto God) exhort you that you continue in
(恳求 他 那 我 可能 达到 到 上帝) 劝勉 你 那 你 继续 在
['kɒŋkɔːd] [ə'mʌŋ] [jɔː'selvz] ,
concord among yourselves ,
和睦 之中 你们自己 ,

（恳求他使我能接近上帝）劝勉你们彼此和睦相处，

[ænd; ənd][ɪn] [preə(r)] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
and in prayer with one another .
和 在 祷告 和 一 其他 .

彼此代祷。

[θriː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['evriwʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['prezbɪtə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'freʃ]
3 For it becomes everyone of you , especially the presbyters , to refresh
3 为了 它 变成 每个人 的 你 , 尤其 这 长老们 , 到 刷新
[ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
the bishop ,
这 主教 ,

3 因为你们每个人，特别是长老们，都有责任让主教精神振奋。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] .
to the honour of the Father of Jesus Christ , and of the Apostles .
到 这 荣誉 的 这 父亲 的 耶稣 基督 , 和 的 这 使徒们 .

为荣耀耶稣基督的父和众使徒。

[fɔːr][ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] ['hɑːkən] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [lʌv] ;
4 I beseech you , that you hearken to me in love ;
4 我 恳求 你 , 那 你 倾听 到 我 在 爱 ;

4 我恳求你们，用爱心听我的话；

[ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt][baɪ] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai] [raɪt] , [raɪz][ʌp][ɪn] ['wɪtnəs] [ə'genst] [juː; jʊ] .
that I may not by those things which I write , rise up in witness against you .
那 我 可能 不是 经过 那些 事物 哪个 我 写 , 上升 向上 在 证人 反对 你 .

免得我所写的这些话，将来起来指证你们。

[faɪv] [preɪ] ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [huː] , [θruː] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] , [stænd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv]
5 Pray also for me ; who , through the mercy of God , stand in need of
5 祈祷 还 为了 我 ; WHO , 通过 这 怜悯 的 上帝 , 站立 在 需要 的
[jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] ,
your prayers ,
你的 祈祷 ,

5 也请为我祈祷；我蒙神的怜悯，需要你们的祈祷。

[ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [əb'teɪn] ,
that I may be worthy of the portion which I am about to obtain ,
那 我 可能 是 值得 的 这 部分 哪个 我 是 关于 到 获得 ,

好使我配得上即将获得的那份，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][biː; bi][nɒt] [faʊnd] [ə; eɪ] ['reprəbeɪt] .
and that I be not found a reprobate .
和 那 我 是 不是 成立 一个 恶棍 .

并且不被发现是堕落之人。

[sɪks][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['smɜːrnə][ænd; ənd] ['efɪsəs] [sə'luːt] [juː; jʊ] .
6 The love of those who are at Smyrna and Ephesus salute you .
6 这 爱 的 那些 WHO 是 在 士麦那 和 以弗所 礼炮 你 .

6 士每拿和以弗所的信徒都向你问安。

[rɪ'membə(r)] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [preə(r)z] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['sɪriə] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['wɜ:ði] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ,
Remember in your prayers the church of Syria , from which I am not worthy to be called ,
记住 在 你的 祈祷 这 教会 的 叙利亚 ， 从 哪个 我 是 不是 值得 到 是 称为 ，

祷告的时候，请记念叙利亚教会，我并不配从那里蒙召。

['bi:ɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
being one of the least of it .
存在 一 的 这 至少 的 它 .

其中最微不足道的一项。

['sɛvən][feə(r)][ji:; ji] [wel] [ɪn]['dʒi:zəs] [kraɪst] ;
7 Fare ye well in Jesus Christ ;
7 票价 是的 出色地 在 耶稣 基督 ;

7 愿你们在耶稣基督里平安；

['bi:ɪŋ] ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['bɪʃəp] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][gɒd] ; [ænd; ənd][səʊ][laɪk] .
being subject to your bishop as to the command of God ; and so like :
存在 主题 到 你的 主教 作为 到 这 命令 的 上帝 ; 和 所以 喜欢 :

服从主教如同服从上帝的命令；诸如此类。

[waɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['prezbɪtri] .
wise to the presbytery .
明智的 到 这 长老会 .

对长老会来说，这很明智。

[eit] [lʌv] ['evri] [wʌn][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'feɪnd] [hɑ:t] .
8 Love every one his brother with an unfeigned heart .
8 爱 每一个 一 他的 兄弟 和 一个 慥 心 .

8 要真心实意地爱弟兄。

[maɪ] [səʊl] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [ˌekspi'eɪʃn] , [nɒt]['əʊnli] [naʊ] , [bʌt; bət] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'teɪnd] ['ʌntə; 'ʌntu][gɒd] ;
My soul be your expiation , not only now , but when I shall have attained unto God ;
我的 灵魂 是 你的 赎罪 ， 不是 仅有的 现在 ， 但 什么时候 我 将 有 已达到 到 上帝 ;

愿我的灵魂成为你的赎罪祭，不仅现在如此，而且在我归向神的时候也是如此；

[fɔ:(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [jet] ['ʌndə(r)]['deɪndʒə(r)] . [naɪn]
for I am yet under danger . 9
为了 我 是 然而 在下面 危险 . 9

因为我仍处于危险之中。9

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɪz]['feɪθf(ə)l][ɪn]['dʒi:zəs] [kraɪst] , [tu:; tə][fʊl'fɪl][bəuθ][maɪn][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [pə'tɪʃn] ;
But the Father is faithful in Jesus Christ , to fulfil both mine and your petition ;
但 这 父亲 是 忠实 在 耶稣 基督 ， 到 实现 两个都 矿 和 你的 请愿 ;

但是父神在耶稣基督里是信实的，他必成就你我的祈求；

[ɪn] [hu:m] [meɪ] [ji:; ji][bi:; bi] [faʊnd] [ʌn'bleməbl] .
in whom may ye be found unblamable .
在 谁 可能 是的 是 成立 无可责备 .

愿你们在他里面无可指摘。

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv] [ɪg'neɪʃɪəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['rəʊmənz] .
THE EPISTLE OF IGNATIUS TO THE ROMANS .
这 书信 的 伊格纳修斯 到 这 罗马书 .

伊格那丢致罗马人书。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ɪg'neɪʃɪəs] ['testifai] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] ,
Ignatius testifies his desire to see ,
伊格内修斯 作证 他的 欲望 到 看 ,

伊格内修斯表达了他想亲眼目睹的愿望，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊps] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [faɪv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɜːnɪstli] [ɪn'triːt]
and his hopes of suffering for Christ 5 which he earnestly entreats
和 他的 希望 的 痛苦 为了 基督 5 哪个 他 切实 恳求
[ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [prɪ'vent] ,
them not to prevent ,
他们 不是 到 防止 ,

以及他为基督受苦的希望 5 他恳切地请求他们不要阻止他受苦，

\- [bʌt; bət][tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðæt] [gɒd] [wʊd] ['streŋ(k)θn] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kɒmbæt] .
10 but to pray for him , that God would strengthen him to the combat .
\- 但 到 祈祷 为了 他 , 那 上帝 会 加强 他 到 这 战斗 .

10 但要为他祷告，求神赐他力量去战斗。

[ɪg'neɪʃɪəs] , [huː] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [θiːɑːfɝəs] ,
IGNATIUS , who is also called Theophorus ,
伊格纳修斯 , WHO 是 还 称为 狄奥福鲁斯 ,

伊格那丢，又名狄奥福罗斯，

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [əb'teɪnd] ['mɜːsi] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
to the church which has obtained mercy from the majesty of the Most
到 这 教会 哪个 有 获得 怜悯 从 这 威严 的 这 最多
[haɪ] ['fɑːðə(r)] ,
High Father ,
高的 父亲 ,

致蒙受至高天父恩典的教会，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊnli] [bɪ'gɒtn] [sʌn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [bɪ'lʌvɪd] ,
and his only begotten Son Jesus Christ ; beloved ,
和 他的 仅有的 所生的 儿子 耶稣 基督 ; 心爱 ,

以及祂的独生子耶稣基督；亲爱的，

[ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [wɪlɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
and illuminated through the will of him who willeth all things which are
和 照明 通过 这 将要 的 他 WHO 威尔斯 全部 事物 哪个 是
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)][gɒd] ;
according to the love of Jesus Christ our God ;
根据 到 这 爱 的 耶稣 基督 我们的 上帝 ;

并藉着那位旨意成就一切事都符合我们上帝耶稣基督之爱的上帝的旨意而得光照；

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [prɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz] ;
which also presides in the place of the region of the Romans ;
哪个 还 主持 在 这 地方 的 这 地区 的 这 罗马书 ;

它也位于罗马人的地区；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [sə'luːt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
and which I salute in the name of Jesus Christ ,
和 哪个 我 礼炮 在 这 姓名 的 耶稣 基督 ,

我奉耶稣基督的名向你们致敬，

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ju'naɪtɪd][bəʊθ][ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd]['spɪrɪt][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [kə'mændz] ,
as being united both in flesh and spirit to all his commands ,
作为 存在 团结的 两个都 在 肉 和 精神 到 全部 他的 命令 ,

在肉体和精神上都与他的一切命令合而为一,

[ænd; ənd][faɪld] [wɪð] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] ; [wɪð] [ɔːl][dʒɔɪ][ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)][gɒd] .
and filed with the grace of God ; with all joy in Jesus Christ our God .
和 已提交 和 这 优雅 的 上帝 ; 和 全部 喜悦 在 耶稣 基督 我们的 上帝 .

并充满上帝的恩典;因我们的上帝耶稣基督而欢欣雀跃。

[ˌtuː'tuː] [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv][æt; ət][lɑːst] [əb'teɪnd] [θruː] [maɪ] [preə(r)z] [tuː; tə][gɒd] ,
2 Forasmuch as I have at last obtained through my prayers to God ,
2 因此 作为 我 有 在 最后的 获得 通过 我的 祈祷 到 上帝 ,

因为我藉着向神的祷告,最终得到了,

[pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['feɪsɪz] , [wɪtʃ] [ai] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪəd][tuː; tə][duː; də] ; ['biːɪŋ] [baʊnd] [ɪn]
permission to see your faces , which I much desired to do ; being bound in
允许 到 看 你的 面孔 , 哪个 我 很多 想要的 到 做 ; 存在 边界 在
['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Jesus Christ ,
耶稣 基督 ,

允许我见到你们的面容,这正是我所渴望的;我因耶稣基督而受捆绑,

[ai][həʊp][eə(r)] [lɒŋ] [tuː; tə] [sə'luːt] [juː; jʊ] ,
I hope ere long to salute you ,
我 希望 埃雷 长的 到 礼炮 你 ,

希望不久后能向您致敬。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd][tuː; tə][grɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'teɪn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][end][ai]
if it shall be the will of God to grant me to attain unto the end I
如果 它 将 是 这 将要 的 上帝 到 授予 我 到 达到 到 这 结尾 我
[lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
long for .
长的 为了 .

如果这是上帝的旨意,让我能够达成我所渴望的终点。

[θriː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪz] [wel] [dɪ'spəʊzd] , [ɪf] [ai][ʃæl; ʃəl][bʌt; bət][hæv; həv] [greɪs] ,
3 For the beginning is well disposed , if I shall but have grace ,
3 为了 这 开始 是 出色地 处置 , 如果 我 将 但 有 优雅 ,

3 因为起初是好的,只要我蒙恩,

[wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [wɒt] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
without hindrance , to receive what is appointed for me .
没有 障碍 , 到 收到 什么 是 任命 为了 我 .

毫无阻碍地接受我所应得的一切。

[fɔːr][bʌt; bət][ai][fɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , [lest][ˌaɪ 'tiː][duː; də][ˌem 'iː][æn; ən]['ɪndʒəri] ;
4 But I fear your love , lest it do me an injury ;
4 但 我 害怕 你的 爱 , 免得 它 做 我 一个 受伤 ;

4 但我惧怕你的爱,恐怕它伤害我;

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] ;
for it is easy for you to do what you please ;
为了 它 是 简单的 为了 你 到 做 什么 你 请 ;

因为你们做自己想做的事很容易;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'teɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] , [ɪf] [juː; jʊ][speə(r)][ˌem 'iː] .
but it will be hard for me to attain unto God , if you spare me .
但 它 将要 是 难的 为了 我 到 达到 到 上帝 , 如果 你 空闲的 我 .
[faɪv]
5
5

但如果你饶恕我,我将很难达到神的境界。5

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt] [ðæt] [ji:; ji][ʃʊd; ʃəd] [pli:z] [men] , [bʌt; bət][gɒd] ; [hu:m] ['ɔ:lsəʊ][ji:; ji][du:; də] , [pli:z] .
But I would not that ye should please men , but God ; whom also ye do , please .
但 我 会 不是 那 是的 应该 请 男人 , 但 上帝 ; 谁 还 是的 做 , 请 .

但我不愿你们取悦人，只愿你们取悦上帝；你们所做的，也要取悦上帝。

[fɔ:(r); fə(r)]['naɪðə(r)][ʃæl; ʃəl][ai][ˌhɪər'ɑ:ftə(r)][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ]['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] ;
For neither shall I hereafter have such an opportunity of going unto God ;
为了 两者都不 将 我 此后 有 这样的 一个 机会 的 去 到 上帝 ;

因为我以后也不会再有这样的机会去见上帝了；

[nɔ:(r)] [wɪl] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [bi:; bi]['saɪlənt] , ['evə(r)][bi:; bi] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ə; eɪ]['betə(r)] [wɜ:k] .
nor will you , if ye shall now be silent , ever be entitled to a better work .
也不 将要 你 , 如果 是的 将 现在 是 沉默的 , 曾经 是 标题 到 一个 更好的 工作 .

如果你们现在保持沉默，你们就永远没有资格获得更好的工作。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['saɪlənt][ɪn][maɪ] [bɪ'hɑ:f] , [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [meɪd] [pa:'teikə] [ɒv; əv] [gɒd] .
For if you , shall be silent in my behalf , I shall be made partaker of God .
为了 如果 你 , 将 是 沉默的 在 我的 代表 , 我 将 是 制成 参与者 的 上帝 .

如果你为我保持沉默，我便能分享上帝的恩典。

[sɪks][bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [maɪ]['bɒdi] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [kɔ:s] [ə'gen] [tu:; tə] [rʌn] .
6 But if you shall love my body , I shall have my course again to run .
6 但 如果 你 将 爱 我的 身体 , 我 将 有 我的 课程 再次 到 跑步 .

6 但如果你爱惜我的身体，我仍愿意奔跑我的路。

['weəfɔ:(r)] [ji:; ji] ['kænɒt] [du:; də][ˌem 'i:][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['kaɪndnəs] , [ðæn; ðən][tu:; tə]['sʌfə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [bi:; bi] ['sækrɪfaɪst] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] ,
Wherefore ye cannot do me a greater kindness , than to suffer me to be sacrificed unto God ,
因此 是的 不能 做 我 一个 更大的 仁慈 , 比 到 遭受 我 到 是 牺牲 到 上帝 ,

所以，你们不能对我更大的恩惠，就是让我被献祭给上帝。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɔ:ltə(r)][ɪz] [ɔ:l'redi] [prɪ'peəd] :
now that the altar is already prepared :
现在 那 这 坛 是 已经 准备 :

既然祭坛已经预备好了：

['sevən] [ðæt] [wen] [ji:; ji][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [lʌv] ,
7 That when ye shall be gathered together in love ,
7 那 什么时候 是的 将 是 聚集 一起 在 爱 ,

7 你们因爱聚集在一起的时候，

[ji:; ji] [neɪ] [gɪv] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [θru:] [kraɪst] ['dʒi:zəs] ,
ye nay give thanks to the Father through Christ Jesus ,
是的 不 给 谢谢 到 这 父亲 通过 基督 耶稣 ,

你们不可藉着基督耶稣感谢父。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [vautʃ'seif] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['sɪriə] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,
that he has vouchsafed to bring a bishop of Syria unto you ,
那 他 有 担保 到 带来 一个 主教 的 叙利亚 到 你 ,

他已承诺会带一位叙利亚主教来见你们。

['biːɪŋ] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [west] .
being called from the east unto the west .
存在 称为 从 这 东方 到 这 西方 .

从东到西被呼召。

[eit][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] , ['ʌntə; 'ʌntu][gɒd] ;
8 For it is good for me to turn from the world , unto God ;
8 为了 它 是 好的 为了 我 到 转动 从 这 世界 , 到 上帝 ;

8 因为我离弃世界，归向神，是与我有益的。

[ðæt] [ai] [meɪ] [raɪz] [ə'gen] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] .
that I may rise again unto him .
那 我 可能 上升 再次 到 他 .

使我能再次回到他身边。

[naɪn][jiː; ji][hæv; həv]['nevə(r)] ['envid] ['eni] [wʌn] ; [jiː; ji][hæv; həv] [tɔːt] ['ʌðə(r)z] .
9 Ye have never envied any one ; ye have taught others .
9 叶 有 绝不 令人羡慕 任何 一 ; 是的 有 教授 其他的 .

9 你们从来没有嫉妒过任何人；你们反而教导了别人。

[ai] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [jiː; ji][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [duː; də] [ðəʊz] [θɪŋz] [jɔː'selvz] ,
I would therefore that ye should now do those things yourselves ,
我 会 所以 那 是的 应该 现在 做 那些 事物 你们自己 ,

因此，我希望你们现在就自己去做这些事。

[wɪtʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [juː; jʊ][hæv; həv] [prɪ'skraɪbd] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] .
which in your instructions you have prescribed to others .
哪个 在 你的 指示 你 有 规定 到 其他的 .

您在指示中已将此规定给其他人。

- ['əʊnli] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðæt] [gɒd] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][bəʊθ] ['ɪnwəd] [ænd; ənd] ['aʊtwəd]
10 Only pray for me , that God would give me both inward and outward
- 仅有的 祈祷 为了 我 , 那 上帝 会 给 我 两个都 向内 和 向外
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

10 请为我祈祷，愿神赐予我内在和外在的力量。

[ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt]['əʊnli] [seɪ] , [bʌt; bət] [wɪl] ; [nɔː(r)][biː; bi]['əʊnli] [kɔːld] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
that I may not only say , but will ; nor be only called a christian ,
那 我 可能 不是 仅有的 说 , 但 将要 ; 也不 是 仅有的 称为 一个 基督教 ,

我不仅可以这样说，而且会这样做；不仅仅被称为基督徒，

[bʌt; bət][biː; bi] [faʊnd] [wʌn] . -
but be found one . 11
但 是 成立 一 . -

但总能找到一个。11

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ai] [meɪ] [ðen] [dɪ'zɜːvɪdli] [biː; bi] [kɔːld] [wʌn] ;
For if I shall be found a christian , I may then deservedly be called one ;
为了 如果 我 将 是 成立 一个 基督教 , 我 可能 然后 理所当然 是 称为 一 ;

如果我能被认定为基督徒，那么我就可以名副其实地被称为基督徒了；

[ænd; ənd][biː; bi] [θɔːt] ['feɪθf(ə)l] , [wen] [ai][ʃæl; ʃəl][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
and be thought faithful , when I shall no longer appear to the world .
和 是 想法 忠实 , 什么时候 我 将 不 更长 出现 到 这 世界 .

即便我不再出现在世人面前，你们仍要认为我是忠诚的。

- ['nʌθɪŋ] [ɪz] [gʊd] , [ðæt] [ɪz] [si:n] .
12 Nothing is good , that is seen .
- 没有什么 是 好的 , 那 是 已见 .

12 凡看得见的，都不是好的。

- [fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)n]['aʊə(r)][gɒd] , ['dʒi:zəs] [kraɪst] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] ,
13 For even our God , Jesus Christ , now that he is in the Father ,
- 为了 甚至 我们的 上帝 , 耶稣 基督 , 现在 那 他 是 在 这 父亲 ,

13 因为我们的神耶稣基督，既在父里面，

[dʌz] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔ:(r)] [ə'pɪə(r)] .
does so much the more appear .
做 所以 很多 这 更多的 出现 .

似乎还有更多。

- [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ; [bʌt; bət][ɒv; əv] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][maɪnd] ,
14 A christian is not a work of opinion ; but of greatness of mind ,
- 一个 基督教 是 不是 一个 工作 的 观点 ; 但 的 伟大 的 头脑 ,

14 基督徒不是凭意见造的，而是凭伟大的心灵造的。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hi:; hi][ɪz] [heit] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:ld] .
especially when he is hated by the world .
尤其 什么时候 他 是 憎恨 经过 这 世界 .

尤其是当他被全世界憎恨的时候。

['tʃæptə(r)] .
CHAPTER .
章 .

章。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ɪk'spresɪz] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['sʌfə(r)] ['mɑ:tədəm] .
Expresses his great desire and determination to suffer martyrdom .
表达 他的 伟大的 欲望 和 决心 到 遭受 殉道 .

表达了他渴望殉道的强烈愿望和决心。

[ai] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] , [ænd; ənd]['sɪgnɪfaɪ][tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
I WRITE to the churches , and signify to them all ,
我 写 到 这 教堂 , 和 表示 到 他们 全部 ,

我写信给各教会，向他们所有人表明：

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][daɪ][fɔ:(r); fə(r)][gɒd] , [ən'les] [ju:; jʊ]['hɪndə(r)][ˌem 'i:] .
that I am willing to die for God , unless you hinder me .
那 我 是 愿意的 到 死 为了 上帝 , 除非 你 阻碍 我 .

我愿意为上帝而死，除非你阻拦我。

[ˌtu:'tu:][ai] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃəʊ] [nɒt][æn; ən] [ʌn'si:znəbl] [gʊd] [wɪl] [tə'wɔ:dz] [ˌem 'i:] .
2 I beseech you that you show not an unseasonable good will towards me .
2 我 恳求 你 那 你 展示 不是 一个 反常的 好的 将要 向 我 .

2 我恳求你们不要对我表现出不合时宜的善意。

['sʌfə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [fu:d] [tu:; tə][ðə; ði][waɪld] [bi:sts] , [baɪ] [hu:m] [ai][ʃæl; ʃəl] [ə'teɪn] ['ʌntə; 'ʌntu]
Suffer me to be food to the wild beasts , by whom I shall attain unto
遭受 我 到 是 食物 到 这 荒野 野兽 , 经过 谁 我 将 达到 到
[gɒd] . [θri:]
God . 3
上帝 . 3

让我成为野兽的食物，借此我将接近神。3

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [wiːt] [ɒv; əv][gɒd] ,
For I am the wheat of God ,
为了 我 是 这 小麦 的 上帝 ,
因为我是上帝的麦子，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] - [biːsts] ,
and I shall be ground by the teeth of the wild - beasts ,
和 我 将 是 地面 经过 这 牙齿 的 这 荒野 - 野兽 ,
我必被野兽的牙齿碾碎，

[ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði][pjʊə(r)] [bred] [ɒv; əv] [kraɪst] .
that I may be found the pure bread of Christ .
那 我 可能 是 成立 这 纯的 面包 的 基督 .
愿我被视为基督纯净的食粮。

['rɑːðə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [biːsts] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'keɪm] [maɪ] ['seplkə(r)] ,
Rather encourage the beasts , that they may became my sepulchre ,
相当 鼓励 这 野兽 , 那 他们 可能 成为 我的 坟墓 ,
不如放纵野兽，让它们成为我的坟墓。

[ænd; ənd] [meɪ] [let][lɪv; laɪv] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['bɒdi] ;
and may let live nothing of my body ;
和 可能 让 居住 没有什么 的 我的 身体 ;
并且可能使我的身体任何部分都无法存活；

[ðæt] ['biːɪŋ] [ded] [ai] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] ['eni] .
that being dead I may not be troublesome to any .
那 存在 死的 我 可能 不是 是 麻烦的 到 任何 .
死了之后，我就不会再给任何人带来麻烦了。

[faɪv] [ðen] [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi]['truːli][ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
5 Then shall I be truly the disciple of Jesus Christ ,
5 然后 将 我 是 真的 这 弟子 的 耶稣 基督 ,
5 那时我才算是真正成为耶稣基督的门徒。

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [siː] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ] ['bɒdi] .
when the world shall not see so much as my body .
什么时候 这 世界 将 不是 看 所以 很多 作为 我的 身体 .
当世人再也看不到我的身体。

[preɪ] ['ðeəfɔː(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Pray therefore unto Christ for me ,
祈祷 所以 到 基督 为了 我 ,
所以请为我向基督祷告。

[ðæt] [baɪ] [ðiːz] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ai] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [gɒd] .
that by these instruments I may be made the sacrifice of God .
那 经过 这些 仪器 我 可能 是 制成 这 牺牲 的 上帝 .
愿我藉此成为上帝的祭品。

[sɪks][ai][duː; də][nɒt] , [æz; əz]['piːtə(r)][ænd; ənd] [pɔːl] , [kə'mɑːnd] [juː; jʊ] .
6 I do not , as Peter and Paul , command you .
6 我 做 不是 , 作为 彼得 和 保罗 , 命令 你 .
6 我没有像彼得和保罗那样命令你们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒsəlz] , [ai][ə; eɪ] [kən'demd] [mæn] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] ,
They were Apostles , I a condemned man ; they were free ,
他们 是 使徒们 , 我 一个 谴责 男人 ; 他们 是 自由的 ,
他们是使徒，我是被判刑的人；他们是自由的。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] : ['sevən]
but I am even to this day a servant : 7
但 我 是 甚至 到 这 天 一个 仆人 : 7
但我直到今日仍然是个仆人：7

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][ʃæl; ʃəl]['sʌfə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ðen] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['friːmən] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
But if I shall suffer , I shall then become the freeman of Jesus Christ ,
但 如果 我 将 遭受 , 我 将 然后 变得 这 弗里曼 的 耶稣 基督 ,

但即便我受苦，我也会成为耶稣基督的自由人。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][raɪz] [friː] .
and shall rise free .
和 将 上升 自由的 .

并将获得自由。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['biːɪŋ] [ɪn] [bɒndz] , [ai] [lɜːn] [nɒt][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)]['eni] [θɪŋ] .
And now , being in bonds , I learn not to desire any thing .
和 现在 , 存在 在 债券 , 我 学习 不是 到 欲望 任何 事物 .

现在，身陷囹圄，我学会了不去渴望任何事物。

[eit][frɒm; frəm] ['sɪriə] ['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu] [rəʊm] , [ai] [faɪt] [wɪð] [biːsts] [bəuθ][baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd] ;
8 From Syria even unto Rome , I fight with beasts both by sea and land ;
8 从 叙利亚 甚至 到 罗马 , 我 斗争 和 野兽 两个都 经过 海 和 土地 ;

8 从叙利亚到罗马，我与海陆野兽作战；

[bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] : ['biːɪŋ] [baʊnd] [tuː; tə] [ten] ['lepədz] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
both night and day : being bound to ten leopards , that is to say ,
两个都 夜晚 和 天 : 存在 边界 到 十 豹子 , 那 是 到 说 ,

日夜不停：也就是说，被十只豹子束缚着。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['səʊldʒəz] , [huː] , [ðəʊ] ['triːtɪd] [wɪð] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] ,
to such a band of soldiers , who , though treated with all manner of kindness ,
到 这样的 一个 乐队 的 士兵 , WHO , 尽管 治疗 和 全部 方式 的 仁慈 ,

对于这样一群士兵来说，尽管他们受到了各种各样的善待，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . [naɪn]
are the worse for it . 9
是 这 更糟 为了 它 . 9

情况因此变得更糟。9

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ðeə(r)]['ɪndʒəriz] ; [jet] [ˌeɪ 'em][ai][nɒt] ['ðeəfɔː(r)] ['dʒʌstɪfaɪd]
But I am the more instructed by their injuries ; yet am I not therefore justified
但 我 是 这 更多的 指示 经过 他们的 受伤 ; 然而 是 我 不是 所以 合理的
.
:
.

但我因他们的伤痛而更加警醒；然而，这并不意味着我就是正义的化身。

\- [meɪ] [ai][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
10 May I enjoy the wild beasts that are prepared for me ;
\- 可能 我 享受 这 荒野 野兽 那 是 准备 为了 我 ;

10 愿我能享用为我准备的野兽；

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][ai] [wɪʃ] [meɪ] ['eksəsaɪz] [ɔːl][ðeə(r)] ['fɪəsnəs] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
which also I wish may exercise all their fierceness upon me .
哪个 还 我 希望 可能 锻炼 全部 他们的 凶猛 之上 我 .

我希望它们也能对我施以全部的猛烈攻击。

\- [ænd; ənd] [huːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [end][ai] [wɪl] [ɪn'kʌrɪdʒ] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə]
11 And whom for that end I will encourage , that they may be sure to
\- 和 谁 为了 那 结尾 我 将要 鼓励 , 那 他们 可能 是 当然 到
[dɪ'vaʊə(r)][ˌem 'iː] ,
devour me ,
吞食 我 ,

11 我必鼓励他们，好让他们吞吃我。

[ænd; ənd] [nɒt] [sɜːv] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] , [huːm] [aʊt] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [tʌtʃt] .
and not serve me as they have done some , whom out of fear they have not touched .
和 不是 服务 我 作为 他们 有 完毕 一些 , 谁 出去 的 害怕 他们 有 不是 感动 .

他们没有服侍我，反而像对待某些人一样，因为害怕而不敢触碰他们。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪlɪŋli] , [ai] [wɪl] [prə'vəʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
But if they will not do it willingly , I will provoke them to it .
但 如果 他们 将要 不是 做 它 心甘情愿 , 我 将要 惹 他们 到 它 .

但如果他们不愿意自愿去做，我会激怒他们去做。

- ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ; [ai] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] ['prɒfɪtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
12 Pardon me in this matter ; I know what is profitable for me ,
- 赦免 我 在 这 事情 ; 我 知道 什么 是 有利可图 为了 我 ,

12 请原谅我在这件事上的失礼；我知道什么对我有益，

[naʊ] [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'saɪp(ə)l] .
now I begin to be a disciple .
现在 我 开始 到 是 一个 弟子 .

现在我开始成为一名门徒。

[nɒt] [ʃæl; ʃəl] ['eni] [θɪŋ] [muːv] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] ['vɪzəb(ə)l] [ɔː(r)] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ðæt] [ai] [meɪ] [ə'teɪn] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
Not shall any thing move me whether visible or invisible , that I may attain to Jesus Christ .
不是 将 任何 事物 移动 我 无论 可见的 或者 无形的 , 那 我 可能 达到 到 耶稣 基督 .

任何有形或无形的事物都不能动摇我，使我能够归向耶稣基督。

- [let] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [krɒs] ; [let] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [waɪld] [biːsts] ; [let] ['breikiŋ] [ɒv; əv] [bəʊnz] ,
13 Let fire and the cross ; let the companies of wild beasts ; let breakings of bones ,
- 让 火 和 这 叉 ; 让 这 公司 的 荒野 野兽 ; 让 打破 的 骨头 ,

13 让火与十字架，让野兽成群，让骨头断裂，

[ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ɒv; əv] ['membəz] ; [let] [ðə; ði] ['ʃætərɪŋ] [ɪn] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] ,
and tearing of members ; let the shattering in pieces of the whole body ,
和 撕裂 的 成员 ; 让 这 破碎 在 件 的 这 所有的 身体 ,

肢体撕裂；全身破碎，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [kʌm] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ; ['əʊnli] [let] [ˌem 'iː] [ɪn'dʒɔɪ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
and all the wicked torments of the devil come upon me ; only let me enjoy Jesus Christ .
和 全部 这 邪恶 折磨 的 这 魔鬼 来 之上 我 ; 仅有的 让 我 享受 耶稣 基督 .

愿魔鬼的一切邪恶折磨都降临到我身上；只愿我享受耶稣基督的恩典。

- [ɔːl] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] ['prɒfɪt] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] :
14 All the ends of the world , and the kingdoms of it , will profit me nothing :
- 全部 这 结束 的 这 世界 , 和 这 王国 的 它 , 将要 利润 我 没有什么 :

14 世界的尽头和其上的国度，都与我无益：

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][daɪ][fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðæn; ðən] [ruːl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [endz][ɒv; əv]
I would rather die for Jesus Christ , than rule to the utmost ends of
我 会 相当 死 为了 耶稣 基督 , 比 规则 到 这 极致 结束 的
[ðə; ði] [ɜːθ] .
the earth .
这 地球 .

我宁愿为耶稣基督而死，也不愿统治到地极。

[hɪm] [ai] [siːk] [huː] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ; [hɪm][ai][dɪ'zaɪə(r)] [huː] [rəʊz] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
Him I seek who died for us ; him I desire who rose again for us .
他 我 寻找 WHO 死亡 为了 我们 ; 他 我 欲望 WHO 玫瑰 再次 为了 我们 .

我寻求那位为我们而死的；我渴望那位为我们而复活的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [geɪn] [ðæt] [ɪz][leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
This is the gain that is laid up for me .
这 是 这 获得 那 是 铺设 向上 为了 我 .

这是为我预留的收益。

- ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [maɪ] ['breðrən] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɒt]['hɪndə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ] ;
15 Pardon me , my brethren , ye shall not hinder me from living ;
- 赦免 我 , 我的 弟兄们 , 是的 将 不是 阻碍 我 从 活的 ;

15 弟兄们，请原谅我，你们不要阻碍我活着；

[nɔː(r)] ['siːɪŋ] [ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][gɒd] , [meɪ] [juː; jʊ] ['seprət] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɪm] ,
nor seeing I desire to go to God , may you separate me from him ,
也不 看到 我 欲望 到 去 到 上帝 , 可能 你 分离 我 从 他 ,

既然我渴望去见上帝，就请你使我与他分离吧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ; — [nɔː(r)][ɪn'djuːs][ˌem 'iː][baɪ]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv]
for the sake of this world ; — nor induce me by any of the desires of
为了 这 清酒 的 这 世界 ; — 也不 诱导 我 经过 任何 的 这 欲望 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

为了这个世界，也不要用这个世界的任何欲望来诱惑我。

['sʌfə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][pjʊə(r)] [lait] , [weə(r)] ['biːɪŋ] [kʌm] ,
Suffer me to enter into pure light , where being come ,
遭受 我 到 进入 进入 纯的 光 , 在哪里 存在 来 ,

让我进入纯净的光明，那里是存在之所。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][gɒd] .
I shall be indeed the servant of God .
我 将 是 的确 这 仆人 的 上帝 .

我必将成为上帝的仆人。

- [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][gɒd] .
16 Permit me to imitate the passion of my God .
- 允许 我 到 模拟 这 热情 的 我的 上帝 .

16 求你允许我效法我神的激情。

[ɪf] ['eni][wʌn][hæz; həz][gɒd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , [let][hɪm][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ai][dɪ'zaɪə(r)] ;
If any one has God within himself , let him consider what I desire ;
如果 任何 一 有 上帝 之内 他自己 , 让 他 考虑 什么 我 欲望 ;

凡心中有神的，就当思想我的意思；

[ænd; ənd][let][hɪm][hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][ˌem 'iː] , [æz; əz] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['streɪt(ə)nd] .
and let him have compassion on me , as knowing how I am straightened .
和 让 他 有 同情 在 我 , 作为 会心 如何 我 是 拉直 .

求主怜悯我，因为他知道我处境艰难。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['fɜːðə(r)] [ɪk'spresɪz] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['sʌfə(r)] .
Further expresses his desire to suffer .
更远 表达 他的 欲望 到 遭受 .

他进一步表达了自己想要受苦的愿望。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [wʊd] [feɪn] ['kæri] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kə'rʌpt] [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [maɪ] [gɒd] .
THE prince of this world would fain carry me away , and corrupt my resolution towards my God .
这 王子 的 这 世界 会 欣然 携带 我 离开 , 和 腐败 我的 解决 向 我的 上帝 .

这个世界的统治者想要掳走我，败坏我对上帝的信仰。

[let] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['ðeəfɔː(r)] [help] [hɪm] ; ['rɑːðə(r)][duː; də][jiː; ji][dʒɔɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ɪz] , [wɪð] [gɒd] .
Let none of you therefore help him ; rather do ye join with me , that is , with God .
让 没有任何 的 你 所以 帮助 他 ; 相当 做 是的 加入 和 我 , 那 是 , 和 上帝 .

所以你们谁都不要帮助他；你们倒要与我联合，也就是与上帝联合。

[ˌtuː'tuː][duː; də][nɒt] [spiːk] [wɪð] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [jet] ['kʌvət] [ðə; ði] [wɜːld] .
2 Do not speak with Jesus Christ , and yet covet the world .
2 做 不是 说话 和 耶稣 基督 , 和 然而 贪图 这 世界 .

2 不要与耶稣基督交谈，却贪恋世界。

[let] [nɒt] ['eni] ['envi] [dwel] [wɪð] [juː; jʊ] ; [nəʊ] , [nɒt] [ðəʊ] [ai][maɪ'self] ,
Let not any envy dwell with you ; no , not though I myself ,
让 不是 任何 嫉妒 住 和 你 ; 不 , 不是 尽管 我 我 ,

你们心中不可存有嫉妒；即使是我自己，

[wen] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
when I shall be come unto you , should exhort you to it ,
什么时候 我 将 是 来 到 你 , 应该 劝勉 你 到 它 ,

我到你们那里去的时候，会劝你们这样做。

[jet] [duː; də][nɒt][jiː; ji] ['hɑːkən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [bɪ'liːv] [wɒt] [ai] [naʊ] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
yet do not ye hearken to me ; but rather believe what I now write to you .
然而 做 不是 是的 倾听 到 我 ; 但 相当 相信 什么 我 现在 写 到 你 .

然而，你们不要听从我的话；反而要相信我现在写给你们的话。

[θriː][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə'laɪv][æt; ət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [jet] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [daɪ] .
3 For though I am alive at the writing of this , yet my desire is to die .
3 为了 尽管 我 是 活 在 这 写作 的 这 , 然而 我的 欲望 是 到 死 .

3 虽然我写这封信的时候还活着，但我却渴望死去。

[maɪ] [lʌv] [ɪz] ['kru:sɪfaɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] [dʌz] [nɒt][dɪ'zaɪə(r)] ['eni] ['wɔ:tə(r)] ;
My love is crucified ; and the fire that is within me does not desire any water ;
我的 爱 是 被钉在十字架上 ; 和 这 火 那 是 之内 我 做 不是 欲望 任何 水 ;

我的爱被钉在十字架上；我里面的火不渴求任何水；

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] , [sez] , [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] .
but being alive and springing within me , says , Come to the Father .
但 存在 活 和 弹簧 之内 我 , 说道 , 来 到 这 父亲 .

但在我里面活着、有活力的，却说：到父那里去。

[fɔ:r][ai] [teɪk] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fu:d] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [nɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] .
4 I take no pleasure in the food of corruption , nor in the pleasures of this life .
4 我 拿 不 乐趣 在 这 食物 的 腐败 , 也不 在 这 快乐 的 这 生活 .

4 我不喜欢贪婪的食物，也不喜欢今生的享乐。

[faɪv][ai][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði] [bred] [ɒv; əv][gɒd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] ,
5 I desire the bread of God which is the flesh of Jesus Christ ,
5 我 欲望 这 面包 的 上帝 哪个 是 这 肉 的 耶稣 基督 ,

5 我渴望得到神的粮，就是耶稣基督的肉身。

[ɒv; əv][ðə; ði] [si:d] [ɒv; əv]['deɪvɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][drɪŋk] [ðæt] [ai] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
of the seed of David ; and the drink that I long for is his blood ,
的 这 种子 的 大卫 ; 和 这 喝 那 我 长的 为了 是 他的 血 ,

他是大卫的后裔；我所渴望的饮料就是他的血。

[wɪtʃ] [ɪz][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] [lʌv] .
which is incorruptible love .
哪个 是 廉洁奉公 爱 .

这就是纯洁无瑕的爱。

[sɪks][ai][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][lɪv; laɪv] ['eni] [lɒŋgə(r)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][men] ;
6 I have no desire to live any longer after the manner of men ;
6 我 有 不 欲望 到 居住 任何 更长 后 这 方式 的 男人 ;

6 我不想再像人那样生活了；

['naɪðə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kən'sent] .
neither shall I , if you consent .
两者都不 将 我 , 如果 你 同意 .

如果你同意，我也不会。

[bi:; bi][ji:; ji] ['ðeəfɔ:(r)] ['wɪlɪŋ] , [ðæt] [ji:; ji] [jɔ:'selvz] ['ɔ:lsəʊ] ['meɪbi] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə] [gɒd] .
Be ye therefore willing , that ye yourselves also maybe pleasing to God .
是 是的 所以 愿意的 , 那 是的 你们自己 还 或许 令人愉悦 到 上帝 .

所以，你们要甘心乐意，好叫你们自己也蒙神喜悦。

[ai] [ɪg'zɔ:t] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] ; [ai] [preɪ] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] .
I exhort you in a few words ; I pray you believe me .
我 劝勉 你 在 一个 很少 字 ; 我 祈祷 你 相信 我 .

我寥寥数语劝诫你们，恳请你们相信我。

['sɛvən]['dʒi:zəs] [kraɪst] [wɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ai] [spi:k] ['tru:li] .
7 Jesus Christ will shew you that I speak truly .
7 耶稣 基督 将要 展示 你 那 我 说话 真的 .

7 耶稣基督将向你们证明我所说的话是真的。

[maɪ] [maʊθ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'siːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [hæθ] ['truːli]['spəʊkən][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
My mouth is without deceit , and the Father hath truly spoken by it .
我的 嘴 是 没有 欺骗 , 和 这 父亲 有 真的 说 经过 它 .

我的口没有诡诈，父藉着我所说的话都是真实的。

[preɪ] ['ðeəfɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðæt] [ai] [meɪ] [ə'kʌmplɪʃ] [wɒt] [ai][dɪ'zaɪə(r)] .
Pray therefore for me , that I may accomplish what I desire .
祈祷 所以 为了 我 , 那 我 可能 完成 什么 我 欲望 .

所以请为我祷告，使我能成就我所渴望的。

[eit][ai][hæv; həv][nɒt] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fleʃ] , [bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl]
8 I have not written to you after the flesh , but according to the will
8 我 有 不是 书面 到 你 后 这 肉 , 但 根据 到 这 将要
[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

我写信给你们，不是按着肉体，而是按着神的旨意。

[ɪf] [ai][ʃæl; ʃəl]['sʌfə(r)] , [jiː; ji][hæv; həv] [lʌvd] [ˌem 'iː] : [bʌt; bət] [ɪf] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][rɪ'dʒektɪd] ,
If I shall suffer , ye have loved me : but if I shall be rejected ,
如果 我 将 遭受 , 是的 有 喜爱 我 : 但 如果 我 将 是 拒绝 ,

我若受苦，是因你们爱我；我若被弃绝，

[jiː; ji][hæv; həv] [heit] [ˌem 'iː] .
ye have hated me .
是的 有 憎恨 我 .

你们恨我。

[naɪn] [rɪ'membə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['sɪriə] ,
9 Remember in your prayers the church of Syria ,
9 记住 在 你的 祈祷 这 教会 的 叙利亚 ,

9 你们祷告的时候要记念叙利亚教会，

[wɪtʃ] [naʊ] [in'dʒɔi] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['ʃepəd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
which now enjoys God for its shepherd instead of me .
哪个 现在 享受 上帝 为了 它是 牧羊人 反而 的 我 .

如今，上帝代替我成为它的牧者。

[let] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['əʊnli] [ˌəʊvə'siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['tʃærəti] . -
Let Jesus Christ only oversee it , and your charity . 10
让 耶稣 基督 仅有的 监督 它 , 和 你的 慈善机构 . -

让耶稣基督来监督这一切，以及你们的慈善行为。10

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['iːv(ə)n] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rekən] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)]
But I am even ashamed to be reckoned as one of them ; for
但 我 是 甚至 羞愧 到 是 估计 作为 一 的 他们 ; 为了
['naɪðə(r)][ˌeɪ 'em][ai] ['wɜːði] ,
neither am I worthy ,
两者都不 是 我 值得 ,

但我甚至羞于被算作他们中的一员；因为我也不配，

['biːɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [bɔːn] [aʊt][ɒv; əv] [djuː] ['siːz(ə)n] .
being the least among them , and as one born out of due season .
存在 这 至少 之中 他们 , 和 作为 一 出生 出去 的 到期的 季节 .

他是他们中最卑微的，而且是生不逢时的。

[bʌt; bət] [θruː] ['mɜːsi] [ai][hæv; həv]['rɪz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmbədi] , [ɪf] [ai][ʃæl; ʃəl][get]['ʌntə; 'ʌntu]
But through mercy I have risen to be somebody , if I shall get unto
但 通过 怜悯 我 有 升起 到 是 某人 , 如果 我 将 得到 到
[gɒd] .
God .
上帝 .

但蒙受神的怜悯，我得以崛起，成为一个有价值的人，只要我能到达神的面前。

- [maɪ]['spɪrɪt] [sə'lu:ts] [ju:; jʊ] ;
11 My spirit salutes you ;
- 我的 精神 敬礼 你 ;

11 我的灵魂向你问好；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [ðæt] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
and the charity of the churches that have received me in the name of
和 这 慈善机构 的 这 教堂 那 有 已收到 我 在 这 姓名 的
['dʒi:zəs] [kraɪst] ;
Jesus Christ ;
耶稣 基督 ;

以及那些奉耶稣基督的名接待我的教会所展现的爱心；

[nɒt][æz; əz][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)n] [ðeɪ] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][nɪə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði]
not as a passenger , for even they that were not near to me in the
不是 作为 一个 乘客 , 为了 甚至 他们 那 是 不是 靠近 到 我 在 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

不是作为乘客，因为即使是那些没有挡在我路上的人，

[hæv; həv] [gɒn] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði][nekst] ['sɪti] [tu:; tə] [mi:t] [ˌem 'i:] .
have gone before me to the next city to meet me .
有 已消失 前 我 到 这 下一个 城市 到 见面 我 .

他们已经先我一步到达下一个城市与我会合。

- [ði:z] [θɪŋz] [ai] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][frɒm; frəm]['smɜ:rnə] ,
12 These things I write to you from Smyrna ,
- 这些 事物 我 写 到 你 从 士麦那 ,

12 我从士每拿写信给你们这些事，

[baɪ][ðə; ði][məʊst] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['efɪsəs] .
by the most worthy of the church of Ephesus .
经过 这 最多 值得 的 这 教会 的 以弗所 .

由以弗所教会中最尊贵的人所作。

- [ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] [wɪð] [ˌem 'i:] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)z] , ['krəʊkəs] , [məʊst] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][ˌem 'i:]
13 There is now with me , together with many others , Crocus , most beloved of me
- 那里 是 现在 和 我 , 一起 和 许多 其他的 , 番红花 , 最多 心爱 的 我
.
.
.

13 现在，在我身边的还有许多其他的人，其中有我最亲爱的克罗库斯。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [kʌm] [frɒm; frəm] ['sɪriə] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] [bɪ'fɔ:(r)]
As for those which are come from Syria , and are gone before
作为 为了 那些 哪个 是 来 从 叙利亚 , 和 是 已消失 前
[ˌem 'i:][tu:; tə] [rəʊm] ,
me to Rome ,
我 到 罗马 ,

至于那些来自叙利亚，并且比我先到罗马的人，

[tu:; tə][ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv][gɒd] , [ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
to the glory of God , I suppose you are not ignorant of them .
到 这 荣耀 的 上帝 , 我 认为 你 是 不是 无知 的 他们 .

感谢上帝，我想你并非对此一无所知。

- [ji:; ji][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔ:(r)] ['sɪgnɪfaɪ][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ai] [drɔ:] [nɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] ,
14 Ye shall therefore signify to them that I draw near , for they ,
- 叶 将 所以 表示 到 他们 那 我 画 靠近 , 为了 他们 ,

14 所以你们要告诉他们我已临近，因为他们，

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['wɜːði] [bəʊθ][ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ɒv; əv][juː; jʊ] :
are all worthy both of God and of you :
是 全部 值得 两个都 的 上帝 和 的 你 :

他们都配得上上帝和你们的恩典:

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'freʃ] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] . -
Whom it is fit that you refresh in all things . 15
谁 它 是 合身 那 你 刷新 在 全部 事物 . -

你们应当在各方面都使他得着滋润。15

[ðɪs] [hæv; həv][ai] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][naɪnθ][ɒv; əv][ðə; ði] , ['kælɪndz] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] .
This have I written to you , the day before the ninth of the , calends of September .
这 有 我 书面 到 你 , 这 天 前 这 第九 的 这 , 日历 的 九月 .

我于九月九日的前一天写信给你们。

[biː; bi] [strɒŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][end] , [ɪn][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
Be strong unto the end , in the patience of Jesus Christ .
是 强的 到 这 结尾 , 在 这 耐心 的 耶稣 基督 .

要坚强到最后，效法耶稣基督的忍耐。

[ɪg'neɪʃɪəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfjə] .
IGNATIUS TO THE PHILADELPHIANS .
伊格纳修斯 到 这 费城人 .

伊格那丢致非拉铁非教会。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[kə'mend] [ðeə(r)] ['bɪʃəp] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [wɔːn] [ðem; ðəm] [ə'genst] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd]['skɪzəm] .
Commends their bishop , whom they had sent unto him , warns them against division and schism .
赞扬 他们的 主教 , 谁 他们 有 发送 到 他 , 警告 他们 反对 分配 和 分裂 .

他称赞了他们派去见他的主教，并警告他们不要分裂和异端。

[ɪg'neɪʃɪəs] , [huː] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [θiːɑːfɝəs] , [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][gɒd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
IGNATIUS , who is also called Theophorus , to the church of God the Father ,
伊格纳修斯 , WHO 是 还 称为 狄奥福鲁斯 , 到 这 教会 的 上帝 这 父亲 ,

伊格那丢（又名狄奥福鲁斯）致父神教会

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] ; [wɪtʃ] [hæz; həz] [əb'teɪnd] ['mɜːsi] ,
and our Lord Jesus Christ , which is at Philadelphia in Asia ; which has obtained mercy ,
和 我们的 主 耶稣 基督 , 哪个 是 在 费城 在 亚洲 ; 哪个 有 获得 怜悯 ,

我们的主耶稣基督，祂在亚细亚的非拉铁非，祂蒙了怜悯，

['biːɪŋ] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] ['kɒŋkɔːd] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ˌevə'mɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] ,
being fixed in the concord of God , and rejoicing evermore in the passion of our Lord ,
存在 固定的 在 这 和睦 的 上帝 , 和 欢欣鼓舞 越来越 在 这 热情 的 我们的 主 ,

坚定地信奉上帝的和谐，并永远为我们主的苦难而欢欣鼓舞，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [fʊl'fɪld] [ɪn] [ɔːl] ['mɜːsi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] :
and being fulfilled in all mercy through his resurrection :
和 存在 已完成 在 全部 怜悯 通过 他的 复活 :

并通过他的复活，在一切慈悲中得以圆满：

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [ai] [sə'luːt] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [wɪtʃ] [ɪz] ['aʊə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ænd; ənd]
Which also I salute in the blood of Jesus Christ , which is our eternal and
哪个 还 我 礼炮 在 这 血 的 耶稣 基督 , 哪个 是 我们的 永恒 和
[ˌʌndɪ'faɪld] [dʒɔɪ] ;
undefiled joy ;
未受污染的 喜悦 ;

我奉耶稣基督的宝血向你们致敬，这宝血是我们永远的、无瑕疵的喜乐；

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] ['juːnəti] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd] ['prezbɪtə(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
especially if they are at unity with the bishop , and presbyters who are
尤其 如果 他们 是 在 统一 和 这 主教 , 和 长老们 WHO 是
[wɪð] [hɪm] ,
with him ,
和 他 ,

尤其是当他们与主教以及与他同属一个阵营的长老们保持一致时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['diːkənz] [ə'pɔɪntɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
and the deacons appointed according to the mind of Jesus Christ ;
和 这 执事 任命 根据 到 这 头脑 的 耶稣 基督 ;

以及按照耶稣基督的心意所任命的执事；

[huːm] [hiː; hi] [hæz; həz] ['set(ə)ld] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] [ɪn] [ɔːl] ['fɜːmnəs] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['həʊli]
whom he has settled according to his own will in all firmness by his Holy
谁 他 有 定居 根据 到 他的 自己的 将要 在 全部 硬度 经过 他的 圣
['spɪrɪt] :
Spirit :
精神 :

他藉着圣灵，按着自己的旨意，坚定地拣选了他们：

[ˌtuː'tuː] [wɪtʃ] ['bɪʃəp] [ai] [nəʊ] [əb'teɪnd] [ðæt] [greɪt] ['mɪnɪstri] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [nɒt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
2 Which bishop I know obtained that great ministry among you , not of himself ,
2 哪个 主教 我 知道 获得 那 伟大的 部 之中 你 , 不是 的 他自己 ,

2 我所认识的那位主教，他在你们中间获得了那伟大的职分，并不是出于他自己。

['naɪðə(r)] [baɪ] [men] , [nɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [veɪn] ['glɔːri] ; [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ,
neither by men , nor out of vain glory ; but by the love of God the Father ,
两者都不 经过 男人 , 也不 出去 的 徒劳 荣耀 ; 但 经过 这 爱 的 上帝 这 父亲 ,

不是出于人，也不是出于虚荣，而是出于父神的爱。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
and our Lord Jesus Christ .
和 我们的 主 耶稣 基督 .

以及我们的主耶稣基督。

[θriː] [huːz] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [ai] [əd'maɪə(r)] ;
3 Whose moderation I admire ;
3 谁 适度 我 钦佩 ;

3 我钦佩他的节制；

[huː] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [veɪn] [tɔːk] .
who by his silence is able to do more than others with all their vain talk .
WHO 经过 他的 沉默 是 有能力的 到 做 更多的 比 其他的 和 全部 他们的 徒劳 讲话 .

他以沉默胜过他人空谈。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mændz] , [æz; əz] [ðə; ði] [hɑːp] [tuː; tə] [ɪts] [strɪŋz] .
For he is fitted to the commands , as the harp to its strings .
为了 他 是 适配 到 这 命令 , 作为 这 竖琴 到 它是 字符串 .

因为他与命令相得益彰，就像竖琴与琴弦相得益彰一样。

[fɔːr] ['weəfɔː(r)] [maɪ] [səʊl] [iˈstiːm] [hɪz; ɪz][maɪnd] [təˈwɔːdz] [gɒd][məʊst] ['hæpi] ,
4 Wherefore my soul esteems his mind towards God most happy ,
4 因此 我的 灵魂 尊重 他的 头脑 向 上帝 最多 快乐的 ,

4 因此，我认为他向上帝所怀的心是极其幸福的。

['nəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi]['fruːtf(ə)l][ɪn][ɔːl] ['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ; [fʊl] [ɒv; əv] ['kɒnstənsi] ,
knowing it to be fruitful in all virtue , and perfect ; full of constancy ,
会心 它 到 是 卓有成效 在 全部 美德 , 和 完美的 ; 满的 的 恒常 ,

知道它在一切美德上结出丰硕的果实，并且完美无缺；充满恒久不变的信念，

[friː] [frɒm; frəm] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] .
free from passion , and according to all the moderation of the living God .
自由的 从 热情 , 和 根据 到 全部 这 适度 的 这 活的 上帝 .

远离情欲，完全遵循永生上帝的节制。

[faɪv] ['weəfɔː(r)] [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [truːθ] ;
5 Wherefore as becomes the children both of the light and of truth ;
5 因此 作为 变成 这 孩子们 两个都 的 这 光 和 的 真相 ;

5 因此，这才是光明与真理之子应有的样子；

[fliː] [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd] [fɔːls] ['dɒktrɪnz] ; [bʌt; bət] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃepəd] [ɪz] , [ðeə(r)] [duː; də] [jiː; ji]
flee divisions and false doctrines ; but where your shepherd is , there do ye
逃跑 部门 和 错误的 教义 ; 但 在哪里 你的 牧羊人 是 , 那里 做 是的
, [æz; əz] [ʃiːp] , ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)] .
, as sheep , follow after .
, 作为 羊 , 跟随 后 .

远离分裂和错误的教义；你们的牧人在哪里，你们就应当像羊群一样跟随他。

[sɪks][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [wʊlvz] [huː] [siːm] ['wɜːði] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] ,
6 For there are many wolves who seem worthy of belief ,
6 为了 那里 是 许多 狼 WHO 似乎 值得 的 信仰 ,

6 因为有很多狼看起来值得相信，

[ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːls] ['pleʒə(r)] [liːd] ['kæptɪv] [ðəʊz] [ðæt] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [gɒd] ;
that with a false pleasure lead captive those that run in the course of God ;
那 和 一个 错误的 乐趣 带领 俘虏 那些 那 跑步 在 这 课程 的 上帝 ;

用虚假的快乐掳掠那些在上帝道路上奔跑的人；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kɒŋkɔːd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][nəʊ] [pleɪs] .
but in the concord they shall find no place .
但 在 这 和睦 他们 将 寻找 不 地方 .

但在和谐之中，他们将无处容身。

['sevən] [əb'steɪn] ['ðeəfɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['iːv(ə)l] [hɜːbs] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [dʌz] [nɒt] [dres] :
7 Abstain therefore from those evil herbs which Jesus Christ does not dress :
7 弃权 所以 从 那些 邪恶的 草药 哪个 耶稣 基督 做 不是 裙子 :

7 所以，你们要远离那些耶稣基督没有烹煮过的邪恶草药：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][plɑː'n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
because such are not the plantation of the Father .
因为 这样的 是 不是 这 种植园 的 这 父亲 .

因为这样的并非天父的栽种。

[nɒt] [ðæt] [ai][hæv; həv] [faʊnd] ['eni] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv]
Not that I have found any division among you , but rather all manner of
不是 那 我 有 成立 任何 分配 之中 你 , 但 相当 全部 方式 的
['pjʊərəti] .
purity .
纯度 .

我并没有在你们中间发现任何分裂，反而发现你们各方面都很纯洁。

[eit][fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] , [ɑ:(r); ə(r)]
8 For as many as are of God , and of Jesus Christ , are
8 为了 作为 许多 作为 是 的 上帝 , 和 的 耶稣 基督 , 是
['ɔ:lsəʊ] [wɪð] [ðeə(r)] ['bɪʃəp] .
also with their bishop .
还 和 他们的 主教 .

8 凡是属神和属耶稣基督的人，都与他们的主教同在。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [wɪð] [rɪ'pentəns] [rɪ'tɜ:n] ['ɪntu:][ðə; ði]['ju:nəti][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
And as many as shall with repentance return into the unity of the church ,
和 作为 许多 作为 将 和 悔改 返回 进入 这 统一 的 这 教会 ,

凡悔改归回教会的人，

['i:v(ə)n] [ði:z] [ʃæl; ʃəl]['ɔ:lsəʊ][bi:; bi][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ɒv; əv][gɒd] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] [ə'kɔ:dɪŋ]
even these shall also be the servants of God , that they may live according
甚至 这些 将 还 是 这 仆人 的 上帝 , 那 他们 可能 居住 根据
[tu:; tə]['dʒi:zəs] [kraɪst] .
to Jesus Christ .
到 耶稣 基督 .

这些人也都要成为神的仆人，好让他们按照耶稣基督的教导生活。

[naɪn][bi:; bi][nɒt] [dɪ'si:vd] ['breðrən] ; [ɪf] ['eni] [wʌn] [f'ɒləʊz] [hɪm] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ]['skɪzəm][ɪn][ðə; ði]
9 Be not deceived brethren ; if any one follows him that makes a schism in the
9 是 不是 受骗 弟兄们 ; 如果 任何 一 跟随 他 那 制作 一个 分裂 在 这
[tʃɜ:tʃ] ,
church ,
教会 ,

9 弟兄们，不要自欺；若有人跟随那在教会中制造分裂的人，

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ɪn'herɪt][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] .
he shall not inherit the kingdom of God .
他 将 不是 继承 这 王国 的 上帝 .

他必不能承受神的国。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [wɔ:ks] ['ɑ:ftə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'pɪnjən] , [hi:; hi] [ə'gri:z] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst]
If any one walks after any other opinion , he agrees not with the passion of Christ
如果 任何 一 散步 后 任何 其他 观点 , 他 同意 不是 和 这 热情 的 基督
.
.
.

凡随从别意见的，就是与基督的受难不相符。

- ['weəfɔ:(r)] [let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [pɑ:'teɪk] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['həʊli]
10 Wherefore let it be your endeavour to partake all of the same holy
- 因此 让 它 是 你的 努力 到 参加 全部 的 这 相同的 圣
['ju:kərɪst] . -
eucharist . 11
圣餐 . -

10 因此，你们应当努力领受同样的圣餐。11

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [fleʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] [kraɪst] ;
For there is but one flesh of our Lord Jesus Christ ;
为了 那里 是 但 一 肉 的 我们的 主 耶稣 基督 ;

因为我们主耶稣基督只有一个肉身；

[wʌn][kʌp][ɪn][ðə; ði]['ju:nəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] ; [ænd; ənd][wʌn]['ɔ:ltə(r)] ;
one cup in the unity of his blood ; and one altar ;
一 杯子 在 这 统一 的 他的 血 ; 和 一 坛 ;

同一杯血，同一座祭坛；

- [æz; əz]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)][ɪz][wʌn] ['bɪʃəp] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prezbɪtri] ,
12 As also there is one bishop , together with his presbytery ,
- 作为 还 那里 是 一 主教 , 一起 和 他的 长老会 ,

12 此外，还有一位主教，连同他的长老会，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['diːkənz] [maɪ] ['feləʊ] ['sɜːvənts] [ðæt] [səʊ][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][jiː; ji][duː; də] ,
and the deacons my fellow servants that so whatsoever ye do ,
和 这 执事 我的 同伴 仆人 那 所以 任何 是的 做 ,

各位执事，我的同工们，无论你们做什么，

[jiː; ji] [meɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .
ye may do it according to the will of God .
是的 可能 做 它 根据 到 这 将要 的 上帝 .

你们可以按照神的旨意去做。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[dɪ'zaɪr] [ðeə(r)] [preə(r)z] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ju'naɪtɪd] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə]['dʒʊdeɪˌaɪz] .
Desires their prayers , and to be united , but not to Judaize .
欲望 他们的 祈祷 , 和 到 是 团结的 , 但 不是 到 犹太化 .

他们渴望祈祷，渴望团结，但并不想犹太化。

[maɪ] ['breðrən] , [ðə; ði] [lʌv] [ai][hæv; həv] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] [meɪks] [ˌem 'iː][ðə; ði][mɔː(r)] [lɑːdʒ] ;
MY brethren , the love I have towards you makes me the more large ;
我的 弟兄们 , 这 爱 我 有 向 你 制作 我 这 更多的 大的 ;

我的弟兄们，我对你们的爱使我更加宽容；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][ɪn][juː; jʊ] , [ai] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][juː; jʊ] [ə'genst] ['deɪndʒə(r)] ;
and having a great joy in you , I endeavour to secure you against danger ;
和 拥有 一个 伟大的 喜悦 在 你 , 我 努力 到 安全的 你 反对 危险 ;

我因你们而感到无比喜乐，因此竭尽全力保护你们免受危险；

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][nɒt][ai] , [bʌt; bət]['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [ɪn] [huːm] ['biːɪŋ] [baʊnd] , [ai][ðə; ði][mɔː(r)][fɪə(r)] ,
or rather not I , but Jesus Christ ; in whom being bound , I the more fear ,
或者 相当 不是 我 , 但 耶稣 基督 ; 在 谁 存在 边界 , 我 这 更多的 害怕 ,

或者说，不是我，而是耶稣基督；我因他而受缚，就越发敬畏他。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [jet] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] .
as being yet only on the way to suffering .
作为 存在 然而 仅有的 在 这 方式 到 痛苦 .

仅仅是走在通往苦难的路上而已。

[ˌtuː'tuː][bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][preə(r)][tuː; tə][gɒd][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['pɜːfɪkt] , [ðæt] [ai] [meɪ] [ə'teɪn] [tuː; tə]
2 But your prayer to God shall make me perfect , that I may attain to
2 但 你的 祷告 到 上帝 将 制作 我 完美的 , 那 我 可能 达到 到
[ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] ,
that portion ,
那 部分 ,

2 但你们向神所作的祷告必使我完全，使我得以进入那份，

[wɪtʃ] [baɪ][gɑːdz] ['mɜːsi] [ɪz] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['fliːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
which by God's mercy is allotted to me Fleeing to the Gospel as to the
哪个 经过 神的 怜悯 是 分配 到 我 逃离 到 这 福音 作为 到 这
[fleʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
flesh of Christ ;
肉 的 基督 ;

蒙神怜悯，我得以逃往福音，如同逃往基督的肉身；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['prezbɪtri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
and to the Apostles as to the presbytery of the church .
和 到 这 使徒们 作为 到 这 长老会 的 这 教会 .

并向使徒们传达教会长老会的信息。

[θriː] [let] [ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ] [lʌv] [ðə; ði] ['prɒfɪts] , [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][led][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,
3 Let us also love the prophets , forasmuch as they have led us to the Gospel ,
3 让 我们 还 爱 这 先知 , 因此 作为 他们 有 引领 我们 到 这 福音 ,

我们也当爱先知，因为他们引导我们认识了福音。

[ænd; ənd][tuː; tə][həʊp][ɪn] [kraɪst] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spekt][hɪm] .
and to hope in Christ , and to expect him .
和 到 希望 在 基督 , 和 到 预计 他 .

要信靠基督，并期待他的到来。

[fɔːr][ɪn] [huːm] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'liːvɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [ɪn][ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
4 In whom also believing they were saved in the unity of Jesus Christ ;
4 在 谁 还 相信 他们 是 已保存 在 这 统一 的 耶稣 基督 ;

4 他们既信他，就得救，在耶稣基督里合而为一；

['biːɪŋ] ['həʊli][men] , ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɪn]['wʌndə(r)] ;
being holy men , worthy to be loved , and had in wonder ;
存在 圣 男人 , 值得 到 是 喜爱 , 和 有 在 想知道 ;

他们是圣洁的人，值得被爱戴，令人惊叹；

[faɪv] [huː] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['testɪməni] [frɒm; frəm]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
5 Who have received testimony from Jesus Christ ,
5 WHO 有 已收到 见证 从 耶稣 基督 ,

5 凡从耶稣基督那里得到见证的，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbəd] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmən] [həʊp] .
and are numbered in the Gospel of our common hope .
和 是 编号 在 这 福音 的 我们的 常见的 希望 .

并被列入我们共同希望的福音书中。

[sɪks][bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn][ʃæl; ʃəl] [priːtʃ] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [lɔː] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , ['hɑːkən] [nɒt]['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ;
6 But if any one shall preach the Jewish law unto you , hearken not unto him ;
6 但 如果 任何 一 将 布道 这 犹太人 法律 到 你 , 倾听 不是 到 他 ;

6 但如果有人向你们传讲犹太律法，你们不要听他；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [kraɪst] [frɒm; frəm][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['sɜːkəmsaɪz] ,
for it is better to receive the doctrine of Christ from one that has been circumcised ,
为了 它 是 更好的 到 收到 这 教义 的 基督 从 一 那 有 到过 包皮环切术 ,

因为从受过割礼的人那里接受基督的教义更好。

[ðæn; ðən]['dʒuːdeɪɪzəm][frɒm; frəm][wʌn] [ðæt] [hæz; həz][nɒt] . ['sevən]
than Judaism from one that has not . 7
比 犹太教 从 一 那 有 不是 . 7

比犹太教更甚，因为它来自一个没有这种信仰的人。7

[bʌt; bət] [ɪf] ['aɪðə(r)][ðə; ði][wʌn] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [duː; də][nɒt] [spiːk] [kən'sɜːnɪŋ] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ;
But if either the one , or other , do not speak concerning Christ Jesus ;
但 如果 任何一个 这 一 , 或者 其他 , 做 不是 说话 有关 基督 耶稣 ;

但如果这两者中哪一个不谈论基督耶稣；

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][æz; əz] ['mɔnjumənts] [ænd; ənd] ['sepəlkə] [ɒv; əv][ðə; ði]
they seem to me to be but as monuments and sepulchres of the
他们 似乎 到 我 到 是 但 作为 纪念碑 和 墓穴 的 这
[ded] ,
dead ,
死的 ,

在我看来，它们只不过是死者的纪念碑和坟墓而已。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] ['əʊnli][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][men] .
upon which are written only the names of men .
之上 哪个 是 书面 仅有的 这 姓名 的 男人 .

上面只写着男人的名字。

[eit] [fliː] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [a:ts] [ænd; ənd] [snɛə] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ;
8 Flee therefore the wicked arts and snares of the prince of this world ;
8 逃跑 所以 这 邪恶 艺术 和 陷阱 的 这 王子 的 这 世界 ;

8 所以，你们要逃避这世界之王的邪恶诡计和陷阱；

[lest] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['biːɪŋ] [ə'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] , [jiː; ji] [grəʊ] [kəʊld] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['tʃærəti] .
lest at any time being oppressed by his cunning , ye grow cold in your charity .
免得 在 任何 时间 存在 受压迫者 经过 他的 狡猾 , 是的 生长 寒冷的 在 你的 慈善机构 .

免得你们在任何时候被他的诡计所欺压，以至于你们的仁慈心冷淡了。

[bʌt; bət] [kʌm] [ˌɔːltə'geðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [wɪð] [æn; ən][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [hɑːt] . [naɪn]
But come altogether into the same place , with an undivided heart . 9
但 来 共 进入 这 相同的 地方 , 和 一个 未分割的 心 . 9

但要全心全意地来到同一个地方。9

[ænd; ənd][ai] [bles] [maɪ] [gɒd] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] ,
And I bless my God that I have a good conscience towards you ,
和 我 保佑 我的 上帝 那 我 有 一个 好的 良心 向 你 ,

我感谢我的上帝，让我对你们有良心上的慰藉。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][hæz; həz] [weər'ɒv] [tuː; tə] [bəʊst] ['aɪðə(r)]['əʊpənli][ɔː(r)] ['praɪvətli] ,
and that no one among you has whereof to boast either openly or privately ,
和 那 不 一 之中 你 有 其中 到 夸 任何一个 公然 或者 私下 ,

你们中间没有人能公开或私下里夸耀这事。

[ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['bɜːrðənsəm] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [mʌtʃ] [ɔː(r)]['lɪt(ə)l] . -
that I have been burthensome to him in much or little . 10
那 我 有 到过 沉重的 到 他 在 很多 或者 小的 . -

我或多或少都给他带来了负担。10

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [tuː; tə][ɔːl] , [ə'mʌŋ] [huːm] [ai][hæv; həv] [kən'vəːs] ,
And I wish to all , among whom I have conversed ,
和 我 希望 到 全部 , 之中 谁 我 有 交谈 ,

我向所有与我交谈过的人致以问候，

[ðæt] [meɪ] [nɒt] [tɜːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ə'gen] [ðem; ðəm] . -
that may not turn to a witness again them . 11
那 可能 不是 转动 到 一个 证人 再次 他们 . -

那人可能不会再作证指控他们。11

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] , [jet]
For although some would have deceived me according to the flesh , yet
为了 虽然 一些 会 有 受骗 我 根据 到 这 肉 , 然而
[ðə; ði]['spɪrɪt] ,
the spirit ,
这 精神 ,

虽然有些人按着肉体想欺骗我，但按着圣灵，

['biːɪŋ] [frɒm; frəm] [gɒd] , [ɪz] [nɒt] [dɪ'siːvd] : [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] , [bəʊθ] [wens] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz]
being from God , is not deceived : for it knows , both whence it comes
存在 从 上帝 ， 是 不是 受骗 ： 为了 它 知道 ， 两个都 何处 它 来
[ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] ,
and whither it goes ,
和 往哪里去 它 去 ，

因为它来自上帝，所以不会被欺骗；因为它知道自己从哪里来，又往哪里去。

[ænd; ənd] [ri'pruːv] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] .
and reproves the secrets of the heart .
和 责备 这 秘密 的 这 心 .

并揭示了心灵的秘密。

- [ai] [kraɪd] [waɪlst] [ai] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ; [ai] [speɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :
12 I cried whilst I was among you ; I spake with a loud voice :
- 我 哭 而 我 曾是 之中 你 ； 我 说 和 一个 大声 嗓音 ：

12 我在你们中间的时候曾哭过，也曾大声说话：

[ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prezbɪtri] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['diːkənz] .
attend to the bishop , and to the presbytery , and to the deacons .
出席 到 这 主教 ， 和 到 这 长老会 ， 和 到 这 执事 .

向主教、长老会和执事们致意。

- [naʊ] [sʌm; səm] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ai] [speɪk] [ðɪs] [æz; əz] [fɔː'siːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ðæt]
13 Now some supposed that I spake this as foreseeing the division that
- 现在 一些 据称 那 我 说 这 作为 预见 这 分配 那
[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] . -
should come among you . 14
应该 来 之中 你 . -

13 有些人以为我说这话，是预知你们中间将要发生的分裂。14

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] ['wɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [bɒndz] [ðæt] [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ]
But he is my witness for whose sake I am in bonds that I know nothing
但 他 是 我的 证人 为了 谁 清酒 我 是 在 债券 那 我 知道 没有什么
[frɒm; frəm] ['eni] [mæn] .
from any man .
从 任何 男人 .

但他可以作证，为了他我才身陷囹圄，我向所有人保证，我一无所知。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [speɪk] , ['seɪɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [waɪz] : [duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] :
But the spirit spake , saying on this wise : Do nothing without the bishop :
但 这 精神 说 ， 说 在 这 明智的 ： 做 没有什么 没有 这 主教 ：

但圣灵开口说道：没有主教的指示，什么都不要做。

- [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv] [gɒd] : [lʌv] ['juːnəti] ; [fliː] [dɪ'vɪʒnz] ;
15 Keep your bodies as the temples of God : Love unity ; Flee divisions ;
- 保持 你的 身体 作为 这 寺庙 的 上帝 ： 爱 统一 ； 逃跑 部门 ；

15 要保守你们的身体，当作神的殿；要喜爱合一；要远离分裂；

[biː; bi] [ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [kraɪst] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
Be the followers of Christ , as he was of his Father .
是 这 追随者 的 基督 ， 作为 他 曾是 的 他的 父亲 .

要效法基督，像他效法天父一样。

- [ai] ['ðeəfɔː(r)] [dɪd] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ˌem 'iː] ,
16 I therefore did as became me ,
- 我 所以 做过 作为 成为 我 ，

16 因此，我照我应尽的本分行事。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [kəm'pəʊzd] [tuː; tə]['juːnəti][fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɒθ] ,
as a man composed to unity for where there is division , and wrath ,
作为 一个 男人 由 到 统一 为了 在哪里 那里 是 分配 , 和 愤怒 ,
[gɒd] ['dwɛlɪθ] [nɒt] . -
God dwelleth not . 17
上帝 居住 不是 . -

如同一个致力于团结的人，因为哪里有分裂和愤怒，哪里就没有上帝。17

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [fə'giv] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'pent] , [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][gɒd] ,
But the Lord forgives all that repent , if they return to the unity of God ,
但 这 主 原谅 全部 那 悔改 , 如果 他们 返回 到 这 统一 的 上帝 ,

但只要悔改，回归神的同在，主就会赦免一切罪过。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] . -
and to the council of the bishop . 18
和 到 这 理事会 的 这 主教 . -

并提交给主教会议。18

[fɔː(r); fə(r)][ai] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [greɪs] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [friː] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['evri] [bɒnd] .
For I trust in the grace Jesus Christ that he will free you from every bond .
为了 我 相信 在 这 优雅 耶稣 基督 那 他 将要 自由的 你 从 每一个 纽带 .

因为我信靠耶稣基督的恩典，他必将你们从一切捆绑中释放出来。

- [ˌnevəðə'les] [ai] [ɪg'zɔːt] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [straɪf] [bʌt; bət]
19 Nevertheless I exhort you that you do nothing out of strife but
- 尽管如此 我 劝勉 你 那 你 做 没有什么 出去 的 冲突 但

19 然而，我劝你们凡事不可出于纷争，而要出于良心。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] .
according to the instruction of Christ .
根据 到 这 操作说明 的 基督 .

按照基督的教导。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [hɜːd] [sʌm; səm] [huː] [seɪ] ; [ən'les] [ai][faɪnd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz] ,
20 Because I have heard some who say ; unless I find written in the originals ,
- 因为 我 有 听到 一些 WHO 说 ; 除非 我 寻找 书面 在 这 原件 ,

20 因为我听见有人说：除非我在原文中找到记载，

[ai] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
I will not believe it to be written in the Gospel .
我 将要 不是 相信 它 到 是 书面 在 这 福音 .

我不相信福音书中写着这件事。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ;
And when I said , It is written ;
和 什么时候 我 说 , 它 是 书面 ;

我说："经上记着说："

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [frɒm; frəm] [wɒt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kə'rʌptɪd] ['kɒpiz] .
they answered from what lay before them in the corrupted copies .
他们 回答 从 什么 躺 前 他们 在 这 腐败的 副本 .

他们根据眼前这些损坏的副本上的内容作答。

- [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌʌnkə'rʌptɪd] ['mɔnjuments] [ɪn][ðə; ði]
21 But to me Jesus Christ instead of all the uncorrupted monuments in the
- 但 到 我 耶稣 基督 反而 的 全部 这 未腐败的 纪念碑 在 这
[wɜːld] ;
world ;
世界 ;

21 但对我而言，耶稣基督胜过世上一切不朽的纪念碑；

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [ˌʌndɪ'faɪld] ['mɔnjumənts] , [hɪz; ɪz] [krɒs] , [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd]
together with those undefiled monuments , his cross , and death , and
一起 和 那些 未受污染的 纪念碑 , 他的 叉 , 和 死亡 , 和
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
resurrection ,
复活 ,

连同那些未被玷污的纪念碑、他的十字架、他的死亡和复活，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [ɪz][baɪ][hɪm] ; [baɪ] [wɪtʃ] [ai][dɪ'zaɪə(r)] , [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] , [tuː; tə]
and the faith which is by him ; by which I desire , through your prayers , to
和 这 信仰 哪个 是 经过 他 ; 经过 哪个 我 欲望 , 通过 你的 祈祷 , 到
[biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] .
be justified .
是 合理的 .

我因着他而有的信心，我渴望藉着你们的祷告，得以称义。

- [ðə; ði] [priːsts] [ɪn'diːd] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ;
22 The priests indeed are good ;
- 这 神父 的确 是 好的 ;

22 这些祭司的确是好的；

[bʌt; bət] [mʌtʃ] ['betə(r)][ɪz][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['həʊli][ɒv; əv] ['həʊli] [hæz; həz] [biːn]
but much better is the High Priest to whom the Holy of Holies has been
但 很多 更好的 是 这 高的 牧师 到 谁 这 圣 的 圣徒 有 到过
[kə'mɪtɪd] ;
committed ;
坚定的 ;

但至圣所托付给的大祭司要好得多；

[ænd; ənd] [huː] [ə'ləʊn][hæz; həz] [biːn] [ɪn'trʌst] [wɪð] [ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][gɒd] . -
and who alone has been intrusted with the secrets of God . 23
和 WHO 独自的 有 到过 受托人 和 这 秘密 的 上帝 . -
只有他一人被赋予了掌握上帝秘密的重任。23

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ; [baɪ] [wɪtʃ] ['eɪbrəhæm] , [ænd; ənd]['aɪzək] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb]
He is the door of the Father ; by which Abraham , and Isaac , and Jacob
他 是 这 门 的 这 父亲 ; 经过 哪个 亚伯拉罕 , 和 艾萨克 , 和 雅各布
,
,
,

他是父的门；亚伯拉罕、以撒、雅各，都藉着他进入父那里。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['prɒfɪts] , ['entə(r)][ɪn] ; [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and all the prophets , enter in ; as well as the Apostles , and the
和 全部 这 先知 , 进入 在 ; 作为 出色地 作为 这 使徒们 , 和 这
[tʃɜːtʃ] .
church .
教会 .

众先知、使徒和教会都要进来。

- [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [tend] [tuː; tə][ðə; ði]['juːnəti] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][gɒd] .
24 And all these things tend to the unity which is of God .
- 和 全部 这些 事物 趋向 到 这 统一 哪个 是 的 上帝 .

24 这一切都是为了归于神的合一。

[haʊ'biːɪt] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][hæz; həz] ['sʌmwɒt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ɔːl]['ʌðə(r)] [,dispen'seiʃən] ; ['neɪmli]
Howbeit the Gospel has somewhat in it far above all other dispensations ; namely
然而 这 福音 有 有些 在 它 远的 多于 全部 其他 豁免 ; 即
,
,
,

然而，福音中却包含着远超其他所有时代的要素；那就是：

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] , [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]
the appearance of our Saviour , the Lord Jesus Christ , his passion and
这 外貌 的 我们的 救主 , 这 主 耶稣 基督 , 他的 热情 和
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
resurrection .
复活 .

我们的救主耶稣基督的显现、受难和复活。

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['prɒfɪts] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪz][ðə; ði]
25 For the beloved prophets referred to him ; but the Gospel is the
- 为了 这 心爱 先知 指 到 他 ; 但 这 福音 是 这
[pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪnkə'rʌpʃən] .
perfection of incorruption .
完美 的 廉洁 .

25 因为那些受人爱戴的先知都提到了他；但福音却是完全不朽的。

[ɔːl] ['ðeəfɔː(r)] [tə'geðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [ɪf] [jiː; ji] [bɪ'liːv] [wɪð] ['tʃærəti] .
All therefore together are good , if ye believe with charity .
全部 所以 一起 是 好的 , 如果 是的 相信 和 慈善机构 .

所以，只要你们怀着爱心去相信，这一切加起来都是好的。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ɪnf'ɔːmz] [ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [stɒpt] [æt; ət] ['æntɪˌɒk] :
Informs them he had heard that the persecution was stopped at Antioch :
通知 他们 他 有 听到 那 这 迫害 曾是 停止 在 安提阿 :

他告诉他们，他听说迫害在安提阿已经停止了：

[ænd; ənd][də'rekts; daɪ'rekts][ðem; ðəm][tuː; tə][send][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [wɪð]
and directs them to send a messenger thither to congratulate with
和 导演 他们 到 发送 一个 信使 那里 到 祝贺 和
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
the church .
这 教会 .

并指示他们派使者前往那里向教会表示祝贺。

[naʊ] [æz; əz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['æntɪˌɒk] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['sɪriə] ,
NOW as concerning the church of Antioch which is in Syria ,
现在 作为 有关 这 教会 的 安提阿 哪个 是 在 叙利亚 ,

至于在叙利亚的安提阿教会，

['siːɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊəlz] [wɪtʃ] [jiː; ji][hæv; həv]
seeing I am told that through your prayers and the bowels which ye have
看到 我 是 讲述 那 通过 你的 祈祷 和 这 肠道 哪个 是的 有
[tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
towards it in Jesus Christ ,
向 它 在 耶稣 基督 ,

因为我听说，你们藉着祷告和对耶稣基督的虔诚，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [piːs] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [juː; jʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
it is in peace ; it will become you , as the church of God ,
它 是 在 和平 ; 它 将要 变得 你 , 作为 这 教会 的 上帝 ,

它处于和平之中；它将成为你们，成为上帝的教会。

[tuː; tə] [ɔː'deɪn] [sʌm; səm][ai] ['diːkən] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] ['ðɪðə(r)] [æz; əz][ðə; ði][æm'bæsədə(r)]
to ordain some I deacon to go to them thither as the ambassador
到 授职 一些 我 执事 到 去 到 他们 那里 作为 这 大使
[ɒv; əv] [gɒd] ;
of God ;
的 上帝 ;

任命一些执事到那里去，作为上帝的使者；

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [miːt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪ] [gɑːdz]
that he may rejoice with them when they meet together , and glorify God's
那 他 可能 麾 和 他们 什么时候 他们 见面 一起 , 和 荣耀 神的
[neɪm] .
name .
姓名 .

好让他与他们一同欢喜，在他们聚会的时候荣耀神的名。

[ˌtuː'tuː]['blesɪd; blest][biː; bi] [ðæt] [mæn][ɪn]['dʒiːzəs] , [kraɪst] , [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] ['wɜːði] [ɒv; əv]
2 Blessed be that man in Jesus , Christ , who shall be found worthy of
2 蒙福 是 那 男人 在 耶稣 , 基督 , WHO 将 是 成立 值得 的
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstri] ;
such a ministry ;
这样的 一个 部 ;

2 凡在耶稣基督里配得上这样职分的人，都是有福的；

[ænd; ənd][jiː; ji] [jɔː'selvz] ['ɔːlsəʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['glɔːrɪfaɪd] .
and ye yourselves also shall be glorified .
和 是的 你们自己 还 将 是 光荣的 .

你们自己也必得荣耀。

[θriː] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] ,
3 Now if you be willing ,
3 现在 如果 你 是 愿意的 ,

3 现在，如果你愿意的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] ;
it is not impossible for you to do this for the grace of God ;
它 是 不是 不可能的 为了 你 到 做 这 为了 这 优雅 的 上帝 ;

靠着神的恩典，你做这件事并非不可能；

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['neɪbərɪŋ] [tʃɜːtʃɪz] [hæv; həv][sent][ðem; ðəm][sʌm; səm] ['bɪʃəp] ,
as also the other neighbouring churches have sent them some bishops ,
作为 还 这 其他 邻接 教堂 有 发送 他们 一些 主教们 ,
[sʌm; səm] [priːsts] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['diːkənz] .
some priests and some deacons .
一些 神父 和 一些 执事 .

其他邻近的教会也向他们派遣了一些主教、一些神父和一些执事。

[fɔːr][æz; əz] [kən'sɜːnɪŋ] ['fɪləʊ] [ðə; ði] ['diːkən] [ɒv; əv] [si'liʃə] , [ə; eɪ][məʊst] ['wɜːði] [mæn] ,
4 As concerning Philo the deacon of Cilicia , a most worthy man ,
4 作为 有关 菲洛 这 执事 的 西里西亚 , 一个 最多 值得 男人 ,

4 至于西里西亚的执事斐洛，他是一位非常值得尊敬的人，

[hiː; hi] [stɪl] ['mɪnɪstər] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] :
he still ministers unto me in the word of God :
他 仍然 部长们 到 我 在 这 单词 的 上帝 :

他仍然用神的话语服侍我：

[tə'geðə(r)] [wɪð] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [gʊd] ['pɜːs(ə)n] , [huː] [hæz; həz] ['fɒləʊd]
together with Rheus of Agathopolis a singular good person , who has followed
一起 和 - 的 - 一个 单数 好的 人 , WHO 有 随后
[ˌem 'iː]['iːv(ə)n][frɒm; frəm] ['sɪriə] ,
me even from Syria ,
我 甚至 从 叙利亚 ,

与阿加索波利斯的雷乌斯一起，他是一位非常善良的人，甚至从叙利亚也一直追随我。

[nɒt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] : [ðiːz] ['ɔːlsəʊ][beə(r)] ['wɪtnəs] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] . [faɪv]
not regarding his life : These also bear witness unto you . 5
不是 关于 他的 生活 : 这些 还 熊 证人 到 你 . 5

不计较他的性命：这些人也可以为你们作见证。5

[ænd; ənd][ai][maɪ'self] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə][gɒd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
And I myself give thanks to God for you ,
和 我 我 给 谢谢 到 上帝 为了 你 ,

我本人也为你们感谢上帝。

[ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] .
that you receive them as the Lord shall receive you .
那 你 收到 他们 作为 这 主 将 收到 你 .

愿你们接纳他们，如同主接纳你们一样。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [dis'ɔnəd] [ðem; ðəm] , [meɪ] [ðeɪ] [biː; bi] [fə'givn] [θruː] [ðə; ði]
But for those that dishonoured them , may they be forgiven through the
但 为了 那些 那 蒙羞 他们 , 可能 他们 是 已原谅 通过 这
[greɪs] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
grace of Jesus Christ .
优雅 的 耶稣 基督 .

但愿那些羞辱他们的人，因耶稣基督的恩典而得到宽恕。

[sɪks][ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['trəuæs] [sə'luːts] [juː; jʊ] :
6 The charity of the brethren that are at Troas salutes you :
6 这 慈善机构 的 这 弟兄们 那 是 在 特罗阿斯 敬礼 你 :

6 特罗亚弟兄们的爱心向你问安：

[frɒm; frəm] [wens] ['ɔːlsəʊ][ai] [naʊ] [raɪt] [baɪ] - ,
from whence also I now write by Burrhurs ,
从 何处 还 我 现在 写 经过 - ,

我现在也是从伯赫斯（Burrhurs）写信的。

[huː] [wɒz; wəz] [sent] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['efɪsəs] [ænd; ənd]['smɜːrnə] , [fɔː(r); fə(r)]
who was sent together with me by those of Ephesus and Smyrna , for
WHO 曾是 发送 一起 和 我 经过 那些 的 以弗所 和 士麦那 , 为了
[rɪ'spekt] [seɪk] .
respect sake .
尊重 清酒 .

以弗所人和士每拿人出于尊敬，派他与我一同前来。

['sevən] [meɪ] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['ɒnə(r)] [ðem; ðəm] ; [ɪn] [huːm] [ðeɪ] [həʊp] , [bəuθ][ɪn] [fleʃ] ,
7 May our Lord Jesus Christ honour them ; in whom they hope , both in flesh ,
7 可能 我们的 主 耶稣 基督 荣誉 他们 ; 在 谁 他们 希望 , 两个都 在 肉 ,

7 愿我们的主耶稣基督荣耀他们；他们所仰望的，无论是在肉体上，

[ænd; ənd] [səʊl] , [ænd; ənd]['spɪrɪt] ; [ɪn] [feɪθ] , [ɪn] [lʌv] , [ɪn]['juːnəti] .
and soul , and spirit ; in faith , in love , in unity .
和 灵魂 , 和 精神 ; 在 信仰 , 在 爱 , 在 统一 .

灵魂与精神；在信仰中，在爱中，在团结中。

[feə(r)] - [wel] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs]['aʊə(r)] ['kɒmən] [həʊp] .
Fare - well in Christ Jesus our common hope .
票价 - 出色地 在 基督 耶稣 我们的 常见的 希望 .

愿我们在基督耶稣里安息，我们共同的盼望。

[ɪɡ'neɪʃɪəs] [tuː; tə][ðə; ði] .
IGNATIUS TO THE SMYRNEANS .
伊格纳修斯 到 这 士麦那人 .

伊格那丢写给士每拿人的信。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[wʌn] [di'klɛə] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fɜːmnəs] [ɪn][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] .
1 Declares his joy for their firmness in the Gospel .
1 声明 他的 喜悦 为了 他们的 硬度 在 这 福音 .

宣告他因他们在福音上的坚定信仰而感到高兴。

[fɔːr] [in'lɑːdʒ] [ɒn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [kraɪst] , [ə'ɡenst] [sʌtʃ] [æz; əz] [prɪ'tend] [ðæt] [kraɪst] [dɪd][nɒt] ['sʌfə(r)] .
4 Enlarges on the person of Christ , against such as pretend that Christ did not suffer .
4 放大 在 这 人 的 基督 , 反对 这样的 作为 假装 那 基督 做过 不是 遭受 .

4 详细阐述基督的位格，驳斥那些假装基督没有受苦的人。

[ɪɡ'neɪʃɪəs] , [huː] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [kɔːld] - , [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ɡɒd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
IGNATIUS , who is also called Theohorus , to the church of God the Father ,
伊格纳修斯 , WHO 是 还 称为 - , 到 这 教会 的 上帝 这 父亲 ,

伊格那丢（又名提奥霍鲁斯）致父神教会

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [wɪtʃ] [ɡɒd] [hæθ] ['mɜːsɪfəli] ['blesɪd; blest] [wɪð] ['evri] [ɡʊd] [ɡɪft] ;
and of the beloved Jesus Christ , which God hath mercifully blessed with every good gift ;
和 的 这 心爱 耶稣 基督 , 哪个 上帝 有 仁慈地 蒙福 和 每一个 好的 礼物 ;

以及上帝慈悲地赐予祂一切美好恩赐的爱子耶稣基督；

['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð] [feɪθ] [ænd; ənd] ['tʃærəti] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɒntɪŋ] [ɪn][nəʊ][ɡɪft] ;
being filled with faith and charity , so that it is wanting in no gift ;
存在 已填 和 信仰 和 慈善机构 , 所以 那 它 是 想要 在 不 礼物 ;

充满信心和爱心，以致于礼物一概不缺；

[məʊst] ['wɜːði] [ɒv; əv][ɡɒd] , [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l][ɪn][seɪnts] ; [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət]['smɜːrnə][ɪn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ;
most worthy of God , and fruitful in saints ; the church which is at Smyrna in Asia ;
最多 值得 的 上帝 , 和 卓有成效 在 圣徒 ; 这 教会 哪个 是 在 士麦那 在 亚洲 ;

最配得上神的，在圣徒中结出果实的；就是在亚细亚士每拿的教会；

[ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪ'mækjələt] ['spɪrɪt] , [θruː] [wɜːd] [ɒv; əv][ɡɒd] .
all through his immaculate spirit , through word of God .
全部 通过 他的 完美无瑕 精神 , 通过 单词 的 上帝 .

这一切都通过他纯洁无瑕的精神，通过上帝的圣言实现。

[ˌtuː'tuː][ai]['ɡlɔːrɪfaɪ][ɡɒd] , ['iːv(ə)n]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [huː] [hæz; həz]['ɡɪv(ə)n][juː; jʊ] [sʌtʃ] ['wɪzdəm] . [θriː]
2 I glorify God , even Jesus Christ , who has given you such wisdom . 3
2 我 荣耀 上帝 , 甚至 耶稣 基督 , WHO 有 给定 你 这样的 智慧 . 3

2 我要荣耀神，就是耶稣基督，他赐给你们这样的智慧。3

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['set(ə)ld][ɪn][æn; ən] [ɪm'uːvəbəl] [feɪθ] ,
For I have observed that you are settled in an immoveable faith ,
为了 我 有 观察到 那 你 是 定居 在 一个 不可移动的 信仰 ,

因为我观察到你们的信仰坚定不移，

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
as if you were nailed to the cross of our Lord Jesus Christ ,
作为 如果 你 是 钉子 到 这 叉 的 我们的 主 耶稣 基督 ，
就好像你被钉在了我们主耶稣基督的十字架上一样，

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] ;
both in the flesh and in the spirit ;
两个都 在 这 肉 和 在 这 精神 ；
无论是在肉体上还是在精神上；

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kən'fɜːmd] [ɪn] [lʌv] [θruː] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
and are confirmed in love through the blood of Christ ;
和 是 确认的 在 爱 通过 这 血 的 基督 ；
并藉着基督的宝血，在爱里得以坚固；

['biːɪŋ] ['fʊli] [pə'sweɪdɪd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [rɪ'leɪt] ['ʌntə; 'ʌntu]['aʊə(r)] [lɔːd] .
being fully persuaded of those things which relate unto our Lord .
存在 完全 被说服 的 那些 事物 哪个 涉及 到 我们的 主 .
完全相信那些与我们主有关的事情。

[fɔːr] [huː] ['truːli][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv]['deɪvɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] ,
4 Who truly was of the race of David according to the flesh ,
4 WHO 真的 曾是 的 这 种族 的 大卫 根据 到 这 肉 ，
4 他按肉体来说，真是大卫的后裔，

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ;
but the Son of God according to the will and power of God ;
但 这 儿子 的 上帝 根据 到 这 将要 和 力量 的 上帝 ；
但却是按着神的旨意和能力，神的儿子；

['truːli] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] , [ænd; ənd][b'æptaɪzd][ɒv; əv][dʒɒn] ;
truly born of the Virgin , and baptised of John ;
真的 出生 的 这 处女 ， 和 受洗 的 约翰 ；
真由童贞女所生，由约翰施洗；

[ðæt] [səʊ][ɔːl] ['raɪtʃəsnəs] [mait] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [baɪ][hɪm] .
that so all righteousness might be fulfilled by him .
那 所以 全部 义 可能 是 已完成 经过 他 .
好让一切正义都藉着他得以实现。

[faɪv][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['truːli] ['kruːsɪfaɪd] [baɪ] ['pɑːnʃəs] ['pailət] , [ænd; ənd] ['herəd] [ðə; ði] ['tetrɑːk] ,
5 He was also truly crucified by Pontius Pilate , and Herod the Tetrarch ,
5 他 曾是 还 真的 被钉在十字架上 经过 庞蒂乌斯 普拉提 ， 和 希律王 这 四元组 ，
5 他确实被本丢·彼拉多和分封王希律钉死在十字架上。

['biːɪŋ] [neɪld] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ; [baɪ][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
being nailed for us in the flesh ; by the fruits of which we are ,
存在 钉子 为了 我们 在 这 肉 ； 经过 这 水果 的 哪个 我们 是 ，
因着我们所结的果子，他们为我们钉在十字架上。

['iːv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz][məʊst]['blesɪd; blest] ['pæʃ(ə)n] ;
even by his most blessed Passion ;
甚至 经过 他的 最多 蒙福 热情 ；
甚至通过他最神圣的受难；

[sɪks] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [set] [ʌp] [ə; eɪ]['təʊkən][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['eɪdʒɪz] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
6 That he might set up a token for all ages through his resurrection ,
6 那 他 可能 放 向上 一个 令牌 为了 全部 年龄 通过 他的 复活 ，
6 为要藉着他的复活，给万世留下一个记号。

[tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]['həʊli][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənts] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi][dʒuːz][ɔː(r)]['dʒentailz] ,
to all his holy and faithful servants , whether they be Jews or Gentiles ,
到 全部 他的 圣 和 忠实 仆人 ， 无论 他们 是 犹太人 或者 外邦人 ，
致他所有圣洁忠信的仆人，无论他们是犹太人还是外邦人，

[ɪn][wʌn] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] .
in one body of his church .
在 一 身体 的 他的 教会 .

在他的教会的一个团体中。

['sɛvən] [naʊ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [seɪvd] ;
7 Now all these things he suffered for us that we might be saved ;
7 现在 全部 这些 事物 他 遭受 为了 我们 那 我们 可能 是 已保存 ;

7 他为我们受了这一切苦，使我们得救；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌfəd] ['truːli] , [æz; əz][hiː; hi]['ɔːlsəʊ]['truːli] [reɪzd] [ʌp] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][nɒt] ,
and he suffered truly , as he also truly raised up himself ; and not ,
和 他 遭受 真的 , 作为 他 还 真的 提高 向上 他自己 ; 和 不是 ,

他确实遭受了苦难，也确实振作了起来；而且，

[æz; əz][sʌm; səm] [ˌʌnbi'liːvə] [seɪ] , [ðæt] [hiː; hi]['əʊnli] [siːmd] [tuː; tə]['sʌfə(r)] ; [ðeɪ] [ðəm'selvz] -
as some unbelievers say , that he only seemed to suffer ; they themselves '
作为 一些 不信者 说 , 那 他 仅有的 似乎 到 遭受 ; 他们 他们自己 -
['əʊnli] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] . -
only seeming to be . '
仅有的 似乎 到 是 . -

正如一些不信者所说，他只是看起来受苦；他们自己也"看起来受苦"。

[eit][ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [səʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ,
8 And as they believe so shall it happen unto them ,
8 和 作为 他们 相信 所以 将 它 发生 到 他们 ,

8 他们怎样相信，就必怎样成就在他们身上。

[wen] ['biːɪŋ] [daɪ'vestɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [mɪə(r)] ['spɪrɪt] . [naɪn]
when being divested of the body they shall become mere spirits . 9
什么时候 存在 剥离 的 这 身体 他们 将 变得 仅仅 烈酒 . 9

当它们脱离肉体后，就只剩下灵魂了。9

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ;
But I know that even after his resurrection he was in the flesh ;
但 我 知道 那 甚至 后 他的 复活 他 曾是 在 这 肉 ;

但我知道，即使在他复活之后，他仍然拥有肉身；

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [səʊ] . -
and I believe that he is still so . 10
和 我 相信 那 他 是 仍然 所以 . -

我相信他现在依然如此。10

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] ['piːtə(r)] , [hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu]
And when he came to those who were with Peter , he said unto
和 什么时候 他 来了 到 那些 WHO 是 和 彼得 , 他 说 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

耶稣来到彼得身边的人那里，对他们说：

[teɪk] , ['hænd(ə)l][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ən; ən] [ˌɪnkɔː'pɔːriəl] ['diːmən] .
Take , handle me , and see that I am not an incorporeal daemon .
拿 , 处理 我 , 和 看 那 我 是 不是 一个 无形的 守护进程 .

拿走我，好好对待我，看看我并非无形的恶魔。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðeɪ] [felt] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] ; ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [bəuθ][baɪ][hɪz; ɪz] [fleʃ]
And straightway they felt and believed ; being convinced both by his flesh
和 立刻 他们 毛毡 和 相信 ; 存在 确信 两个都 经过 他的 肉
[ænd; ənd]['spɪrɪt] .
and spirit .
和 精神 .

他们立刻感受到并相信了；他的肉体和精神都使他们信服。

- [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] [ðeɪ] [dɪ'spaɪzd] [deθ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
11 For this cause they despised death , and were bound to be above it .
- 为了 这 原因 他们 被鄙视的 死亡 , 和 是 边界 到 是 多于 它 .

11 因此，他们藐视死亡，并且注定要超越死亡。

- [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [hiː; hi][dɪd] [iːt] [ænd; ənd][drɪŋk] [wɪð] [ðem; ðəm] , [æz; əz][hiː; hi] [wɒz; wəz] [fleʃ] ;
12 But after his resurrection he did eat and drink with them , as he was flesh ;
- 但 后 他的 复活 他 做过 吃 和 喝 和 他们 , 作为 他 曾是 肉 ;

12 但他复活以后，就和他们一同吃喝，如同他有血有肉的人一样；

[ɔːl'ðəʊ] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][hiː; hi][wɒz; wəz][ju'naɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
although as to his Spirit he was united to the Father .
虽然 作为 到 他的 精神 他 曾是 团结的 到 这 父亲 .

虽然他的灵性与父合而为一。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[wʌn] [ig'zɔːt] [ðem; ðəm] [ə'genst] ['herətɪks] . [eit]
1 Exhorts them against heretics . 8
1 劝勉 他们 反对 异端 . 8

劝诫他们远离异端邪说。8

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɒktrɪn] .
The danger of their doctrine .
这 危险 的 他们的 教义 .

他们教义的危险性。

[naʊ] [ðiːz] [θɪŋz] , [bɪ'lʌvɪd] , [ai][pʊt][juː; jʊ][ɪn][maɪnd][ɒv; əv] ,
NOW these things , beloved , I put you in mind of ,
现在 这些 事物 , 心爱 , 我 放 你 在 头脑 的 ,

亲爱的弟兄姊妹，我把这些事提醒你们：

[nɒt] ['kwestʃənɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔː'selvz] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] . [ˌtuː'tuː]
not questioning but that you yourselves also believe that they are so . 2
不是 提问 但 那 你 你们自己 还 相信 那 他们 是 所以 . 2

你们不是质疑，而是自己也相信它们确实如此。2

[bʌt; bət][ai][ɑːm][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] - [hænd] [ə'genst] ['sɜːt(ə)n] [biːsts] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][men] ,
But I arm you before - hand against certain beasts in the shape of men ,
但 我 手臂 你 前 - 手 反对 肯定 野兽 在 这 形状 的 男人 ,

但我事先已经武装好你们，使你们能够抵御某些伪装成人类的野兽。

[huːm] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt]['əʊnli][nɒt] [rɪ'siːv] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][mʌst; məst][nɒt] [miːt] [wɪð] .
whom you must not only not receive , but if it be possible must not meet with .
谁 你 必须 不是 仅有的 不是 收到 , 但 如果 它 是 可能的 必须 不是 见面 和 .

你不仅不可接待他，而且如果可能的话，更不可与他见面。

[θriː]['əʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
3 Only you must pray for them ,
3 仅有的 你 必须 祈祷 为了 他们 ,

3 只有你们要为他们祷告，

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'pent] ; [wɪtʃ] [jet] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [hɑːd] .
that if it be the will of God they may repent ; which yet will be very hard .
那 如果 它 是 这 将要 的 上帝 他们 可能 悔改 ; 哪个 然而 将要 是 非常 难的 .

如果这是上帝的旨意，他们或许会悔改；但这将非常困难。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)] , [huː] [ɪz]['aʊə(r)] [truː] [laɪf] .
But of this our Lord Jesus Christ has the power , who is our true life .
但 的 这 我们的 主 耶稣 基督 有 这 力量 , WHO 是 我们的 真的 生活 .

但有这能力的是我们的主耶稣基督，祂是我们真正的生命。

[fɔːr][fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ['əʊnli][ɪn] [ʃəʊ] [baɪ]['aʊə(r)] [lɔːd] ,
4 For if all these things were done only in show by our Lord ,
4 为了 如果全部 这些 事物 是 完毕 仅有的 在 展示 经过 我们的 主 ,

因为如果这一切事只是我们主作的表象，

[ðen] [duː; də][ai]['ɔːlsəʊ] [siːm] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] : [faɪv]
then do I also seem only to be bound : 5
然后 做 我 还 似乎 仅有的 到 是 边界 : 5

那么，我似乎也只被束缚了：5

[ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][ai]['gɪv(ə)n][ʌp][maɪ'self][tuː; tə] [deθ] , [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːd]
And why have I given up myself to death , to the fire , to the sword
和 为什么 有 我 给定 向上 我 到 死亡 , 到 这 火 , 到 这 剑
,
,
,

我为何甘愿赴死，赴火刑，赴刀剑？

[tuː; tə][waɪld] [biːsts] ?
to wild beasts ?
到 荒野 野兽 ?

对野兽？

[sɪks][bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['nɪərə(r)][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːd] , [ðə; ði]['nɪərə(r)][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][gɒd] :
6 But now the nearer I am to the sword , the nearer I am to God :
6 但 现在 这 更近 我 是 到 这 剑 , 这 更近 我 是 到 上帝 :

6 但如今我越靠近刀剑，就越靠近上帝：

[wen] [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] , [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][gɒd] .
when I shall come among the wild beasts , I shall come to God .
什么时候 我 将 来 之中 这 荒野 野兽 , 我 将 来 到 上帝 .

当我身处野兽之中时，我便来到了上帝面前。

['sɛvən]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ai][ˌʌndə'gəʊ][ɔːl] , [tuː; tə]['sʌfə(r)] [tə'geðə(r)] [wɪð]
7 Only in the name of Jesus Christ , I undergo all , to suffer together with
7 仅有的 在 这 姓名 的 耶稣 基督 , 我 经历 全部 , 到 遭受 一起 和
[hɪm] ;
him ;
他 ;

7 我只奉耶稣基督的名，与他一同受苦；

[hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [mæn] ['streŋθnɪŋ] , [ˌem 'iː] .
he who was made a perfect man strengthening , me .
他 WHO 曾是 制成 一个 完美的 男人 强化 , 我 .

那被造为完全之人，使我得力。

[eit] [huːm] [sʌm; səm][nɒt] ['nəʊɪŋ] , [duː; də][dɪ'naɪ] ; [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][hæv; həv] [biːn] [dɪ'naɪd] [baɪ][hɪm] ,
8 Whom some not knowing , do deny ; or rather have been denied by him ,
8 谁 一些 不是 会心 , 做 否定 ; 或者 相当 有 到过 否认 经过 他 ,

8 有些人不认识他，就否认他；或者更确切地说，是被他否认了。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] [deθ] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
being the advocates of death , rather than of the truth .
存在 这 倡导者 的 死亡 , 相当 比 的 这 真相 .

他们是死亡的拥护者，而不是真理的拥护者。

[huːm] ['naɪðə(r)][ðə; ði] ['prɒfisiz] , [nɔː(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['məʊzɪz][hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] ; [nɔː(r)][ðə; ði]
Whom neither the prophecies , nor the law of Moses have persuaded ; nor the
谁 两者都不 这 预言 , 也不 这 法律 的 摩西 有 被说服 ; 也不 这
['gɒsp(ə)l][ɪt'self] ,
Gospel itself ,
福音 本身 ,

无论是预言，还是摩西律法，亦或是福音本身，都未能说服他们。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ; [nɔː(r)][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
even to this day ; nor the sufferings of every one of us .
甚至 到 这 天 ; 也不 这 苦难 的 每一个 一 的 我们 .

时至今日，我们每个人所遭受的苦难依然存在。

[naɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [θɪŋk] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
9 For they think also the same things of us .
9 为了 他们 思考 还 这 相同的 事物 的 我们 .

9 因为他们对我们也是这样想的。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [dʌz] [ə; eɪ][mæn]['prɒfɪt][ˌem 'iː] , [ɪf] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [preɪz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [blæs'fiːm]
For what does a man profit me , if he shall praise me , and blaspheme
为了 什么 做 一个 男人 利润 我 , 如果 他 将 称赞 我 , 和 亵渎神明
[maɪ] [lɔːd] ;
my Lord ;
我的 主 ;

一个人若赞美我，却亵渎我的主，对我有什么益处呢?

[nɒt] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['truːli] [meɪd] [mæn] ?
not confessing that he was truly made man ?
不是 坦白 那 他 曾是 真的 制成 男人 ?

他难道不承认自己已经是真正的男子汉吗?

- [naʊ] [hiː; hi] [ðæt] [dʌθ] [nɒt] [seɪ] [ðɪs] , [dʌz] [ɪn] [ɪ'fekt] [dɪ'naɪ][hɪm] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn] [deθ] .
10 Now he that doth not say this , does in effect deny him , and is in death .
- 现在 他 那 确实 不是 说 这 , 做 在 影响 否定 他 , 和 是 在 死亡 .

10 凡不这样说的，就是否认他，他已经死了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][duː; də] [ðɪs] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] [ˌʌnbi'liːvə] ,
But for the names of such as do this , they being unbelievers ,
但 为了 这 姓名 的 这样的 作为 做 这 , 他们 存在 不信者 ,

但那些做这种事的人，因为他们是不信的人，他们的名声却被记念出来。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .
I thought it not fitting to write them unto you .
我 想法 它 不是 配件 到 写 他们 到 你 .

我觉得不宜写信给你。

- [jeɪ] , [gɒd] [fə'bɪd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['eni] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
11 Yea , God forbid that I should make any mention of them ,
- 是的 , 上帝 禁止 那 我 应该 制作 任何 提到 的 他们 ,

11 是的，但愿我永远不会提及他们。

[tɪl] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'pent] [tuː; tə][ə; eɪ] [truː] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['pæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz]['aʊə(r)]
till they shall repent to a true belief of Christ's passion , which is our
直到 他们 将 悔改 到 一个 真的 信仰 的 基督的 热情 , 哪个 是 我们的
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
resurrection .
复活 .

直到他们悔改，真正相信基督的受难，也就是我们的复活。

- [let] [nəʊ][mæn] [dɪ'siːv] [hɪm'self] ; [bəuθ][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] ,
12 Let no man deceive himself ; both the things which are in heaven ,
- 让 不 男人 欺骗 他自己 ; 两个都 这 事物 哪个 是 在 天堂 ,

12 人不要自欺；无论是天上的事，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['eɪndʒəls] , [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] , ['weðə(r)] ['vɪzəb(ə)l][ɔː(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
and the glorious angels , and princes , whether visible or invisible ,
和 这 辉煌 天使 , 和 王子们 , 无论 可见的 或者 无形的 ,

还有那些荣耀的天使和王子们，无论可见还是不可见，

[ɪf] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm] , ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .
if they believe not in the blood of Christ , it shall be to them , unto condemnation .
如果 他们 相信 不是 在 这 血 的 基督 , 它 将 是 到 他们 , 到 谴责 .

如果他们不相信基督的宝血，他们必被定罪。

- [hiː; hi] [ðæt] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs] , [let] [hɪm] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .
13 He that is able to receive this , let him receive it .
- 他 那 是 有能力的 到 收到 这 , 让 他 收到 它 .

13 凡能领受这话的，就领受吧。

[let] [nəʊ] [mænz] [pleɪs] [ɔː(r)] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [pʌf] [hɪm] [ʌp] :
Let no man's place or state in the world puff him up :
让 不 男人的 地方 或者 状态 在 这 世界 噗 他 向上 :

不要因一个人在世界上的地位或身份而骄傲自满：

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd] ['tʃærəti] , [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːd] . -
that which is worth all his faith and charity , to it nothing is to be preferred . 14
那 哪个 是 值得 全部 他的 信仰 和 慈善机构 , 到 它 没有什么 是 到 是 首选 . -

凡是值得他全心全意信赖和爱戴的事物，没有什么可以比得上它。14

[bʌt; bət][kən'sɪdə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,
But consider those who are of a different opinion from us ,
但 考虑 那些 WHO 是 的 一个 不同的 观点 从 我们 ,

但也要考虑那些与我们意见不同的人，

[æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [kən'sɜːnz] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɪtʃ] [ɪz] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] ,
as to what concerns the grace of Jesus Christ which is come unto us ,
作为 到 什么 担忧 这 优雅 的 耶稣 基督 哪个 是 来 到 我们 ,

至于耶稣基督赐给我们的恩典，

[haʊ] ['kɒntrəri] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [gɒd] .
how contrary they are to the design of God .
如何 相反 他们 是 到 这 设计 的 上帝 .

它们与上帝的旨意是多么背道而驰啊！

- [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['tʃærəti] , [nəʊ][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [ðə; ði] ['fɑːðələs] ,
15 They have no regard to charity , no care of the widow , the fatherless ,
- 他们 有 不 看待 到 慈善机构 , 不 关心 的 这 寡妇 , 这 无父 ,

15 他们不关心慈善，不关心寡妇和孤儿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prest] ; [ɒv; əv][ðə; ði][bɒnd][ɔː(r)] [friː] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgri] [ɔː(r)] ['θɜːsti] .
and the oppressed ; of the bond or free , of the hungry or thirsty .
和 这 受压迫者 ; 的 这 纽带 或者 自由的 , 的 这 饥饿的 或者 渴 .

以及被压迫者；无论是奴隶还是自由人，无论是饥饿者还是口渴者。

- [ðeɪ] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['juːkərɪst] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɑː.fɪsɪz] ;
16 They abstain from the eucharist , and from the public offices ;
- 他们 弃权 从 这 圣餐 , 和 从 这 民众 办公室 ;

16 他们不领圣餐，也不担任公职；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kən'fes] [nɒt] [ðə; ði] ['juːkərɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] ['dʒiːzəs]
because they confess not the eucharist to be the flesh of our Saviour Jesus
因为 他们 承认 不是 这 圣餐 到 是 这 肉 的 我们的 救主 耶稣
[kraɪst] [wɪtʃ] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [sɪnz] ,
Christ which suffered for our sins ,
基督 哪个 遭受 为了 我们的 罪孽 ,

因为他们不承认圣餐是救主耶稣基督的肉身，祂为我们的罪受苦。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [reɪzd] [ə'gen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] .
and which the Father of his goodness raised again from the dead .
和 哪个 这 父亲 的 他的 善良 提高 再次 从 这 死的 .

并且天父出于祂的慈爱，使祂的门徒从死里复活了。

- [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðeɪ] [daɪ] [ɪn] [ðeə(r)]
17 And for this cause contradicting the gift of God , they die in their
- 和 为了 这 原因 矛盾的 这 礼物 的 上帝 , 他们 死 在 他们的
[dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] ;
disputes ;
争议 ;

17 因此，他们违背了上帝的恩赐，死于争吵之中；

[bʌt; bət] [mʌtʃ] ['betə(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
but much better would it be for them to receive it ,
但 很多 更好的 会 它 是 为了 他们 到 收到 它 ,

但如果他们能收到这份礼物，那就好得多了。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [wʌn] [deɪ] [raɪz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
that they might one day rise through it .
那 他们 可能 一 天 上升 通过 它 .

或许有一天，他们会从中脱颖而出。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [bɪ'kʌm] [juː; jʊ] .
18 It will therefore become you .
- 它 将要 所以 变得 你 .

18 因此，它将成为你的一部分。

[tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['naɪðə(r)] [ɪn]
to abstain from such persons , and not to speak with them , neither in
到 弃权 从 这样的 人 , 和 不是 到 说话 和 他们 , 两者都不 在
['pʌblɪk] [nɔː(r)] [ɪn] ['praɪvət] . -
public nor in private . 19
民众 也不 在 私人的 . -

要远离这类人，无论在公共场合还是私下里，都不要与他们交谈。19

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['hɑːkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒfɪts] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,
But to hearken to the prophets , and especially to the Gospel ,
但 到 倾听 到 这 先知 , 和 尤其 到 这 福音 ,

但要听从先知的话，尤其是福音的话。

[ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ] [kraɪsts] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] ['mænɪfestɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː 'es] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]
in which both Christ's passion is manifested unto us , and his resurrection
在 哪个 两个都 基督的 热情 是 表现出来 到 我们 , 和 他的 复活
['pɜːfɪktli] [dɪ'kleəd] .
perfectly declared .
完美 声明 .

其中既向我们展现了基督的受难，也完美地宣告了他的复活。

- [bʌt; bət] [fliː] [ɔːl] [dɪ'vɪʒnz] , [æz; əz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['iːvəlz] .
20 But flee all divisions , as the beginning of evils .
- 但 逃跑 全部 部门 , 作为 这 开始 的 罪恶 .

20 但要远离一切分裂，因为分裂是万恶之源。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[wʌn] [ig'zɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] ['bɪʃəp] [ænd; ənd]['pɑːstə(r)] ;
1 Exhorts them to follow their bishop and pastors ;
1 劝勉 他们 到 跟随 他们的 主教 和 牧师 ;

劝勉他们跟随他们的主教和牧师；

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ðeə(r)] ['bɪʃəp] .
but especially their bishop .
但 尤其 他们的 主教 .

但尤其是他们的主教。

[sɪks] [θæŋks] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kaɪndnəs] ,
6 Thanks them for their kindness ,
6 谢谢 他们 为了 他们的 仁慈 ,

6. 感谢他们的好意。

- [ænd; ənd] [ə'kweint] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['siːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
11 and acquaints them with the ceasing of the
- 和 熟人 他们 和 这 停止 的 这

11 并使他们熟悉……的终止

[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n][æt; ət] ['æntɪˌɒk] .
persecution at Antioch .
迫害 在 安提阿 .

安提阿的迫害。

[siː] [ðæt] [jiː; ji][ɔːl] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪʃəp] , [æz; əz]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
SEE that ye all follow your bishop , as Jesus Christ , the Father ; and the
看 那 是的 全部 跟随 你的 主教 , 作为 耶稣 基督 , 这 父亲 ; 和 这
['prezbɪtri] ,
presbytery ,
长老会 ,

你们都要效法你们的主教，如同效法父神耶稣基督；以及长老会，

[æz; əz][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] ; [ænd; ənd] ['revərəns] [ðə; ði] ['diːkənz] , [æz; əz][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [gɒd] .
as the Apostles ; and reverence the deacons , as the command of God .
作为 这 使徒们 ; 和 尊敬 这 执事 , 作为 这 命令 的 上帝 .

要像使徒一样敬重执事，因为这是神的命令。

[ˌtuː'tuː] [let] [nəʊ][mæn][duː; də] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['seprətli]
2 Let no man do any thing of what belongs to the church separately
2 让 不 男人 做 任何 事物 的 什么 属于 到 这 教会 分别地
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪʃəp] .
from the bishop .
从 这 主教 .

2 任何人不得擅自擅自处理属于教会的事务，除非得到主教的许可。

[θriː] [let] [ðæt] ['juːkərɪst] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] , [wɪtʃ] [ɪz]['aɪðə(r)] ['ɒfəd] [baɪ]
3 Let that eucharist be looked upon as well established , which is either offered by
3 让 那 圣餐 是 看起来 之上 作为 出色地 已确立的 , 哪个 是 任何一个 提供 经过
[ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
the bishop ,
这 主教 ,

3 应当将由主教主持的圣餐视为已确立的圣餐仪式，

[ɔː(r)][baɪ][hɪm][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] .
or by him to whom the bishop has given .
或者 经过 他 到 谁 这 主教 有 给定 .

或由主教指定的其他人。

[hɪz; ɪz] [kən'sent] .
his consent .
他的 同意 .

征得他的同意。

[fɔːr] [weəsəʊ'evə] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] , [ðeə(r)] [let] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] : [æz; əz] [weə(r)]
4 Wheresoever the bishop shall appear , there let the people also be : as where
4 无论在何处 这 主教 将 出现 , 那里 让 这 人们 还 是 : 作为 在哪里
['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] ,
Jesus Christ is ,
耶稣 基督 是 ,

4 无论主教出现在哪里，民众也应该在那里；因为耶稣基督在哪里，他们就在哪里。

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] .
there is the Catholic church .
那里 是 这 天主教 教会 .

还有天主教会。

[faɪv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['lɔːfl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ; ['naɪðə(r)][tuː; tə][bæp'taɪz] ,
5 It is not lawful without the bishop ; neither to baptize ,
5 它 是 不是 合法的 没有 这 主教 ; 两者都不 到 施洗 ,

5. 没有主教的许可，施洗是不合法的；

[nɔː(r)][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]['həʊli] [kə'mjuːniən] [bʌt; bət][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ,
nor to celebrate the Holy Communion but whatsoever he shall approve of ,
也不 到 庆祝 这 圣 圣餐 但 任何 他 将 批准 的 ,

也不举行圣餐仪式，而是举行他所认可的任何仪式。

[ðæt] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['pliːzɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] ; [ðæt] [səʊ] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [dʌn] , [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd]
that is also pleasing unto God ; that so whatever is done , may be sure and
那 是 还 令人愉悦 到 上帝 ; 那 所以 任何 是 完毕 , 可能 是 当然 和
[wel] [dʌn] .
well done .
出色地 完毕 .

这样，无论做什么事，都能确保做得好。

[sɪks][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [rɪ'meɪnz] ,
6 For what remains ,
6 为了 什么 遗迹 ,

至于剩下的部分，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['riːznəbl] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pent] [waɪlst] [ðeə(r)][ɪz] [jet] [taɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn]
it is very reasonable that we should repent whilst there is yet time to return
它 是 非常 合理的 那 我们 应该 悔改 而 那里 是 然而 时间 到 返回
['ʌntə; 'ʌntu][gɒd] .
unto God .
到 上帝 .

趁着还有时间回归上帝，我们应该悔改，这是非常合理的。

['sɛvən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [djuː] [rɪ'gɑːd] [bəʊθ][tuː; tə][gɒd] ,
7 It is a good thin to have a due regard both to God ,
7 它 是 一个 好的 薄的 到 有 一个 到期的 看待 两个都 到 上帝 ,

7 敬畏上帝是件好事，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] : [hiː; hi] [ðæt] ['ɒnəz] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɒnəd] [ɒv; əv]
and to the bishop : he that honours the bishop , shall be honoured of
和 到 这 主教 : 他 那 荣誉 这 主教 , 将 是 荣幸 的
[gɒd] ;
God ;
上帝 ;

至于主教：尊敬主教的人，必蒙上帝尊敬；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [dʌz] ['eni] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] , ['mɪnɪstər] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['dev(ə)l] .
but he that does any thing without his knowledge , ministers unto the devil .
但 他 那 做 任何 事物 没有 他的 知识 , 部长们 到 这 魔鬼 .

但凡不经他同意就去做任何事的人，就是为魔鬼效力。

[eit] [let] [ɔːl] [θɪŋz] ['ðeəfɔː(r)] [ə'baʊnd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['tʃærəti] ; ['siːɪŋ] [ðæt] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] .
8 Let all things therefore abound to you in charity ; seeing that ye are worthy .
8 让 全部 事物 所以 盛产 到 你 在 慈善机构 ; 看到 那 是的 是 值得 .

8 所以，你们既然配得，就当凡事多多地施舍爱心。

[naɪn][jiː; ji][hæv; həv] [rɪ'freʃt] [ˌem 'iː][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ; [səʊ][ʃæl; ʃəl]['dʒiːzəs] [kraɪst] [juː; jʊ] .
9 Ye have refreshed me in all things ; so shall Jesus Christ you .
9 叶 有 焕然一新 我 在 全部 事物 ; 所以 将 耶稣 基督 你 .

9 你们在凡事上都使我得安息；耶稣基督也必照样使你们得安息。

[jiː; ji][hæv; həv] [lʌvd] [ˌem 'iː][bəʊθ] [wen] [ai][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] ['biːɪŋ]
Ye have loved me both when I was present with you , and now being
叶 有 喜爱 我 两个都 什么时候 我 曾是 展示 和 你 , 和 现在 存在
['æbsənt] ,
absent ,
缺席的 ,

你们无论在我与你们同在的时候都爱我，如今我不在你们身边的时候也是如此。

[jiː; ji] [siːs] [nɒt][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
ye cease not to do so .
是的 停止 不是 到 做 所以 .

你们并没有停止这样做。

\- [meɪ] [gɒd][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [waɪlst] [jiː; ji][ˌʌndə'gəʊ][ɔːl] [θɪŋz] ,
10 May God be your reward , for whom whilst ye undergo all things ,
\- 可能 上帝 是 你的 报酬 , 为了 谁 而 是的 经历 全部 事物 ,

10 愿上帝成为你们的奖赏，你们为他经历一切苦难，

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [ə'teɪn] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] .
ye shall attain unto him .
是的 将 达到 到 他 .

你们必能达到他那里。

\- [jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [wel] [ɪn] [ðæt] [jiː; ji][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['fɪləʊ] , [ænd; ənd] - - ,
11 Ye have done well in that ye have received Philo , and Rheus Agathopus ,
\- 叶 有 完毕 出色地 在 那 是的 有 已收到 菲洛 , 和 - - ,

11 你们接待斐洛和瑞乌斯·阿加托普斯，做得不错。

[huː] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] , [æz; əz][ðə; ði] ['diːkənz] [ɒv; əv] [kraɪst] ['aʊə(r)]
who followed me for the word of God , as the deacons of Christ our
WHO 随后 我 为了 这 单词 的 上帝 , 作为 这 执事 的 基督 我们的
[gɒd] .
God .
上帝 .

他们跟随我，为的是传讲神的话语，作我们神的基督的执事。

\- [huː] ['ɔːlsəʊ] [geɪv] [θæŋks] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
12 Who also gave thanks unto the Lord for you ,
\- WHO 还 给予 谢谢 到 这 主 为了 你 ,

12 他们也为你们感谢耶和华，

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [rɪ'freʃt] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .
forasmuch as ye have refreshed them in all things .
因此 作为 是的 有 焕然一新 他们 在 全部 事物 .
因为你们在各方面都使他们得享安宁。

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [biː; bi] [lɒst] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Nor shall any thing that you have done be lost to you .
也不 将 任何 事物 那 你 有 完毕 是 丢失的 到 你 .
你所做的一切都不会白费。

- [maɪ] [səʊl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] , [ænd; ənd][maɪ] [bɒndz] [wɪtʃ] [jiː; ji][hæv; həv][nɒt] [dɪ'spaɪzd] ,
13 My soul be for yours , and my bonds which ye have not despised ,
- 我的 灵魂 是 为了 你的 , 和 我的 债券 哪个 是的 有 不是 被鄙视的 ,
13 我的灵魂愿与你们的灵魂相合，我的锁链愿你们不轻看。

[nɔː(r)] [biːn] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] .
nor been ashamed of .
也不 到过 羞愧 的 .
也从未为此感到羞耻。

['weəfɔː(r)] ['naɪðə(r)][ʃæl; ʃəl] .
Wherefore neither shall .
因此 两者都不 将 .
因此，两者都不能。

['dʒiːzəs] [kraɪst] , ['aʊə(r)] ['pɜːfɪkt] [feɪθ] , [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
Jesus Christ , our perfect faith , be ashamed of you .
耶稣 基督 , 我们的 完美的 信仰 , 是 羞愧 的 你 .
耶稣基督，我们完美的信仰，请为你们感到羞耻。

- [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['æntɪˌɒk] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['sɪriə] .
14 Your prayer is come to the church of Antioch , which is in Syria .
- 你的 祷告 是 来 到 这 教会 的 安提阿 , 哪个 是 在 叙利亚 .
14 你们的祷告已经传到了叙利亚的安提阿教会。

[frɒm; frəm] [wens] ['biːɪŋ] [sent] [baʊnd] [wɪð] [tʃeɪnz] [bɪ'kʌmɪŋ] [gɒd] .
From whence being sent bound with chains becoming God .
从 何处 存在 发送 边界 和 链条 成为 上帝 .
从此被锁链束缚，最终成为神。

[ai] [sə'luːt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ; ['biːɪŋ] [nɒt] ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [frɒm; frəm] [ðens] ,
I salute the churches ; being not worthy to be called from thence ,
我 礼炮 这 教堂 ; 存在 不是 值得 到 是 称为 从 因此 ,
我向众教会致敬；我不配从那里被呼召，

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
as being the least among them .
作为 存在 这 至少 之中 他们 .
在他们之中，他是最不重要的。

- [ˌnevəðə'les] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd][ai][hæv; həv] [biːn] [θɔːt] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒnə(r)] ;
15 Nevertheless by the will of God I have been thought worthy of this honour ;
- 尽管如此 经过 这 将要 的 上帝 我 有 到过 想法 值得 的 这 荣誉 ;
15 然而，蒙上帝旨意，我被认为配得上这份荣耀；

[nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] ;
not for that I think I have deserved it , but by the grace of God ;
不是 为了 那 我 思考 我 有 应得的 它 , 但 经过 这 优雅 的 上帝 ;
我认为这并非我应得的，而是上帝的恩典；

- [wɪtʃ] [ai] [wɪʃ] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['gɪv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,
16 Which I wish may be perfectly given unto me ,
- 哪个 我 希望 可能 是 完美 给定 到 我 ,
16 我希望我能得到完全的赐予，

[ðæt] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] [ai] [meɪ] [ə'teɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] .
that through your prayers I may attain unto God .
那 通过 你的 祈祷 我 可能 达到 到 上帝 .

愿我藉着你们的祈祷得以接近神。

- [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [meɪ] [biː; bi] ['fʊli] [ə'kʌmplɪʃt] , [bəuθ] [ə'pɒn] [ɜːθ]
17 And therefore , that your work may be fully accomplished , both upon earth
- 和 所以 , 那 你的 工作 可能 是 完全 完成 , 两个都 之上 地球
[ænd; ənd] [ɪn] ['hev(ə)n] ;
and in heaven ;
和 在 天堂 ;

17 因此，你们的工程可以在地上和天上完全完成；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['fɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ]
it will be fitting , and for the honour of God , that your church
它 将要 是 配件 , 和 为了 这 荣誉 的 上帝 , 那 你的 教会
[ə'pɔɪnt] [sʌm; səm] ['wɜːði] - ,
appoint some worthy deldgate ,
委 一些 值得 - ,

为了合宜，也为了荣耀上帝，你们的教会应该任命一位称职的司铎。

[huː] ['biːɪŋ] [kʌm] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['sɪriə] , [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ]
who being come as far as Syria , may rejoice together with them that they
WHO 存在 来 作为 远的 作为 叙利亚 , 可能 麾 一起 和 他们 那 他们
[ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [piːs] ;
are in peace ;
是 在 和平 ;

他们既然已经到了叙利亚，就可以与他们一同欢喜，因为他们已经生活在和平之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fɔːmə(r)] [steɪt] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə'gen]
and that they are again restored to their former state , and have again
和 那 他们 是 再次 恢复 到 他们的 以前的 状态 , 和 有 再次
[rɪ'siːvd] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] ['bɒdi] .
received their proper body .
已收到 他们的 恰当的 身体 .

它们又恢复了原状，又重新获得了它们原本的身体。

- ['weəfɔː(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['wɜːði] ['ækʃ(ə)n] ,
18 Wherefore I should think it a worthy action ,
- 因此 我 应该 思考 它 一个 值得 行动 ,

18 因此，我认为这是一件值得做的事，

[tuː; tə] [send] [sʌm; səm] [wʌn] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'pɪsl] , [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [wɪð]
to send some one from you with an epistle , to congratulate with
到 发送 一些 一 从 你 和 一个 书信 , 到 祝贺 和
[ðem; ðəm] [ðeə(r)] [piːs] [ɪn] [gɒd] ;
them their peace in God ;
他们 他们的 和平 在 上帝 ;

派人送信给他们，祝贺他们在上帝那里得享平安；

[ænd; ənd] [ðæt] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] , [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] ['gɒtn] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['hɑːbə(r)] .
and that through your prayers , they have now gotten to their harbour .
和 那 通过 你的 祈祷 , 他们 有 现在 获得 到 他们的 港口 .

感谢你们的祈祷，他们现在已经抵达了目的地。

- [fɔː(r); fə(r)] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪkt] [jɔː'selvz] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðəʊz]
19 For inasmuch as ye are perfect yourselves , you ought to think those
- 为了 因此 作为 是的 是 完美的 你们自己 , 你 应该 到 思考 那些
[θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪkt] .
things that are perfect .
事物 那 是 完美的 .

19 你们自己既然完全，就应当想那些完全的事。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [duː; də] [wel] , [gɒd] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [juː; jʊ] [ðeə(r)] .
For when you are desirous to do well , God is ready to enable you there .
为了 什么时候 你 是 渴望 到 做 出色地 , 上帝 是 准备好 到 使能够 你 那里 .

当你渴望做好事的时候，上帝随时准备帮助你。

['ʌntə; 'ʌntu] .
unto .
到 .

直到。

- [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['breðrən] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] ['trəuæs] [sə'luːt] [juː; jʊ] ;
20 The love of the brethren that are at Troas salute you ;
- 这 爱 的 这 弟兄们 那 是 在 特罗阿斯 礼炮 你 ;

20 在特罗亚的弟兄们向你们问安；

[frɒm; frəm] [wens] [ai] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [bɝːhəs] [huːm] [jiː; ji] [sent] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
from whence I write to you by Burrhus whom ye sent with me ,
从 何处 我 写 到 你 经过 伯尔赫斯 谁 是的 发送 和 我 ,

我从那里通过你们派来的伯鲁斯给你们写信，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fiːʒənz] , [jɔː(r); jə(r)] ['breðrən] ; [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [rɪ'freʃt] [ˌem 'iː] . -
together with the Ephesians , your brethren ; and who has in all Things refreshed me . 21
一起 和 这 以弗所书 , 你的 弟兄们 ; 和 WHO 有 在 全部 事物 焕然一新 我 . -

与你们的弟兄以弗所人一同祷告；祂在凡事上都使我得着舒畅。21

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] ['ɪmɪteɪt] [hɪm] ,
And I would to God that all would imitate him ,
和 我 会 到 上帝 那 全部 会 模拟 他 ,

我向上帝祈祷，愿所有人都能效法他。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [gɒd] .
as being a pattern of the ministry of God .
作为 存在 一个 图案 的 这 部 的 上帝 .

以此作为上帝事工的模式。

[meɪ] [hɪz; ɪz] [greɪs] ['fʊli] [rɪ'wɔːd] [hɪm] . -
May his grace fully reward him . 22
可能 他的 优雅 完全 报酬 他 . -

愿他的恩典完全回报他。22

[ai] [sə'luːt] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['wɜːði] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['venərəb(ə)l] ['prezbɪtri] ; [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['diːkənz] ,
I salute your very worthy bishop , and your venerable presbytery ; and your deacons ,
我 礼炮 你的 非常 值得 主教 , 和 你的 可敬 长老会 ; 和 你的 执事 ,

我向你们德高望重的主教、尊敬的长老会以及执事们致以敬意。

[maɪ] ['feləʊ] - ['sɜːvənts] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,
my fellow - servants ; and all of you in general , and every one in particular ,
我的 同伴 - 仆人 ; 和 全部 的 你 在 一般的 , 和 每一个 一 在 特别的 ,

我的同工们；以及你们所有人，特别是你们每一个人，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ;
in the name of Jesus Christ , and in his flesh and blood ;
在 这 姓名 的 耶稣 基督 , 和 在 他的 肉 和 血 ;

奉耶稣基督的名，并以他的血肉之躯；

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [bəuθ] ['fleʃli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəli] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
in his passion and resurrection both fleshly and spiritually ; and in the
在 他的 热情 和 复活 两个都 肉体的 和 精神层面 ; 和 在 这
['ju:nəti][ɒv; əv][gɒd] [wɪð] [ju:; jʊ] .
unity of God with you .
统一 的 上帝 和 你 .

在他的受难和复活中，无论是肉体上的还是精神上的；以及上帝与你们的合一。

- [greɪs] [bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['mɜ:si] , [ænd; ənd] [pi:s] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , [fɔ:(r); fə(r)]
23 Grace be with you , and mercy , and peace , and patience , for
- 优雅 是 和 你 , 和 怜悯 , 和 和平 , 和 耐心 , 为了
[ˌevə'mɔ:(r)] .
evermore .
越来越 .

23 愿恩惠、怜悯、平安、忍耐与你们同在，直到永远。

- [ai] [sə'lu:t] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['breðrən] , [wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;
24 I salute the families of my brethren , with their wives and children ;
- 我 礼炮 这 家庭 的 我的 弟兄们 , 和 他们的 妻子们 和 孩子们 ;

24 我向我的弟兄们的家人问安，包括他们的妻子和儿女；

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɜ:dʒinz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] ['widəuz] .
and the virgins that are called widows .
和 这 处女 那 是 称为 寡妇 .

还有那些被称为寡妇的处女。

[bi:; bi] [strɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .
Be strong in the power of the Holy Ghost .
是 强的 在 这 力量 的 这 圣 鬼 .

要靠着圣灵的力量刚强起来。

['fɪləʊ] , [hu:] [ɪz]['prez(ə)nt] [wɪð] [ˌem 'i:] [sə'lu:ts] [ju:; jʊ] .
Philo , who is present with me salutes you .
菲洛 , WHO 是 展示 和 我 敬礼 你 .

与我同在的菲洛向你们致意。

- [ai] [sə'lu:t] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - ,
25 I salute the house of Tavias ,
- 我 礼炮 这 房子 的 - ,

25 我向塔维亚斯家族致敬，

[ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['streŋθ(ə)nd] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] ['tʃærəti] , [bəuθ][ɒv; əv] [fleʃ]
and pray that it may be strengthened in faith and charity , both of flesh
和 祈祷 那 它 可能 是 加强 在 信仰 和 慈善机构 , 两个都 的 肉
[ænd; ənd]['spɪrɪt] .
and spirit .
和 精神 .

并祈求它在肉体和精神上的信仰和爱德上得到加强。

- [ai] [sə'lu:t] [ˌɑ:l'tʃeɪ][maɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl] - , [ænd; ənd]
26 I salute Alce my well - beloved , together with the incomparable Daphnus , and
- 我 礼炮 艾尔斯 我的 出色地 - 心爱 , 一起 和 这 无与伦比 - , 和
- , [ænd; ənd][ɔ:l][baɪ] [neɪm] .
Eutechnus , and all by name .
- , 和 全部 经过 姓名 .

26 我向我亲爱的阿尔刻致敬，还有无与伦比的达夫努斯、欧泰克努斯，以及所有的人致敬。

- [ˌfeə'wel] [ɪn][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
27 Farewell in the grace of God .
- 告别 在 这 优雅 的 上帝 .

27 愿上帝保佑你们平安。

[ɪg'neɪʃɪəs] [tuː; tə] [pɔli'kɑːp]
IGNATIUS TO POLYCARP
伊格纳修斯 到 多果木

伊格内修斯致波利卡普

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ɪg'neɪʃɪəs] [bles] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːm] , [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [pɔli'kɑːp] [ɪn] [ðə; ði] [feɪθ] ,
Ignatius blesses God for the firm , establishment of Polycarp in the faith ,
伊格内修斯 祝福 上帝 为了 这 公司 , 建立 的 多果木 在 这 信仰 ,

伊格内修斯感谢上帝使波利卡普在信仰上坚定不移。

[ænd; ənd] [gɪvz] [hɪm] [pə'tɪkjələ(r)] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and gives him particular directions for improving it .
和 给予 他 特别的 方向 为了 改善 它 .

并给他提供了具体的改进方向。

[ɪg'neɪʃɪəs] , [huː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [θiːɑːfɝəs] , [tuː; tə] [pɔli'kɑːp] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ]
IGNATIUS , who is also called Theophorus , to Polycarp , bishop of the church which
伊格纳修斯 , WHO 是 还 称为 狄奥福鲁斯 , 到 多果木 , 主教 的 这 教会 哪个
[ɪz] [æt; ət] ['smɜːrnə] ;
is at Smyrna ;
是 在 士麦那 ;

又名伊格那丢（又名狄奥福鲁斯）致士每拿教会主教波利卡普；

[ðeə(r)] ['əʊvəsɪə(r)] , [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [hɪm'self] [ˌəʊvə'lʊkt] [baɪ] [gɒd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd]
their overseer , but rather himself overlooked by God the Father , and the Lord
他们的 监工 , 但 相当 他自己 被忽视的 经过 上帝 这 父亲 , 和 这 主
['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [ɔːl] ['hæpinəs] .
Jesus Christ ; all happiness .
耶稣 基督 ; 全部 幸福 .

他们的监督者，却被父神和主耶稣基督忽略了；一切幸福。

[ˌtuː'tuː] ['hævɪŋ] [nəʊn] [ðæt] [ðaɪ] [maɪnd] [tə'wɔːdz] [gɒd] , [ɪz] [fɪkst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [æn; ən]
2 Having known that thy mind towards God , is fixed as it were upon an
2 拥有 已知 那 你的 头脑 向 上帝 , 是 固定的 作为 它 是 之上 一个
[ɪm'uːvəbəl] [rɒk] ;
immoveable rock ;
不可移动的 岩石 ;

2 既然知道你对上帝的心志坚定不移，就像立在不可动摇的磐石上一样；

[ai] [ɪk'siːdɪŋli] [gɪv] [θæŋks] , [ðæt] [ai] [hæv; həv] [biːn] [θɔːt] ['wɜːði] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [ðaɪ]
I exceedingly give thanks , that I have been thought worthy to behold thy
我 非常 给 谢谢 , 那 我 有 到过 想法 值得 到 看哪 你的
['blesɪd; blest] [feɪs] ,
blessed face ,
蒙福 脸 ,

我无比感恩，竟有幸瞻仰您慈祥的容颜。

[ɪn] [wɪtʃ] [meɪ] [ai] ['ɔːlweɪz] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [gɒd] .
in which may I always rejoice in God .
在 哪个 可能 我 总是 麾 在 上帝 .

愿我永远因神而喜乐。

[θriː] ['weəfɔː(r)] [ai] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːt] [kləʊðd] ,
3 Wherefore I beseech thee by the grace of God with which thou art clothed ,
3 因此 我 恳求 你 经过 这 优雅 的 上帝 和 哪个 你 艺术 穿着衣服 ,

3 因此，我以你所披戴的神的恩典恳求你，

[tuː; tə] [pres] ['fɔːwəd] [ɪn] [ðaɪ] [kɔːs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪg'zɔːt] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]
to press forward in thy course , and to exhort all others that they may be
到 按 向前 在 你的 课程 ， 和 到 劝勉 全部 其他的 那 他们 可能 是
[seɪvd] .
saved .
已保存 .

努力走完你的道路，并劝勉其他人也得救。

[fɔːr] [meɪn'teɪn] [ðaɪ] [pleɪs] [wɪð] [ɔːl] [keə(r)] [bəʊθ] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] :
4 Maintain thy place with all care both of flesh and spirit :
4 维持 你的 地方 和 全部 关心 两个都 的 肉 和 精神 :

4 你要尽心尽力保全自己的位置，既要注重肉体，也要注重精神：

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðaɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['juːnəti] , [ðæn; ðən] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['betə(r)] .
Make it thy endeavour to preserve unity , than which nothing is better .
制作 它 你的 努力 到 保存 统一 ， 比 哪个 没有什么 是 更好的 .

务必努力维护团结，没有什么比这更好了。

[beə(r)] [wɪð] [ɔːl] [men] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪð] [ðiː] .
Bear with all men even as the Lord with thee .
熊 和 全部 男人 甚至 作为 这 主 和 你 .

你要宽容众人，正如主宽容你一样。

[faɪv] [sə'pɔːt] [ɔːl] [ɪn] [lʌv] , [æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [ðaʊ] [dʌst] .
5 Support all in love , as also thou dost .
5 支持 全部 在 爱 ， 作为 还 你 朋友 .

5 你要用爱心帮助所有人，就像你一直以来所做的那样。

[preɪ] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [ɑːsk] [mɔː(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæn; ðən] [wɒt] [ðaʊ] [ɔːl'redi] [hæst] .
Pray without ceasing ask more understanding than what thou already hast .
祈祷 没有 停止 问 更多的 理解 比 什么 你 已经 哈斯特 .

不住地祈祷，求得比你现在拥有的更多的智慧。

[biː; bi] ['wɒtʃfl] , ['hævɪŋ] [ðaɪ] ['spɪrɪt] ['ɔːlweɪz] [ə'weɪk] .
Be watchful , having thy spirit always awake .
是 警惕 ， 拥有 你的 精神 总是 醒 .

要警醒，时刻保持精神清醒。

[sɪks] [spiːk] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðiː] .
6 Speak to every one according as God shall enable thee .
6 说话 到 每一个 一 根据 作为 上帝 将 使能够 你 .

6 你要照着神所赐给你的，对每个人说话。

[beə(r)] [ðə; ði] [in'fəːmati] [ɒv; əv] [ɔːl] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kɒmbətənt] ; [weə(r)] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɪz] [greɪt] ,
Bear the infirmities of all , as a perfect combatant ; where the labour is great ,
熊 这 弱点 的 全部 ， 作为 一个 完美的 战斗人员 ； 在哪里 这 劳动 是 伟大的 ，

像一名完美的战士那样，忍受一切弱点；在劳作艰难之处，

[ðə; ði] [geɪn] [ɪz] [ðə; ði] [mɔː(r)] .
the gain is the more .
这 获得 是 这 更多的 .

收益越多越好。

['sevən] [ɪf] [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðə; ði] [gʊd] [dɪ'saɪpl] , [wɒt] [θæŋk] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
7 If thou shalt love the good disciples , what thank is it ?
7 如果 你 应 爱 这 好的 门徒 ， 什么 感谢 是 它 ?

7 你若爱那些好门徒，有什么可感谢的呢？

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][duː; də] [ðaʊ] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ðiː] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪstʃɪvəs] , [ɪn] ['miːknəs]
But rather do thou subject to thee those that are mischievous , in meekness
但 相当 做 你 主题 到 你 那些 那 是 恶作剧 ， 在 谦逊
.
:
.

倒不如用温柔的心制服那些作恶的人。

[eit] ['evri] [wuːnd] [ɪz][nɒt] [hiːld] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['pleɪstə(r)] :
8 Every wound is not healed with the same plaister :
8 每一个 伤口 是 不是 已治愈 和 这 相同的 石膏 :

8. 不是每个伤口都能用同样的创可贴治好：

[ɪf] [ðə; ði] [æk'seʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [biː; bi] ['viːəmənt] , ['mɒdɪfaɪ][ðem; ðəm] [wɪð] [sɒft] ['remədiz]
if the accessions of the disease be vehement , modify them with soft remedies
如果 这 入藏 的 这 疾病 是 慷慨 ， 调整 他们 和 柔软的 补救措施
:
:
:

如果病情加重，则用温和的疗法加以缓解：

[biː; bi][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [waɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːpənt] , [bʌt; bət] ['hɑːmləs] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌv] .
be in all things wise as a serpent , but harmless as a dove .
是 在 全部 事物 明智的 作为 一个 蛇 ， 但 无害 作为 一个 鸽子 .

凡事要像蛇一样机敏，驯良像鸽子一样温顺。

[naɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] [ðaʊ] [ɑːt] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd]['spɪrɪt] ;
9 For this cause thou art composed of flesh and spirit ;
9 为了 这 原因 你 艺术 由 的 肉 和 精神 ；

9 因此，你既有血肉之躯，又有灵魂；

[ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] ['mɒdɪfaɪ] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] [feɪs] .
that thou mayest modify those things that appear before thy face .
那 你 五月 调整 那些 事物 那 出现 前 你的 脸 .

以便你能改变呈现在你面前的事物。

\- [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [siːn] ,
10 And as for those that are not seen ,
\- 和 作为 为了 那些 那 是 不是 已见 ，

10 至于那些看不见的人，

[preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'viːl] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ðiː] ,
pray to God that he would reveal them into thee ,
祈祷 到 上帝 那 他 会 揭示 他们 进入 你 ，

祈求上帝将它们启示给你，

[ðæt] [səʊ] [ðaʊ] ['meɪɪst] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [ɪn] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['meɪɪst] [ə'baʊnd] [ɪn] ['evri] [gɪft] . -
that so thou mayest be wanting in nothing , but mayest abound in every gift . 11
那 所以 你 五月 是 想要 在 没有什么 ， 但 五月 盛产 在 每一个 礼物 . -

这样，你便一无所缺，反而凡事富足。11

[ðə; ði] [taɪmz] [dɪ'mɑːnd] [ðiː] , [æz; əz][ðə; ði]['paɪləts][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ; [ænd; ənd][biː; bi] [ðæt] [ɪz]
The times demand thee , as the pilots the winds ; and be that is
这 时代 要求 你 ， 作为 这 飞行员 这 风 ； 和 是 那 是
[tɒst] [ɪn][ə; eɪ] ['tempɪst] ,
tossed in a tempest ,
抛掷 在 一个 暴风雨 ，

时代呼唤你，如同舵手呼唤风向；愿你如风暴中摇曳之物，

[ðə; ði]['heɪv(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] .
the haven where he would be .
这 避风港 在哪里 他 会 是 .

他会去的避风港。

- [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [ə'teɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] , [biː; bi] ['səʊbə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɒmbətənt] [ɒv; əv] [gɒd] .
12 That thou mayest attain unto God , be sober as the combatant of God .
- 那 你 五月 达到 到 上帝 ， 是 清醒 作为 这 战斗人员 的 上帝 .

12 为了达到神的境界，你要像神的战士一样清醒。

[ðə; ði] [kraʊn] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðiː] [ɪz] [ˌɪmɔː'tæləti] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] : [kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ]
The crown proposed to thee is immortality , and eternal life : concerning which
这 王冠 建议的 到 你 是 不朽 ， 和 永恒 生活 : 有关 哪个

[ðaʊ] [ɑːt] ['ɔːlsəʊ] ['fʊli] [pə'sweɪdɪd] .
thou art also fully persuaded .
你 艺术 还 完全 被说服 .

赐予你的桂冠是永生，是永生；对此，你也深信不疑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

耶稣基督原始新约圣经中被压(The suppressed Gospels and Epistles of the)

[ai] [wɪl] [bi:; bi] [ðaɪ] ['ʃʊərəti] [ɪn] [ɔ:l] [θɪŋz] , [baɪ] [maɪ] [bɒndz] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [hɔ:lt] [lʌvd] .
I will be thy surety in all things , by my bonds , which thou halt loved .
我 将要 是 你的 保证 在 全部 事物 , 经过 我的 债券 , 哪个 你 停止 喜爱 .

我愿以你所钟爱的契约，在一切事上作你的担保。

- [let] [nɒt] [ðəʊz] [ðæt] [si:m] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] ['kredɪt] , [bʌt; bət] [ti:tʃ] ['ʌðə(r)] ['dɒktrɪnz] , [dɪ'stɜ:b] [ði:] .
13 Let not those that seem worthy of credit , but teach other doctrines , disturb thee .
- 让 不是 那些 那 似乎 值得 的 信用 , 但 教 其他 教义 , 打扰 你 .

13 不要让那些看似值得尊敬，但却教导其他教义的人扰乱你。

[stænd] [fɜ:m] [ænd; ənd] [ɪm'u:vəbəl] , [æz; əz] [æn; ən] ['ænvɪl] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['bi:t(ə)n] [ə'pɒn] .
Stand firm and immoveable , as an anvil when it is beaten upon .
站立 公司 和 不可移动的 , 作为 一个 砧 什么时候 它 是 被打败 之上 .

像铁砧被敲打时一样，屹立不倒，纹丝不动。

- [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [breɪv] ['kɒmbətənt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd] [jet] [ˌəʊvə'kʌm] .
14 It is the part of a brave combatant to be wounded , and yet overcome .
- 它 是 这 部分 的 一个 勇敢的 战斗人员 到 是 受伤 , 和 然而 克服 .

14 勇敢的战士即使受伤，也能战胜困难。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ɔ:l] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [gɑ:dz] [seɪk] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [beə(r)] [wɪð] [ˌju: 'es] .
But especially we ought to endure all things for God's sake , that he may bear with us .
但 尤其 我们 应该 到 忍受 全部 事物 为了 神的 清酒 , 那 他 可能 熊 和 我们 .

但我们尤其应该为上帝的缘故忍受一切，好让上帝宽容我们。

- [bi:; bi] ['evri] [deɪ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] ; [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ɪk'spekt] [hɪm] ,
15 Be every day better than others ; consider the times , and expect him ,
- 是 每一个 天 更好的 比 其他的 ; 考虑 这 时代 , 和 预计 他 ,

15 每天都要比别人做得更好；要顾念时局，要仰望他。

[hu:] [ɪz] [ə'bʌv] [ɔ:l] [taɪm] , [ɪ'tɜ:n(ə)l] ; [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ðəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [seik] [meɪd] ['vɪzəb(ə)l] :
who is above all time , eternal ; invisible , though for our sakes made visible :
WHO 是 多于 全部 时间 , 永恒 ; 无形的 , 尽管 为了 我们的 清酒 制成 可见的 :

祂超越时间，永恒存在；祂不可见，却为了我们而显现：

[ɪm'pælpəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪm'pæsəb(ə)l] , [jet] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] [səb'dʒektɪd] [tu:; tə] ['sʌfərɪŋz] ; [ɪn'djʊərɪŋ] [ɔ:l] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [weɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
impalpable , and impassible , yet for us subjected to sufferings ; enduring all manner of ways for our salvation .
无形的 , 和 恕 , 然而 为了 我们 受 到 苦难 ; 持久 全部 方式 的 方式 为了 我们的 救恩 .

无形无情，却为我们承受苦难；为了我们的救赎，忍受各种苦难。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[wʌn] [kən'tɪnjuːz] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [sɪks] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [əd'vaɪz] ['ʌðə(r)z] .
1 Continues his advice , 6 and teaches him how to advise others .
1 继续 他的 建议 , 6 和 教导 他 如何 到 建议 其他的 .

继续给他建议，6 并教他如何给别人提建议。

- [ɪn'fɔːsiz] ['juːnəti] [ænd; ənd] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
12 Enforces unity and subjection to the bishop .
- 强制执行 统一 和 隶属 到 这 主教 .

12 强制要求团结和服从主教。

[let] [nɒt] [ðə; ði] ['widəuz] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] : [biː; bi] [ðaʊ] ['ɑːftə(r)] [gɒd] , [ðeə(r)] ['gɑːdiən] .
LET not the widows be neglected : be thou after God , their Guardian .
让 不是 这 寡妇 是 被忽视的 : 是 你 后 上帝 , 他们的 监护人 .

不要忽略寡妇；你要效法上帝，做她们的监护人。

[ˌtuː'tuː] [let] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'sent] ;
2 Let nothing be done without thy knowledge and consent ;
2 让 没有什么 是 完毕 没有 你的 知识 和 同意 ;

2 未经你知情和同意，任何事都不得进行；

['naɪðə(r)] [duː; də] [ðaʊ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ; [æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [ðaʊ] [dʌst] ,
neither do thou anything but according to the will of God ; as also thou dost ,
两者都不 做 你 任何事物 但 根据 到 这 将要 的 上帝 ; 作为 还 你 朋友 ,

你凡事都不可不遵行神的旨意；你既如此行，

[wɪð] [ɔːl] ['kɒnstənsi] .
with all constancy .
和 全部 恒常 .

始终如一。

[θriː] [let] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sembliz] [biː; bi] [mɔː(r)] [fʊl] : [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɪntuː] [ɔːl] [baɪ] [neɪm] .
3 Let your assemblies be more full : inquire into all by name .
3 让 你的 组件 是 更多的 满的 : 查询 进入 全部 经过 姓名 .

3 你们的聚会要更加热闹，要按着每个人的姓名询问他们。

[fɔːr] [ˌəʊvə'lʊk] [nɒt] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [meɪd] ['sɜːvənts] ; ['naɪðə(r)] [let] [ðem; ðəm] [biː; bi] [pʌft] [ʌp] :
4 Overlook not the men and maid servants ; neither let them be puffed up :
4 俯瞰 不是 这 男人 和 女佣 仆人 ; 两者都不 让 他们 是 膨胀的 向上 :

4 不要轻视男仆和女仆，也不要让他们自高自大：

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [let] [ðem; ðəm] [biː; bi] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] ,
but rather let them be the more subject to the glory of God ,
但 相当 让 他们 是 这 更多的 主题 到 这 荣耀 的 上帝 ,

而更应该让他们服从神的荣耀。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [əb'teɪn] [frɒm; frəm] [hɪm] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['lɪbəti] .
that they may obtain from him a better liberty .
那 他们 可能 获得 从 他 一个 更好的 自由 .

使他们能够从他那里获得更好的自由。

[faɪv] [let] [ðem; ðəm] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [friː] [æt; ət] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [kɒst] ,
5 Let them not desire to be set free at the public cost ,
5 让 他们 不是 欲望 到 是 放 自由的 在 这 民众 成本 ,

5 不要让他们希望以公共代价获得自由，

[ðæt] [ðeɪ] [bi:; bi][nɒt] [sleɪvz] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [lʌst] .
that they be not slaves to their own lusts .
那 他们 是 不是 奴隶 到 他们的 自己的 欲望 .

使他们不成为自己欲望的奴隶。

[sɪks] [fli:] ['i:v(ə)l] [a:ts] ; [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] [meɪk] [nɒt] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
6 Flee evil arts ; or rather make not any mention of them .
6 逃跑 邪恶的 艺术 ; 或者 相当 制作 不是 任何 提到 的 他们 .

6 要远离邪恶的技艺；或者干脆不要提及它们。

['sɛvən] [seɪ] [tu:; tə][maɪ] ['sɪstəz] , [ðæt] [ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði] [lɔ:d] ; [ænd; ənd][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðeə(r)]
7 Say to my sisters , that they love the Lord ; and be satisfied with their
7 说 到 我的 姐妹 , 那 他们 爱 这 主 ; 和 是 使满意 和 他们的
[əʊn] ['hʌzbəndz] ,
own husbands ,
自己的 丈夫们 ,

7 告诉我的姐妹们，要爱主，并以自己的丈夫为满足。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd]['spɪrɪt] .
both in the flesh and spirit .
两个都 在 这 肉 和 精神 .

无论是肉体上还是精神上。

[eit][ɪn][laɪk]['mænə(r)] , [ɪg'zɔ:t] [maɪ] ['breðrən] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] ,
8 In like manner , exhort my brethren in the name of Jesus Christ ,
8 在 喜欢 方式 , 劝勉 我的 弟兄们 在 这 姓名 的 耶稣 基督 ,

8 同样，你们也要奉耶稣基督的名劝勉我的弟兄们，

[ðæt] [ðeɪ] [lʌv] [ðeə(r)] [waɪvz] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [lɔ:d] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .
that they love their wives , even as the Lord the church .
那 他们 爱 他们的 妻子们 , 甚至 作为 这 主 这 教会 .

他们爱自己的妻子，正如主爱教会一样。

[naɪn] [ɪf] ['eni] [mæn][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [ɪn][ə; eɪ]['vɜ:dʒɪn] [steɪt] ,
9 If any man can remain in a virgin state ,
9 如果 任何 男人 能 保持 在 一个 处女 状态 ,

9 如果任何男人能够保持处男之身，

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] , [let] [hɪm] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðaʊt] ['bəʊstɪŋ] ;
to the honour of the flesh of Christ , let him remain without boasting ;
到 这 荣誉 的 这 肉 的 基督 , 让 他 保持 没有 吹嘘 ;

为了基督肉身的荣耀，他应当保持谦卑，不自夸；

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [bəʊst] , [hi:; hi][ɪz] [ʌn'dʌn] .
but if he boast , he is undone .
但 如果 他 夸 , 他 是 未完成 .

但他若自夸，就会自取灭亡。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)]['teɪkən]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɪʃəp] [hi:; hi][ɪz]
And if he desire to be more taken notice of than the bishop he is
和 如果 他 欲望 到 是 更多的 已采取 注意 的 比 这 主教 他 是
[kə'rʌptɪd] .
corrupted .
腐败的 .

如果他想比主教更受关注，那他就是腐败的。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ɔ:l] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] ['mærid] , ['weðə(r)] [men] [ɔ:(r)] ['wɪmɪn] ,
10 But it becomes all such as are married , whether men or women ,
- 但 它 变成 全部 这样的 作为 是 已婚 , 无论 男人 或者 女性 ,

10 但凡已婚的人，无论是男人还是女人，都变成了这样。

[tuː; tə] [kʌm] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
to come together with the consent of the bishop ,
到 来 一起 和 这 同意 的 这 主教 ,

经主教同意后，齐聚一堂。

[ðæt] [səʊ] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['gɒdlinəs] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [lʌst] .
that so their marriage may be according to godliness , and not in lust .
那 所以 他们的 婚姻 可能 是 根据 到 敬虔 , 和 不是 在 欲望 .

这样，他们的婚姻就可以合乎敬虔，而不是出于情欲。

- [let] [ɔːl] [θɪŋz] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] .
11 Let all things be done to the honour of God .
- 让 全部 事物 是 完毕 到 这 荣誉 的 上帝 .

11 凡事都要为荣耀神而行。

- ['hɑːkən] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ðæt] [gɒd] ['ɔːlsəʊ] [meɪ] ['hɑːkən] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] .
12 Hearken unto the bishop , that God also may hearken unto you .
- 倾听 到 这 主教 , 那 上帝 还 可能 倾听 到 你 .

12 你们要听从主教的话，好让上帝也听从你们的话。

[maɪ] [səʊl] [biː; bi] [sɪ'kjʊərəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['bɪʃəp] , [wɪð] [ðeə(r)]
My soul be security for them that submit to their bishop , with their
我的 灵魂 是 安全 为了 他们 那 提交 到 他们的 主教 , 和 他们的
['prezbɪtə(r)] [ænd; ənd] ['diːkənz] .
presbyters and deacons .
长老们 和 执事 .

愿我的灵魂平安，祂们必能庇佑那些顺服主教、长老和执事的人们。

[ænd; ənd] [meɪ] [maɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [biː; bi] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðeəz] [ɪn] [gɒd] .
And may my portion be together with theirs in God .
和 可能 我的 部分 是 一起 和 他们的 在 上帝 .

愿我在上帝那里与他们同享福乐。

- ['leɪbə(r)] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ; [kən'tend] [tə'geðə(r)] , [rʌn] [tə'geðə(r)] , ['sʌfə(r)] [tə'geðə(r)] ; [sliːp]
13 Labour with one another ; contend together , run together , suffer together ; sleep
- 劳动 和 一 其他 ; 抗衡 一起 , 跑步 一起 , 遭受 一起 ; 睡觉
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

13 彼此同工，一同争战，一同奔跑，一同受苦，一同睡觉，

[ænd; ənd] [raɪz] [tə'geðə(r)] ; [æz; əz] [ðə; ði] [stjuədz] , [ænd; ənd] [ə'sesəz] , [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv]
and rise together ; as the stewards , and assessors , and ministers of
和 上升 一起 ; 作为 这 管家 , 和 评估员 , 和 部长们 的
[gɒd] .
God .
上帝 .

一同起来，作上帝的管家、评估员和仆人。

- [pliːz] [hɪm] ['ʌndə(r)] [huːm] [jiː; ji] [wɔː(r)] ; [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [huːm] [jiː; ji] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)]
14 Please him under whom ye war ; and from whom ye receive your
- 请 他 在下面 谁 是的 战争 ; 和 从 谁 是的 收到 你的
['weɪdʒɪz] .
wages .
工资 .

14 你们要讨那与你们作战、给你们工价的主人的欢心。

[let] [nʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtə(r)] ; [bʌt; bət] [let] [jɔː(r); jə(r)] ['bæptɪzəm] [rɪ'meɪn] ,
Let none of you be found a deserter ; but let your baptism remain ,
让 没有任何 的 你 是 成立 一个 逃兵 ; 但 让 你的 洗礼 保持 ,

你们当中不可有人背弃信仰；但你们的洗礼要永存。

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] ; [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['helmɪt] ; [jɔː(r); jə(r)] ['tʃærəti] , [æz; əz]
as your arms ; your faith , as your helmet ; your charity , as
作为 你的 武器 ; 你的 信仰 , 作为 你的 头盔 ; 你的 慈善机构 , 作为
[jɔː(r); jə(r)][spɪə(r)] ;
your spear ;
你的 矛 ;

以你的武器、你的信仰、你的爱心为盔，以你的慈善为矛；

[jɔː(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] ['ɑːmə(r)] .
your patience , as your whole armour .
你的 耐心 , 作为 你的 所有的 盔甲 .

你的耐心，就是你全部的盔甲。

- [let] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːks] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] , [ðæt] [səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]
15 Let your works be your charge , that so you may receive a suitable
- 让 你的 作品 是 你的 收费 , 那 所以 你 可能 收到 一个 合适的
[rɪ'wɔːd] .
reward .
报酬 .

15 你们要为自己的行为负责，这样你们才能获得与行为相称的报酬。

[biː; bi] [lɒŋ] ['sʌfərɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [tə'wɔːdz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] ['miːknəs] ; [æz; əz][gɒd] [ɪz] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] .
Be long suffering therefore towards each other in meekness ; as God is towards you .
是 长的 痛苦 所以 向 每个 其他 在 谦逊 ; 作为 上帝 是 向 你 .

所以，你们要以温柔的心彼此忍耐，正如神忍耐你们一样。

- [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][dʒɔɪ][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .
16 Let me have joy of you in all things .
- 让 我 有 喜悦 的 你 在 全部 事物 .

16 愿我凡事都因你而喜乐。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[wʌn] [griːt] [pɔli'kɑːp] [ɒn][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['æntɪˌɒk] :
1 Greets Polycarp on the peace of the church at Antioch :
1 问候 多果木 在 这 和平 的 这 教会 在 安提阿 :

向波利卡普致以问候，祝贺安提阿教会的和平：

[ˌtuː'tuː][ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [hɪm][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃɪz] .
2 and desires him to write to that and other churches .
2 和 欲望 他 到 写 到 那 和 其他 教堂 .

2 并希望他写信给该教会和其他教会。

[naʊ] [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['æntɪˌɒk] [ɪn]['laɪriə][ɪz] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][təʊld] ,
NOW forasmuch as the church of Antioch in Lyria is , as I am told ,
现在 因此 作为 这 教会 的 安提阿 在 莉莉娅 是 , 作为 我 是 讲述 ,

鉴于我所听说的吕里亚安提阿教会，

[ɪn] [piːs] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] ; [ai]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][mɔː(r)] ['kʌmfət] , [ænd; ənd]
in peace through your prayers ; I also have been the more comforted , and
在 和平 通过 你的 祈祷 ; 我 还 有 到过 这 更多的 安慰 , 和
[wɪ'ðaʊt] [keə(r)][ɪn] [gɒd] ;
without care in God ;
没有 关心 在 上帝 ;

因你们的祈祷，我得享平安；我也因此更加得到安慰，在上帝面前毫无忧虑；

[ɪf] [səʊ][biː; bi] [ðæt] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ə'teɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] ;
if so be that by suffering , I shall attain unto God ;
如果 所以 是 那 经过 痛苦 , 我 将 达到 到 上帝 ;

如果通过苦难我能达到与神合一的境界；

[ænd; ənd] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] [ai] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] .

and through your prayers I may be found a disciple of Christ .

和 通过 你的 祈祷 我 可能 是 成立 一个 弟子 的 基督 .

愿你们的祷告使我成为基督的门徒。

[ˌtuː'tuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [fɪt] , [əʊ][məʊst] ['wɜːði] [pɒli'kɑːp] , [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['kaʊns(ə)l] ,

2 It will be very fit , O most worthy Polycarp , to call a select council ,

2 它 将要 是 非常 合身 , 哦 最多 值得 多果木 , 到 称呼 一个 选择 理事会 ,

2 尊敬的波利卡普先生，召开一次特别会议是非常合适的。

[ænd; ənd] [tʃuːz] [sʌm; səm][wʌn] [huːm] [jiː; ji] [pə'tɪkjələli] [lʌv] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz]['peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv]

and choose some one whom ye particularly love , and who is patient of

和 选择 一些 一 谁 是的 特别 爱 , 和 WHO 是 病人 的

['leɪbə(r)] :

labour :

劳动 :

你们要拣选自己所爱的、并且甘愿劳苦的人：

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)][ɒv; əv][gɒd] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['gəʊɪŋ]['ʌntə; 'ʌntu] ['sɪriə] ,

that he may be the messenger of God ; and that going unto Syria ,

那 他 可能 是 这 信使 的 上帝 ; 和 那 去 到 叙利亚 ,

以便他能成为上帝的使者；并且前往叙利亚，

[hiː; hi] [meɪ] ['glɔːrɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'ses(ə)nt] [lʌv] , [tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] .

he may glorify your incessant love , to the praise of Christ .

他 可能 荣耀 你的 不停歇 爱 , 到 这 称赞 的 基督 .

愿他荣耀你们恒久的爱，使基督得着赞美。

[θriː][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [hæz; həz][nɒt][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪm'self] ;

3 A Christian has not the power of himself ;

3 一个 基督教 有 不是 这 力量 的 他自己 ;

3 基督徒没有自己的能力；

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlweɪz][æt; ət] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] ['sɜːvɪs] .

but must be always at leisure for God's service .

但 必须 是 总是 在 闲暇 为了 神的 服务 .

但必须随时抽出时间为上帝服务。

[naʊ] [ðɪs] [wɜːk] [ɪz][bəuθ][gɑːdz][ænd; ənd][aʊərz] ; [wen] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pə'fektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Now this work is both God's and our's ; when ye shall have perfected it .

现在 这 工作 是 两个都 神的 和 我们的 ; 什么时候 是的 将 有 完善 它 .

这项工作既是神的，也是我们的；当你们把它完成的时候。

[fɔːr][fɔː(r); fə(r)][ai] [trʌst] [θruː] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] [ðæt] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] ['evri] [gʊd]

4 For I trust through the grace of God that ye are ready to every good

4 为了 我 相信 通过 这 优雅 的 上帝 那 是的 是 准备好 到 每一个 好的

[wɜːk] [ðæt] [ɪz] ['fɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] .

work that is fitting for you in the Lord .

工作 那 是 配件 为了 你 在 这 主 .

4 因为我靠着神的恩典，深信你们已经预备好，要行各样在主里与你们相称的善事。

[faɪv] ['nəʊɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ɜːnɪst] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] , [ai][hæv; həv] [ig'zɔːt]

5 Knowing therefore your earnest affection for the truth , I have exhorted

5 会心 所以 你的 认真 感情 为了 这 真相 , 我 有 劝勉

[juː; jʊ][baɪ] [ðiːz] [ʃɔːt] ['lɛtəz] .

you by these short letters .

你 经过 这些 短的 信件 .

5 所以我知道你对真理的热忱，就写这几封短信劝勉你。

[sɪks][bʌt; bət] [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ,

6 But forasmuch as I have not been able to write to all the churches ,

6 但 因此 作为 我 有 不是 到过 有能力的 到 写 到 全部 这 教堂 ,

6 但我由于未能写信给所有的教会，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][mʌst; məst] ['sʌd(ə)nli] [seɪl][frɒm; frəm]['trəuæs][tuː; tə] [ni'æpəlɪs] ;
because I must suddenly sail from Troas to Neapolis ;
因为 我 必须 突然 帆 从 特罗阿斯 到 那不勒斯 ;
因为我必须突然从特洛阿斯乘船前往那不勒斯;

([fɔː(r); fə(r)][səʊ][ɪz][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːz] ['pleʒə(r)] [ai][ˌeɪ 'em]['sʌbdʒɪkt] ;
(for so is the command of those to whose pleasure I am subject ;
(为了 所以 是 这 命令 的 那些 到 谁 乐趣 我 是 主题 ;
(因为我所服从的人的命令就是这样;)

) [duː; də][juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][juː; jʊ] ,
) do you write to the churches that are near you ,
) 做 你 写 到 这 教堂 那 是 靠近 你 ,
你会给附近的教堂写信吗?

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] , [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [meɪ] [duː; də][ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] .
as being instructed in the will of God , that they also may do in like manner .
作为 存在 指示 在 这 将要 的 上帝 , 那 他们 还 可能 做 在 喜欢 方式 .
因为他们受过上帝的旨意教导,所以他们也可以照样行。

['sɛvən] [let] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] [send] ['mesndʒər] ;
7 Let those that are able send messengers ;
7 让 那些 那 是 有能力的 发送 信使 ;
凡有能力的,就让使者去;

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [rest] [send] [ðeə(r)] ['lɛtəz] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sent] [baɪ][juː; jʊ] :
and let the rest send their letters by those who shall be sent by you :
和 让 这 休息 发送 他们的 信件 经过 那些 WHO 将 是 发送 经过 你 :
其余的人就让他们通过你派的人寄信吧。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['glɔːrɪfaɪd][tuː; tə][ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] .
that you may be glorified to all eternity , of which you are worthy .
那 你 可能 是 光荣的 到 全部 永恒 , 的 哪个 你 是 值得 .
愿你得享永恒的荣耀,这是你配得的。

[eit][ai] [sə'luːt] [ɔːl][baɪ] [neɪm] ; [pə'tɪkjələli] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv] - [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [haʊs]
8 I salute all by name ; particularly the wife of Epitropus with all her house
8 我 礼炮 全部 经过 姓名 ; 特别 这 妻子 的 - 和 全部 她 房子
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
and children .
和 孩子们 .
8 我向所有人致以问候,特别是向埃皮特罗普斯的妻子和她的全家儿女致以问候。

[ai] [sə'luːt] ['ætələs] [maɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] .
I salute Attalus my well - beloved .
我 礼炮 阿塔罗斯 我的 出色地 - 心爱 .
我向我挚爱的阿塔罗斯致敬。

[naɪn][ai] [sə'luːt] [hɪm] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θɔːt] ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [baɪ][juː; jʊ]['ɪntuː] ['sɪriə] .
9 I salute him who shall be thought worthy to be sent by you into Syria .
9 我 礼炮 他 WHO 将 是 想法 值得 到 是 发送 经过 你 进入 叙利亚 .
9 我向你认为值得派遣到叙利亚的人致敬。

[let] [greɪs] [biː; bi]['evə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [pɔli'kɑːp] [huː] [sendz] [hɪm] .
Let grace be ever with him , and with Polycarp who sends him .
让 优雅 是 曾经 和 他 , 和 和 多果木 WHO 发送 他 .
愿恩典永远与他同在,也与差遣他的波利卡普同在。

- [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl] ['hæpinəs] [ɪn]['aʊə(r)][gɒd] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [ɪn] [huːm] [kən'tɪnjuː] ,
10 I wish you all happiness in our God , Jesus Christ ; in whom continue ,
- 我 希望 你 全部 幸福 在 我们的 上帝 , 耶稣 基督 ; 在 谁 继续 ,
10 我愿你们在我们的上帝耶稣基督里都得享幸福;愿你们继续在他里面,

[ɪn][ðə; ði]['juːnəti][ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] .
in the unity and protection of God .
在 这 统一 和 保护 的 上帝 .

在上帝的统一和庇护下。

- [ai] [sə'luːt] [ˌɑːl'tʃeɪ][maɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] .
11 I salute Alce my well - beloved .
- 我 礼炮 艾尔斯 我的 出色地 - 心爱 .

11 我向我亲爱的阿尔塞致敬。

[ˌfeə'wel] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] .
Farewell in the Lord .
告别 在 这 主 .

主内再见。

['refərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)n] [ɪ'pɪslz] [ɒv; əv] [ɪg'neɪʃɪəs] ,
REFERENCES TO THE SEVEN EPISTLES OF IGNATIUS ,
参考 到 这 七 书信 的 伊格纳修斯 ,

引用伊格那丢七封书信的内容

[[ðə; ði] [ɪ'pɪslz] [ɒv; əv] [ɪg'neɪʃɪəs] [ɑː(r); ə(r)] [trænz'leɪtɪd] [baɪ] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [weɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði][tekst] [ɒv; əv] ['vɔːsiəs] .
[The Epistles of Ignatius are translated by Archbishop Wake from the text of Vossius .
[这 书信 的 伊格内修斯 是 翻译 经过 大主教 唤醒 从 这 文本 的 沃修斯 .

[伊格内修斯书信集由韦克大主教根据沃修斯的文本翻译而成。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] ;
He says that there were considerable difference in the editions ;
他 说道 那 那里 是 大量 不同之处 在 这 版本 ;

他说各个版本之间存在相当大的差异；

[ðə; ði] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ek'stænt] [kən'teɪnɪŋ] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['biːɪŋ] ['ɔːltəd] [ænd; ənd] [kə'rʌptɪd] .
the best for a long time extant containing fabrications , and the genuine being altered and corrupted .
这 最好的 为了 一个 长的 时间 现存 包含 制造 , 和 这 真的 存在 已修改 和 腐败的 .

长期以来，最好的版本往往包含虚构内容，而真实版本则被篡改和腐化。

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['ʌʃə(r)] ['prɪntɪd] [əʊld]['lætɪn] [træns'leʃən] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] ['ɒksfəd] , [ɪn] - .
Archbishop Usher printed old Latin translations of them at Oxford , in 1644 .
大主教 亚瑟 打印 老的 拉丁 翻译 的 他们 在 牛津 , 在 - .

1644 年，厄舍尔大主教在牛津印刷了这些著作的古拉丁文译本。

[æt; ət] [ˌæmstə'dæm] , [tuː] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] , ['vɔːsiəs] ['prɪntɪd] [sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][pjʊə(r)] [griːk] ;
At Amsterdam , two years afterwards , Vossius printed six of them in their ancient and pure Greek ;
在 阿姆斯特丹 , 二 年 然后 , 沃修斯 打印 六 的 他们 在 他们的 古老的 和 纯的 希腊语 ;

两年后，沃西乌斯在阿姆斯特丹用古希腊语印刷了其中六部作品；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)nθ] , ['greɪtli] [ə'mendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['lætɪn] ['vɜːʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [æt; ət]['pærɪs] ,
and the seventh , greatly amended from the ancient Latin version , was Printed at Paris ,
和 这 第七 , 非常 修订版 从 这 古老的 拉丁 版本 , 曾是 打印 在 巴黎 ,

第七版是在古拉丁文版本的基础上大幅修改后，在巴黎印刷出版的。

[baɪ]['ruːɪnɑːrt] , [ɪn] - , [ɪn][ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['mɑːtədəm] [ɒv; əv][ɪg'neɪʃɪəs] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]
by Ruinart , in 1689 , in the Acts and Martyrdom of Ignatius , from a
经过 鲁因特 , 在 - , 在 这 使徒行传 和 殉道 的 伊格内修斯 , 从 一个
[griːk] [ˌʌnɪn'tɜːrpəˌleɪtɪd] ['kɒpi] .
Greek uninterpolated copy .
希腊语 未插值 复制 .

由 Ruinart 于 1689 年在《伊格内修斯的行传和殉道录》中根据希腊文原版抄本写成。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [pɔli'kɑːp] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
These are supposed to form the collection that Polycarp made of the
这些 是 据称 到 形式 这 收藏 那 多果木 制成 的 这
[ɪ'pɪslz] [ɒv; əv][ɪg'neɪʃɪəs] ,
Epistles of Ignatius ,
书信 的 伊格内修斯 ,

这些据说是波利卡普收集的伊格内修斯书信集。

['menʃ(ə)nd] [baɪ] - , ['ɒrɪˌdʒen] , [juː'siːbiəs] , [dʒə'rəʊm] , [ˌæθə'neɪʃəs] , ['θiː'ɒdəˌrɛt] , [ænd; ənd]
mentioned by Irenaes , Origen , Eusebius , Jerome , Athanasius , Theodoret , and
提及 经过 - , 起源 , 优西比乌斯 , 杰罗姆 , 阿塔纳修斯 , 西奥多雷特 , 和
['ʌðə(r)] ['eɪnʃənts] :
other ancients :
其他 古代人 :

伊里奈斯、奥利金、优西比乌、耶柔米、亚他那修、狄奥多雷特和其他古代人物都曾提及:

[bʌt; bət] ['meni] ['lɜːnɪd] [men] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ə'pɒkrɪf(ə)l] .
but many learned men have imagined all of them to be apocryphal .
但 许多 学习 男人 有 想象 全部 的 他们 到 是 伪经 .

但许多博学之士认为它们都是伪经。

[ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['paɪəti][ɒv; əv] [ɑːtʃ] - ['bɪʃəp] [weɪk] ,
This supposition , the piety of Arch - bishop Wake ,
这 假设 , 这 虔诚 的 拱 - 主教 唤醒 ,

这种假设，即韦克大主教的虔诚，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'sweɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][juː'tɪləti][tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
and his persuasion of their utility to the faith of the church ,
和 他的 劝说 的 他们的 公用事业 到 这 信仰 的 这 教会 ,

以及他劝说人们相信这些对教会信仰的益处,

[wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] :
will not permit him to entertain :
将要 不是 允许 他 到 招待 :

不会允许他招待:

[hens] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][trænz'leɪʃ(ə)n][ək'septəb(ə)l] ,
hence he has taken great pains to render the present translation acceptable ,
因此 他 有 已采取 伟大的 疼痛 到 使成为 这 展示 翻译 可接受 ,

因此，他费尽心思使目前的译文能够被接受。

[baɪ] ['ædɪŋ] ['njuːmərəs] ['ridɪŋ] [ænd; ənd] ['refərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][kə'nɒnɪk(ə)l] [bʊks] .]
by adding numerous readings and references to the Canonical Books .]
经过 添加 很多的 阅读 和 参考 到 这 典范 图书 .]

通过添加大量对正典的解读和引用。

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv] [pɔli'kɑːp] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'lɪpiənz] .
THE EPISTLE OF POLYCARP TO THE PHILIPPIANS .
这 书信 的 多果木 到 这 腓立比人 .

波利卡普致腓立比人书。

[[ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] [ɪz] ['kɔntrə,və:t] , [bʌt; bət] [ɪm'plɪsɪtli] [bɪ'li:vd] [baɪ] [ɑ:tʃ] -
[The genuineness of this Epistle is controverted , but implicitly believed by Arch -
[这 真实性 的 这 书信 是 有争议的 , 但 隐式地 相信 经过 拱 -
['bɪʃəp] [weɪk] , [hu:z] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] [bɪ'ləʊ] .
bishop Wake , whose translation is below .
主教 唤醒 , 谁 翻译 是 以下 .

[这封书信的真实性尚存争议，但大主教韦克对此深信不疑，他的译文如下。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . [keɪv] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][laɪf][ɒv; əv]
There is also a translation by Dr . Cave attached to his life of
那里 是 还 一个 翻译 经过 博士 . 洞穴 随附的 到 他的 生活 的
[pɔli'kɑ:p] .]
Polycarp .]
多果木 .]

此外，凯夫博士还翻译了波利卡普的传记并附在书中。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[pɔli'kɑ:p] [kə'mend] [ðə; ði] [fɪ'lɪpiənz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] ['sʌfəd]
Polycarp commends the Philippians for their respect to those who suffered
多果木 赞扬 这 腓立比人 为了 他们的 尊重 到 那些 WHO 遭受
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ;
for the Gospel ;
为了 这 福音 ;

波利卡普称赞腓立比人尊重那些为福音受苦的人；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [feɪθ] .
and for their own faith .
和 为了 他们的 自己的 信仰 .

以及他们自身的信仰。

[pɔli'kɑ:p] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezbɪtə(r)] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪð] [hɪm] , [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][gɒd]
POLYCARP , and the presbyters that are with him , to the church of God
多果木 , 和 这 长老们 那 是 和 他 , 到 这 教会 的 上帝
[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] ['fɪlɪpaɪ] ;
which is at Philippi ;
哪个 是 在 菲利皮 ;

波利卡普和与他同在的长老们，写信给在腓立比的上帝的教会；

['mɜ:si] ['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [pi:s] [frɒm; frəm] [gɒd] [ɔ:l'maɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs]
mercy unto you , and peace from God Almighty , and the Lord Jesus
怜悯 到 你 , 和 和平 从 上帝 全能者 , 和 这 主 耶稣
[kraɪst] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] , [bi:; bi] ['mʌltɪplaɪd] .
Christ our Saviour , be multiplied .
基督 我们的 救主 , 是 乘以 .

愿神全能者和我们的救主耶稣基督，加倍地赐予你们怜悯、平安。

[ˌtu:'tu:][ai] [ri'dʒɔis] ['greɪtli] [wɪð] [ju:; jʊ][ɪn]['aʊə(r)] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] [kraɪst] ,
2 I rejoiced greatly with you in our Lord Jesus Christ ,
2 我 欣喜若狂 非常 和 你 在 我们的 主 耶稣 基督 ,

2 我和你们因我们的主耶稣基督而大大欢喜，

[ðæt] [ji:; ji] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [tru:] [lʌv] , [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]
that ye received the images of a true love , and accompanied , as it
那 是的 已收到 这 图片 的 一个 真的 爱 , 和 伴随 , 作为 它
[bi'həuv] [ju:; jʊ] ,
behoved you ,
应尽的义务 你 ,

你们领受了真爱的形象，并按你们的意愿陪伴着它，

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [bɒndz] , [bɪ'kʌmɪŋ] [seɪnts] ;
those who were in bonds , becoming saints ;
那些 WHO 是 在 债券 , 成为 圣徒 ;

那些曾被囚禁的人，都成了圣人；

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kraʊnz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['truːli] ['tʃəʊzn] [baɪ] [gɒd] [ænd; ənd]['aʊə(r)]
which are the crowns of such as are truly chosen by God and our
哪个 是 这 皇冠 的 这样的 作为 是 真的 选定 经过 上帝 和 我们的
[lɔːd] :
Lord :
主 :

这是真正被上帝和我们的主拣选之人的冠冕：

[θriː][æz; əz]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [priːtʃ] [frɒm; frəm] ['eɪnʃənt]
3 As also that the root of the faith which was preached from ancient
3 作为 还 那 这 根 的 这 信仰 哪个 曾是 布道 从 古老的
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

3 这也是自古以来所传讲的信仰的根基，

[rɪ'meɪnz] [fɜːm] [ɪn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ; [ænd; ənd] [brɪŋz] [fɔːθ] [fruːt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs]
remains firm in you to this day ; and brings forth fruit to our Lord Jesus
遗迹 公司 在 你 到 这 天 ; 和 带来 前进 水果 到 我们的 主 耶稣
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

这真理在你心中根深蒂固，直到今日依然如此；并且为我们的主耶稣基督结出果实。

[huː] ['sʌfəd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [sɪnz] :
who suffered himself to be brought even to the death for our sins :
WHO 遭受 他自己 到 是 带来 甚至 到 这 死亡 为了 我们的 罪孽 :

他甘愿为我们的罪孽而死：

[fɔːr] [huːm] [gɒd] [hæθ] [reɪzd] [ʌp] , ['hævɪŋ] [luːst] [ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [deθ] .
4 Whom God hath raised up , having loosed the pains of death .
4 谁 上帝 有 提高 向上 , 拥有 松开 这 疼痛 的 死亡 .

4 神已经将他复活，解除了他死亡的痛苦。

[huːm] ['hævɪŋ] [nɒt] [siːn] , [jiː; ji] [lʌv] ; [ɪn] [huːm] [ðəʊ] [naʊ] [jiː; ji] [siː] [hɪm] [nɒt] ,
Whom having not seen , ye love ; in whom though now ye see him not ,
谁 拥有 不是 已见 , 是的 爱 ; 在 谁 尽管 现在 是的 看 他 不是 ,

你们虽未曾见过他，却爱他；如今虽看不见他，却因他而爱他。

[jet] [bɪ'liːvɪŋ] , [jiː; ji] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [dʒɔɪ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['glɔːri] .
yet believing , ye rejoice with joy unspeakable and full of glory .
然而 相信 , 是的 麾 和 喜悦 无法形容 和 满的 的 荣耀 .

然而，你们因信称义，就欢喜快乐，有说不出来、满有荣光的喜乐。

[faɪv]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['meni] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['entə(r)] ; [ai] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [baɪ] [greɪs] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] ;
5 Into which many desire to enter ; I knowing that by grace ye are saved ;
5 进入 哪个 许多 欲望 到 进入 ; 我 会心 那 经过 优雅 是的 是 已保存 ;

5 许多人渴望进入其中；我知道你们得救是本乎恩；

[nɒt][baɪ] [wɜːks] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
not by works , but by the will of God through Jesus Christ .
不是 经过 作品 , 但 经过 这 将要 的 上帝 通过 耶稣 基督 .

不是靠行为，而是靠神的旨意，藉着耶稣基督。

[sɪks] ['weəfɔː(r)] ['gɜːdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɔɪnz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪndz] ; [ai] [sɜːv] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪð] [fɪə(r)] ,
6 Wherefore girding up the loins of your minds ; I serve the Lord with fear ,
6 因此 格栅 向上 这 腰肉 的 你的 思想 ; 我 服务 这 主 和 害怕 ,

6 所以，你们要束上心腰，敬畏耶和华，事奉他。

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] ; ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][ɔːl] ['empti] [ænd; ənd][veɪn] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv]
and in truth ; laying aside all empty and vain speech , and the errors of
和 在 真相 ; 躺下 旁边 全部 空的 和 徒劳 演讲 , 和 这 错误 的
['meni] ;
many ;
许多 ;

并且说实话；摒弃一切空洞虚妄的言辞和许多人的错误；

[bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][hɪm] [ðæt] [reɪzd] [ʌp]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
believing in him that raised up our Lord Jesus Christ from the dead ,
相信 在 他 那 提高 向上 我们的 主 耶稣 基督 从 这 死的 ,

相信那位使我们的主耶稣基督从死里复活的神，

[ænd; ənd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][hɪm] ['glɔːri][ænd; ənd][ə; eɪ] [θrəʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
and hath given him glory and a throne at his right hand .
和 有 给定 他 荣耀 和 一个 王座 在 他的 正确的 手 .

并赐给他荣耀，使他坐在自己的右边。

['sɛvən][tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['sʌbdʒɪkt] , [bəʊθ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] ,
7 To whom all things are made subject , both that are in heaven ,
7 到 谁 全部 事物 是 制成 主题 , 两个都 那 是 在 天堂 ,

7 万物，无论是天上的、地上的，都服从于他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ɜːθ] ; [huːm] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ʃæl; ʃəl] ['wɜːʃɪp] ;
and that are in earth ; whom every living creature shall worship ;
和 那 是 在 地球 ; 谁 每一个 活的 生物 将 崇拜 ;

以及那些在地上的神；一切有生命的生物都要敬拜他们；

[huː] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd] [ded] :
who shall come to be the judge of the quick and dead :
WHO 将 来 到 是 这 法官 的 这 快的 和 死的 :

谁将审判生者与死者：

[huːz] [blʌd] [gɒd][ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːv] [nɒt] [ɪn][hɪm] .
whose blood God shall require of them that believe not in him .
谁 血 上帝 将 要求 的 他们 那 相信 不是 在 他 .

神要向那些不信他的人追讨他们的血债。

[eit][bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [reɪzd] [ʌp] [kraɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
8 But he that raised up Christ from the dead ,
8 但 他 那 提高 向上 基督 从 这 死的 ,

但那使基督从死里复活的，

[ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ] [reɪz] [ʌp][juː 'es][ɪn][laɪk]['mænə(r)] , [ɪf] [wiː; wi][duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
shall also raise up us in like manner , if we do his will ,
将 还 增加 向上 我们 在 喜欢 方式 , 如果 我们 做 他的 将要 ,

我们若遵行他的旨意，他也会照样使我们复活。

[ænd; ənd] [wɔːk] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] ; [ænd; ənd] [lʌv] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and walk according to his commandments ; and love those things which he
和 走 根据 到 他的 诫命 ; 和 爱 那些 事物 哪个 他
[lʌvd] :
loved :
喜爱 :

遵行他的诫命，爱他所爱的事物。

[naɪn] [əb'steɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ɔːl] [ʌn'raitʃəsnis] ; [ɪn'ɔːdɪnət] [ə'fekʃn] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv]
9 Abstaining from all unrighteousness ; inordinate affection , and love of
9 禁欲 从 全部 不义 ; 过度 感情 , 和 爱 的
['mʌni] ; [frɒm; frəm]['iːv(ə)l] .
money ; from evil .
钱 ; 从 邪恶的 .

9 远离一切不义、贪恋钱财、以及邪恶。

['spiːkɪŋ] ; [fɔːls] ['wɪtnəs] ; [nɒt] ['rendərɪŋ] ['iːv(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] , [ɔː(r)] ['reɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪlɪŋ] , [ɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['straɪkɪŋ] ,
speaking ; false witness ; not rendering evil for evil , or railing for railing , or striking for striking ,
请讲 ; 错误的 证人 ; 不是 渲染 邪恶的 为了 邪恶的 , 或者 栏杆 为了 栏杆 , 或者 引人注目 为了 引人注目 ,

说谎；作假见证；不以恶报恶，不以辱骂还辱骂，不以打还打。

[ɔː(r)] [kɜːrs] [fɔː(r); fə(r)] [kɜːrs] : -
or cursing for cursing : 10
或者 咒骂 为了 咒骂 : -

或以咒骂回应咒骂：10

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] ['seɪɪŋ] , [dʒʌdʒ] [nɒt] , [ænd; ənd][jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [dʒʌdʒd] ;
But remembering what the Lord has taught us saying , Judge not , and ye shall not be judged ;
但 记住 什么 这 主 有 教授 我们 说 , 法官 不是 , 和 是的 将 不是 是 评判 ;

但要记住主教导我们的话："你们不要论断人，免得你们被论断。"

[fə'gɪv] [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fə'givn] ; [biː; bi][jiː; ji]['mɜːsɪf(ə)l] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][əb'teɪn] ['mɜːsi] ;
forgive and ye shall be forgiven ; be ye merciful , and ye shall obtain mercy ;
原谅 和 是的 将 是 已原谅 ; 是 是的 仁慈 , 和 是的 将 获得 怜悯 ;

饶恕人，你们必蒙饶恕；怜悯人，你们必蒙怜悯。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['meʒə(r)] [ðæt] [jiː; ji] [miːt] [wɪ'ðɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['meʒəd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'gen] .
for with the same measure that ye meet withal , it shall be measured to you again .
为了 和 这 相同的 措施 那 是的 见面 此外 , 它 将 是 测量 到 你 再次 .

因为你们用什么量器量给人，也必用什么量器量给你们。

- [ænd; ənd] [ə'gen] ; ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['pəːsikjuːtid] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [seɪk] ;
11 And again ; Blessed are the poor , and they that are persecuted for righteousness sake ;
- 和 再次 ; 蒙福 是 这 贫穷的 , 和 他们 那 是 受迫害 为了 义 清酒 ;

11 又说：贫穷的人有福了，为义受逼迫的人有福了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeəz] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] .
for theirs is the kingdom of God .
为了 他们的 是 这 王国 的 上帝 .

因为神的国是他们的。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˌtuː'tuː] [ig'zɔːt] [tuː; tə] [feɪθ] , [həʊp] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] .
2 Exhorts to Faith , Hope , and Charity .
2 劝勉 到 信仰 , 希望 , 和 慈善 .

劝勉人要有信、望、爱。

[faɪv] [ə'genst] ['kʌvətəsnəs] , [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv] ['hʌzbəndz] , [waɪvz] , ['widəuz]
5 Against covetousness , and as to the duties of husbands , wives , widows
5 反对 贪婪 , 和 作为 到 这 职责 的 丈夫们 , 妻子们 , 寡妇
, [naɪn] ['diːkənz] ,
, 9 deacons ,
, 9 执事 ,

5 论到贪婪，论到丈夫、妻子、寡妇的职责，9 论到执事，

[jʌŋ] [men] , ['vəːdʒinz] , [ænd; ənd] ['prezbɪtə(r)] .
young men , virgins , and presbyters .
年轻的 男人 , 处女 , 和 长老们 .

年轻男子、处女和长老。

[ðiːz] [θɪŋz] , [maɪ] ['breðrən] , [ai] [tʊk] [nɒt][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][maɪ'self][tuː; tə] [raɪt] ['ʌntə; 'ʌntu]
THESE things , my brethren , I took not the liberty of myself to write unto
这些 事物 , 我的 弟兄们 , 我 采取 不是 这 自由 的 我 到 写 到
[juː; jʊ] [kən'sɜːnɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] ,
you concerning righteousness ,
你 有关 义 ,

弟兄们，关于公义的事，我没有擅自写信给你们。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [jɔː'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . [ˌtuː'tuː]
but you yourselves before encouraged me to it . 2
但 你 你们自己 前 鼓励 我 到 它 . 2

但你们之前也鼓励过我这样做。2

[fɔː(r); fə(r)]['naɪðə(r)][kæn; kən][ai] , [nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ,
For neither can i , nor any other such as I am ,
为了 两者都不 能 我 , 也不 任何 其他 这样的 作为 我 是 ,

因为我既不能，任何像我一样的人也不能。

[kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest][ænd; ənd] [rɪ'naʊnd] [pɔːl] ;
come up to the wisdom of the blessed and renowned Paul ;
来 向上 到 这 智慧 的 这 蒙福 和 著名 保罗 ;

达到蒙福且享有盛誉的保罗的智慧水平；

[huː] ['biːɪŋ] [hɪm'self] [ɪn]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [ðen] [lɪvd; 'laɪvd] ,
who being himself in person with those who then lived ,
WHO 存在 他自己 在 人 和 那些 WHO 然后 居住地 ,

他本人与当时的人们在一起，

[dɪd] [wɪð] [ɔːl] [ɪg'zæktnəs] [ænd; ənd] ['saʊndnəs] [tiːtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ] ;
did with all exactness and soundness teach the word of truth ;
做过 和 全部 精确 和 健全性 教 这 单词 的 真相 ;

他以一切准确和健全的方式教导真理之道；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [gɒn] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [rəʊt] [æn; ən] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and being gone from you wrote an epistle to you .
和 存在 已消失 从 你 写道 一个 书信 到 你 .

他离开你之后，给你写了一封信。

[θriː]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ,
3 Into which if you look ,
3 进入 哪个 如果 你 看 ,

3 如果你仔细观察，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['edɪfaɪ] [jɔː'selvz] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'lɪvəd]
you will be able to edify yourselves in the faith that has been delivered
你 将要 是 有能力的 到 启发 你们自己 在 这 信仰 那 有 到过 发表
['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,
unto you ,
到 你 ,

你们必能在所传给你们的信仰上得到造就。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] ; ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] [wɪð] [həʊp] ,
which is the mother of us all ; being followed with hope ,
哪个 是 这 母亲 的 我们 全部 ; 存在 随后 和 希望 ,

祂是我们所有人的母亲；怀着希望，追随祂。

[ænd; ənd][led][ɒn][baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lʌv] , [bəʊθ] [tə'wɔːdz] [gɒd][ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [kraɪst] , [ænd; ənd]
and led on by a general love , both towards God and towards Christ , and
和 引领 在 经过 一个 一般的 爱 , 两个都 向 上帝 和 向 基督 , 和
[tə'wɔːdz] ['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] .
towards our neighbour .
向 我们的 邻居 .

并由对上帝、对基督、对邻舍的普遍爱所引导。

[fɔːr][fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['eni] [mæn][hæz; həz] [ðiːz] [θɪŋz] , [hiː; hi][hæz; həz] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]
4 For if any man has these things , he has fulfilled the law of
4 为了 如果 任何 男人 有 这些 事物 , 他 有 已完成 这 法律 的
['raɪtʃəsnəs] :
righteousness :
义 :

4 因为人若有这几样，就完全了公义的律法：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] ['tʃærəti] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ɔːl][sɪn] . [faɪv]
for he that has charity is far from all sin . 5
为了 他 那 有 慈善机构 是 远的 从 全部 罪 . 5

因为有爱心的人远离一切罪恶。5

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] .
But the love of money is the root of all evil .
但 这 爱 的 钱 是 这 根 的 全部 邪恶的 .

但贪财是万恶之源。

['nəʊɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [æz; əz][wiː; wi] [brɔːt] ['nʌθɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːld] ,
Knowing therefore that as we brought nothing into this world ,
会心 所以 那 作为 我们 带来 没有什么 进入 这 世界 ,

因此，既然我们来到这个世界时一无所有，

[səʊ]['naɪðə(r)] [meɪ] [wiː; wi] ['kæri] ['eni] [θɪŋ] [aʊt] ; [let][ˌjuː 'es] [ɑːm] [ɑː'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv]
so neither may we carry any thing out ; let us arm ourselves with the armour of
所以 两者都不 可能 我们 携带 任何 事物 出去 ; 让 我们 手臂 我们自己 和 这 盔甲 的
['raɪtʃəsnəs] .
righteousness .
义 .

所以我们也不可带走任何东西；让我们用公义的盔甲武装自己。

[sɪks][ænd; ənd] [tiːtʃ] [ɑː'selvz] [fɜːst][tuː; tə] [wɔːk] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɒv; əv]
6 And teach ourselves first to walk according to the commandments of
6 和 教 我们自己 第一的 到 走 根据 到 这 诫命 的
[ðə; ði] [lɔːd] ;
the Lord ;
这 主 ;

6 先教导自己遵行主的诫命；

[ænd; ənd] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [waɪvz] [tuː; tə] [wɔːk] ['laɪkwaɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n]
and then your wives to walk likewise according to the faith that is given
和 然后 你的 妻子们 到 走 同样地 根据 到 这 信仰 那 是 给定
[tuː; tə][ðem; ðəm] ;
to them ;
到 他们 ;

你们的妻子也要照着所赐给她们的信心行事；

[ɪn] ['tʃærəti] , [ænd; ənd][ɪn]['pjʊərəti] ; ['lʌvɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['hʌzbəndz] , [wɪð] [ɔːl] [sɪn'serəti] , [ænd; ənd][ɔːl]
in charity , and in purity ; loving their own husbands , with all sincerity , and all
在 慈善机构 , 和 在 纯度 ; 爱 他们的 自己的 丈夫们 , 和 全部 诚意 , 和 全部
['ʌðə(r)z] [ə'laɪk] ,
others alike ,
其他的 同样 ,

她们在爱德和纯洁方面，全心全意地爱自己的丈夫，也同样爱其他所有的丈夫。

[wɪð] [ɔːl] ['tempərəns] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][fɪə(r)]
with all temperance ; and to bring up their children in the instruction and fear
和 全部 节制 ; 和 到 带来 向上 他们的 孩子们 在 这 操作说明 和 害怕
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
of the Lord .
的 这 主 .

要凡事节制；要按耶和华的教训和敬畏来养育儿女。

['sɛvən][ðə; ði] ['widəuz] ['laɪkwaɪz] [tiːtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi]['səʊbə(r)][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [kən'sɜːnz] [ðə; ði]
7 The widows likewise teach that they be sober as to what concerns the
7 这 寡妇 同样地 教 那 他们 是 清醒 作为 到 什么 担忧 这
[feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] :
faith of the Lord :
信仰 的 这 主 :

7 寡妇们也教导她们，在信仰主的事上要谨慎自守：

[preŋ] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [men] ; ['biːɪŋ] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ɔːl] [dɪ'trækʃən] , ['iːv(ə)l] ['spiːkɪŋ] , [fɔːls]
praying always for all men ; being far from all detraction , evil speaking , false
祈祷 总是 为了 全部 男人 ; 存在 远的 从 全部 贬低 , 邪恶的 请讲 , 错误的
['wɪtnəs] ;
witness ;
证人 ;

常常为万人祷告；远离一切毁谤、恶言、作假见证；

[frɒm; frəm] ['kʌvətəsnəs] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl]['iːv(ə)l] .
from covetousness , and from all evil .
从 贪婪 , 和 从 全部 邪恶的 .

远离贪婪和一切邪恶。

[eit] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɔːltəz] [ɒv; əv] [gɒd] , [huː] [siːz] [ɔːl] ['blemɪʃɪz] ,
8 Knowing that they are the altars of God , who sees all blemishes ,
8 会心 那 他们 是 这 祭坛 的 上帝 , WHO 看到 全部 瑕疵 ,

8 因为知道这些祭坛是献给上帝的，而上帝洞察一切瑕疵，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːm] ['nʌθɪŋ] [ɪz][hɪd] ; [huː] ['sɜːrtʃɪz] [aʊt] [ðə; ði] ['veri] ['riːzənɪŋ] , [ænd; ənd]
and from whom nothing is hid ; who searches out the very reasonings , and
和 从 谁 没有什么 是 隐藏 ; WHO 搜索 出去 这 非常 理由 , 和
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,

对他来说，没有什么是隐藏的；他能探究人心深处的推理和思想。

[ænd; ənd]['siːkrəts][ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːts] .
and secrets of our hearts .
和 秘密 的 我们的 心 .

以及我们内心深处的秘密。

[naɪn] ['nəʊɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [nɒt] [mɒkt] ,
9 Knowing therefore that God is not mocked ,
9 会心 所以 那 上帝 是 不是 嘲笑 ,

9 既然知道神是轻慢不得的，

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [wɔ:k] ['wɜ:ði] [bəuθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['glɔ:ri] .
we ought to walk worthy both of his command and of his glory .
我们 应该 到 走 值得 两个都 的 他的 命令 和 的 他的 荣耀 .

我们应当行事为人与他的命令和荣耀相称。

- ['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['di:kənz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['bleɪmləs] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv]
10 Also the deacons must be blameless before him , as the ministers of
- 还 这 执事 必须 是 无责 前 他 , 作为 这 部长们 的
[gɒd] [ɪn] [kraɪst] ,
God in Christ ,
上帝 在 基督 ,

10 执事们在他面前也必须无可指摘，因为他们是基督里神的仆人。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] [men] .
and not of men .
和 不是 的 男人 .

而且不是男人。

[nɒt] [fɔ:ls] ['maʊsə(r)] , [nɒt] ['dʌb(ə)l] [tʌŋd] , [nɒt] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['mʌni] ; [bʌt; bət] ['mɒdərət] [ɪn] [ɔ:l]
Not false mousers , not double tongued , not lovers of money ; but moderate in all
不是 错误的 捕鼠器 , 不是 双倍的 舌头 , 不是 恋人 的 钱 ; 但 缓和 在 全部
[θɪŋz] ;
things ;
事物 ;

不弄虚作假，不两面三刀，不贪财；凡事适度；

[kəm'pæʃənət] , ['keəf(ə)l] ; ['wɔ:kɪŋ] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] , [hu:] [wɒz; wəz]
compassionate , careful ; walking according to the truth of the Lord , who was
富有同情心 , 小心 ; 步行 根据 到 这 真相 的 这 主 , WHO 曾是
[ðə; ði] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv][ɔ:l] .
the servant of all .
这 仆人 的 全部 .

仁慈、谨慎；遵行主的真理，主是众人的仆人。

- [hu:m] [ɪf] [wi:; wi] [pli:z] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [wɜ:ld] ,
11 Whom if we please in this present world ,
- 谁 如果 我们 请 在 这 展示 世界 ,

11 我们若愿意，可以在今世与谁为伍，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] [meɪd] [pa:'teikə] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [kʌm] ,
we shall also be made partakers of that which is to come ,
我们 将 还 是 制成 参与者 的 那 哪个 是 到 来 ,

我们也将分享那将要到来的事物，

[ə'kɔ:dɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [reɪz] [ˌju: 'es][frɒm; frəm]
according as he has promised to us , that he will raise us from
根据 作为 他 有 承诺 到 我们 , 那 他 将要 增加 我们 从
[ðə; ði] [ded] ;
the dead ;
这 死的 ;

祂曾应许我们，祂要使我们从死里复活；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [wɔ:k] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][hɪm] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lsəʊ] [reɪn] [tə'geðə(r)] [wɪð]
and that if we shall walk worthy of him , we shall also reign together with
和 那 如果 我们 将 走 值得 的 他 , 我们 将 还 在位 一起 和
[hɪm] ,
him ,
他 ,

如果我们行事为人对得起他，我们也要与他一同作王。

[ɪf] [wiː; wi] [bɪ'liːv] .
if we believe .
如果 我们 相信 .

如果我们相信。

- [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [men] [mʌst; məst] [biː; bi] [ənbleɪməbəl] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ;
12 In like manner the younger men must be unblameable in all things ;
- 在 喜欢 方式 这 年轻 男人 必须 是 无可责备 在 全部 事物 ;

12 同样，年轻人在一切事上都必须无可指摘；

[ə'bʌv] [ɔːl] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pjʊərəti] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['iːv(ə)l] .
above all , taking care of their purity , and to restrain themselves from all evil .
多于 全部 , 采取 关心 的 他们的 纯度 , 和 到 抑制 他们自己 从 全部 邪恶的 .

最重要的是，要保持纯洁，远离一切邪恶。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lʌst] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ;
For it is good to be cut off from the lusts that are in the world ;
为了 它 是 好的 到 是 切 离开 从 这 欲望 那 是 在 这 世界 ;

因为远离世俗的欲望是好的；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] [sʌtʃ] [lʌst] [wɔrɪθ] [ə'genst] [ðə; ði] ['spɪrɪt] : [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] ['fɔːnɪkeɪtə(r)] , [nɔː(r)] [ɪ'femɪnət] ,
because every such lust warreth against the spirit : and neither fornicators , nor effeminate ,
因为 每一个 这样的 欲望 沃雷斯 反对 这 精神 : 和 两者都不 淫乱者 , 也不 阴柔的 ,

因为凡这样的情欲都是与圣灵相争：无论是淫乱的，还是娘娘腔的，

[nɔː(r)] [ɐbj'uːsəz] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [wɪð] [mæn'kaɪnd] , [ʃæl; ʃəl] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] ;
nor abusers of themselves with mankind , shall inherit the kingdom of God ;
也不 施虐者 的 他们自己 和 人类 , 将 继承 这 王国 的 上帝 ;

凡虐待人类的，都不能承受神的国；

[nɔː(r)] [ðeɪ] [huː] [duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .
nor they who do such things as are foolish and unreasonable .
也不 他们 WHO 做 这样的 事物 作为 是 愚蠢 和 不合理 .

也不要做那些愚蠢无理之事的人。

- ['weəfɔː(r)] [jiː; ji] [mʌst; məst] [niːdz] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , ['biːɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['diːkənz] ,
13 Wherefore ye must needs abstain from all these things , being subject to the priests and deacons ,
- 因此 是的 必须 需求 弃权 从 全部 这些 事物 , 存在 主题 到 这 神父 和 执事 ,

13 所以，你们必须禁戒这一切事，顺服祭司和执事。

[æz; əz] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [ænd; ənd] [kraɪst] .
as unto God and Christ .
作为 到 上帝 和 基督 .

如同献给上帝和基督一样。

- [ðə; ði] ['vəːdʒinz] [əd'mɒnɪʃ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ə; eɪ] ['spɒtləs] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] ['kɒnʃəns] . -
14 The virgins admonish to walk in a spotless and pure conscience . 15
- 这 处女 谏 到 走 在 一个 一尘不染 和 纯的 良心 . -

14 童女们劝诫人们要凭着无瑕疵、纯洁的良心行事。15

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['eldəz] [biː; bi] [kəm'pæʃənət] [ænd; ənd]['mɜːsɪf(ə)l] [tə'wɔːdz] [ɔːl] ; ['tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm]
And let the elders be compassionate and merciful towards all ; turning them
和 让 这 长者 是 富有同情心 和 仁慈 向 全部 ; 转弯 他们
[frɒm; frəm][ðeə(r)]['erə(r)z] ;
from their errors ;
从 他们的 错误 ;

长老们应当对众人慈悲怜悯，引导他们远离罪恶；

[siːkɪŋ] [aʊt] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] ; [nɒt] [fər'get] [ðə; ði] ['widəuz] , [ðə; ði] ['fɑːðələs] ,
seeking out those that are weak ; not forgetting the widows , the fatherless ,
寻求 出去 那些 那 是 虚弱的 ; 不是 遗忘 这 寡妇 , 这 无父 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ;
and the poor ;
和 这 贫穷的 ;

要寻找弱势群体；不要忘记寡妇、孤儿和穷人；

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [prə'vaɪdɪŋ] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][mæn] .
but always providing what is good both in the sight of God and man .
但 总是 提供 什么 是 好的 两个都 在 这 视线 的 上帝 和 男人 .

但始终提供上帝和世人眼中都好的事物。

- [əb'steɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ɔːl] [rɒθ] , [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] , [ænd; ənd] [ʌn'raɪtʃəs] ['dʒʌdʒmənt] ;
16 Abstaining from all wrath , respect of persons , and unrighteous judgment ;
- 禁欲 从 全部 愤怒 , 尊重 的 人 , 和 不义的 判断 ;

16 远离一切愤怒、偏袒和不义的论断；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['biːɪŋ] [friː] [frɒm; frəm][ɔːl] ['kʌvətəsnəs] .
and especially being free from all covetousness .
和 尤其 存在 自由的 从 全部 贪婪 .

尤其要摒弃一切贪婪之心。

- [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ə'genst] ['eni] ; [nɒt][sɪ'vɪə(r)][ɪn]['dʒʌdʒmənt] ;
17 Not easy to believe anything against any ; not severe in judgment ;
- 不是 简单的 到 相信 任何事物 反对 任何 ; 不是 严重 在 判断 ;

17 不容易相信任何人的坏话；判断力不强硬；

['nəʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['detəz] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][sɪn] . -
knowing that we are all debtors in point of sin . 18
会心 那 我们 是 全部 债务人 在 观点 的 罪 . -

我们知道，在罪上，我们都是负债者。18

[ɪf] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] ,
If therefore we pray to the Lord that he would forgive us ,
如果 所以 我们 祈祷 到 这 主 那 他 会 原谅 我们 ,

因此，如果我们祈求主宽恕我们，

[wiː; wi] [ɔːt] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [fə'gɪv] ['ʌðə(r)z] ;
we ought also to forgive others ;
我们 应该 还 到 原谅 其他的 ;

我们也应该宽恕他人；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] [gɒd] ;
for we are all in the sight of our Lord and God ;
为了 我们 是 全部 在 这 视线 的 我们的 主 和 上帝 ;

因为我们都在主和神的注视之下；

[ə; eɪ][ænd; ənd][mʌst; məst][ɔːl][stænd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
a and must all stand before the judgment - seat of Christ ;
一个 和 必须 全部 站立 前 这 判断 - 座位 的 基督 ;

并且所有人都必须站在基督的审判台前；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['evri] [wʌn] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
and shall every one give an account of himself .
和 将 每一个 一 给 一个 帐户 的 他自己 .

每个人都要交代自己的行为。

- [let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] [sɜːv] [hɪm] [ɪn] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] ['revərəns] [æz; əz] [bəʊθ] [hɪm'self]
19 Let us therefore serve him in fear , and with all reverence as both himself
- 让 我们 所以 服务 他 在 害怕 , 和 和 全部 尊敬 作为 两个都 他自己
[hæθ] [kə'mɑːnd] ;
hath commanded ;
有 命令 ;

19 所以，我们应当存敬畏的心事奉他，照他自己所吩咐的。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [huː] [hæv; həv] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l]['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] ,
and as the Apostles who have preached the Gospel unto us ,
和 作为 这 使徒们 WHO 有 布道 这 福音 到 我们 ,

就像那些向我们传讲福音的使徒们一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] [huː] [hæv; həv] [fɔː'təʊld] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [hæv; həv] [tɔːt]
and the prophets who have foretold the coming of our Lord have taught
和 这 先知 WHO 有 预言 这 未来 的 我们的 主 有 教授
[ˌjuː 'es] :
us :
我们 :

预言我们主降临的先知们教导我们：

- ['biːɪŋ] ['zeləs] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [gʊd] ; [əb'steɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ɔːl] [ə'fens] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]
20 Being zealous of what is good ; abstaining from all offence , and from
- 存在 热心 的 什么 是 好的 ; 禁欲 从 全部 罪行 , 和 从
[fɔːls] ['breðrən] ;
false brethren ;
错误的 弟兄们 ;

20 要热心行善；远离一切绊倒人的事，远离假弟兄；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [beə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn] [hɪ'pɒkrəsi] ; [huː] [dɪ'siːv] [veɪn]
and from those who bear the name of Christ in hypocrisy ; who deceive vain
和 从 那些 WHO 熊 这 姓名 的 基督 在 虚伪 ; WHO 欺骗 徒劳
[men] .
men .
男人 .

并要远离那些假借基督之名、欺骗虚荣之人的人。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[wʌn][æz; əz][tuː; tə] [feɪθ] [ɪn]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] [kraɪst] ;
1 As to faith in our Saviour Christ ;
1 作为 到 信仰 在 我们的 救主 基督 ;

论到我们对救主基督的信仰；

[hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] , [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .
his nature and sufferings , the resurrection and judgment .
他的 自然 和 苦难 , 这 复活 和 判断 .

他的本性和苦难，复活和审判。

[θriː] [ig'zɔːt] [tuː; tə] [preə(r)]
3 Exhorts to prayer
3 劝勉 到 祷告

3. 劝勉祷告

[faɪv][ænd; ənd] ['stedfɑːstnəs] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
5 and steadfastness in the faith , from the examples of Christ ,
5 和 坚定不移 在 这 信仰 , 从 这 示例 的 基督 ,

5. 效法基督的榜样，在信仰上坚固。

['sɛvən][ænd; ənd] [ə'pɒsəlz] [ænd; ənd] [seɪnts] , [ænd; ənd] [ig'zɔːt] [tuː; tə] ['keəflnəs]
7 and Apostles and saints , and exhorts to carefulness
7 和 使徒们 和 圣徒 , 和 劝勉 到 谨慎

7 以及使徒和圣徒，并劝勉他们谨慎行事

[ɪn][ɔːl] [wel] - ['duːɪŋ] .
in all well - doing .
在 全部 出色地 - 正在做 .

在所有善行中。

[fɔː(r); fə(r)][ˌhuːsəʊ'evə(r)] [dʌz] [nɒt] [kən'fes] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
FOR whosoever does not confess that Jesus Christ is come in the flesh ,
为了 无论谁 做 不是 承认 那 耶稣 基督 是 来 在 这 肉 ,

凡不承认耶稣基督是道成肉身来的，

[hiː; hi][ɪz] ['æntikraɪst] : [ænd; ənd] [huː'evə(r)] [dʌz] [nɒt] [kən'fes] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] , [ɪz]
he is Antichrist : and whoever does not confess his suffering upon the cross , is
他 是 敌基督 : 和 谁 做 不是 承认 他的 痛苦 之上 这 叉 , 是
[frɒm; frəm][ðə; ði]['dev(ə)l] . [ˌtuː'tuː]
from the devil . 2
从 这 魔鬼 . 2

他就是敌基督；凡不承认他在十字架上所受苦难的，都是出于魔鬼。

[ænd; ənd][ˌhuːsəʊ'evə(r)] [pə'vɜːts] [ðə; ði]['ɔːrəkəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [lʌst] , [ænd; ənd]
And whosoever perverts the oracles of the Lord to his own lusts , and
和 无论谁 变态 这 神谕 的 这 主 到 他的 自己的 欲望 , 和
[sez] [ðæt] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl] .
says that there shall .
说道 那 那里 将 .

凡为满足自己私欲而曲解耶和华的圣言，并说必有……的人。

['naɪðə(r)][biː; bi] ['eni] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [nɔː(r)]['dʒʌdʒmənt] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [fɜːst] - [bɔːn] [ɒv; əv] ['seɪtn] .
neither be any resurrection , nor judgment , he is the first - born of Satan .
两者都不 是 任何 复活 , 也不 判断 , 他 是 这 第一的 - 出生 的 撒但 .

他既没有复活，也没有审判，他是撒旦的长子。

[θriː] ['weəfɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv] ['meni] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [fɔːls] ['dɒktrɪnz] ;
3 Wherefore leaving the vanity of many , and their false doctrines ;
3 因此 离开 这 虚荣 的 许多 , 和 他们的 错误的 教义 ;

3 因此，要离开许多人的虚妄和他们的错误教义；

[let][ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]
let us return to the word that was delivered to us from the
让 我们 返回 到 这 单词 那 曾是 发表 到 我们 从 这
[bɪ'gɪnɪŋ] :
beginning :
开始 :

让我们回到起初传给我们的话语：

['wɒtʃɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [preə(r)] ; [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [ɪn] ['fɑːstɪŋ] ;
Watching unto prayer ; and persevering in fasting ;
观看 到 祷告 ; 和 坚持不懈 在 禁食 ;

警醒祷告，恒切禁食；

[fɔːr] [wɪð] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [bɪ'siːtʃɪŋ] [ðə; ði][ɔːl] ['siːɪŋ] [gɒd] [nɒt][tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][temp'teɪʃ(ə)n] ;
4 With supplication beseeching the all seeing God not to lead us into temptation ;
4 和 恳求 恳求 这 全部 看到 上帝 不是 到 带领 我们 进入 诱惑 ;

4 恳求全知的上帝不要让我们陷入试探；

[æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [sed] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz]['truːli] ['wɪlɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [wiːk] .
as the Lord hath said , The spirit is truly willing , but the flesh is weak .
作为 这 主 有 说 , 这 精神 是 真的 愿意的 , 但 这 肉 是 虚弱的 .

正如主所说："心灵固然愿意，肉体却软弱了。"

[faɪv] [let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [həʊld] ['stedfɑːstli] [tuː; tə][hɪm] [huː] [ɪz]['aʊə(r)] [həʊp] ,
5 Let us therefore without ceasing hold steadfastly to him who is our hope ,
5 让 我们 所以 没有 停止 抓住 坚定不移 到 他 WHO 是 我们的 希望 ,

5 所以，我们务要不住地持守那使我们有盼望的神，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] - , ['iːv(ə)n]['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [huː] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [self] ,
and the earnest of our righteousnes , even Jesus Christ ; Who , his own self ,
和 这 认真 的 我们的 - , 甚至 耶稣 基督 ; WHO , 他的 自己的 自己 ,

我们义的凭据就是耶稣基督；他亲自，

[beə(r)]['aʊə(r)][sɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ði] [triː] : [huː] [dɪd][nəʊ][sɪn] ,
bare our sins in his own body on the tree : who did no sin ,
裸 我们的 罪孽 在 他的 自己的 身体 在 这 树 : WHO 做过 不 罪 ,

他被钉在十字架上，亲身担当了我们的罪孽；他本没有罪，

['naɪðə(r)][wɒz; wəz] [gaɪl] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
neither was guile found in his mouth ;
两者都不 曾是 诡计 成立 在 他的 嘴 ;

他口中也未发现任何诡诈；

[bʌt; bət] ['sʌfəd] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [lɪv; laɪv] [θruː] [hɪm] .
but suffered all for us that we might live through him .
但 遭受 全部 为了 我们 那 我们 可能 居住 通过 他 .

他为我们受尽苦难，使我们因他而得生。

[sɪks] [let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
6 Let us therefore imitate his patience ; and if we suffer for his
6 让 我们 所以 模拟 他的 耐心 ; 和 如果 我们 遭受 为了 他的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

所以，让我们效法他的忍耐；如果我们为他的名受苦，

[let][ˌjuː 'es]['glɔːrɪfaɪ][hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪg'zɑːmp(ə)l][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][baɪ][hɪm'self] ,
let us glorify him ; for this example he has given us by himself ,
让 我们 荣耀 他 ; 为了 这 例子 他 有 给定 我们 经过 他自己 ,

让我们荣耀他，因为他亲自给我们树立了榜样。

[ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][wiː; wi] [bɪ'liːvd] .
and so have we believed .
和 所以 有 我们 相信 .

我们也一直这么认为。

['sɛvən] ['weəfɔː(r)] [ai] [ɪg'zɔːt] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [jiː; ji] [ə'beɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,
7 Wherefore I exhort all of you that ye obey the word of righteousness ,
7 因此 我 劝勉 全部 的 你 那 是的 服从 这 单词 的 义 ,

7 因此，我劝你们众人要遵守公义的道理，

[ænd; ənd]['eksəsaɪz][ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] ; [wɪtʃ] [jiː; ji][hæv; həv] [siːn] [set] [fɔːθ] [bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
and exercise all patience ; which ye have seen set forth before your eyes ,
和 锻炼 全部 耐心 ; 哪个 是的 有 已见 放 前进 前 你的 眼睛 ,

你们要凡事忍耐，因为这些事你们已经亲眼看见了。

[nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['blesɪd; blest][ɪg'neɪʃɪəs] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd]['ruːfəs] ; [bʌt; bət][ɪn]['ʌðə(r)z]
not only in the blessed Ignatius , and Zozimus , and Rufus ; but in others
不是 仅有的 在 这 蒙福 伊格内修斯 , 和 - , 和 鲁弗斯 ; 但 在 其他的
[ə'mʌŋ] [jɔː'selvz] ;
among yourselves ;
之中 你们自己 ;

不仅在圣依纳爵、佐西姆斯和鲁弗斯身上，而且在你们自己人身上；

[ænd; ənd][ɪn] [pɔːl] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] :
and in Paul himself , and the rest of the Apostles :
和 在 保罗 他自己 , 和 这 休息 的 这 使徒们 :

保罗本人以及其他使徒也都是如此：

[eit] ['biːɪŋ] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [hæv; həv] [nɒt] [rʌn] [ɪn] [veɪn] ,
8 Being confident of this , that all these have not run in vain ,
8 存在 自信的 的 这 , 那 全部 这些 有 不是 跑步 在 徒劳 ,

8 我深信这一切并非徒劳，

[bʌt; bət][ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] ;
but in faith and righteousness ;
但 在 信仰 和 义 ;

但凭着信心和公义；

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]
and are gone to the place that was due to them from the
和 是 已消失 到 这 地方 那 曾是 到期的 到 他们 从 这
[lɔːd] ;
Lord ;
主 ;

他们已经去了主为他们预备的地方；

[wɪð] [huːm] ['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] ['sʌfəd] .
with whom also they suffered .
和 谁 还 他们 遭受 .

他们也和他们一起遭受苦难。

[naɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʌvd] [nɒt] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [wɜːld] ; [bʌt; bət][hɪm] [huː] [daɪd] ,
9 For they loved not this present world ; but him who died ,
9 为了 他们 喜爱 不是 这 展示 世界 ; 但 他 WHO 死亡 ,

9 因为他们不爱这个世界，只爱那已经死了的人，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [reɪzd] [ə'gen] [baɪ] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
and was raised again by God for us .
和 曾是 提高 再次 经过 上帝 为了 我们 .

并被上帝复活，为了我们。

- [stænd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ;
10 Stand therefore in these things , and follow the example of the Lord ;
- 站立 所以 在 这些 事物 , 和 跟随 这 例子 的 这 主 ;

10 所以，你们要在这些事上站立得稳，效法主的榜样；

['biːɪŋ] [fɜːm][ænd; ənd][ɪ'mjuːtəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] , ['lʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] , ['lʌvəz] [ɒv; əv]
being firm and immutable in the faith , lovers of the brotherhood , lovers of
存在 公司 和 不可更改的 在 这 信仰 , 恋人 的 这 兄弟情 , 恋人 的
[wʌn] [ə'nʌðə(r)] :
one another :
一 其他 :

在信仰上坚定不移，喜爱弟兄情谊，彼此相爱：

[kəm'pænjənz] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [truːθ] , ['biːɪŋ] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [tə'wɔːdz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
companions together in the truth , being kind and gentle towards each other ,
同伴 一起 在 这 真相 ， 存在 种类 和 温和的 向 每个 其他 ，

[di'spaiz] [nʌn] .
despising none .
鄙视 没有任何 .

在真理中彼此相伴，彼此仁慈温柔，不轻视任何人。

- [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [gʊd] [dɪ'fɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ,
11 When it is in your power to do good defer it not ,
- 什么时候 它 是 在 你的 力量 到 做 好的 推迟 它 不是 ，

11 当你有能力行善时，不要拖延，

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃærəti] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [deθ] .
for charity delivered from death .
为了 慈善机构 发表 从 死亡 .

为慈善事业献出生命。

- [biː; bi] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['sʌbdʒɪkt] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , ['hævɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ɒnɪst]
12 Be all of you subject one to another , having your conversation honest
- 是 全部 的 你 主题 一 到 其他 ， 拥有 你的 对话 诚实的

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒentailz] ;
among the Gentiles ;
之中 这 外邦人 ；

12 你们众人都要彼此顺服，在外邦人中行事为人要诚实；

[ðæt] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [wɜːks] , [bəʊθ] [jiː; ji] [jɔː'selvz] [meɪ] [rɪ'siːv] [preɪz] ,
that by your good works , both ye yourselves may receive praise ,
那 经过 你的 好的 作品 ， 两个都 是的 你们自己 可能 收到 称赞 ，

好叫你们因自己的善行得着称赞。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [blæs'fiːm] [θruː] [juː; jʊ] .
and the Lord may not be blasphemed through you .
和 这 主 可能 不是 是 亵渎神明 通过 你 .

这样，主就不会因你而被亵渎。

[bʌt; bət] [wəʊ] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [huːm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [blæs'fiːm] .
But woe be to him by whom the name of the Lord is blasphemed .
但 悲哀 是 到 他 经过 谁 这 姓名 的 这 主 是 亵渎神明 .

但亵渎耶和华名的人有祸了！

- ['ðeəfɔː(r)] [tiːtʃ] [ɔːl] [men] [sə'braɪəti] ; [ɪn] [wɪtʃ] [duː; də] [jiː; ji] ['ɔːlsəʊ] ['eksəsaɪz] [jɔː'selvz] .
13 Therefore teach all men sobriety ; in which do ye also exercise yourselves .
- 所以 教 全部 男人 清醒 ； 在 哪个 做 是的 还 锻炼 你们自己 .

13 所以，你们要教导众人自守；你们自己也要操练自守。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['veɪlɛnz] , [ə; eɪ] ['prezbɪtə(r)] , ['hævɪŋ] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] ['kʌvətəsnəs] , [hiː; hi] [ig'zɔːt]
Valens , a presbyter , having fallen into the sin of covetousness , he exhorts
瓦伦斯 ， 一个 长老 ， 拥有 倒下 进入 这 罪 的 贪婪 ， 他 劝勉

[ðem; ðəm] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
them against it .
他们 反对 它 .

瓦伦斯是一位长老，他自己陷入了贪婪的罪中，于是他劝诫众人不要犯这种罪。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [ə'flɪktɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['veɪlɛnz] , [huː] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['prezbɪtə(r)] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ;
I am greatly afflicted for Valens , who was once a presbyter among you ;
我 是 非常 受苦的 为了 瓦伦斯 ， WHO 曾是 一次 一个 长老 之中 你 ；

我为瓦伦斯感到非常难过，他曾是你们中间的一位长老；

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
that he should so little understand the place that was given to him in the church ,
那 他 应该 所以 小的 理解 这 地方 那 曾是 给定 到 他 在 这 教会 ,

他竟然如此不理解教会赋予他的地位。

['weəfɔ:(r)] [ai] [əd'mɒnɪʃ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ji:; ji] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] ['kʌvətəsnəs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ji:; ji] [bi:; bi] [tʃeɪst] ,
Wherefore I admonish you that ye abstain from covetousness ; and that ye be chaste ,
因此 我 谏 你 那 是的 弃权 从 贪婪 ; 和 那 是的 是 贞洁 ,

所以我劝诫你们要远离贪婪，要保持贞洁。

[ænd; ənd] [tru:] [ɒv; əv] [spi:tʃ] .
and true of speech .
和 真的 的 演讲 .

言语上也是如此。

[ˌtu:'tu:] [ki:p] [jɔ:'selvz] [frɒm; frəm] [ɔ:l] ['i:v(ə)l] .
2 Keep yourselves from all evil .
2 保持 你们自己 从 全部 邪恶的 .

2 你们要远离一切邪恶。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [ðæt] [ɪn] [ði:z] [θɪŋz] ['kænɒt] ['gʌv(ə)n] [hɪm'self] ,
For he that in these things cannot govern himself ,
为了 他 那 在 这些 事物 不能 治理 他自己 ,

因为凡在这些事上不能约束自己的人，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [hi:; hi] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [prɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ?
how shall he be able to prescribe them to another ?
如何 将 他 是 有能力的 到 规定 他们 到 其他 ?

他怎能将这些药物开给别人呢?

[θri:] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [dʌz] [nɒt] [ki:p] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['kʌvətəsnəs] , [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [pə'lu:tɪd] [wɪð] [aɪ'dɒlətri] ,
3 If a man does not keep himself from covetousness , he shall be polluted with idolatry ,
3 如果 一个 男人 做 不是 保持 他自己 从 贪婪 , 他 将 是 受污染的 和 偶像崇拜 ,

3 人若不远离贪婪，就沾染了拜偶像的污秽。

[ænd; ənd] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['dʒentaɪl] .
and be judged as if he were a Gentile .
和 是 评判 作为 如果 他 是 一个 外邦人 .

并要像外邦人一样接受审判。

[fɔ:r] [bʌt; bət] [hu:] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [gɒd] ?
4 But who of you are ignorant of the judgment of God ?
4 但 WHO 的 你 是 无知 的 这 判断 的 上帝 ?

4 你们中间谁不知道神的审判呢?

[du:; də] [wi:; wi] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnts] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [æz; əz] [pɔ:l] ['ti:tʃɪz] ? [faɪv]
Do we not know that the saints shall judge the world , as Paul teaches ? 5
做 我们 不是 知道 那 这 圣徒 将 法官 这 世界 , 作为 保罗 教导 ? 5

我们岂不知道，正如保罗所教导的，圣徒将要审判世界吗? [5]

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] ['naɪðə(r)] [pə'si:vd] [nɔ:(r)] [hɜ:d] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɪn] [ju:; jʊ] ,
But I have neither perceived nor heard anything of this kind in you ,
但 我 有 两者都不 感知 也不 听到 任何事物 的 这 种类 在 你 ,

但我既没有在你身上察觉到也没有听到过任何此类事情。

[ə'mʌŋ] [huːm] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [pɔːl] ['leɪbəd] ; [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nemd] [ɪn][ðə; ði]
among whom the blessed Paul laboured ; and who are named in the
之中 谁 这 蒙福 保罗 辛勤劳作 ; 和 WHO 是 命名 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsl] .
beginning of his Epistle .
开始 的 他的 书信 .

保罗曾与他们一同劳作；保罗书信开头就提到了他们的名字。

[sɪks][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['glɔːriz] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [huː] [ðen] ['əʊnli] [njuː] [gɒd] ;
6 For he glories of you in all the churches who then only knew God ;
6 为了 他 荣耀 的 你 在 全部 这 教堂 WHO 然后 仅有的 知道 上帝 ;

6 因为他在当时只认识神的众教会中，以你们为荣；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][dɪd][nɒt] [ðen] [nəʊ] [hɪm] .
for we did not then know him .
为了 我们 做过 不是 然后 知道 他 .

因为那时我们还不认识他。

['weəfɔː(r)] , [maɪ] ['breðrən] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'siːdɪŋli] ['sɒri] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
Wherefore , my brethren , I am exceedingly sorry both for him and for
因此 , 我的 弟兄们 , 我 是 非常 对不起 两个都 为了 他 和 为了
[hɪz; ɪz][waɪf] ;
his wife ;
他的 妻子 ;

因此，我的弟兄们，我为他和他的妻子感到非常难过；

[tuː; tə] [huːm] [gɒd][grɑːnt][ə; eɪ] [truː] [rɪ'pentəns] .
to whom God grant a true repentance .
到 谁 上帝 授予 一个 真的 悔改 .

愿上帝赐予真心悔改的人。

['sɛvən][ænd; ənd][biː; bi][jiː; ji]['ɔːlsəʊ] ['mɒdərət] [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ; [ænd; ənd] [lʊk] [nɒt][ə'pɒn] [sʌtʃ]
7 And be ye also moderate upon this occasion ; and look not upon such
7 和 是 是的 还 缓和 之上 这 场合 ; 和 看 不是 之上 这样的
[æz; əz] ['enəmɪz] ,
as enemies ,
作为 敌人 ,

7 你们在这件事上也要保持克制；不要看重那些仇敌，

[bʌt; bət][kɔːl][ðem; ðəm] [bæk] [æz; əz] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrɪŋ] ['membəz] , [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [seɪv]
but call them back as suffering and erring members , that ye may save
但 称呼 他们 后退 作为 痛苦 和 犯错 成员 , 那 是的 可能 节省
[jɔː(r); jə(r)] [həʊl] ['bɒdi] :
your whole body :
你的 所有的 身体 :

但要把他们召回来，因为他们是受苦的、犯错的肢体，这样你们才能拯救你们的整个身体。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl]['edɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [selvz] .
for by so doing , ye shall edify your own selves .
为了 经过 所以 正在做 , 是的 将 启发 你的 自己的 自我 .

因为这样做，你们就能造就自己。

[eit][fɔː(r); fə(r)][ai] [trʌst] [ðæt] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [wel] ['eksəd] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] ,
8 For I trust that ye are well exercised in the Holy Scriptures ,
8 为了 我 相信 那 是的 是 出色地 锻炼 在 这 圣 经文 ,

8 因为我相信你们对圣经有充分的认识，

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][hɪd][frɒm; frəm][juː; jʊ][bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['grɑːntɪd]
and that nothing is hid from you but at present it is not granted
和 那 没有什么 是 隐藏 从 你 但 在 展示 它 是 不是 的确
['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][tuː; tə] ['præktɪs] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
unto me to practise that which is written ,
到 我 到 实践 那 哪个 是 书面 ,

没有什么事瞒着你们，只是目前我还没有被允许去实践经上所写的内容。

[biː; bi]['æŋgri][ænd; ənd][sɪn][nɒt] ; [ænd; ənd] [ə'gen] , [let] [nɒt][ðə; ði][sʌn][gəʊ] [daʊn] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]
Be angry and sin not ; and again , Let not the sun go down upon your
是 生气的 和 罪 不是 ; 和 再次 , 让 不是 这 太阳 去 向下 之上 你的
[rɒθ] .
wrath .
愤怒 .

生气却不要犯罪；又说，不可含怒到日落。

[naɪn]['blesɪd; blest][biː; bi][hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ænd; ənd] [rɪmɛmbɝɛθ] [ðiːz] [θɪŋz] ; [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ]
9 Blessed be he that believeth and remembereth these things ; which also
9 蒙福 是 他 那 相信 和 记住 这些 事物 ; 哪个 还
[ai] [trʌst] [juː; jʊ][duː; də] .
I trust you do .
我 相信 你 做 .

9 凡信而又记念这些事的，是有福的；我相信你也确实记念了。

- [naʊ] [ðə; ði][gɒd][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
10 Now the God and Father of our Lord Jesus Christ ,
- 现在 这 上帝 和 父亲 的 我们的 主 耶稣 基督 ,

10 愿我们主耶稣基督的父神，

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self] [huː] [ɪz]['aʊə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [haɪ] - [priːst] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][gɒd] , ['iːv(ə)n]
and he himself who is our everlasting high - priest , the Son of God , even
和 他 他自己 WHO 是 我们的 永恒 高的 - 牧师 , 这 儿子 的 上帝 , 甚至
['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Jesus Christ ,
耶稣 基督 ,

而他自己，就是我们永恒的大祭司，神的儿子，耶稣基督，

[bɪld] [juː; jʊ][ʌp][ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['miːknəs] [ænd; ənd] ['lenɪti] ;
build you up in faith and in truth , and in all meekness and lenity ;
建造 你 向上 在 信仰 和 在 真相 , 和 在 全部 谦逊 和 宽容 ;

要在信心、真理、温柔、宽容上造就你们；

[ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] , [ɪn] [fɔː'beərəns] [ænd; ənd] ['tʃæstəti] :
in patience and long - suffering , in forbearance and chastity :
在 耐心 和 长的 - 痛苦 , 在 宽容 和 贞洁 :

在耐心和忍耐，在宽容和贞洁方面：

- [ænd; ənd][grɑːnt]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][ə; eɪ][lɒt][ænd; ənd]['pɔːʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][seɪnts] , [ænd; ənd]
11 And grant unto you a lot and portion among his saints , and
- 和 授予 到 你 一个 很多 和 部分 之中 他的 圣徒 , 和
[juː 'es] [wɪð] [juː; jʊ] ;
us with you ;
我们 和 你 ;

11 求主赐给你们在祂的圣徒中得一份产业，也赐给我们与你们同在。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hevənz] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ɪn]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs]
and to all that are under the heavens , who shall believe in our Lord Jesus
和 到 全部 那 是 在下面 这 天 , WHO 将 相信 在 我们的 主 耶稣
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

凡在天下，信我们主耶稣基督的人，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [huː] [reɪzd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .
and in his Father who raised him from the dead .
和 在 他的 父亲 WHO 提高 他 从 这 死的 .

并且信靠那使他从死里复活的父。

- [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] : [preɪ] ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] [kɪŋz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]
12 Pray for all the saints : pray also for kings , and all that are in
- 祈祷 为了 全部 这 圣徒 : 祈祷 还 为了 国王 , 和 全部 那 是 在
[ɔː'θɒrəti] ;
authority ;
权威 ;

12 要为众圣徒祷告；也要为君王和一切在位掌权者祷告；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] ['pɜːsɪkjuːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [heɪt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and for those who persecute you , and hate you , and for the
和 为了 那些 WHO 迫害 你 , 和 恨 你 , 和 为了 这
['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ;
enemies of the cross ;
敌人 的 这 叉 ;

也为那些迫害你们、恨你们、以及十字架的仇敌祷告；

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)][fruːt] [meɪ] [biː; bi]['mænɪfest][ɪn][ɔːl] ; [ænd; ənd] [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [kraɪst] .
that your fruit may be manifest in all ; and that ye may be perfect in Christ .
那 你的 水果 可能 是 显现 在 全部 ; 和 那 是的 可能 是 完美的 在 基督 .

使你们的果子在众人面前显露出来；使你们在基督里得以完全。

- [jiː; ji] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bəuθ][jiː; ji] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪg'neɪʃɪəs] ,
13 Ye wrote to me , both ye , and also Ignatius ,
- 叶 写道 到 我 , 两个都 是的 , 和 还 伊格内修斯 ,

13 你们都给我写信，你们俩和伊格内修斯也都写信给我。

[ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [went] [frɒm; frəm] [hens] ['ɪntuː] ['sɪriə] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [wɪð]
that if any one went from hence into Syria , he should bring your letters with
那 如果 任何 一 去 从 因此 进入 叙利亚 , 他 应该 带来 你的 信件 和
[hɪm] ;
him ;
他 ;

如果有人从这里前往叙利亚，就应该把你们的信带过去；

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'viːniənt]
which also I will take care of , as soon as I shall have a convenient
哪个 还 我 将要 拿 关心 的 , 作为 很快 作为 我 将 有 一个 方便的
[ˌɒpə'tjuːnəti] ;
opportunity ;
机会 ;

这件事我也会尽快处理，只要有机会。

['aɪðə(r)][baɪ][maɪ'self] , [ɔː(r)][hɪm] [huːm] [ai][ʃæl; ʃəl][send][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] .
either by myself , or him whom I shall send upon your account .
任何一个 经过 我 , 或者 他 谁 我 将 发送 之上 你的 帐户 .

要么我自己亲自去，要么我派你派他去。

- [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv][ɪg'neɪʃɪəs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] ,
14 The Epistle of Ignatius , which he wrote unto us ,
- 这 书信 的 伊格内修斯 , 哪个 他 写道 到 我们 ,

14 伊格内修斯写给我们的书信，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [wɒt] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)][hændz] , [wiː; wi][hæv; həv][sent]
together with what others of his have come to our hands , we have sent
一起 和 什么 其他的 的 他的 有 来 到 我们的 双手 , 我们 有 发送
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

连同我们得到的其他他的遗物，我们都寄给了你们。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ɔːdə(r)] ; [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][,səb'dʒɔin][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] :
according to your order ; which are subjoined to this Epistle :
根据 到 你的 命令 ; 哪个 是 并列 到 这 书信 :

按照你们的命令，这些命令附于本信函之后：

- [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['greɪtli] ['prɑfɪtid] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [triːt] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd]
15 By which we may be greatly profited ; for they treat of faith and
- 经过 哪个 我们 可能 是 非常 获利 ; 为了 他们 对待 的 信仰 和
['peɪʃ(ə)ns] ,
patience ,
耐心 ,

15 我们从中可以获益良多；因为他们论及信心和忍耐，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [pə'teɪn] [tuː; tə] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] .
and of all things that pertain to edification in the Lord Jesus .
和 的 全部 事物 那 属于 到 启迪 在 这 主 耶稣 .

以及所有与在主耶稣里造就人有关的事。

- [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ɒv; əv] [ɪg'neɪʃɪəs] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [hɪm] , ['sɪgnɪfaɪ]
16 What you know certainly of Ignatius , and those that are with him , signify
- 什么 你 知道 当然 的 伊格内修斯 , 和 那些 那 是 和 他 , 表示
[tuː; tə][ˌjuː 'es] .
to us .
到 我们 .

16 你所知道的关于伊格内修斯和与他在一起的人的事，请告诉我们。

- [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv][ai] ['rɪt(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][baɪ] [krɛsənz] ,
17 These things have I written unto you by Crescens ,
- 这些 事物 有 我 书面 到 你 经过 新月 ,

17 我藉着克雷森斯写信给你们这些事，

[huːm] [baɪ] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [ɪ'pɪsl] [ai][hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][duː; də] [naʊ]
whom by this present Epistle I have recommended to you , and do now
谁 经过 这 展示 书信 我 有 受到推崇的 到 你 , 和 做 现在
[ə'gen] [kə'mend] . -
again commend . 18
再次 表彰 . -

我曾通过这封信向你们推荐过他，现在再次向你们推荐他。18

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [bleɪm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][ai]
For he has had his conversation without blame among us ; and I
为了 他 有 有 他的 对话 没有 责备 之中 我们 ; 和 我
[sə'pəʊz] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .
suppose also with you .
认为 还 和 你 .

因为他在我们中间说话无可指摘，我想在你们中间也是如此。

- [jiː; ji] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [rɪ'gɑːd] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu]
19 Ye will also have regard unto his sister when she shall come unto
- 叶 将要 还 有 看待 到 他的 姐姐 什么时候 她 将 来 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

19 你们也要顾念他妹妹，等她到你们那里来的时候。

- [biː; bi][jiː; ji] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [ænd; ənd][ɪn]['feɪvə(r)] [wɪð] [ɔːl] [jɔːz] .
20 Be ye safe in the Lord Jesus Christ ; and in favour with all yours .
- 是 是的 安全的 在 这 主 耶稣 基督 ; 和 在 偏爱 和 全部 你的 .

20 愿你们在主耶稣基督里得享平安，并蒙你们众人的喜爱。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神